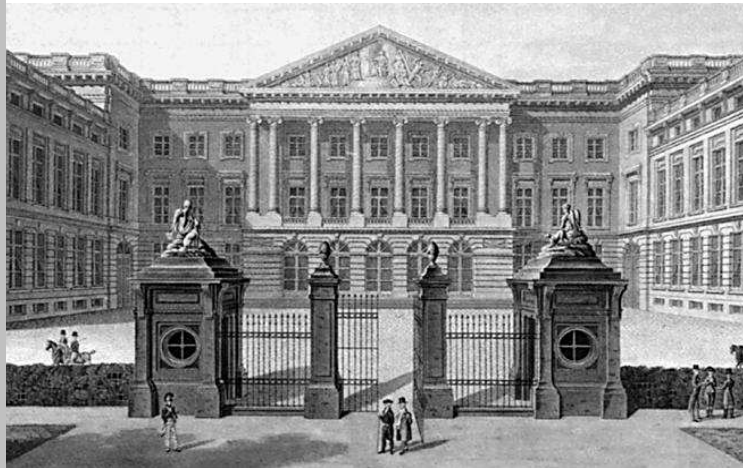


**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2009-2010**



**4-110**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 28 januari 2010

---

Namiddagvergadering

# Handelingen

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2009-2010**

## Annales

Séances plénières

Jeudi 28 janvier 2010

---

Séance de l'après-midi

**4-110**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen – Abréviations

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
LDD	Lijst Dedecker
MR	Mouvement réformateur
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a	socialistische partij anders
VB	Vlaams Belang

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

**Inhoudsopgave**

Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid .....	7
Belangenconflict.....	7
Inoverwegingneming van voorstellen .....	8
Mondelinge vragen.....	9
Mondelinge vraag van mevrouw Christiane Vienne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de evolutie van de zwendel in valse bankbiljetten» (nr. 4-1056).....	9
Verwelkoming van een buitenlandse delegatie .....	10
Mondelinge vragen.....	10
Mondelinge vraag van de heer John Crombez aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de premieverhogingen voor de hospitalisatieverzekeringen» (nr. 4-1060).....	10
Mondelinge vraag van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «de werktijden van sommige artsen» (nr. 4-1064).....	13
Mondelinge vraag van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «de werktijden van artsen» (nr. 4-1068).....	13
Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de uitvoering van de wet van 10 december 2009 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid» (nr. 4-1065) .....	17
Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Justitie over «het voorafgaan van de huwelijksinzegening aan het burgerlijk huwelijk» (nr. 4-1062).....	19
Mondelinge vraag van de heer Franco Seminara aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «de discriminatie door vliegtuigmaatschappijen van personen met obesitas» (nr. 4-1055) .....	22
Mondelinge vraag van mevrouw Nahima Lanjri aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «de mogelijke sluiting van Opel Antwerpen» (nr. 4-1066).....	24
Mondelinge vraag van mevrouw Zakia Khattabi aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en	

**Sommaire**

Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre.....	7
Conflit d'intérêts .....	7
Prise en considération de propositions.....	8
Questions orales .....	9
Question orale de Mme Christiane Vienne au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «l'évolution du trafic de faux billets» (n° 4-1056).....	9
Bienvenue à une délégation étrangère.....	10
Questions orales .....	10
Question orale M. John Crombez au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «l'augmentation des primes des assurances hospitalisation» (n° 4-1060).....	10
Question orale de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «les horaires de certains médecins» (n° 4-1064) .....	13
Question orale de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «les horaires des médecins» (n° 4-1068).....	13
Question orale de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'exécution de la loi du 10 décembre 2009 portant des dispositions diverses en matière de santé» (n° 4-1065).....	17
Question orale de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Justice sur «l'obligation de faire précéder la bénédiction nuptiale du mariage civil» (n° 4-1062).....	19
Question orale de M. Franco Seminara à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «les discriminations dont sont victimes les personnes obèses de la part des compagnies aériennes» (n° 4-1055) .....	22
Question orale de Mme Nahima Lanjri à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «la fermeture éventuelle d'Opel Anvers» (n° 4-1066).....	24
Question orale de Mme Zakia Khattabi à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de	

asielbeleid over «de toekomstige rol van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding als interfederaal orgaan» (nr. 4-1067) .....	26	l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «le rôle futur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme comme organe interfédéral» (n° 4-1067) .....	26
Mondelinge vraag van de heer Philippe Fontaine aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de weigering van de Israëlische autoriteiten om de minister in Gaza toe te laten» (nr. 4-1057) .....	28	Question orale de M. Philippe Fontaine au ministre de la Coopération au développement sur «le refus d'accès à Gaza signifié au ministre par les autorités israéliennes» (n° 4-1057) .....	28
Mondelinge vraag van mevrouw Caroline Persoons aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «de erkenning van het Frans als gebruikstaal tijdens het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie» (nr. 4-1058) .....	30	Question orale de Mme Caroline Persoons au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur «la valorisation du français comme langue usuelle durant la Présidence belge de l'Union européenne» (n° 4-1058) .....	30
Mondelinge vraag van de heer Bart Tommelein aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «de invoering van de kilometerheffing» (nr. 4-1052) .....	31	Question orale de M. Bart Tommelein au secrétaire d'État à la Mobilité sur «l'introduction du système de rétribution au kilomètre» (n° 4-1052) .....	31
Mondelinge vraag van mevrouw Helga Stevens aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «de invoering van de kilometerheffing in Vlaanderen» (nr. 4-1059) .....	31	Question orale de Mme Helga Stevens au secrétaire d'État à la Mobilité sur «l'introduction du système de rétribution au kilomètre en Flandre» (n° 4-1059) .....	31
Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid en aan de minister van Justitie over «het verbod op gelaatsverhullende gewaden» (nr. 4-1063) .....	36	Question orale de Mme Anke Van dermeersch au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile et au ministre de la Justice sur «l'interdiction de porter des tenues vestimentaires masquant le visage» (n° 4-1063) .....	36
Mondelinge vraag van de heer Dimitri Fourny aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de keuze van de Provincie Luxemburg als pilootzone bij de hervorming van de hulpdiensten» (nr. 4-1053) .....	38	Question orale de M. Dimitri Fourny à la ministre de l'Intérieur sur «le choix de la Province du Luxembourg comme zone pilote lors de la réforme des services de secours» (n° 4-1053) .....	38
Mondelinge vraag van de heer Guy Swennen aan de minister van Klimaat en Energie en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «de zorgwekkende stijging van het aantal gezinnen met schuldenoverlast» (nr. 4-1061) .....	40	Question orale de M. Guy Swennen au ministre du Climat et de l'Énergie et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «l'augmentation inquiétante du nombre de familles en situation de surendettement» (n° 4-1061) .....	40
Voorstel van resolutie betreffende het twintigjarig bestaan van het Verdrag inzake de rechten van het kind (van de heer Philippe Fontaine c.s.; Stuk 4-1514) .....	42	Proposition de résolution concernant le vingtième anniversaire de la Convention relative aux droits de l'enfant (de M. Philippe Fontaine et consorts ; Doc. 4-1514) .....	42
Bespreking .....	42	Discussion .....	42
Bespreking van het amendement .....	47	Discussion de l'amendement .....	47
Voorstel van resolutie teneinde het genderevenwicht binnen de Europese Commissie te bevorderen en ervoor te zorgen dat een van de vier symbolische functies van de Europese Unie wordt bekleed door een vrouw (van de heer Alain Destexhe c.s.; Stuk 4-1492) .....	47	Proposition de résolution visant à promouvoir la parité homme/femme au sein de la Commission européenne ainsi qu'à garantir la présence d'au moins une femme parmi l'un des quatre postes emblématiques de l'Union européenne (de M. Alain Destexhe et consorts ; Doc. 4-1492) .....	47
Bespreking .....	47	Discussion .....	47
Verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep (Stuk 4-1600) .....	48	Prorogation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel (Doc. 4-1600) .....	48
Bespreking .....	48	Discussion .....	48
Stemmingen .....	51	Votes .....	51
Verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep .....		Prorogation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel .....	

(Stuk 4-1600) .....	51	(Doc. 4-1600).....	51
Voorstel van resolutie betreffende het twintigjarig bestaan van het Verdrag inzake de rechten van het kind (van de heer Philippe Fontaine c.s.; Stuk 4-1514).....	51	Proposition de résolution concernant le vingtième anniversaire de la Convention relative aux droits de l'enfant (de M. Philippe Fontaine et consorts ; Doc. 4-1514).....	51
Voorstel van resolutie teneinde het genderevenwicht binnen de Europese Commissie te bevorderen en ervoor te zorgen dat een van de vier symbolische functies van de Europese Unie wordt bekleed door een vrouw (van de heer Alain Destexhe c.s.; Stuk 4-1492).....	52	Proposition de résolution visant à promouvoir la parité homme/femme au sein de la Commission européenne ainsi qu'à garantir la présence d'au moins une femme parmi l'un des quatre postes emblématiques de l'Union européenne (de M. Alain Destexhe et consorts ; Doc. 4-1492).....	52
Regeling van de werkzaamheden .....	52	Ordre des travaux.....	52
Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de vrijstelling van btw voor psychologen» (nr. 4-1392) .....	55	Demande d'explications de M. Louis Ide au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «l'exonération de la TVA pour les psychologues» (n° 4-1392).....	55
Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de notionele interestaftrek» (nr. 4-1395).....	57	Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «les intérêts notionnels» (n° 4-1395).....	57
Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «het recupereren van een bedrag van 9,2 miljoen euro na het faillissement van Lehman Brothers» (nr. 4-1411).....	59	Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «la récupération d'un montant de 9,2 millions d'euros après la faillite de Lehman Brothers» (n° 4-1411) .....	59
Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «zwangerschapsverlof voor artsen in opleiding» (nr. 4-1391).....	61	Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «les congés de maternité pour les médecins en formation» (n° 4-1391) .....	61
Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «schijnechtscheidingen» (nr. 4-1396) .....	63	Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les divorces de complaisance» (n° 4-1396) .....	63
Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de strijd tegen kanker en de centra voor radiotherapie» (nr. 4-1402).....	64	Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le combat contre le cancer et les centres de radiothérapie» (n° 4-1402).....	64
Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de palliatieve dagcentra» (nr. 4-1403) .....	66	Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les centres de jour palliatifs» (n° 4-1403) .....	66
Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de exclusieve uitoefening van een specialiteit als erkenningscriterium» (nr. 4-1405) .....	67	Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la pratique exclusive d'une spécialité en tant que critère d'agrément» (n° 4-1405).....	67
Vraag om uitleg van mevrouw Nahima Lanjri aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «de berekening van de opzegvergoeding tijdens een ouderschapsverlof» (nr. 4-1413) .....	69	Demande d'explications de Mme Nahima Lanjri à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «le calcul de l'indemnité de préavis pendant un congé parental» (n° 4-1413).....	69
Vraag om uitleg van mevrouw Nahima Lanjri aan de staatssecretaris voor Begroting, Migratie- en asielbeleid, Gezinsbeleid en Federale Culturele		Demande d'explications de Mme Nahima Lanjri au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions	

Instellingen over «de onevenwichtige oordelen van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen tussen de Nederlandstalige en de Franstalige kamers» (nr. 4-1407) .....	71	culturelles fédérales sur «le déséquilibre au sein du Conseil du Contentieux des étrangers entre les chambres néerlandophones et francophones» (n° 4-1407) .....	71
Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de minister van Justitie over «de financiering van de projecten alternatieve gerechtelijke maatregelen voor drugsgebruikers» (nr. 4-1410).....	72	Demande d'explications de M. Louis Ide au ministre de la Justice sur «le financement des projets proposant des mesures judiciaires alternatives aux toxicomanes» (n° 4-1410) .....	72
Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Justitie over «de geplande verhuizing naar Puurs van het vredegerecht van Willebroek» (nr. 4-1393).....	75	Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Justice sur «le déménagement projeté à Puurs de la justice de paix de Willebroek» (n° 4-1393) .....	75
Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Justitie over «getuigenbescherming» (nr. 4-1398).....	77	Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Justice sur «la protection des témoins» (n° 4-1398) .....	77
Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over «de uitlening van werken uit de federale wetenschappelijke instellingen» (nr. 4-1394) .....	79	Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur «le prêt d'œuvres des institutions fédérales scientifiques» (n° 4-1394) .....	79
Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, belast met Personen met een handicap over «genitale verminking» (nr. 4-1401) .....	81	Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au secrétaire d'État aux Affaires sociales, chargé des Personnes handicapées sur «la mutilation génitale» (n° 4-1401).....	81
Berichten van verhinderd .....	82	Excusés .....	82
<b>Bijlage</b>		<b>Annexe</b>	
Naamstemmingen.....	83	Votes nominatifs .....	83
In overweging genomen voorstellen .....	84	Propositions prises en considération .....	84
Samenstelling van commissies .....	85	Composition de commissions .....	85
Vragen om uitleg .....	85	Demandes d'explications .....	85
Boodschappen van de Kamer .....	87	Messages de la Chambre.....	87
Mededeling van koninklijke besluiten.....	88	Communication d'arrêtés royaux .....	88
Grondwettelijk Hof – Arresten.....	88	Cour constitutionnelle – Arrêts .....	88
Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen.....	89	Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles.....	89
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.....	89	Conseil central de l'économie.....	89

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)

**Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid**

**De voorzitter.** – Bij de Senaat is het dossier aanhangig van de heer André du Bus de Warnaffe, gemeenschapssenator.

Het Bureau is zonet bijeengekomen om de geloofsbrieven van de heer du Bus de Warnaffe te onderzoeken.

Ik stel u voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen.

Het woord is aan de heer Delpérée om voorlezing te doen van het verslag van het Bureau.

*De heer Francis Delpérée (cdH), rapporteur.* – *Het Bureau heeft kennis genomen van de aanwijzing die op 27 januari jongstleden werd gedaan door de cdH-fractie van het Parlement van de Franse Gemeenschap, met toepassing van artikel 211, §7, van het Kieswetboek, teneinde te voorzien in de vervanging van mevrouw Céline Fremault, die ontslag genomen heeft.*

*Het Bureau heeft vastgesteld dat de lijst die aan de griffier van de Senaat werd betekend, ondertekend is door de meerderheid van de leden van de betrokken fractie.*

*Wat het eigenlijke onderzoek van de geloofsbrieven betreft, acht het Bureau deze procedure overbodig omdat dit onderzoek reeds door de bevoegde Assemblee is verricht.*

*Bijgevolg heeft het Bureau de eer u voor te stellen de heer André du Bus de Warnaffe als lid van de Senaat toe te laten. Ik wens hem reeds veel geluk.*

**De voorzitter.** – Daar niemand het woord vraagt, breng ik de besluiten van het verslag in stemming.

– **De besluiten van het verslag worden aangenomen bij zitten en opstaan.**

**De voorzitter.** – Ik verzoek de heer du Bus de Warnaffe de grondwettelijke eed af te leggen.

– **De heer André du Bus de Warnaffe legt de grondwettelijke eed af.**

**De voorzitter.** – Ik geef de heer André du Bus de Warnaffe akte van zijn eedaflegging en verklaar hem aangesteld in zijn functie van senator. *(Algemeen applaus)*

**Belangenconflict**

**De voorzitter.** – Bij brief van 21 januari 2010 (ontvangen op 22 januari 2010) zendt de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de voorzitter van de Senaat de motie over die door het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap werd aangenomen op 27 oktober 2009, en waarbij het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap oordeelt ernstig te kunnen worden benadeeld door de wetsvoorstellen tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde

**Présidence de M. Armand De Decker**

(La séance est ouverte à 15 h 15.)

**Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre**

**M. le président.** – Le Sénat est saisi du dossier de M. André du Bus de Warnaffe, sénateur de Communauté.

Le Bureau vient de se réunir pour la vérification des pouvoirs de M. du Bus de Warnaffe.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau.

La parole est à M. Delpérée pour donner lecture du rapport du Bureau.

**M. Francis Delpérée (cdH), rapporteur.** – Le Bureau a pris connaissance de la désignation effectuée le 27 janvier dernier par le groupe cdH du Parlement de la Communauté française, en application de l'article 211, §7, du Code électoral, afin de pourvoir au remplacement de Mme Céline Fremault, démissionnaire.

Il a constaté que la liste transmise au greffier du Sénat est signée par la majorité des membres du groupe concerné.

En ce qui concerne la vérification des pouvoirs proprement dite, le Bureau estime cette procédure superfétatoire dans la mesure où cette vérification a déjà été effectuée précédemment par l'Assemblée compétente.

Le Bureau vous propose dès lors l'admission de M. André du Bus de Warnaffe comme membre du Sénat. Je me permets déjà de l'en féliciter.

**M. le président.** – Personne ne demandant la parole, je mets aux voix les conclusions de ce rapport.

– **Les conclusions du rapport sont adoptées par assis et levé.**

**M. le président.** – Je prie M. du Bus de Warnaffe de prêter le serment constitutionnel.

– **M. André du Bus de Warnaffe prête le serment constitutionnel.**

**M. le président.** – Je donne acte à M. André du Bus de Warnaffe de sa prestation de serment et le déclare installé dans sa fonction de sénateur. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

**Conflit d'intérêts**

**M. le président.** – Par lettre du 21 janvier 2010 (reçue le 22 janvier 2010) le président de la Chambre des représentants transmet au président du Sénat, la motion adoptée par le Parlement de la Communauté germanophone le 27 octobre 2009 et par laquelle le Parlement de la Communauté germanophone considère qu'il risque d'être lésé gravement par les propositions de loi modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde (doc. Chambre n° 52-0037/1 à 22 et

(stukken Kamer nr. 52-0037/1 tot 22 en 52-0039/1 tot 18).

Het overleg tussen de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de afvaardiging van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft plaatsgevonden op 13 januari 2010.

Daar dit overleg niet tot een oplossing heeft geleid wordt dit belangenconflict, overeenkomstig artikel 32, §1<sup>quater</sup>, eerste lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, overgezonden aan de Senaat, die binnen dertig dagen een gemotiveerd advies uitbrengt aan het in artikel 31 van dezelfde wet bedoelde Overlegcomité.

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Dank u voor uw mededeling, mijnheer de voorzitter.

Als de voorzitter dat bericht op 21 januari heeft gekregen, dan neem ik aan dat de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden volgende week donderdag daarover al kan bijeenkomen, gelet op de termijn die in de wet staat.

**De voorzitter.** – Ik zal de commissie zo vlug mogelijk bijeenroepen.

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Dat is volgende week, voorzitter. De Senaat – en zeker de voorzitter van de Senaat – kan het zich niet permitteren te zeggen dat hij dat zal behandelen wanneer het hem past, zoals de voorzitter dat in het Bureau heeft gedaan.

De wet schrijft een termijn van dertig dagen voor en als de Senaat zich nu bij monde van zijn voorzitter laat verleiden om zich te laten misbruiken om de zaak nog wat langer te rekken, dan kan de vraag worden gesteld wat de zin van deze instelling is, zeker wat deze procedure betreft.

De voorzitter van de Senaat – u bent ook voorzitter van de commissie – kan het zich niet permitteren zelf te bepalen wanneer de commissie daarover bijeenkomt. Logisch is dat hij bij de eerstvolgende gelegenheid – dat is volgende week donderdag – de commissie bijeenroept.

**De voorzitter.** – Ik dank u voor uw advies.

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Het is geen advies. Ik stel alleen vast dat de Senaat de termijnen van de wet niet in acht wil nemen.

**De voorzitter.** – Net zoals u wil ik de wet naleven.

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(*Instemming*)

(*De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.*)

52-0039/1 à 18).

Une concertation entre une délégation de la Chambre des représentants et une délégation du Parlement de la Communauté germanophone a eu lieu le 13 janvier 2010.

Étant donné que cette concertation n'a pas abouti à une solution, ce conflit d'intérêts est porté devant le Sénat en application de l'article 32, §1<sup>er quater</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles. Le Sénat rend, dans les trente jours, un avis motivé au Comité de concertation visé à l'article 31 de la même loi.

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – Je vous remercie de votre communication, monsieur le président.

*Si le président a reçu la communication le 21 janvier, je suppose que la commission des Affaires institutionnelles peut se réunir à ce sujet dès jeudi prochain, étant donné le délai prévu par la loi.*

**M. le président.** – Je vais convoquer la commission le plus rapidement possible.

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – C'est la semaine prochaine, monsieur le président. Le Sénat – et a fortiori le président du Sénat – ne peut se permettre de dire qu'il réglera cela à sa convenance, comme le président l'a fait au Bureau.

*La loi impose un délai de 30 jours et, si le Sénat suit le président et se laisse abuser afin d'allonger encore un peu le délai, on peut s'interroger sur le sens de cette institution, en particulier en ce qui concerne cette procédure.*

*Le président du Sénat – vous êtes également président de la commission – ne peut pas se permettre de fixer lui-même la date de la réunion de la commission. Il est logique qu'il réunisse la commission à la prochaine occasion, c'est-à-dire jeudi prochain.*

**M. le président.** – Je vous remercie de votre avis.

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – Ce n'est pas un avis. Je constate simplement que le Sénat ne veut pas respecter les délais légaux.

**M. le président.** – Comme vous, je veux respecter la loi.

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(*La liste des propositions prises en considération figure en annexe.*)



## Mondelinge vragen

### **Mondelinge vraag van mevrouw Christiane Vienne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de evolutie van de zwendel in valse bankbiljetten» (nr. 4-1056)**

*Mevrouw Christiane Vienne (PS).* – In december 2008, toen de financiële crisis het vertrouwen van de burgers in virtuele geldtransacties sterk had aangetast, heb ik de minister mijn ongerustheid meegedeeld over de zwendel in valse bankbiljetten. Hij antwoordde me dat het fenomeen altijd heeft bestaan en dat het probleem niet gedramatiseerd hoefde te worden, vooral daar er in 2008 geen spectaculaire stijging was vastgesteld.

*De Europese Centrale Bank maakte echter recent melding van een stijging van de zwendel in valse bankbiljetten met 8% in de tweede helft van 2009. Voor de armste bevolkingsgroepen houdt dat grote risico's in: het verlies van 50 of zelfs 20 euro kan voor hen dramatische gevolgen hebben.*

*Beschikt u over recente gegevens over de evolutie van de zwendel in valse bankbiljetten in België? Welke risico's lopen de burgers? Wordt een bewustmakingscampagne in het vooruitzicht gesteld? Zullen bijkomende controles worden gehouden om de zwendel te bestrijden?*

*De heer Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen.* – Mevrouw Vienne heeft mij terecht aan haar vraag van 2008 herinnerd. Hoewel het aantal valse biljetten de jongste jaren stabiel bleef, werd in 2009 een stijging vastgesteld. In dat jaar werden 27 415 valse biljetten uit de omloop gehaald, tegenover 20 738 in 2008.

*De stijging loopt gelijk met die in de eurozone. In België worden vooral de biljetten van 50 en 20 euro vervalst. Ze vertegenwoordigen respectievelijk 46% en 36% van de vervalsingen.*

*De evolutie loopt evenwel gelijk met die van het aantal biljetten in omloop, zodat het percentage valse biljetten van 0,0057%, stabiel blijft.*

*Evenmin werden nieuwe soorten vervalsingen aangetroffen. De vervalsingen kunnen bijgevolg nog altijd worden herkend met behulp van de veiligheidstekens op de biljetten. De echte biljetten kunnen gemakkelijk van de valse worden onderscheiden door 'Kijken, kantelen, voelen', een methode die door de centrale banken van de eurozone op het internet en in folders en brochures wordt aanbevolen.*

*Voor 2010 hebben de ECB en de centrale banken van de eurozone nieuwe voorlichtingsinitiatieven genomen die de opsporing van valse biljetten nog moeten verbeteren, waaronder de nieuwe herkenningmethode op het internet, de opleiding van kassiers in handel en horeca en nieuwe brochures.*

*Ten slotte werken de centrale banken van de eurozone aan de ontwikkeling van nieuwe eurobiljetten, die in de komende jaren geleidelijk in omloop zullen worden gebracht. Sommige veiligheidstekens zullen worden aangepast om rekening te*

## Questions orales

### **Question orale de Mme Christiane Vienne au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «l'évolution du trafic de faux billets» (n° 4-1056)**

*Mme Christiane Vienne (PS).* – Monsieur le ministre, en décembre 2008, alors que la crise financière allait mettre à mal la confiance des citoyens dans les transactions d'argent virtuel, je vous avais exprimé mon inquiétude à propos du trafic de faux billets. Vous m'aviez répondu que le phénomène avait toujours existé et qu'il ne fallait pas dramatiser le problème, d'autant qu'aucune hausse spectaculaire n'avait été observée en 2008.

Or la Banque Centrale Européenne vient de souligner une hausse du trafic de faux billets de 8% durant le deuxième semestre 2009. Mes craintes se voient justifiées. Je me permets d'insister sur les risques encourus par les tranches les plus pauvres de la population pour qui, je le répète, perdre cinquante ou même vingt euros peut être dramatique.

Disposez-vous de données récentes relatives à l'évolution du trafic de faux billets en Belgique ? Quels sont les risques encourus par les citoyens ? Une campagne de sensibilisation est-elle prévue ? Des contrôles supplémentaires seront-ils organisés pour lutter contre ce trafic ?

*M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles.* – Madame Vienne, vous avez eu raison de rappeler les éléments de la question que vous m'aviez posée en 2008. Alors que ces dernières années le nombre de faux billets était resté stable, une augmentation de leur nombre a été constatée en 2009, année au cours de laquelle 27 415 fausses coupures – contre 20 738 en 2008 – ont été retirées de la circulation.

Cette augmentation est similaire à cette constatée dans la zone euro. En Belgique, les deux coupures les plus contrefaites sont celles de cinquante euros et de vingt euros, qui représentent respectivement 46% et 36% des contrefaçons.

Toutefois, cette évolution est comparable à celle du nombre total de billets en circulation, de sorte que le pourcentage de faux billets par rapport à la circulation totale, soit 0,0057%, reste stable.

Outre cette relative stabilité, il faut également souligner qu'aucun nouveau type de faux n'a été retiré de la circulation et que les contrefaçons existantes peuvent être identifiées au départ des signes de sécurité repris sur les billets. Les vrais billets peuvent être aisément différenciés des faux par la méthode « Toucher, regarder, incliner » qui fait l'objet d'une communication permanente de la part des banques centrales de la zone euro. Il existe également des informations disponibles sur internet et reprises dans plusieurs dépliants et brochures.

Pour 2010, la BCE et les banques centrales de la zone euro ont pris de nouvelles initiatives pour encore accroître la communication sur les moyens d'identifier une fausse coupure. Parmi celles-ci figure un nouvel outil d'apprentissage sur internet, de nouvelles campagnes de formation destinées aux caissiers des secteurs du commerce et

*houden met de recentste wetenschappelijke ontwikkelingen inzake beveiliging van biljetten.*

*Ondanks de recente stijging van het aantal vervalsingen, hebben de huidige biljetten bewezen dat zij goed stand houden tegen namaak.*

*De nieuwe reeks met nieuwe veiligheidstekens die door het grote publiek gemakkelijk herkend kunnen worden, zal ertoe bijdragen dat de euro zijn positie als een van de best beveiligde biljetten ter wereld kan handhaven.*

*Ook al blijft het aandeel van de valse biljetten in de totale omloop hetzelfde, toch is het goed de aandacht te vestigen op de stijging van het aantal valse biljetten in 2009. Ik zal de banksector erop wijzen dat hij zijn informatiecampagnes ter zake moet voortzetten en versterken.*

## Verwelkoming van een buitenlandse delegatie

**De voorzitter.** – Ik begroet een delegatie van het Parlement van de Democratische Republiek Congo, samengesteld uit, voor de Senaat, de heer Modeste Mutinga, rapporteur, chef van de delegatie, de heer Jean Philibert Mabaya, quaestor, de heer David Byaza, secretaris-generaal, en voor de Nationale Assemblee, mevrouw Sophie Kakudji, adjunct-rapporteur. Ik wens hun een vruchtbaar verblijf in ons midden toe. *(Algemeen applaus)*

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer John Crombez aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de premieverhogingen voor de hospitalisatieverzekeringen» (nr. 4-1060)**

**De heer John Crombez (sp.a).** – Het is jammer dat ik nu reeds opnieuw dezelfde vraag moet stellen als begin deze maand. Voor ik deze vraag indiende, was ik niet op de hoogte van de cijfers die zo-even bekend zijn gemaakt. In ons land kan bijna één op drie burgers de basisbehoeften inzake medische kosten niet betalen. Bijna tien procent van de mensen zet zijn geneeskundige verzorging stop wegens financiële problemen. Dat zijn ontluisterende cijfers.

Er is hier in de plenaire vergadering reeds gedebatteerd over de wet van 2007, die de bedoeling had enerzijds te voorkomen dat de premies van de hospitalisatieverzekeringen drastisch zouden stijgen en, anderzijds, dat mensen uit het verzekeringssysteem zouden vallen.

U hebt toen een zeer goed en duidelijk antwoord gegeven, namelijk dat de laatst aangekondigde prijsstijgingen van de premies voor hospitalisatieverzekeringen onwettig en nietig waren en dat de verzekerden ze niet moesten betalen. Dat was

de l'horeca en la diffusion de nouvelles brochures.

Enfin, je voudrais signaler que les banques centrales de la zone euro sont en train de développer une nouvelle série de billets euros. Ces nouveaux billets seront progressivement mis en circulation dans les années à venir ; on y adaptera notamment certains signes de sécurité pour tenir compte des derniers développements scientifiques en matière de protection des billets.

Malgré l'augmentation récente des fausses coupures, les billets actuels ont montré leur bonne résistance face à la contrefaçon.

La nouvelle série, qui comportera de nouveaux signes de sécurité aisément identifiables par le grand public, contribuera à maintenir l'euro parmi les billets les mieux protégés au monde.

Même si le pourcentage de faux billets reste identique par rapport à la circulation totale, vous avez raison d'attirer mon attention sur l'augmentation du nombre de fausses coupures constatée en 2009. Je ne manquerai pas d'attirer l'attention des différents acteurs sur la nécessité de poursuivre et de renforcer les campagnes d'information en la matière.

## Bienvenue à une délégation étrangère

**M. le président.** – Je voudrais saluer la présence parmi nous d'une délégation du Parlement de la République démocratique du Congo, composée, pour le Sénat, de M. Modeste Mutinga, rapporteur, chef de la délégation, de M. Jean Philibert Mabaya, questeur, de M. David Byaza, secrétaire général et, pour l'Assemblée nationale, de Mme Sophie Kakudji, rapporteur adjoint. Je leur souhaite un séjour fructueux parmi nous. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

## Questions orales

**Question orale M. John Crombez au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «l'augmentation des primes des assurances hospitalisation» (n° 4-1060)**

**M. John Crombez (sp.a).** – *Il est regrettable que je doive déjà réitérer la question que j'ai posée au début de ce mois. Avant de présenter cette question, je ne connaissais pas les chiffres qui viennent d'être annoncés. Dans notre pays, près d'un citoyen sur trois ne peut pas payer les frais médicaux essentiels. Près d'une personne sur dix interrompt ses soins médicaux en raison de problèmes financiers. Ce sont des chiffres honteux.*

*Un débat a déjà eu lieu ici, en séance plénière, sur la loi de 2007, dont l'objectif était d'éviter, d'une part, de fortes augmentations des primes des assurances hospitalisation, et d'autre part, l'exclusion de certains citoyens du système d'assurance.*

*Vous avez alors donné une réponse claire et très correcte, à savoir que les augmentations des primes des assurances hospitalisation annoncées dernièrement étaient illégales et nulles et que les assurés ne devaient pas les payer. Il s'agit*

een deel van uw antwoord en ik ben u daar nog altijd dankbaar voor.

Ondertussen is het wel vreemd dat de regering geen enkel initiatief heeft genomen om de gezinnen duidelijk te maken hoe ze met die stijgingen moeten omgaan. De gezinnen krijgen een factuur met een onwettige stijging, maar ze durven bijna niet anders dan ze te betalen omdat ze bang zijn dat ze anders niet gedekt zouden zijn voor de kosten van een ziekenhuisopname.

Is er een reden waarom de regering, ondanks de vaststelling van de onwettigheid, geen enkele actie heeft ondernomen om een einde te stellen aan die onwettigheid?

Onder andere DKV – met 7,8% – stuurt nog altijd facturen met hogere premies.

Blijft de minister bij zijn uitspraken van vorige keer, namelijk dat wat DKV doet onwettig is en dat de gezinnen die premie niet moeten betalen?

Wat moeten die gezinnen dan doen?

Een consumentenorganisatie tracht die gezinnen te helpen. Ik vind het vreemd dat de regering een onwettigheid vaststelt en dat een consumentenorganisatie de enige instantie is die optreedt.

De minister antwoordde ook dat de medische index vóór het einde van de maand beschikbaar zou zijn. Daarom stel ik de vraag vandaag opnieuw. Betrokkenen die de belangrijke tekst over de index al hebben kunnen inkijken, zeggen dat hij niet voldoet en door de verzekeringssector zelf zou zijn geschreven.

Is het juist dat de verzekeringssector hier de pen heeft gehouden? De medische index is echter bedoeld om een regeling met de verzekeringssector mogelijk te maken.

**De heer Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen. – Het koninklijk besluit betreffende de berekeningswijze van de medische index wordt eerstdaags in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

In tegenstelling tot wat werd beweerd, herneemt het koninklijk besluit duidelijk de parameters voor de opstelling van een medische index. Het voorontwerp van besluit werd door de vier bevoegde ministers in eerste lezing goedgekeurd. Over de strekking van dit besluit zijn overigens geen vragen gerezen, gezien het advies van de Raad van State. Ik veronderstel bijgevolg dat u hieruit het besluit kunt trekken dat een politiek akkoord werd bereikt. De principes van dit besluit werden overigens in het parlement besproken tijdens de bespreking van het wetsontwerp dat aan de problemen en onzekerheden die uit de wetgeving van 2007 voortvloeiden, moest verhelpen.

Verder heeft de FOD Economie, in het kader van de aanstaande publicatie van het koninklijk besluit, mij meegedeeld dat hij medio februari 2010 de eerste index zou publiceren. Het koninklijk besluit voorziet in een driemaandelijke berekening van de medische indexcijfers, telkens in februari, mei, augustus en november.

Tot slot stuurt de CBFA deze week een circulaire aan de marktspelers en hun revisoren zodat ze tijdig over de

*d'une partie de votre réponse et je vous en suis toujours reconnaissant.*

*Cependant, il est étrange que le gouvernement n'ait pris aucune initiative pour informer les familles de la manière dont elles doivent réagir face à ces hausses. Les familles reçoivent une facture comprenant une augmentation illégale, mais elles n'osent pratiquement pas ne pas la payer de peur de ne pas être couvertes pour les frais d'une hospitalisation.*

*Existe-t-il une raison pour laquelle, malgré le constat d'illégalité, le gouvernement n'a entrepris aucune action pour mettre fin à cette illégalité ?*

*DKV, entre autres, avec une hausse de 7,8%, envoie toujours des factures comprenant des augmentations de primes.*

*Le ministre maintient-il ses propos de la dernière fois, à savoir que la décision de DKV est illégale et que les familles ne doivent pas payer cette prime ?*

*Que doivent alors faire ces familles ?*

*Une organisation de défense des consommateurs tente d'aider ces familles. Je trouve étrange que le gouvernement constate une illégalité et que c'est une organisation de défense des consommateurs qui est la seule à intervenir.*

*Le ministre a également répondu que l'indice médical serait disponible avant la fin du mois. C'est pourquoi je repose aujourd'hui la question. Les intéressés qui ont déjà pu jeter un coup d'œil au texte décisif relatif à l'indice disent qu'il est insuffisant et qu'il aurait été écrit par le secteur de l'assurance lui-même.*

*Est-ce exact que le secteur de l'assurance a rédigé le texte ? L'objectif de l'indice médical est pourtant de trouver un arrangement avec le secteur de l'assurance.*

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles. – *L'arrêté royal relatif aux modalités de calcul de l'indice médical sera prochainement publié au Moniteur belge.*

*Contrairement à ce que certains prétendent, l'arrêté royal reprend clairement les paramètres pour l'élaboration d'un indice médical. L'avant-projet d'arrêté a été approuvé en première lecture par les quatre ministres compétents. Aucune question n'est d'ailleurs apparue concernant la portée de cet arrêté, vu l'avis rendu par le Conseil d'État. Je suppose par conséquent que vous pouvez en conclure qu'un accord politique a été trouvé. Les principes de cet arrêté ont d'ailleurs été discutés au parlement lors de l'examen du projet de loi qui devait résoudre les problèmes et les doutes résultant de la législation de 2007.*

*En outre, dans le cadre de la publication imminente de l'arrêté royal, le SPF Économie m'a fait savoir qu'il publierait le premier indice à la mi-février 2010. L'arrêté royal prévoit un calcul trimestriel des indices médicaux, chaque année en février, mai, août et novembre.*

*Enfin, la CBFA enverra cette semaine une circulaire aux acteurs du marché et à leurs réviseurs afin qu'ils puissent disposer en temps utile des données nécessaires à l'application de l'indice.*

*La boucle est donc bouclée. En un temps qui fut le plus bref*

noodzakelijke gegevens voor de toepassing van de index kunnen beschikken.

De cirkel is dus gesloten. Binnen de kortst mogelijke tijd hebben wij de nodige stappen gedaan om duidelijkheid te scheppen.

Ik herhaal dat tariefwijzigingen die door een verzekeringsonderneming eenzijdig worden doorgevoerd en waarbij geen gebruik wordt gemaakt van een van de mogelijkheden waarin de wet voorziet, onwettig zijn en als niet geschreven moeten worden beschouwd. De belanghebbenden hebben dan ook het recht om het bedrag van de tariefverhoging die hun onrechtmatig is aangerekend, niet te betalen. Het niet betalen van de tariefverhoging kan in geen geval aanleiding geven tot een opzegging van de polis of een schorsing van de dekking.

Ik zal de CBFA vragen of er nog andere dossiers bekend zijn waarin verzekeraars premieverhogingen aanrekenen aan hun verzekerden. Mijn verklaring inzake onwettige tariefwijzigingen geldt uiteraard ook voor andere gevallen, als die zouden bestaan.

Uit de lectuur van het advies van de Commissie van Verzekeringen, dat werd ingewonnen met het oog op de vaststelling van het koninklijk besluit op de medische index, blijkt dat de vertegenwoordigers van de verzekeringssector kritische opmerkingen bij het ontwerp van koninklijk besluit hebben geformuleerd.

De heer Crombez zal zien dat de regering het bedoelde koninklijk besluit heeft opgesteld na overleg met de verschillende betrokken partijen, maar in volle onafhankelijkheid. Het zal in de komende dagen in het Belgisch Staatsblad worden gepubliceerd.

Het wetsontwerp dat ik vorig jaar heb verdedigd en het koninklijk besluit betreffende de 'medische index' vormen het efficiëntste antwoord op de problemen die de sector van de hospitalisatieverzekeringen de voorbije jaren beroerden. Ze maken een gezondere concurrentie mogelijk en stellen een einde aan de waargenomen inhaalbeweging in de premies. Ten slotte bereidden beide teksten de gewenste en door Europa vereiste afstemming op het normale verzekeringsstelsel voor van de regeling voor de door de ziekenfondsen aangeboden verzekeringsproducten.

Mocht de CBFA nog andere opmerkingen over verschillende mogelijke andere tariefverhogingen hebben, kan het misschien nuttig zijn de verzekeringsmaatschappijen of de klanten rechtstreeks aan te spreken. Ik blijf echter bij mijn standpunt over het concept van één bepaalde verzekeringsmaatschappij.

**De heer John Crombez (sp.a).** – Het verheugt me dat een politiek compromis over de medische index is bereikt. Het is zeer positief dat de verzekeringssector opmerkingen maakt. Het enige wat me interesseert, is de vraag of het echt gaat werken. Recente cijfers tonen immers aan dat 30% van de Belgische gezinnen er niet in slaagt de basisbehoeften inzake gezondheidszorg te betalen. Bijna 10% van de gezinnen breekt een behandeling af om financiële redenen. De index moet dus vooral doeltreffend zijn.

Het antwoord van de minister was zeer duidelijk, maar op één punt heb ik geen antwoord gekregen. Waarom heeft de

*possible, nous avons franchi les étapes nécessaires pour clarifier les choses.*

*Je répète que les modifications tarifaires appliquées de manière unilatérale par une entreprise d'assurances et qui ne correspondent à aucune des possibilités prévues par la loi sont illégales et doivent être réputées non écrites. Les intéressés ont donc le droit de ne pas payer le montant de la hausse de tarif indûment réclamé. Le non-paiement de l'augmentation de tarif ne peut en aucun cas donner lieu à une résiliation de la police ou à une suspension de la couverture.*

*Je demanderai à la CBFA si elle a connaissance d'autres dossiers où des assureurs réclament des augmentations des primes à leurs clients. Ma déclaration sur l'illégalité des modifications tarifaires vaut bien sûr aussi pour d'autres cas, s'il devait en exister.*

*De la lecture de l'avis rendu par la Commission des assurances qui a été consultée en vue de l'élaboration de l'arrêté royal relatif à l'indice médical, il ressort que les représentants du secteur de l'assurance ont formulé des critiques à l'égard du projet d'arrêté royal.*

*M. Crombez verra que le gouvernement a rédigé l'arrêté royal en question après concertation avec les différentes parties concernées, mais en totale indépendance. L'arrêté royal sera publié dans les prochains jours au Moniteur belge.*

*Le projet de loi que j'ai défendu l'an passé ainsi que l'arrêté royal relatif à l'indice médical constituent la réponse la plus efficace aux problèmes rencontrés par le secteur des assurances hospitalisation ces dernières années. Ils permettent l'émergence d'une concurrence plus saine et mettent fin à un mouvement de rattrapage observé dans les primes. Enfin, les deux textes préparent l'harmonisation voulue et exigée par l'Europe entre le système d'assurance normal et la réglementation pour les produits d'assurance proposés par les mutualités.*

*Si la CBFA avait encore d'autres remarques sur d'éventuelles autres augmentations de tarif, il pourrait s'avérer utile de s'adresser directement aux compagnies d'assurance ou aux clients. Je maintiens cependant mon point de vue sur le fait qu'une seule compagnie d'assurance bien précise est concernée.*

**M. John Crombez (sp.a).** – *Je me réjouis qu'un compromis politique sur l'indice médical ait été trouvé. Le fait que le secteur de l'assurance fasse des remarques est très positif. La seule chose qui m'intéresse est de savoir si cet indice va vraiment fonctionner. Des chiffres récents montrent en effet que 30% des familles belges ne parviennent pas à payer leurs besoins essentiels en soins de santé. Près de 10% des familles interrompent un traitement pour raisons financières. L'indice doit donc surtout être efficace.*

*La réponse du ministre était très claire mais, sur un point, je n'ai pas obtenu de réponse. Pourquoi le gouvernement*

regering geen stappen gedaan tegen de premieverhogingen? Enkele weken geleden werd reeds aangekondigd dat die verhogingen onwettig waren. Heel wat gezinnen krijgen een factuur in de bus en weten niet wat ze ermee moeten doen.

De minister antwoordde duidelijk dat de stijging niet moet worden betaald. Men leest echter dat de verzekeraar zich hiervan niets aantrekt en probeert uit te leggen waarom hij toch een tariefverhoging doorvoert. Heel wat gezinnen gaan premies betalen die bijna 10% hoger liggen. Het gaat daarbij om onwettige verhogingen. Hierop heeft de minister geen antwoord gegeven.

**De heer Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen. – Mijn antwoord was klaar en duidelijk.

Ook heb ik de CBFA gevraagd de hele sector door te lichten. Ten derde zijn er de contractuele relaties tussen de klanten en de verzekeringsmaatschappijen.

Ik heb geen enkel bezwaar tegen een andere mogelijke oplossing. In dit concrete dossier heb ik echter klaar en duidelijk aangegeven dat de verhoging onwettig is. Het is dan ook logisch dat de klanten reageren. Als een onderzoek door de CBFA nodig blijkt, zullen zonnodig andere maatregelen worden genomen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «de werktijden van sommige artsen» (nr. 4-1064)**

**Mondelinge vraag van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «de werktijden van artsen» (nr. 4-1068)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

**Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD).** – Ik wil de ministers Onkelinx en Milquet een vraag stellen over de 77-urenweek van de arts-specialisten in opleiding, de ASO's.

Uit een artikel van vrijdag 22 januari in de *Artsenkrant* citeer ik volgende opmerking: 'Zal alleen in België slavernij nog toegestaan zijn?'

Met die felle reactie protesteert de Belgische Vereniging van Artsensyndicaten (BVAS) tegen het ontwerp van koninklijk besluit van minister Milquet. Dat besluit staat forse uitzonderingen toe op de 48-urige werkweek van de specialisten in opleiding.

Mevrouw Milquet sleutelde al enkele maanden aan een nieuw koninklijk besluit over de werktijd van artsen in opleiding. In eerste instantie werd de BVAS daarbij betrokken, maar toen de beroepsvereniging amendementen voorstelde, stond ze plots op straat.

In feite is België gedwongen zijn regels ter zake aan te

*n'a-t-il pas entrepris de démarches contre les augmentations des primes ? Il y a quelques semaines, on annonçait déjà que ces augmentations étaient illégales. Beaucoup de familles reçoivent une facture dans leur boîte aux lettres et ne savent pas ce qu'elles doivent en faire.*

*Le ministre a clairement répondu que l'augmentation ne doit pas être payée. On comprend en effet que l'assureur ne s'en soucie pas du tout et tente d'expliquer pourquoi il applique quand même une augmentation de tarif. Beaucoup de familles vont payer des primes qui sont en hausse de près de 10%. Il s'agit en outre de hausses illégales. À ce sujet, le ministre n'a pas répondu.*

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles. – *Ma réponse était très claire.*

*J'ai également demandé à la CBFA d'effectuer des contrôles dans tout le secteur.*

*Troisièmement, il existe des relations contractuelles entre les clients et les compagnies d'assurance.*

*Je n'ai aucune objection à une autre solution possible. Dans ce dossier concret, j'ai toutefois très clairement indiqué que l'augmentation est illégale. Il est donc logique que les clients réagissent. S'il s'avère nécessaire que la CBFA mène une enquête, d'autres mesures seront prises le cas échéant.*

**Question orale de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «les horaires de certains médecins» (n° 4-1064)**

**Question orale de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «les horaires des médecins» (n° 4-1068)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

**Mme Lieve Van Ermen (LDD).** – *Je voudrais interroger les ministres Onkelinx et Milquet au sujet de la semaine de travail de 77 heures des assistants spécialistes en formation.*

*Dans le Journal du Médecin du 22 janvier dernier, on se demandait si la Belgique serait le dernier pays à autoriser l'esclavage. Cette réaction exprime l'opposition de l'ABSyM, Association belge des syndicats médicaux, au projet d'arrêté royal de la ministre Milquet, lequel permet des exceptions à la semaine de travail de 48 heures des spécialistes en formation.*

*Dans un premier temps, l'ABSyM a participé à l'élaboration de l'arrêté royal de Mme Milquet relatif aux horaires des médecins en formation mais elle en a été écartée dès qu'elle a proposé des amendements.*

*En fait, la Belgique est contrainte d'adapter ses dispositions en la matière. L'Union européenne avait prévu une période transitoire de cinq ans, à présent expirée. La réglementation*

passen. Europa stond nog een overgangperiode van vijf jaar toe, maar die is nu verstreken. De Europese regelgeving gewaagt van een plafond van 48 uur per week. Uitzonderingen worden niet geduld door het Europees Parlement. Tijdens de overgangperiode mocht ons land nog wel 12 uur extra vragen van de assistenten in opleiding.

Wat minister Milquet nu voorstelt, maakt uitzonderingen mogelijk waarbij assistenten 77 uur per week moeten presteren. BVAS vindt dat zo een overbelasting helemaal niet kan. Blijkbaar wil minister Milquet vooral de wensen van de universitaire ziekenhuizen inwilligen.

Overigens is het nieuwe koninklijk besluit ook absurd als men weet dat huisartsen in opleiding door hun nieuwe statuut nog maar 120 uur wachtdienst per jaar moeten presteren. Dat komt neer op 2,5 uur per week. Kandidaat-specialisten kunnen evenwel 624 uur per jaar de wacht op. Nochtans is vermoeidheid even gevaarlijk als de effecten van alcohol, zeker voor wie chirurgische ingrepen uitvoert.

Wat evenmin kan, is dat minister Milquet de kwestie nu bij hoogdringendheid wil regelen, terwijl ons land daar al vijftien jaar de tijd voor heeft gehad.

Op 23 november 2009 heeft de EU-commissaris onze regering bericht over de onterechte toestand van de hoge werkdruk van de ASO's. De regering had tijd tot 23 januari 2010 om een antwoord te formuleren. Op het kabinet is al een paar keer overleg gepleegd, doch na verzet van de vooral Waalse ASO's, zelfs nog vorige dinsdag 19 januari, werd geen finale versie betekend en kreeg men van Europa nog een maand uitstel tot uiterlijk 23 februari 2010.

In se zijn de ASO's het eens met het ministerieel besluit-Colla, als de wettelijke bepalingen maar beter worden afgelijnd: 48 uren per week en eventueel externe wachten van 12 uur per week, wat neerkomt op 60 uur per week.

Wat vooral opvalt, is dat bij de ontwerpen of voorstellen gepoogd wordt om toelaatbare additionele activiteiten boven de regel van 48 uur per week op te nemen en die activiteiten te bestempelen als 'onderwijs', 'onderricht' of 'wetenschappelijk onderzoek'. Het draait blijkbaar om het volgende. Enerzijds worden die additionele activiteiten voorgesteld alsof ze niets te maken hebben met de 'werktijd' en anderzijds vallen ze niet onder de Arbeidsinspectie. Immers, het onderwijs is vrij en onze faculteiten organiseren vrij het academisch onderricht dat ze aanbieden. Zo worden de ASO's de jongste jaren geconfronteerd met tal van bijkomende vereisten, die afwijken van de wettelijke opleidingscriteria, en die vanuit universitaire middens worden opgelegd. Die voorbeelden tonen aan dat de academische kringen regels opleggen naar het hun zint.

Zijn de ministers op de hoogte van die dubieuze praktijken? Wat zijn ze van zin te doen aan de wantoestanden waaraan de universiteiten, en in het bijzonder de medische faculteiten, zich schuldig maken? Wat stellen de ministers voor om misbruiken te voorkomen?

Beseft minister Onkelinx dat vermoeide ASO's een negatieve invloed kunnen hebben op de kwaliteit van de zorgverstrekking? Is ze bereid het probleem interministerieel aan te kaarten?

*européenne fixe un plafond de 48 heures par semaine. Le Parlement européen ne tolère pas d'exceptions. Durant la période transitoire, notre pays pouvait encore demander aux assistants en formation d'effectuer 12 heures supplémentaires.*

*Avec ce que propose à présent la ministre Milquet, les assistants sont susceptibles de devoir travailler 77 heures par semaine, ce qui est intolérable pour l'ABSyM. Apparemment, la ministre veut surtout accéder aux souhaits des hôpitaux universitaires.*

*Au demeurant, le nouvel arrêté royal est également critiquable en ce sens qu'en vertu de leur nouveau statut, les généralistes en formation ne doivent plus effectuer que 120 heures de garde par an, soit 2,5 heures par semaine, alors que les candidats spécialistes peuvent effectuer 624 heures par an. La fatigue peut pourtant avoir des effets aussi néfastes que la consommation d'alcool, surtout en cas d'intervention chirurgicale.*

*Il est tout aussi inacceptable que la ministre Milquet veuille à présent régler la question de toute urgence, alors que nous avons eu quinze ans pour le faire.*

*Le 23 novembre 2009, le commissaire de l'Union européenne a informé notre gouvernement de la situation injuste des assistants spécialistes en formation. Le gouvernement devait formuler une réponse avant le 23 janvier 2010. Des négociations ont eu lieu à plusieurs reprises au cabinet, mais en raison de certaines oppositions, aucun texte n'a pu être finalisé et le délai a été prolongé jusqu'au 23 février 2010.*

*Les assistants spécialistes formation souscrivent à l'arrêté « Colla » pour autant que les dispositions légales soient mieux définies : 48 heures par semaine et des gardes externes éventuelles de 12 heures par semaine, ce qui revient à 60 heures par semaine.*

*Le plus frappant, c'est qu'on cherche à porter les activités supplémentaires admissibles au-delà de la limite des 48 heures par semaine en les étiquetant comme « enseignement » ou encore « études scientifiques ». On les présente comme n'ayant aucun rapport avec le temps de travail et ne relevant pas de l'Inspection du travail. En effet, nos facultés organisent librement l'enseignement universitaire qu'elles offrent. Les assistants spécialistes en formation sont ainsi confrontés ces dernières années à de nombreuses exigences supplémentaires qui dérogent aux critères de formation légaux de formation et qui sont imposées par le monde universitaire.*

*Les ministres sont-elles au courant de ces pratiques douteuses ? Que comptent-elles faire pour mettre fin aux situations intolérables dont les universités et particulièrement les facultés médicales se rendent coupables ? Que proposent-elles pour prévenir les abus ?*

*La ministre Onkelinx réalise-t-elle que la fatigue des assistants spécialistes en formation peut influencer négativement la qualité des soins ? Est-elle disposée à aborder le problème sous l'angle interministeriel ?*

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – De aanwezigheid van minister Onkelinx verheugt me. Hoewel mijn vraag aanvankelijk gericht was tot minister Milquet, vermoed ik dat minister Onkelinx eveneens begaan is met de problematiek van de werkdruk van de artsen in opleiding.

Europa heeft een richtlijn uitgevaardigd waarin een plafond van 48 uren is vastgelegd. Begin juli neemt België het EU-voorzitterschap waar. Ik hoop dat we tegen dan onze wetgeving zullen hebben aangepast. Ik vraag me trouwens af waarom nog naar achterpoortjes wordt gezocht.

In de praktijk werken artsen meer dan 48 uur. Geen enkele arts zal midden in een operatie de operatietafel verlaten, zelfs als zijn formele werktijd afgelopen is.

Als echter formeel gekozen wordt voor een werkweek van 77 uur, dan wordt de informele werkweek misschien wel 90 à 100 uur. Het is dus belangrijk te kiezen voor 48 uur, zodat de werkweek zelfs nog met overschrijdingen binnen de perken blijft.

Van wezenlijk belang is het overleg. Minister Milquet is bevoegd voor het koninklijk besluit dat we, naar ik verneem, op 23 februari mogen verwachten. Dat is de absolute deadline die Europa oplegt. Zowel Nederlandstalige als Franstalige arts-assistenten en artsensyndicaten vragen duidelijk dat de Europese richtlijn wordt gerespecteerd. Ik kan dan ook echt niet begrijpen waarom minister Milquet daar geen oren naar heeft. Wat zit daar achter? Ik kan me ook niet voorstellen dat minister Onkelinx het eens zou zijn met een werkweek die de 48 uur overschrijdt? Ik wil van haar dan ook graag de garantie krijgen dat gekozen wordt voor de 48 urenweek.

**Mevrouw Laurette Onkelinx,** vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie. – Al sinds meerdere maanden is er overleg bezig met alle betrokken partijen om in ons land de Europese richtlijn betreffende bepaalde aspecten van de indeling van de arbeidstijd, in wetgeving om te zetten. Artsen, tandartsen, dierenartsen, artsen en tandartsen in opleiding en stagiaires zijn nog altijd volledig uitgesloten van de toepassingen van de arbeidswet van 16 maart 1971 voor wat de arbeidsduur betreft.

Het ontwerp waaraan de twee kabinetten werken is in feite een voorontwerp van wet dat vóór 23 februari aan de ministerraad en daarna aan de Raad van State zal worden voorgelegd. Daarna begint het wetgevende parcours.

In dit dossier worden we geconfronteerd met heel wat problemen en de uitdagingen zijn belangrijk. De levenskwaliteit van de betrokken werknemers is een bezorgdheid die beide ministers delen. Daarenboven moet er rekening worden gehouden met andere vereisten, zoals de kwaliteit van de verstrekte zorg, de veiligheid van de patiënt, de kwaliteit van de opleiding van de toekomstige arts-specialisten en tenslotte de continuïteit in de zorg en in de wachtdiensten.

Dat het dossier niet al veel eerder opgelost werd, komt vooral omdat er gewacht moest worden op een oplossing van 'hogehand'. Vanaf 2004 hebben de Europese instanties gedebatteerd over voorstellen voor de wijziging van de Europese richtlijn betreffende de arbeidstijd en meer in het bijzonder over de kwestie van de niet-actieve wachtdiensten.

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *La présence parmi nous de la ministre Onkelinx me réjouit. Ma question était initialement adressée à Mme Milquet, mais je suppose que Mme Onkelinx compatit tout autant au problème de la charge de travail des médecins en formation.*

*L'Union européenne, dont la Belgique assumera la présidence à partir du mois de juillet, a publié une directive fixant un plafond de 48 heures. J'espère que d'ici là, nous aurons adapté notre législation. Je me demande d'ailleurs pourquoi l'on recourt encore à des subterfuges.*

*En pratique, les médecins travaillent plus de 48 heures. Aucun médecin ne quittera la salle d'opération au milieu d'une intervention, même s'il a dépassé son temps de travail.*

*Si l'on opte pour un horaire légal de 77 heures par semaine, les médecins en effectueront réellement de 90 à 100. Il importe donc d'opter pour la semaine de 48 heures, de sorte que les horaires restent raisonnables.*

*La concertation est essentielle. La ministre Milquet est responsable de l'arrêté royal que nous pouvons donc espérer pour le 23 février, fin du délai octroyé par l'Union européenne.*

*Les médecins assistants néerlandophones et francophones comme les syndicats de médecins demandent clairement le respect de cette directive. Je ne comprends donc pas pourquoi Mme Milquet n'en tient pas compte. Cela cache-t-il quelque chose? Je n'imagine pas non plus Mme Onkelinx approuver une semaine de travail dépassant 48 heures. J'aimerais qu'elle me garantisse que l'on optera bien pour la semaine de 48 heures.*

**Mme Laurette Onkelinx,** vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale. – *Toutes les parties concernées se concertent déjà depuis plusieurs mois pour transposer la directive européenne en droit belge en ce qui concerne certains aspects du réaménagement du temps de travail. Les médecins, les dentistes, les vétérinaires, les médecins et dentistes en formation ainsi que les stagiaires sont toujours exclus du champ d'application de la loi sur le travail du 16 mars 1971, en ce qui concerne la durée du travail.*

*Le projet élaboré conjointement par les deux cabinets est, en fait, un avant-projet de loi qui sera soumis au conseil des ministres avant le 23 février et, ensuite, au Conseil d'État, avant d'entamer son parcours législatif.*

*Ce dossier pose de nombreux problèmes. Les défis sont de taille. La qualité de vie des travailleurs concernés est une préoccupation partagée par les deux ministres. Il faut en outre tenir compte d'autres exigences, telles que la qualité des soins dispensés, la sécurité du patient, la qualité de la formation des futurs médecins spécialistes et, enfin, la continuité des soins et des services de garde.*

*Le fait que le dossier n'ait pas été résolu plus rapidement s'explique principalement par la nécessité d'attendre la décision des instances supérieures. Les instances européennes débattent depuis 2004 de propositions de modification de la directive européenne concernant la durée du travail et, plus particulièrement, de la question des services de garde active.*

*Une révision de la directive européenne aurait pu résoudre le*

Een herziening van de Europese richtlijn had de problematiek kunnen oplossen. In augustus 2009 moesten we echter jammer genoeg vaststellen dat de verschillende verzoeningspogingen tussen de Raad en het Europees Parlement waren mislukt.

Daarom is het noodzakelijk het dossier opnieuw aan te pakken.

Wij hebben weer het initiatief genomen. In beide landsgedeelten was veel overleg met de ziekenhuisartsen en de artsensyndicaten, met de ziekenhuisfederaties, met verschillende ziekenhuisverantwoordelijken uit het medisch korps, en uiteraard ook met de vertegenwoordigers van de artsen in opleiding.

Het spreekt voor zich dat de vertegenwoordigers van de arts-specialisten in opleiding die uit de Vlaamse universiteiten komen natuurlijk deelnemen aan dat overleg, net zoals de vertegenwoordigers van de Franstalige universiteiten.

Het overleg is nog steeds bezig, onder meer als gevolg van de bezwaren van de artsen in opleiding. Bovendien moeten bepaalde aspecten van de tekst nog worden verfijnd. De huidige ontwerptekst moet de situatie van de betrokken werknemers verbeteren en de regels inzake de arbeidstijd vastleggen. Er komen strikte beperkingen voor de praktijken die nu aan geen enkele maximumduur onderworpen zijn. Tegelijk zal rekening worden gehouden met de verplichtingen die voortvloeien uit het Europese recht en met de opmerkingen van de ziekenhuissector.

De krachtlijnen van het ontwerp zijn de volgende.

De wekelijkse arbeidsduur van de zorgverstrekkers zal over een referentieperiode gemiddeld niet meer dan 48 uur per week mogen bedragen. De arbeidsduur zal eveneens per week geplafonneerd worden tot een maximaal aantal werkuren. Die twee elementen, zowel de referentieperiode als de maximumgrens per week, worden momenteel nog besproken.

Het is dus de bedoeling om de werknemers te garanderen dat ze over voldoende rusturen kunnen beschikken, onder meer voor het beschermen van de gezondheid, zowel van de werknemers als van de patiënten.

Een bijkomende arbeidstijd van twaalf uur zal verder kunnen worden toegevoegd aan de uren die ik net opgesomd heb, op voorwaarde dat de werknemer zich individueel akkoord verklaart in een aparte schriftelijke engagementsakte. Het ondertekenen van dat akkoord of het weigeren het te tekenen zullen onderworpen zijn aan voorwaarden voor de bescherming van de werknemer, die trouwens geen sanctie kan krijgen als hij niet tekent. Voorts zal de bijkomende en optionele arbeidstijd bijkomend moeten worden betaald.

De mogelijkheid van bijkomende arbeidstijd is eveneens opgenomen in de richtlijn en is gerechtvaardigd door de eisen van volksgezondheid en door het specifieke karakter van de betrokken activiteiten en werknemers. Het is nodig om de continuïteit van de zorg en de verstrekte behandelingen te garanderen. Die mogelijkheid zal tijdelijk zijn, in afwachting dat er op Europees niveau een oplossing komt voor de problematiek van de wachtdiensten op de arbeidsplaats. Ze zal twee jaar na inwerkingtreding van de wet worden geëvalueerd.

*problème. En août 2009, nous avons toutefois dû constater que les diverses tentatives de conciliation entre le Conseil et le Parlement européen avaient échoué.*

*Il est dès lors nécessaire de se remettre au travail dans ce dossier.*

*Nous avons à nouveau pris l'initiative. De nombreuses négociations ont eu lieu dans les deux parties du pays, avec les médecins hospitaliers, les syndicats médicaux, les fédérations hospitalières, divers acteurs hospitaliers issus du corps médical et évidemment aussi avec les représentants des médecins en formation.*

*Les représentants des médecins spécialistes en formation émanant des universités flamandes participent évidemment à cette négociation, tout comme ceux des universités francophones.*

*La négociation est toujours en cours, notamment en raison des objections formulées par les médecins en formation. De plus, certains aspects du texte doivent encore être affinés. L'arrêté doit améliorer la situation des travailleurs concernés et fixer les règles en matière de durée du travail. Des pratiques qui ne sont actuellement soumises à aucune durée maximale se verront strictement limitées. On tiendra compte aussi des obligations qui découlent du droit européen et des remarques du secteur hospitalier.*

*Je voudrais énumérer les lignes maîtresses du projet.*

*D'une part, la durée du travail des dispensateurs de soins ne pourra plus excéder en moyenne 48 heures par semaine sur une période de référence. D'autre part, la durée hebdomadaire du travail sera plafonnée à un nombre maximal d'heures. Ces deux éléments sont toujours en discussion.*

*L'objectif est donc de garantir aux travailleurs qu'ils pourront disposer d'un nombre suffisant d'heures de repos, notamment pour protéger leur santé et celle de leurs patients.*

*Douze heures supplémentaires pourront s'ajouter à celles que je viens d'indiquer, à condition que le travailleur y consente par écrit. Cet accord relève des dispositions relatives à la protection du travailleur, qui ne sera du reste pas sanctionné en cas de refus. Les éventuelles heures de travail supplémentaires devront être rétribuées.*

*La possibilité d'heures supplémentaires figure aussi dans la directive et se justifie par des exigences de santé publique et par le caractère spécifique des travailleurs et activités concernés. Il est nécessaire de garantir la continuité des soins et des traitements dispensés.*

*Cette possibilité sera temporaire, dans l'attente qu'une solution soit trouvée à l'échelon européen au problème des services de garde sur le lieu de travail. Elle sera évaluée deux ans après l'entrée en vigueur de la loi.*

*Enfin, les dispositions de la future loi pourront faire l'objet d'un contrôle direct par les services d'inspection sociale.*

*Un régime de sanctions sera aussi élaboré. À l'heure actuelle, les médecins en formation ne peuvent être contrôlés que de manière indirecte, par le biais de la reconnaissance des stages. Ces personnes bénéficieront donc d'une garantie supplémentaire considérable.*



Tenslotte vermeld ik dat de regels in de toekomstige wet het voorwerp zullen kunnen zijn van een rechtstreekse controle door de sociale inspectiediensten.

Er zullen tevens significante straffen uitgewerkt worden. Tot nu kan een dergelijke controle voor de artsen in opleiding alleen onrechtstreeks gebeuren, via de erkenning van de stages. Er komt dus een aanzienlijke bijkomende garantie voor die personen.

Het ontwerp van wet moet nog met de betrokken partners worden overlegd. We willen wel degelijk een oplossing vinden, maar die rekening houdt met de vele vereisten.

**Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD).** – Collega Ide vraagt zich af waarom nog naar achterpoortjes wordt gezocht. Ik denk dat ik het antwoord weet.

Naast de 48 uur opgelegd door Europa en de 12 extra toegestane uren, zullen de universiteiten nog 17 bijkomende uren een mysterieuze bestemming kunnen geven. Die 17 uren worden zagezegd gereserveerd voor onderwijs. Zo ontsnappen ze aan de arbeidsinspectie, alleen ter wille van de bestaande van de academische ziekenhuizen. En zo ontstond de ManaMa! Goed gevonden!

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – Als de artsen een apart document moeten ondertekenen om extra uren te kunnen werken, dan moet de minister beseffen dat de morele druk op hen zeer hoog kan zijn, aangezien er tussen de stagemeester en de arts in opleiding een leermeester-leerlingrelatie bestaat. De facto zal iedereen het document tekenen en zullen de artsen in opleiding niet 48, maar 60 uur of meer werken. Dat geef ik u op een blaadje. Als de minister de nieuwe regeling na twee jaar evalueert zal ze mij gelijk geven.

Als de artsen boven het plafond ook nog eens 12 uur kunnen spreiden, ontstaat opnieuw het gevaar dat we komen tot een 80-urige werkweek. Ik besef zeer goed dat continuïteit van de zorg een noodzaak is. Dat is trouwens de deontologische plicht van elke arts en zelfs als zijn dagtaak heel lang uitloopt, zal een arts nooit een patiënt in de steek laten. Dat is nu eenmaal zo. We moeten vooral opletten dat dergelijke lange werkdagen niet georganiseerd worden. Ondanks de goede bedoelingen die de minister hier uiteengezet heeft, staat de deur nog altijd op een kier voor excessen. Ik vraag de ministers Onkelinx en Milquet daarom dat ze opnieuw contact opnemen met de artsensyndicaten, de ziekenhuizen en de artsen in opleiding en dat ze een oplossing uitdokteren die garandeert dat er voor de artsen in opleiding verantwoord wordt omgesprongen met het aantal werkuren, in het belang van de patiënt.

**Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de uitvoering van de wet van 10 december 2009 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid» (nr. 4-1065)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De wet van 10 december 2009 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid wijzigt artikel 6 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten. Een nieuwe paragraaf 6 regelt voortaan het verbod

*Le projet de loi doit encore faire l'objet d'une négociation avec les partenaires concernés. Nous voulons trouver une solution qui tienne compte des nombreuses exigences formulées.*

**Mme Lieve Van Ermen (LDD).** – *M. Ide se demande pourquoi l'on recourt encore à des subterfuges. Je pense connaître la réponse.*

*Outre les 48 heures imposées par l'Union européenne et les 12 heures supplémentaires autorisées, les universités pourront encore donner une affectation mystérieuse à 17 heures additionnelles. Soi-disant consacrées à l'enseignement, celles-ci échappent ainsi à l'inspection du travail, dans l'intérêt de l'effectif des hôpitaux universitaires. Et ainsi naquit le Master après Master ! C'est bien trouvé !*

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *La ministre doit se rendre compte que le fait que, pour pouvoir effectuer des heures supplémentaires, les médecins doivent signer un document distinct peut faire peser sur eux une forte pression morale. Il existe en effet une relation de maître à élève entre le maître de stage et le médecin en formation, qui doivent tous les deux signer le document. Les médecins en formation risquent ainsi de travailler non pas 48 mais 60 heures, voire davantage. Je vous le garantis.*

*Si les médecins peuvent effectuer 12 heures supplémentaires au-delà du plafond autorisé, ils risquent de travailler 80 heures par semaine. Assurer la continuité des soins est, certes, un devoir déontologique. Même si sa journée de travail est très longue, un médecin ne laissera jamais tomber un patient, mais nous devons veiller à ce que de telles longues journées de travail ne soient pas organisées. Malgré les bonnes intentions de la ministre, la porte est ouverte aux excès. Je demande dès lors aux ministres Onkelinx et Milquet de reprendre contact avec les syndicats de médecins, les hôpitaux et les médecins en formation pour qu'ils concoctent une solution garantissant un traitement responsable du problème, dans l'intérêt du patient.*

**Question orale de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'exécution de la loi du 10 décembre 2009 portant des dispositions diverses en matière de santé» (n° 4-1065)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *La loi du 10 décembre 2009 portant des dispositions diverses en matière de santé modifie l'article 6 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits. Un nouveau paragraphe 6 règle*

op de verkoop, het schenken of aanbieden van alcoholhoudende dranken aan minderjarigen. De wet is intussen van kracht.

Het is niet duidelijk of deze nieuwe wet ook het verbod op de verkoop van alcoholhoudende dranken in automaten impliceert. De Vereniging voor Alcohol- en andere Drugproblemen interpreteert de wet alvast alsof dat zo is. Vorige week kreeg ik verschillende mails en berichten die dezelfde interpretatie volgen. Test-Aankoop daarentegen vroeg vorige week een duidelijke interpretatie van de wet en de bevestiging van het totaal verbod op de verkoop van alcohol via drankautomaten.

Collega Dirk Claes en ikzelf dienden een wetsvoorstel in om dat verbod expliciet in de wet in te schrijven, als dat juridisch-technisch nodig zou zijn.

Ondertussen zijn op de markt ook lezers van de elektronische identiteitskaart en de SIS-kaart beschikbaar. Die kunnen in automaten worden ingebouwd waarbij bepaalde selecties pas worden vrijgegeven na controle van de leeftijd.

Is de verkoop van alcohol via automaten met de nieuwe wet nog mogelijk dan wel uitdrukkelijk verboden?

Zo neen, hoe is dit in overeenstemming te brengen met de geest van de nieuwe wet?

Zo ja, welke maatregelen heeft de minister genomen om de betrokken partijen hierover te informeren en om de toepassing van het verbod te controleren? Kan ook de lokale politie inbreuken vaststellen en een proces-verbaal opmaken? Wat zijn de mogelijke sancties?

Is de verkoop van alcohol via automaten met een eID-lezer waarbij een leeftijdsbeperking geldt op de verkoop van alcohol met de nieuwe wet toegestaan?

Is het gebruik van de eID-lezer in automaten in overeenstemming met de regels inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie. – De nieuwe wetgeving voorziet wel degelijk in een versterking van de bescherming van minderjarigen door de invoering van een verbod op de verkoop van bier en wijn aan de min zestienjarigen, zowel in de distributie- als in de horecasector. Deze wetgeving neemt ook volledig het al bestaande verbod over op de verkoop van sterke drank aan de min-achtienjarigen.

De geest van de wet wil allereerst iedereen aan zijn verantwoordelijkheid herinneren, zowel als actor als bij de opvoeding van onze jongeren.

Zoals ik vorige donderdag al in de Kamer heb gezegd, laat de wet van 10 december 2009 houdende diverse bepalingen betreffende de gezondheid geen andere interpretatie toe wat de verkoop van alcohol aan minderjarigen via automaten betreft.

Het nieuwe artikel 6, §6, ingevoegd in de wet van 24 januari 1977 betreffende de gezondheid van de consumenten, bepaalt uitdrukkelijk dat het verboden is om

*dorénavant l'interdiction de vendre, de servir ou d'offrir des boissons alcoolisées à des mineurs. La loi est maintenant en vigueur.*

*On ne voit pas clairement si cette nouvelle loi implique également l'interdiction de vendre des boissons alcoolisées dans des distributeurs automatiques. La Vereniging voor Alcohol- en andere Drugproblemen interprète déjà la loi en ce sens. La semaine dernière, j'ai reçu plusieurs courriels et messages qui suivent la même interprétation. Test-Achats vient par contre de demander une interprétation claire de la loi et souhaite obtenir la confirmation d'une interdiction totale de la vente d'alcool par distributeurs automatiques de boissons.*

*Mon collègue Dirk Claes et moi-même avons déposé une proposition pour inscrire explicitement cette interdiction dans la loi si cela s'avérait nécessaire sur le plan légistique.*

*Entre-temps, des lecteurs de cartes d'identité électroniques et la carte SIS sont apparus sur le marché. Ils peuvent être intégrés aux distributeurs automatiques de sorte que certaines sélections ne soient autorisées qu'après contrôle de l'âge.*

*La vente d'alcool par distributeurs automatiques est-elle encore possible ou est-elle expressément interdite par la nouvelle loi ?*

*Comment peut-on concilier cela avec l'esprit de la nouvelle loi ?*

*Quelles mesures la ministre a-t-elle prises pour en informer les parties concernées et pour contrôler l'application de l'interdiction ? La police locale peut-elle également constater les infractions et dresser procès-verbal ? Quelles sont les sanctions éventuelles ?*

*La nouvelle loi autorise-t-elle la vente d'alcool par distributeurs automatiques équipés d'un lecteur eID et qui tient compte d'une limite d'âge pour la vente d'alcool ?*

*L'utilisation du lecteur eID dans les distributeurs automatiques est-elle conforme aux règles relatives à la protection de la vie privée ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale. – La nouvelle législation prévoit effectivement un renforcement de la protection des mineurs en introduisant une interdiction de vente de bière et de vin aux mineurs âgés de moins de 16 ans, que ce soit dans le secteur de la distribution ou de l'Horeca. Cette législation reprend également in extenso l'interdiction déjà existante concernant la vente de boissons spiritueuses aux moins de 18 ans.

*L'esprit de la loi est avant tout de rappeler à chacun ses responsabilités en tant qu'acteur dans l'éducation de nos jeunes.*

*Comme je l'ai déjà dit jeudi dernier à la Chambre, la législation du 10 décembre 2009 portant des dispositions diverses en matière de santé ne laisse aucune interprétation possible en ce qui concerne la vente d'alcool aux mineurs par distributeurs automatiques.*

*En effet, l'article 6, §6, inséré dans la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs prévoit expressément qu'il est interdit de vendre, d'offrir ou de servir*

alcoholische dranken aan minderjarigen te verkopen, aan te bieden of te schenken.

De eigenaars van automaten moeten zich dus, zoals iedereen, aan dat verbod houden. Ze zullen dus verplicht zijn om ofwel de leeftijd van elke persoon die aan de automaat komt te controleren, ofwel alle alcoholische drank uit het apparaat te halen.

De vraag of automaten die de verkoop van alcohol mogelijk maken na het inlezen van de elektronische identiteitskaart de wetgeving op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer respecteren, wordt best aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer gesteld. In de winkels wordt aan minderjarigen nu ook al naar de identiteitskaart gevraagd. Ik betwijfel of er een probleem is, maar die Commissie kan op die vraag antwoorden.

Sinds de nieuwe wetgeving op 10 januari laatstleden van kracht werd, hebben de inspecteurs op het terrein een informatieve rol voor de verschillende actoren.

Tegelijk werd ook de website van de FOD Volksgezondheid aangepast om het publiek beter te informeren over de nieuwe wetgeving. Men vindt er een FAQ en de medewerkers van het callcenter werden opgeleid om op alle vragen te antwoorden. Er werden ook brieven gestuurd naar de distributie- en horecasector om hen enerzijds te informeren over de nieuwe bepalingen en hen anderzijds aan de al bestaande wetgeving te herinneren.

Op het vlak van sancties was het de wil van de wetgever om administratieve boetes op te leggen die gelijk zijn aan die welke bepaald zijn in verband met het verkoopverbod van tabak aan min zestienjarigen. In dat verband werd een lacune in de wetgeving ontdekt. Mijn diensten hebben onmiddellijk een wetsontwerp opgesteld om die vergetelheid recht te zetten. Ik zal het binnenkort bij het Parlement indienen, nadat ik het heb voorgelegd aan de Ministerraad.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Het verheugt me dat volgens de minister de wet die sinds 10 januari van kracht is, ondubbelzinnig de verkoop van alcohol in automaten verbiedt, tenzij de automaat technisch is uitgerust om de leeftijd van de gebruiker te controleren.

Ik denk dat die informatie nog niet is doorgedrongen tot de sector. Ik neem echter nota van de informatiecampagne en de acties van de minister.

Er moet uiteraard worden voorzien in sancties. Ik neem er nota van dat de minister de wet daartoe wenst aan te passen.

Belangrijk is ook dat de gemeentelijke autoriteiten een en ander kunnen vaststellen. Zoals de minister weet, waren het in het verleden vaak de gemeenten die problemen bij automaten met alcoholhoudende dranken hebben gesignaleerd en hebben getracht op te treden tegen misbruik door minderjarigen.

**Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Justitie over «het voorafgaan van de huwelijksinzegening aan het burgerlijk huwelijk» (nr. 4-1062)**

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Naar aanleiding van de tv-uitzending *In Godsnaam* op de VRT is er de jongste dagen wat commotie ontstaan omtrent een omstreden huwelijk

*des boissons alcoolisées aux mineurs.*

*Les propriétaires des distributeurs automatiques devront donc s'y soumettre, comme tout le monde. Ils seront donc dans l'obligation soit de contrôler l'âge de la personne qui veut utiliser le distributeur soit de retirer toute boisson alcoolisée de l'appareil.*

*Quant à la question de savoir si les distributeurs automatiques permettant la vente d'alcool après lecture de la carte d'identité électronique respectent la législation sur la protection de la vie privée, il y a lieu de la poser à la commission de la Protection de la vie privée. Dans les magasins, les mineurs doivent également produire leur carte d'identité. Je doute que cela pose problème mais la commission pourra répondre à cette question.*

*Depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle législation, à savoir le 10 janvier dernier, les inspecteurs jouent un rôle d'informateurs auprès des différents acteurs.*

*Parallèlement, le site Web du SPF Santé publique a été adapté – on y trouve un FAQ – pour mieux informer le public de la nouvelle législation. Les correspondants du call-center ont été formés afin de répondre à l'ensemble des questions.*

*Des courriers ont également été adressés au secteur de la distribution et au secteur Horeca afin, d'une part, de les informer des nouvelles dispositions applicables et, d'autre part, de leur rappeler la législation déjà existante.*

*En termes de sanctions, la volonté du législateur était de prévoir des amendes administratives similaires à celles prévues en matière de vente de tabac aux mineurs de moins de 16 ans. À cet égard, une lacune législative a été constatée et mes services ont directement rédigé un projet de loi afin d'y remédier. Je le déposerai au parlement prochainement lorsqu'il aura été soumis au Conseil des ministres.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je me réjouis que la loi, qui est applicable depuis le 10 janvier, interdise explicitement la vente d'alcool aux mineurs par distributeurs automatiques, à moins que les appareils ne soient techniquement équipés d'un lecteur permettant de contrôler l'âge de l'utilisateur.*

*Je pense que cette information n'est pas encore parvenue au secteur. Je note toutefois la campagne d'information et les actions entreprises par la ministre.*

*Il faut en effet prévoir des sanctions. J'entends que la ministre souhaite adapter la loi en ce sens.*

*Il importe également que les autorités communales puissent faire les constats qui s'imposent en la matière. Comme la ministre le sait, dans le passé, les communes ont souvent signalé les problèmes relatifs aux distributeurs automatiques contenant des boissons alcoolisées et elles ont essayé d'intervenir contre les abus commis par des mineurs.*

**Question orale de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Justice sur «l'obligation de faire précéder la bénédiction nuptiale du mariage civil» (n° 4-1062)**

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – *À la suite de la diffusion par la VRT de l'émission télévisée *In Godsnaam*, la question du mariage contesté entre une femme flamande et un homme*

tussen een Vlaamse vrouw en een Algerijnse man. Voor alle duidelijkheid betreft mijn vraag niet het eventuele schijnkarakter van dat huwelijk.

Gisteren verklaarden de betrokkenen in *De Standaard* dat ze op 23 november 2008 voor de islam zijn getrouwd en op 5 oktober 2009 voor de wet. De huwelijksinzegening, zoals de ceremonie in de Grondwet wordt genoemd, het religieuze huwelijk met andere woorden, ging dus bijna een jaar vooraf aan het burgerlijk huwelijk.

Ik heb die problematiek reeds in 2004, 2005 en 2006 aangekaart bij mevrouw Onkelinx, de voorgangster van de huidige minister van Justitie, zonder ooit een duidelijk antwoord te krijgen.

Artikel 21 van de Grondwet bepaalt dat het burgerlijk huwelijk altijd aan de huwelijksinzegening moet voorafgaan, behoudens uitzonderingen geregeld door de wet. Artikel 267 van het Strafwetboek stelt bovendien: 'Iedere bedienaar van een eredienst die een huwelijk inzegt vóór de voltrekking van het burgerlijk huwelijk, wordt gestraft met geldboete van vijftig frank tot vijfhonderd frank. (...) Pleegt de bedienaar opnieuw een misdrijf van dezelfde soort, dan kan hij bovendien worden veroordeeld tot gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden.' Het Hof van Cassatie stelde in een arrest van 26 december 1876 dat het verbod over te gaan tot inzegening van een huwelijk vóór de voltrekking van het burgerlijk huwelijk van toepassing is op 'elk soort religieus huwelijk'. Blijkbaar is destijds daarover al een vraag gerezen. Daarover bestaat sinds dit arrest geen twijfel meer.

Naast vele andere gevallen toont ook dit geval aan dat bij de moslims in dit land – en misschien niet alleen bij hen – het blijkbaar de gewoonte is om eerst religieus te huwen en daarna pas of zelfs helemaal niet voor de wet.

**Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V).** – Mijnheer Van Hauthem, u mag dit ene geval niet veralgemenen!

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Dat doe ik niet. Uit mijn vragen blijkt echter dat er totaal geen controle is op de toepassing van deze Grondwets- en wetsbepaling, op de overtreding waarvan nochtans een straf staat.

In 2005 zei de toenmalige minister van Justitie dat ze ter zake een veel proactiever beleid wenste dan tot dan toe het geval was en kondigde ze aan dat ze de procureurs-generaal de opdracht zou geven haar in dat verband voorstellen te doen, zowel op het niveau van de ordediensten, de parketten als de hoven en rechtbanken. Veel meer hebben we er daarna niet meer over gehoord.

Van de huidige minister van Justitie had ik dan ook graag vernomen hoe de overheid de toepassing van deze Grondwets- en wetsbepaling controleert?

Hoe zit het met het proactiever beleid waarover de voorgangster van de minister het in 2005 had? Wat is er in dat verband sindsdien gerealiseerd?

Hoeveel overtredingen van die Grondwets- en wetsbepaling zijn er sinds 2005 vastgesteld?

Heeft de minister de problematiek al besproken met de vertegenwoordiging van de erediensten in dit land? Zo ja, wat was het resultaat daarvan?

*algérien a suscité beaucoup d'émotion. Afin que les choses soient claires, je précise que ma question ne concerne pas l'éventuel caractère fictif de ce mariage.*

*Les intéressés ont déclaré hier, dans De Standaard, qu'ils s'étaient mariés devant l'islam le 23 novembre 2008 et devant la loi le 5 octobre 2009. En d'autres termes, le mariage religieux, que la Constitution qualifie de bénédiction nuptiale, a donc précédé de près d'un an le mariage civil.*

*En 2004, 2005 et 2006, j'avais déjà interrogé la ministre de la Justice de l'époque, Mme Onkelinx, au sujet de cette problématique, sans jamais obtenir de réponse claire.*

*L'article 21 de la Constitution dispose que « le mariage civil devra toujours précéder la bénédiction nuptiale, sauf les exceptions à établir par la loi, s'il y a lieu. » En outre, l'article 267 du Code pénal dispose que « Sera puni d'une amende de cinquante francs à cinq cents francs, tout ministre d'un culte qui procédera à la bénédiction nuptiale avant la célébration du mariage civil. (...) En cas de nouvelle infraction de même espèce, il pourra, en outre, être condamné à un emprisonnement de huit jours à trois mois. »*

*Dans son arrêt du 26 décembre 1876, la Cour de cassation a indiqué que l'interdiction de procéder à la bénédiction nuptiale avant la célébration du mariage civil s'applique quel que soit le type de mariage religieux. Manifestement, à l'époque, une question s'était déjà posée à ce sujet. Depuis cet arrêt, aucun doute ne subsiste.*

*La cas évoqué montre, comme beaucoup d'autres, que dans notre pays, il est d'usage chez les musulmans – et probablement pas uniquement chez eux – de se marier d'abord religieusement et de procéder ensuite voire jamais au mariage civil.*

**Mme Nahima Lanjri (CD&V).** – Monsieur Van Hauthem, vous ne pouvez généraliser ce cas.

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – Je ne le fais pas. Mes questions prouvent qu'aucun contrôle n'est exercé sur l'application de ces dispositions constitutionnelles et légales ni sur les infractions qui sont pourtant punissables.

*En 2005, la ministre de la Justice de l'époque avait déclaré souhaiter une politique beaucoup plus proactive en la matière. Elle avait annoncé son intention de demander au collège des procureurs généraux de lui soumettre des propositions à ce sujet, tant pour les forces de l'ordre et les parquets que les cours et tribunaux. Depuis, nous n'avons rien appris de neuf.*

*L'actuel ministre de la Justice peut-il me dire comment les pouvoirs publics contrôlent l'application de ces dispositions constitutionnelles et légales ?*

*Qu'en est-il de la politique proactive souhaitée en 2005 par la ministre de la Justice de l'époque ? Quelles sont les réalisations à cet égard ?*

*Combien d'infractions à ces dispositions constitutionnelles et légales ont-elles été constatées depuis 2005 ?*

*Le ministre a-t-il déjà débattu de la problématique avec les responsables des cultes dans notre pays ? Dans l'affirmative, quels sont les résultats des discussions ?*

**De heer Stefaan De Clerck**, minister van Justitie. – Over de juridische situatie zijn wij het eens. Volgens de wet, de rechtsleer of de rechtspraak is geen twijfel mogelijk. Huwelijken die voor een priester worden ingezegend, hebben geen enkel juridisch bestaansrecht in het Belgisch recht. Het doet deugd hiervoor nog eens naar De Page te verwijzen.

Overeenkomstig artikel 21, tweede lid, van de Grondwet moet het burgerlijk huwelijk steeds voorafgaan aan de inzegening van het huwelijk, behoudens door de wet bepaalde uitzonderingen. Iedere bedienaar van een eredienst die een huwelijk inzegt voor de voltrekking van het burgerlijk huwelijk, wordt gestraft met een geldboete van vijftig tot vijfhonderd frank. Pleegt de bedienaar opnieuw een misdrijf van dezelfde soort, dan kan hij bovendien worden veroordeeld tot een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden.

De Belgische of buitenlandse religieuze autoriteiten hebben in België geen enkele bevoegdheid tot het voltrekken van een officieel wettig huwelijk, zelfs indien de gehuwden volgens hun personele statuten een wettig religieus huwelijk kunnen aangaan. Het kan zijn dat er welbepaalde gevallen zijn waarbij de bedienaar van een eredienst niet op de hoogte is van dergelijk verbod, maar dit is zeker geen excuus.

Mijn diensten zijn niet op de hoogte van eventuele verkeerde informatie die de religieuze overheden of de FOD Justitie aan bedienaars van de eredienst zouden hebben gegeven. Ze hebben er ook geen weet van dat de religieuze autoriteiten de bepaling in artikel 21 van de Grondwet niet zouden kennen.

Voor de centrale organen van de eredienst zijn verplicht hun bedienaars daarop te wijzen. Ik wil dit punt nog eens zeer duidelijk maken voor alle centrale organen van de diverse erediensten en hen daar schriftelijk op wijzen.

De beslissing tot gerechtelijke vervolging in dergelijk geval, is een beslissing van het parket die genomen wordt krachtens het principe van de mogelijkheid tot vervolging, op basis van de gegevens waarover het beschikt en afhankelijk van de prioriteiten van het strafrechtelijk beleid.

Ik heb cijfers opgevraagd, maar heb er geen gekregen. Is het omdat er geen vervolgingen zijn, of omdat men nog geen volledig onderzoek heeft kunnen verrichten? In elk geval heb ik geen indicaties over vervolgingen, noch over een dossier dat tot een veroordeling heeft geleid. Indien ik daar informatie over krijg, zal ik ze meedelen.

De ambtenaar van de burgerlijke stand zal het echtpaar hooguit kunnen wijzen op artikel 21 van de Grondwet en op het feit dat het burgerlijk huwelijk in principe het religieuze huwelijk voorafgaat. Indien de ambtenaar geconfronteerd wordt met een welbepaald geval, kan hij eveneens het parket informeren met het oog op een eventueel gerechtelijke vervolging.

Voor zover mijn diensten hiervan kennis hebben, gaat het slechts om enkele geïsoleerde gevallen en niet om een gewoonte. Indien blijkt dat het aantal inbreuken toeneemt, zal ik niet twijfelen om de parketten en de ambtenaren van de burgerlijke stand de nodige instructies te geven om die praktijk stop te zetten.

De regering zou ook eens moeten nadenken over een verplichte opleiding in België voor alle bedienaars van

**M. Stefaan De Clerck**, ministre de la Justice. – *Je partage votre avis au sujet de la situation juridique. En vertu la loi, de la doctrine ou de la jurisprudence aucun doute n'est possible. La bénédiction nuptiale par un prêtre n'a aucune valeur juridique en droit belge. Je me réfère volontiers à ce sujet à De Page.*

*En vertu de l'article 21, alinéa 2, de la Constitution, le mariage civil doit toujours précéder la bénédiction nuptiale, sauf les exceptions à établir par la loi. Tout ministre d'un culte procédant à la bénédiction nuptiale avant la célébration du mariage civil sera puni d'une amende de cinquante à cinq cents francs. En cas de nouvelle infraction de même espèce, il pourra, en outre, être condamné à un emprisonnement de huit jours à trois mois.*

*Les autorités religieuses belges ou étrangères n'ont aucune compétence en Belgique pour célébrer un mariage civil officiel, même lorsque les mariés, vu leur statut personnel, peuvent contracter un mariage religieux légal. Il est possible que dans des cas précis, le ministre du culte ne soit pas au courant de cette interdiction mais cela ne constitue pas une excuse.*

*Mes services ne sont pas au courant d'une éventuelle information erronée qui aurait été donnée par les autorités religieuses ou par le SPF Justice à des ministres du culte. Ils ne disposent pas non plus d'informations selon lesquelles les autorités religieuses ignoreraient la disposition de l'article 21 de la Constitution.*

*Les organes centraux des cultes ont l'obligation d'attirer l'attention de leurs ministres sur ce point. Je compte leur dresser un courrier afin de leur rappeler clairement cette obligation.*

*La décision de procéder à des poursuites judiciaires dans un tel cas appartient au parquet en vertu du principe de l'opportunité des poursuites, compte tenu des données dont il dispose et en fonction des priorités de la politique criminelle.*

*Je n'ai pas obtenu les chiffres demandés. Est-ce parce qu'il n'y a pas de poursuites ou qu'une analyse complète n'a pas encore pu être réalisée ? Quoi qu'il en soit, je ne dispose pas d'indications au sujet de poursuites ou d'un dossier qui aurait abouti à une condamnation. Je ne manquerai pas de vous transmettre toute information qui me serait communiquée.*

*L'officier de l'état civil pourra tout au plus attirer l'attention du couple sur l'article 21 de la Constitution et sur le fait que le mariage civil doit précéder en principe le mariage religieux. Si le fonctionnaire est confronté à un cas précis, il peut également en informer le parquet en vue d'éventuelles poursuites judiciaires.*

*Selon les informations dont disposent mes services, il ne s'agit que de quelques cas isolés et non d'une coutume. Si le nombre d'infractions devait augmenter, je n'hésiterais pas à donner aux parquets et aux officiers de l'état civil les instructions nécessaires pour mettre fin à cette pratique.*

*Le gouvernement devrait réfléchir à une formation obligatoire en Belgique pour tous les ministres des cultes reconnus.*

*Rien n'indique que des infractions à l'article 21 de la*

erkende erediensden.

Er zijn geen indicaties dat in Belgische moskeeën op grootschalige wijze bewuste inbreuken op artikel 21 van de Grondwet worden georganiseerd. Toch zijn er wel individuele gevallen van moskeeën, imams en religieuze leidinggevendenden bekend die ter zake de islamitische regelgeving boven de seculiere laten primeren. Het betreft hier gebedshuizen en personen die islamitisch-extremistische denkbeelden onderhouden, hoofdzakelijk van salafistische strekking. Moslimextremisten, inzonderheid salafisten, zijn principieel tegen het naleven van niet-islamitische wetten en regelgeving gekant. De huwelijksproblematiek is bij uitstek een terrein waarop deze religieus-ideologische ingesteldheid kan worden geconcretiseerd, aangezien de islamitische en de westerse conceptie ervan op enkele essentiële punten verschillend zijn, bijvoorbeeld op het vlak van polygamie, een gegeven dat in salafistische kringen bewust in stand wordt gehouden.

Clandestiene huwelijken bieden ook aan illegaal in het land verblijvende moslims de kans zich in de echt te verbinden.

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – De minister spreekt zichzelf een beetje tegen. Hij zegt ervan uit te gaan dat de bedienaars van de erediensden de Grondwet en de wetbepalingen kennen. Op het einde van zijn antwoord pleit hij echter voor een opleiding van de bedienaars van alle erediensden om die bepalingen ingang te doen vinden. Tussendoor merkt hij ook op dat er gevallen bekend zijn van moskeeën waar die praktijken wel worden toegepast omdat het concept van het westerse huwelijk niet strookt met een bepaalde opvatting, in dit geval de islam, maar dat hij de cijfers niet kent.

Er zijn een aantal gevallen van polygamie bekend, waarbij mensen eerst voor de wet huwen en daarna nog meerdere religieuze huwelijken sluiten. Waarschijnlijk bestaan er daarover ook geen cijfers.

Ik stel alleen vast dat men stilaan aan het afwijken is van onze westerse wetgeving ter zake. Ik heb in 2004 die zaak in zijn algemeenheid aangekaart. De minister van Justitie antwoordde toen dat een proactief beleid nodig was en dat ze daarover richtlijnen aan de procureurs-generaal zou geven. Nu geeft de minister toe dat er geen richtlijnen bestaan. Ik vind dat vrij verontrustend. Tenzij de minister ervan uitgaat dat dit Grondwetsartikel in een volgende regeerperiode moet worden geschrapt. Als het echter niet wordt geschrapt, moet het wel worden toegepast. Precies dat artikel ging ervan uit dat de kerk onderschikt is aan de staat. Als dat een fundamentele reden voor dat Grondwetsartikel was, moeten we die regel bewaken en hem niet overlaten aan de tendensen die nu in onze samenleving opduiken.

**Mondelinge vraag van de heer Franco Seminara aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «de discriminatie door vliegtuigmaatschappijen van personen met obesitas» (nr. 4-1055)**

**De voorzitter.** – De heer Melchior Wathélet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen, antwoordt.

*Constitution soient délibérément organisées en grand nombre dans les mosquées belges. Cependant, nous avons connaissance de cas individuels de mosquées, imams et dirigeants religieux pour lesquels la réglementation islamique prime les règles séculières. Il s'agit de salles de prières et de personnes qui adhèrent aux idées de l'islam extrémiste, surtout de tendance salafiste. Les musulmans extrémistes, particulièrement les salafistes, sont fondamentalement opposés au respect de lois et règlements non islamiques. Le mariage est le domaine par excellence dans lequel cette tendance religieuse et idéologique peut se concrétiser, étant donné que les conceptions islamique et occidentale du mariage diffèrent sur plusieurs points essentiels, par exemple en ce qui concerne la polygamie, une pratique qui est délibérément maintenue dans les milieux salafistes.*

*Les mariages clandestins offrent aussi aux musulmans séjournant illégalement dans le pays la possibilité de contracter mariage.*

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – *La réponse du ministre est contradictoire. Bien qu'il déclare partir du principe que les ministres des cultes connaissent les dispositions constitutionnelles et légales, il plaide pour une formation des ministres de tous les cultes en vue de faire appliquer ces dispositions. En outre, il admet que bien que l'on sache que ces pratiques sont en usage dans certaines mosquées étant donné que la conception du mariage occidentale ne correspond pas à celle de l'islam, on ne dispose pas de chiffres.*

*Nous savons qu'il existe des cas de polygamie, où les intéressés se marient d'abord civilement et contractent, par la suite, plusieurs mariages religieux. Sans doute ne dispose-t-on pas non plus de chiffres à ce sujet.*

*Je ne puis que constater que l'on s'écarte peu à peu de notre législation occidentale en la matière. En 2004, j'avais abordé la question dans sa globalité. La ministre de la Justice de l'époque avait répondu qu'une politique proactive était nécessaire et qu'elle donnerait des instructions aux procureurs généraux. Aujourd'hui, le ministre admet l'absence d'instructions. C'est inquiétant, à moins que le ministre n'estime que cet article de la Constitution devra être supprimé à l'avenir. Si l'article n'est pas supprimé, il doit être appliqué. C'est précisément cet article-là qui partait du principe que l'Église est subordonnée à l'État. Ce principe, qui est le fondement de cet article de la Constitution, doit être préservé et non abandonné aux tendances qui se développent dans notre société.*

**Question orale de M. Franco Seminara à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «les discriminations dont sont victimes les personnes obèses de la part des compagnies aériennes» (n° 4-1055)**

**M. le président.** – M. Melchior Wathélet, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales, répondra.

**De heer Franco Seminara (PS).** – *De herhaalde aanvallen van luchtvaartmaatschappijen in Europese landen op mensen met obesitas zorgen voor heel wat opschudding.*

*Minder dan een jaar na het voornemen van Ryanair om passagiers met overgewicht in ons land een taks op te leggen, vernemen we dat Air France overweegt aan mensen met obesitas bijna het dubbele van de prijs van het vliegtuigbiljet te vragen. In het kader van het debat over de plannen van Ryanair heeft de minister erop gewezen dat een dergelijke maatregel in ons land onwettig en ongrondwettig zou zijn.*

*Vandaag wil ik het voorbeeld van België als voorloper in de verdediging van de zwaksten als voorbeeld stellen.*

*Tegelijk betreur ik dat het in Europa mogelijk blijft dat luchtvaartmaatschappijen ongestraft discrimineren op basis van subjectieve criteria.*

*In dat kader en met het vooruitzicht op het Belgische Europese voorzitterschap wens ik de houding van de minister daarover te kennen. Zal België tijdens zijn voorzitterschap het fundamentele probleem van de bescherming van mensen met obesitas in dergelijke situaties aanpakken?*

*Overweegt de minister een debat op te starten over het verbod van een dergelijke discriminatie en de eventuele veroordeling ervan op Europees niveau?*

*We beschikken nu op Europees vlak over een nieuw reglement, dat op 26 juli 2008 in werking is getreden, met verplichtingen voor luchttransportondernemingen ten opzichte van personen met een handicap. Meent de minister dat de definities daarin van ‘personen met beperkte mobiliteit’ en ‘gehandicapte’ voldoende duidelijk zijn om het probleem van het overgewicht te omvatten?*

*Is dat geen gelegenheid om onze inspanningen, samen met onze Europese burens, te versterken om de bescherming van mensen met obesitas te verbeteren? Zo ja, kunnen de in ons land geldende antidiscriminatie wetten om dergelijke praktijken te bestrijden dan op Europees niveau als referentiepunt dienen?*

**De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen.** – *Ik lees het antwoord van de minister.*

*Ik ben net als u zeer ongerust over de houding van Air France. Zoals u terecht in uw vraag onderstreept, geeft België het voorbeeld inzake bestrijding van discriminaties, met name ten opzichte van mensen met overgewicht. Ons land heeft immers drie antidiscriminatie wetten die alle aspecten van het openbare leven betreffen, zoals de toegang tot goederen en diensten.*

*Die wetten verbieden discriminatie onder meer op grond van gezondheid, handicap en fysieke kenmerken, behalve wanneer het onderscheid objectief en redelijk verantwoord is, een voorwaarde waaraan de Franse luchtvaartmaatschappij geenszins tegemoetkomt.*

*Air France werd nochtans al in 2007 veroordeeld door de rechtbank van eerste aanleg van Bobigny op grond van het*

**M. Franco Seminara (PS).** – *Les attaques récurrentes dont font l’objet les personnes obèses de la part des compagnies aériennes dans les pays européens provoquent un réel émoi.*

*Moins d’un an après le projet de Ryanair de taxer les passagers en surpoids dans notre pays, nous apprenons que la compagnie aérienne Air France envisage de réclamer aux personnes obèses près du double du prix de leur billet d’avion. Lors du débat sur le projet de Ryanair de taxer les personnes obèses en avion, la ministre avait rappelé qu’une telle mesure serait illégale et anticonstitutionnelle dans notre pays.*

*Aujourd’hui, je tiens à mettre en avant l’exemple de la Belgique, qui fait figure de précurseur dans la défense des personnes les plus faibles. Malheureusement, dans le même temps, je déplore qu’en Europe, il reste possible pour des compagnies aériennes d’appeler en toute impunité à la discrimination en se fondant sur des critères subjectifs.*

*C’est donc dans ce cadre et dans la perspective de la présidence européenne belge, que je souhaite connaître la position de la ministre sur le sujet. La Belgique abordera-t-elle, lors de sa présidence, le sujet fondamental qu’est la protection des personnes obèses face à pareilles situations ?*

*La ministre compte-t-elle initier un débat sur l’interdiction d’une telle discrimination et sa condamnation éventuelle à l’échelon européen ?*

*Nous disposons actuellement, au niveau européen, d’un nouveau règlement, entré en vigueur le 26 juillet 2008, qui contient des obligations pour les entreprises de transport aérien vis-à-vis des personnes présentant un handicap. La ministre estime-t-elle que les définitions de « personne à mobilité réduite » ou de « personne handicapée » qui y sont inscrites sont suffisamment précises pour couvrir le problème du surpoids ?*

*N’y a-t-il pas là matière à intensifier nos efforts, avec nos voisins européens, pour améliorer la protection des personnes obèses ? Si c’est le cas, les lois antidiscrimination en vigueur dans notre pays pour lutter contre ce genre de pratiques pourraient-elles servir de référence sur le plan européen ?*

**M. Melchior Wathelet, secrétaire d’État au Budget, à la Politique de migration et d’asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales.** – *Je vous lis la réponse de la ministre.*

*Bien entendu, tout comme vous, je me sens vivement interpellée par cette position d’Air France. Comme vous le soulignez à juste titre dans votre question, la Belgique joue un rôle d’exemple en ce qui concerne les discriminations à l’égard notamment des personnes en surpoids, puisque notre pays s’est doté de trois lois antidiscrimination qui visent tous les domaines de la vie publique, comme l’accès aux biens et aux services.*

*Ces lois interdisent les discriminations, entre autres, sur la base de l’état de santé, du handicap et de la caractéristique physique, sauf si la distinction établie repose sur une justification objective et raisonnable, condition que ne rencontre absolument pas la compagnie aérienne française.*

*Air France a pourtant déjà été condamnée en 2007 par le*

*feit dat de maatschappij een contractuele fout had begaan doordat ze de klager met overgewicht de toegang tot het vliegtuig had ontzegd omdat hij weigerde een tweede biljet te kopen.*

*Het is momenteel nog niet duidelijk of het begrip 'persoon met beperkte mobiliteit' in het Europese reglement ook mensen met overgewicht omvat.*

*Om concreter te kunnen optreden tegen dergelijke zorgwekkende maatregelen wordt nu in de Raad van Ministers van de EU onderhandeld over een ander Europees instrument. Het betreft het voorstel van richtlijn over het beginsel van de gelijke behandeling, zonder onderscheid van religie of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid. Die tekst werd op 7 juli 2008 door de Commissie voorgesteld en werd besproken in de Europese Raad van Ministers.*

*De goedkeuring van die tekst, waarvan de principes al in de Belgische wet staan, maakt het mogelijk het beginsel van non-discriminatie uit te breiden op basis van de vermelde gronden met betrekking tot de toegang tot goederen en diensten. België steunt die tekst en zal alles in het werk stellen om hem goedgekeurd te krijgen.*

**De heer Franco Seminara (PS).** – *Obesitas is een ziekte die vele mensen het westen treft. In Europa heeft één op de drie volwassenen overgewicht, één persoon op tien en één kind op zeven lijdt aan obesitas.*

*Die cijfers stijgen voortdurend. Het is mijns inziens uiterst belangrijk om op Europees vlak alle inspanningen te bundelen en een zo ruim mogelijke consensus te bereiken om een einde te maken aan de stigmatisering van die mensen, die al kwetsbaar genoeg zijn.*

*Wat dat betreft, wil ik het opmerkelijke wetgevende werk dat ons land op dat vlak heeft geleverd beklemtonen. De waarheid heeft haar rechten en ik feliciteer mensen als Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Laurette Onkelinx en Christian Dupont voor de op dat vlak geleverde inspanningen.*

*Een zin van Julos Beaucarne spreekt me erg aan omdat hij vertolkt wat ik voel:*

*'Je voudrais réinventer l'homme total.  
Celui qui est à sa place, qu'est à la bonne place.  
Et qui perd pas sa place partout tout le temps.  
Parce que tout un chacun et tout le monde  
Est à la bonne place au bon moment  
Dans le soleil.'*

*Dat is het echte debat dat moet worden gevoerd.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Nahima Lanjri aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «de mogelijke sluiting van Opel Antwerpen» (nr. 4-1066)**

**De voorzitter.** – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen,

Tribunal de grande instance de Bobigny au motif que la compagnie avait commis une faute engageant sa responsabilité contractuelle en refusant au plaignant qui accusait un surpoids l'accès à bord de l'aéronef à défaut d'accepter l'achat d'un second billet.

Quant à la question de savoir si les termes « personnes à mobilité réduite » dans le règlement européen comprennent les personnes en surpoids, cette question n'est effectivement pas encore tranchée à l'heure actuelle par une interprétation claire de ce vocable.

C'est pourquoi, afin de pouvoir être plus concrets encore face à ces dérives préoccupantes, un autre instrument européen est actuellement en cours de négociation au Conseil des ministres de l'Union européenne. Il s'agit de la proposition de directive relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes, sans distinction de religion ou de conviction, de handicap, d'âge ou d'orientation sexuelle. Ce texte a été proposé par la Commission le 7 juillet 2008 et a fait l'objet d'un échange de vues au Conseil des ministres européen.

L'adoption de ce texte, dont les principes sont déjà inscrits dans la loi belge, permettrait d'étendre le principe de non-discrimination sur la base de ces motifs au domaine de l'accès aux biens et aux services. La Belgique soutient ce texte et mettra tout en œuvre pour permettre son adoption.

**M. Franco Seminara (PS).** – L'obésité est aujourd'hui une maladie qui affecte de nombreuses personnes dans nos pays occidentaux. En Europe, un adulte sur trois est en surpoids, une personne sur dix est obèse et un enfant sur sept est dans ce sas.

Ces chiffres sont en constante augmentation. Il est donc à mon sens essentiel de rassembler tous les efforts sur le plan européen et de recueillir le consensus le plus large possible pour mettre fin à la stigmatisation de ces personnes, qui sont déjà suffisamment fragilisées.

À cet égard, je tiens à souligner le travail législatif remarquable que notre pays a effectué en la matière. La vérité a ses droits et je me dois de féliciter des personnes comme Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Laurette Onkelinx et Christian Dupont pour les efforts accomplis dans ce domaine.

Une phrase de Julos Beaucarne m'interpelle beaucoup et me hante car elle traduit ce que je ressens :

*« Je voudrais réinventer l'homme total.  
Celui qui est à sa place, qu'est à la bonne place.  
Et qui perd pas sa place partout tout le temps.  
Parce que tout un chacun et tout le monde  
Est à la bonne place au bon moment  
Dans le soleil. »*

Tel est le vrai débat à mener.

**Question orale de Mme Nahima Lanjri à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «la fermeture éventuelle d'Opel Anvers» (n° 4-1066)**

**M. le président.** – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique



antwoordt.

**Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V).** – Nadat een lange tijd onduidelijkheid heeft bestaan over de toekomst van Opel Antwerpen heeft Opeltopman Nick Reilly op 21 januari 2010 zijn intentie aangekondigd om de fabriek te sluiten. Hiermee komen 2600 jobs op de helling te staan. Na die aankondiging dat Opel Antwerpen zal worden gesloten, wordt een informatie- en consultatieperiode ingelast, met gesprekken tussen de leiding van Opel en de vakbonden. Een eventueel definitieve beslissing tot sluiting of collectief ontslag kan niet worden genomen voordat die informatie- en consultatieronde is afgerond. Dat zal nog maanden in beslag nemen.

Hoewel het bericht zeer zwaar aankwam, geven politici, werknemers en vakbonden de hoop op een nieuwe invulling voor de Opelfabriek nog niet op. In tegenstelling tot wat de top van Opel als verklaring voor de sluiting geeft, heeft de Antwerpse afdeling wel een hoge productiviteit. Het is echter moeilijk te achterhalen wat nu juist de drijfveer van de Opelleiding is om de fabriek te willen sluiten. Opel heeft ondanks eerdere beloften immers nog steeds geen businessplan overhandigd aan de Belgische en de Vlaamse regering. In dat verband rijzen ook ernstige vragen over de miljarden staatssteun die Opel van andere Europese lidstaten zou hebben gekregen.

De mogelijke sluiting van Opel Antwerpen betekent niet enkel jobverlies voor de werknemers van de fabriek zelf. Ook de toeleveranciers van Opel zullen in de klappen delen. Agoria, de federatie van de technologische industrie, schat dat in totaal minstens 5 000 industriële arbeidsplaatsen in de regio zijn bedreigd. Ik heb zelfs al het cijfer 10 000 horen vallen.

Ik blijf hopen op een goede afloop, mede door de solidaire houding van de Europese vakbonden.

De situatie kan voor heel wat Antwerpse gezinnen uitdraaien op een ramp. Opel heeft beslist om de productiecapaciteit van Antwerpen naar Zuid-Korea te verplaatsen. Het is onduidelijk welke afspraken de lidstaten van de Europese Unie kunnen maken om dat soort situaties in de toekomst te vermijden. Hopelijk toont de solidariteitsgolf die nu op gang is gekomen aan dat Europa uit één mond kan spreken als het wil.

Wat kan de Belgische regering, in samenwerking met de gewestregeringen, op dit moment doen om de schade te beperken? De rol van de gewesten is belangrijk omdat die bijvoorbeeld bevoegd zijn voor de begeleiding van werklozen. Ook heeft de Vlaamse regering steun gegeven. Welke maatregelen stelt de minister voor? Wat kan ze doen als de leiding van Opel bij haar beslissing blijft? Ik denk onder andere aan outplacement, aan de oprichting van een begeleidingscel en aan steun vanwege het Fonds voor de sluiting van ondernemingen. Ik hoop dat die maatregelen niet nodig zullen zijn en dat toch nog een toekomst voor Opel Antwerpen is weggelegd.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – Ik lees het antwoord van de minister.

Allereerst wil ik beklemtonen dat we met betrekking tot het

des familles et aux Institutions culturelles fédérales, répondra.

**Mme Nahima Lanjri (CD&V).** – *Après qu'une longue incertitude eut pesé sur l'avenir d'Opel-Anvers, le patron d'Opel Nick Reilly a annoncé le 21 janvier 2010 son intention de fermer l'usine, ce qui met 2600 emplois en péril. Suite à l'annonce de la fermeture d'Opel-Anvers, une période d'information et de consultations est prévue, avec des discussions entre la direction d'Opel et les syndicats. Une éventuelle décision définitive de fermeture ou de licenciement collectif ne peut être prise avant la conclusion de cette phase d'information et de consultations. Celle-ci durera encore des mois.*

*Bien que la nouvelle constitue un coup très dur, les hommes politiques, les travailleurs et les syndicats n'ont pas encore abandonné l'espoir d'une renaissance de l'usine Opel. Contrairement aux motifs de fermeture invoqués par la direction d'Opel, le siège d'Anvers fait preuve d'une haute productivité. Il est cependant difficile d'identifier la vraie raison pour laquelle la direction d'Opel veut fermer l'usine. En dépit de promesses antérieures, Opel n'a toujours pas remis de plan d'entreprise aux gouvernements belge et flamand. Dans ce contexte, il faut sérieusement s'interroger sur les milliards d'aides d'État qu'Opel aurait reçus d'autres pays européens.*

*La fermeture possible d'Opel-Anvers ne signifie pas uniquement une perte d'emploi pour les travailleurs de l'usine. Les fournisseurs d'Opel en subiront aussi les conséquences. Agoria, la fédération de l'industrie technologique, estime qu'au moins 5 000 emplois industriels sont menacés dans la région. J'ai même entendu citer le chiffre de 10 000.*

*Je continue à espérer une issue favorable, notamment grâce à l'attitude solidaire des syndicats européens.*

*La situation peut tourner au drame pour bon nombre de familles anversoises. Opel a décidé de déplacer sa capacité de production d'Anvers vers la Corée du Sud. L'incertitude règne sur les accords que pourraient conclure les États-membres de l'Union européenne pour prévenir pareille situation dans le futur. On peut espérer que la vague de solidarité actuelle montre que l'Europe peut parler d'une seule voix quand elle le veut.*

*En ce moment, que peut faire le gouvernement belge, en concertation avec les gouvernements des régions, afin de limiter les dégâts ? Le rôle des régions est important, parce qu'elles sont compétentes par exemple pour l'accompagnement des chômeurs. Le gouvernement flamand a donné son soutien. Quelles mesures la ministre propose-t-elle ? Que peut-elle faire si la direction d'Opel maintient sa décision ? Je pense notamment à l'outplacement, à la création d'une cellule d'accompagnement et à un soutien par le biais du Fonds de fermeture d'entreprises. J'espère que ces mesures ne seront pas nécessaires et qu'il y a encore un avenir pour Opel-Anvers.*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – *Je vous lis la réponse de la ministre.*

*Je voudrais d'abord souligner que le dossier Opel n'en est*

Opeldossier nog maar in de eerste fase zitten, namelijk deze van de informatie- en consultatieprocedure. Deze fase vangt aan zodra de werkgever het voornemen heeft over te gaan tot sluiting, wat tevens een collectief ontslag inhoudt. Mijn administratie heeft deze intentieverklaring, die kadert in de aankondiging van het collectieve ontslag, ontvangen.

In deze fase vergaderen de werkgever en de werknemersvertegenwoordigers en worden adviezen, suggesties of bezwaren naar voren gebracht, alsook alle alternatieven besproken.

In dat kader kunnen we tot hiertoe nog niet spreken van sluiting, omdat alle alternatieven worden bekeken. Mijn kabinet is voortdurend in overleg met mijn collega Kris Peeters op Vlaams niveau in het kader van de werkgroep die werd opgericht door de minister-president van Vlaanderen met betrekking tot Opel Antwerpen.

In datzelfde kader heeft maandag jongstleden een vergadering plaatsgevonden van deze werkgroep, waaraan mijn kabinetschef heeft deelgenomen en waar de gevolgen van een mogelijke sluiting van Opel Antwerpen voor de toeleveranciers werd besproken. Het standpunt van zowel de federale als de Vlaamse regering is duidelijk: zolang de informatie- en consultatiefase van de wet-Renault loopt, worden geen andere scenario's onderzocht dan de mogelijkheid om de Opelfabriek in Antwerpen open te houden.

De federale regering volgt de evolutie van dit dossier permanent op en kan in voorkomend geval ook de sociale bemiddelaar en de Inspectie van de sociale wetten inschakelen.

**Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V).** – Uit het antwoord maak ik op dat er nog geen beslissingen worden genomen, wat ik terecht acht, aangezien dat verkeerd zou overkomen. In deze fase moeten we effectief alles in het werk stellen om de fabriek open te houden. Ik hoop dat de federale regering haar steun verleent aan alle inspanningen ter zake, in overleg met de Vlaamse gewestregering, opdat geen tienduizenden mensen, van zowel Opel als de toeleveringsbedrijven, hun job zouden verliezen. Eventueel kan zelfs in Europees verband worden samengewerkt. Dat zal ongetwijfeld nodig zijn, met de toekomst van die gezinnen in het achterhoofd.

Ik zal uiteraard nog op deze kwestie terugkomen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Zakia Khattabi aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «de toekomstige rol van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding als interfederaal orgaan» (nr. 4-1067)**

**De voorzitter.** – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen, antwoordt.

**Mevrouw Zakia Khattabi (Ecolo).** – *Vorige week heeft de minister op een persconferentie in het raam van de 'Rondetafels van de interculturaliteit' een opiniepeiling voorgesteld. Hij beklemtoont meer bepaald de discriminaties inzake werkgelegenheid en huisvesting. Ik wil dit aangrijpen*

*qu'à la première phase, à savoir la procédure d'information et de consultations. Cette phase débute dès que l'employeur a l'intention de procéder à une fermeture, impliquant un licenciement collectif. Mon administration a reçu cette déclaration d'intention annonçant un licenciement collectif.*

*Au cours de cette phase, l'employeur et les représentants des travailleurs se réunissent ; des avis, des suggestions et des objections sont émis, et toutes les alternatives discutées.*

*Dans ce cadre, nous ne pouvons encore parler de fermeture, car toutes les alternatives sont envisagées. Mon cabinet est en concertation permanente avec mon collègue au niveau flamand Kris Peeters, au sein du groupe de travail créé par le ministre-président flamand pour Opel-Anvers.*

*Dans le même contexte, une réunion de ce groupe de travail s'est tenue lundi dernier ; mon chef de cabinet y a participé et les conséquences pour les fournisseurs d'une éventuelle fermeture d'Opel-Anvers ont été débattues. La position du gouvernement belge comme de son homologue flamand est claire : tant que se poursuit la phase d'information et de consultations prévue par la loi Renault, aucun autre scénario que la possibilité de garder ouverte l'usine Opel d'Anvers n'est envisagé.*

*Le gouvernement fédéral suit en permanence l'évolution du dossier et peut, le cas échéant, faire intervenir le conciliateur social et l'Inspection des lois sociales.*

**Mme Nahima Lanjri (CD&V).** – *Je conclus de la réponse qu'aucune décision n'est encore prise ; en effet, le contraire pourrait susciter des réactions négatives. Dans la phase présente, nous devons tout mettre en œuvre pour garder l'usine ouverte. J'espère que le gouvernement fédéral soutiendra tous les efforts en ce sens, en concertation avec le gouvernement flamand, pour éviter que dix mille personnes, aussi bien d'Opel que des sous-traitants, ne perdent leur emploi. On pourrait même coopérer au niveau européen. Ce sera sans aucun doute indispensable, si nous songeons à l'avenir de ces familles.*

*Je reviendrai évidemment sur cette question.*

**Question orale de Mme Zakia Khattabi à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «le rôle futur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme comme organe interfédéral» (n° 4-1067)**

**M. le président.** – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales, répondra.

**Mme Zakia Khattabi (Ecolo).** – La semaine dernière, lors d'une conférence de presse, la ministre a présenté un sondage réalisé dans le cadre des assises de l'interculturalité. Il souligne notamment les discriminations en matière de travail et de logement. Je voudrais profiter de cette occasion pour

*om eens te bekijken hoe ver het al staat met de omvorming van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding tot een interfederaal orgaan voor racismebestrijding.*

*Omdat het Centrum uitsluitend bevoegd is voor federale materies, beschikt het voor zijn strijd tegen discriminaties slechts over een beperkte manoeuvreerruimte. Richtlijn 2000/43/EG verplicht de deelgebieden overigens om een onafhankelijk orgaan aan te wijzen dat belast is met de strijd tegen discriminaties en de bevordering van gelijke behandeling van personen zonder discriminatie op grond van ras of etnische afstamming.*

*Met het oog hierop is al enige tijd geleden een proces op gang gebracht om het Centrum te versterken en uit te bouwen tot een interfederaal orgaan dat ook tussenbeide kan komen op het bevoegdheidsdomein van de deelgebieden. Er is al contact opgenomen met het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap. Sommige samenwerkingsakkoorden zijn al formeel gesloten, maar blijkbaar ligt sinds enige tijd alles stil. Hoe staat het met de contacten met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, want blijkbaar komt daar het minste schot in de zaak?*

*Tenzij ik me vergis, moeten we termijnen respecteren. Het Vlaamse Gewest heeft destijds de omvorming van het Centrum tot een interfederaal orgaan goedgekeurd op voorwaarde dat er ten laatste op 1 juli 2010 een politiek akkoord zou zijn. Blijft dat uit, dan richt Vlaanderen conform richtlijn 2000/43/EG een eigen zelfstandig instituut op.*

*Een politiek akkoord bereiken met zoveel gesprekspartners vergt echter tijd. Nu het Belgische voorzitterschap komende maanden bovenaan de politieke agenda staat, zal ik u niet verhelen dat ik me ongerust maak over de afloop van dat project.*

*Mijnheer de staatssecretaris, kunt u me namens de minister geruststellen dat er schot is in dat dossier en dat de termijn die het Vlaamse deelgebied ons heeft opgelegd, zal gerespecteerd worden?*

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – *Ik lees het antwoord van mevrouw Milquet.*

*Ik kan u volkomen geruststellen.*

*Eerst wil ik erop wijzen dat het Centrum inzake materies waarvoor de deelgebieden bevoegd zijn, bepaalde opdrachten kan vervullen, meer bepaald studies en onderzoek, adviezen en aanbevelingen in individuele zaken. Het Centrum voert overigens regelmatig onderzoek.*

*Rest dan de problematiek van de burgerlijke partijstelling. Momenteel kan het Centrum geen rechtszaak aanspannen in materies waarvoor de deelgebieden bevoegd zijn. Precies daarom heb ik een reeks discussies geopend om een interfederaal orgaan op te richten zodat het Centrum de mogelijkheid krijgt een rechtszaak aan te spannen op grond van decreten en ordonnanties en zodat het de vereiste begrotingsmiddelen kan krijgen om op gewest- en gemeenschapsmateries te werken.*

*De volgende vergadering van de werkgroep onder leiding van*

*faire le point sur l'avancement du dossier du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme en tant que futur organe interfédéral de lutte contre les discriminations.*

Dans son combat contre les discriminations dans ces sphères – logement et emploi –, le Centre voit sa marge de manoeuvre limitée par son champ de compétences exclusivement fédéral. Par ailleurs, les entités fédérées sont contraintes par la directive 2000/43/CE de désigner un organe indépendant de lutte contre les discriminations chargé de promouvoir l'égalité de traitement entre toutes les personnes, sans discrimination fondée sur la race ou l'origine ethnique.

Dans cette perspective, une dynamique a été initiée voici quelque temps déjà afin de renforcer le Centre en faisant de celui-ci un organe interfédéral lui permettant d'intervenir dans le champ de compétences d'autres entités fédérées. Des contacts avec ces dernières – notamment la Région flamande, la Région wallonne et la Communauté française – ont déjà été pris. Certains accords de coopération ont été formalisés mais il semblerait que l'on n'avance plus et que plus rien ne se passe depuis un certain temps. Pouvez-vous me dire où en sont ces contacts, et singulièrement avec la Région bruxelloise puisqu'il semblerait que c'est à ce niveau que l'on aurait le moins avancé ?

Sauf erreur de ma part, le temps nous serait compté. En effet, l'accord donné en son temps par la Région flamande sur cette « interfédéralisation » du Centre est conditionné à la nécessité d'un accord politique au 1<sup>er</sup> juillet 2010. Sans cela, la Flandre créerait sa propre institution autonome, conformément à la directive 2000/43/CE.

Or décrocher un accord politique avec autant d'interlocuteurs prend du temps. Les priorités politiques de ces prochains mois étant orientées vers la future présidence belge, je ne vous cache pas mon inquiétude quant à l'aboutissement de ce projet.

Pouvez-vous, monsieur le secrétaire d'État, me rassurer, au nom de la ministre, au sujet de l'avancement du dossier et du respect du calendrier imposé par l'entité flamande ?

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – Je vous lis la réponse de Mme Milquet.

Je puis entièrement vous rassurer sur l'ensemble de ce dossier.

Tout d'abord, je vous rappelle que le Centre peut parfaitement remplir certaines missions relatives à des matières ou des compétences des entités fédérées, notamment par ses études et recherches, avis et recommandations, concernant les cas individuels. Le Centre procède d'ailleurs régulièrement à des informations.

Demeure ensuite la problématique de la capacité du Centre à ester en justice. Actuellement en effet, il ne peut le faire dans les matières relevant des entités fédérées. C'est la raison pour laquelle j'ai initié une série de discussions afin de créer un organe interfédéral dont l'objectif est notamment de permettre au Centre d'ester en justice sur la base des décrets et ordonnances et de lui donner les moyens budgétaires de travailler sur les matières régionales et communautaires.

*mijn kabinet vindt volgende week plaats. Het is de bedoeling een tekst op te stellen die zo ver mogelijk gaat en die zou worden voorgelegd aan de interministeriële conferentie Maatschappelijke Integratie van 23 februari aanstaande.*

*Dan moeten de deelgebieden nog instemmen met het samenwerkingsakkoord dat het Centrum tot een interfederaal orgaan omvormt.*

**Mevrouw Zakia Khattabi (Ecolo).** – *Er komt blijkbaar schot in de zaak. De interministeriële conferentie mag dat punt dan op 23 februari bespreken, het politieke akkoord moet ook nog vóór juli 2010 beklonken zijn. Daar maak ik me ongerust over. Ik zal het dossier blijven volgen.*

**Mondelinge vraag van de heer Philippe Fontaine aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de weigering van de Israëlische autoriteiten om de minister in Gaza toe te laten» (nr. 4-1057)**

**De heer Philippe Fontaine (MR).** – *Mijnheer de minister, tijdens uw reis in het Midden-Oosten hebben de Israëlische autoriteiten u de toegang tot Gaza ontzegd. We weten dat België de bevolking van Gaza helpt door mee te werken aan de missies van de twee VN-agentschappen, het UNRWA en het OCHA.*

*Kunt u bevestigen dat Hamas geen inzagerecht of invloed uitoefent op die Belgische hulp?*

*Om welke humanitaire en politieke redenen wilde u zich naar Gaza begeven? Hoe omvangrijk is onze samenwerking ter plaatse en welke samenwerkingsprojecten zijn gepland? Welke personen wilde u ontmoeten? Was u verplicht om de Hamasleiding te ontmoeten? Op welk niveau? Welke boodschap wenste u hun te brengen?*

*Ik had ook graag de inhoud van uw gesprekken hierover met de Israëlische autoriteiten gekend en de argumenten die ze hebben ingeroepen. Men geeft geen blijk van gezond verstand als men de toegang tot Gaza ontzegt aan een minister van een bevriend land dat ter plaatse projecten financiert.*

*Die maatregel treft duidelijk niet alleen ons land of u persoonlijk. Verschillende andere Europese ministers van Buitenlandse Zaken of van Ontwikkelingssamenwerking ondervonden soortgelijke tegenwerking. Bent u voornemens dat punt op de agenda te zetten van de volgende EU-ontwikkelingsraad om ter zake een gemeenschappelijk Europees standpunt los te weken?*

*Dat men Hamas beschouwt als een terroristische organisatie, mag geen reden zijn om de bevolking van Gaza een tweede keer te treffen; ze staat al onder leiding van een totalitaire en antisemitische organisatie en nu zou men haar nog de toegang tot humanitaire hulp ontzeggen.*

*Volgens de Israëlische autoriteiten zou u met uw bezoek het gezag van Hamas legitimeren; sommige Belgische Joodse verenigingen betreuren dat eveneens. Wat is uw standpunt ter zake? Ik wens dat u de gelegenheid aangrijpt om het standpunt van ons land ten aanzien van Hamas in herinnering te brengen om zodoende elke verwarring over ons beleid weg te nemen.*

Enfin, je vous informe que la prochaine réunion du groupe de travail présidé par mon cabinet se déroulera la semaine prochaine. L'objectif est d'arriver à un texte le plus avancé possible. Il serait présenté lors de la prochaine conférence interministérielle Intégration dans la société qui se tiendra le 23 février.

Restera alors aux différentes entités à marquer leur assentiment sur l'accord de coopération qui transformera le Centre en cet organe interfédéral.

**Mme Zakia Khattabi (Ecolo).** – Les choses semblent s'accélérer. Mais si ce point est discuté le 23 février à la conférence interministérielle, l'accord politique devra encore être entériné avant juillet 2010. C'est ce délai qui m'inquiète. Je continuerai à suivre le dossier.

**Question orale de M. Philippe Fontaine au ministre de la Coopération au développement sur «le refus d'accès à Gaza signifié au ministre par les autorités israéliennes» (n° 4-1057)**

**M. Philippe Fontaine (MR).** – Monsieur le ministre, lors de votre déplacement au Proche-Orient, les autorités israéliennes vous ont refusé l'entrée à Gaza. Nous savons que la Belgique aide la population de Gaza en contribuant aux opérations de deux agences des Nations unies : l'UNRWA et l'OCHA.

Pouvez-vous nous confirmer que le Hamas n'a pas de droit de regard ou d'influence sur cette aide belge ?

Quelles sont les raisons humanitaires et politiques pour lesquelles vous désiriez vous rendre à Gaza ? Quelle est l'ampleur de notre coopération sur le terrain et quels sont les projets de coopération à venir ? Ensuite, quelles étaient les personnes que vous vouliez rencontrer ? Auriez-vous été dans l'obligation de rencontrer des autorités du Hamas, de quel niveau, et quel était le message que vous désiriez leur transmettre ?

Je voudrais ensuite savoir quel a été le contenu de vos discussions avec les autorités israéliennes sur cette question et les arguments qui vous ont été présentés. Le bon sens voudrait qu'on n'empêche pas d'entrer à Gaza un ministre d'un pays ami qui finance directement des projets là-bas.

Visiblement, cette mesure ne vise pas uniquement notre pays ou vous-même personnellement. En effet, plusieurs autres ministres européens des affaires étrangères ou de la coopération au développement ont également ont été confrontés à cette difficulté. Avez-vous l'intention de mettre ce point à l'ordre du jour d'un prochain Conseil des ministres de la coopération afin de dégager une position commune européenne ?

Ce n'est pas parce que le Hamas est considéré comme une organisation terroriste que la population de Gaza doit être frappée deux fois, d'abord parce qu'elle est dirigée par une organisation aux pratiques totalitaires et antisémites, et ensuite, parce que cette population perdrait l'accès à l'aide humanitaire.

Les autorités israéliennes expliquent que votre visite aurait donné de la légitimité au Hamas ; certaines associations juives belges le déplorent également : quel est votre position sur cette question ? Je voudrais qu'à cette occasion, vous puissiez rappeler la position de notre pays envers le Hamas, et que la

**De heer Charles Michel**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik dank u voor die vraag. Mijn opdracht paste in een bezoek aan de regio. Ik ben eerst naar Libanon gegaan en dan pas naar Jeruzalem; ik heb contacten gehad zowel met de Israëli als met de Palestijnen.*

*Onze openbare steun voor de ontwikkeling van Palestina is de jongste jaren onophoudelijk gestegen van 4,48 miljoen euro in 2001 tot 24,33 miljoen euro in 2008. Van dat bedrag kent DGOS, de Directie-generaal ontwikkelingsamenwerking, 19 miljoen euro of 81% toe. In 2008 komt Palestina daarmee op de vierde plaats op de lijst van de DGOS-bijstand.*

*In 2008 was de directe bilaterale ontwikkelingsamenwerking goed voor 65,58% van dat bedrag. Het grootste deel van die bilaterale bijstand is bestemd voor de Westelijke Jordaanoever. Sinds de afsluiting van Gaza hebben onze bilaterale gezondheidsprojecten een grote vertraging opgelopen en zijn de scholenbouwprojecten niet kunnen starten zoals gepland.*

*De Belgische ontwikkelingsamenwerking in Gaza loopt langs de humanitaire VN-organisaties: het UNRWA voor de vluchtelingen en het OCHA voor de rest van de bevolking. Beide organisaties staan volledig in voor het beheer van die bijstand, die direct ten goede komt aan de bevolking zonder inblikrecht voor Hamas.*

*Ik ben minister van Ontwikkelingssamenwerking van een land dat bijstand verleent aan Gaza en mijn bezoek aan het gebied stond dan ook volledig in het teken van de humanitaire en de ontwikkelingshulp. Ik stond erop een precies beeld te krijgen van de humanitaire toestand in de Gazastrook en van de hulp aan dat gebied en wilde me rekenschap geven van de activiteiten van de betrokken organisaties.*

*Tijdens mijn bezoek was geen enkele ontmoeting met de Hamasleiding gepland.*

*De humanitaire, economische en sociale situatie in Gaza is vrij zorgwekkend: 80% van de 1,4 miljoen inwoners, onder wie 1 miljoen vluchtelingen, leeft onder de armoedegrens. De helft van de bevolking van Gaza is jonger dan 18 jaar. Bij het Israëlsche optreden van vorig jaar zijn 3 500 huizen vernietigd en 20 000 huizen beschadigd, 120 000 werkplaatsen gingen verloren, de werkloosheidsgraad bedraagt 90% en 95% van de handelszaken heeft de deuren moeten sluiten. Door de vergrendeling van alle toegangsposten naar Gaza worden humanitaire bijstand en wederopbouw moeilijk of zelfs onmogelijk. Naar het voorbeeld van de Europese Commissie heb ik gepleit voor de opening van de Gazastrook zodat de humanitaire en de ontwikkelingshulp onbelemmerd ter plaatse aankomen. In die zin heb ik ook van gedachten gewisseld met de Israëlsche autoriteiten over de moeilijkheden die ngo's ondervinden om visa te bekomen om in de Palestijnse gebieden te kunnen werken. Ik heb dus systematisch een lans gebroken voor het officiële gemeenschappelijke EU-standpunt dat in de Europese Raad werd overlegd.*

*Tijdens mijn ontmoeting met minister Ya'alon heb ik gewezen op de Belgisch-Israëlsche vriendschap en heb ik herhaald dat ik ervan overtuigd ben dat het recht van Israël op veiligheid absoluut gegarandeerd moet zijn. Mijn*

*confusion sur notre politique soit clairement dissipée.*

**M. Charles Michel**, ministre de la Coopération au Développement. – *Merci de me poser cette question. Cela me permet de rappeler que ma mission était inscrite dans une visite régionale. En effet, je me suis d'abord rendu au Liban avant d'aller à Jérusalem, où j'ai eu des contacts tant du côté cisjordanien qu'israélien.*

*Notre aide publique au développement en faveur de la Palestine n'a cessé de croître au cours des dernières années, passant de 4,48 millions d'euros en 2001 à 24,33 millions d'euros en 2008. De cette contribution, dix-neuf millions, soit 81%, sont octroyés par la direction générale de la Coopération au développement. La Palestine est ainsi en 2008 le quatrième bénéficiaire de l'aide attribuée par la DGCD.*

*En 2008, la coopération bilatérale directe représentait 65,58% de ce montant. La majeure partie de cette aide bilatérale est destinée à la Cisjordanie. En effet, depuis la fermeture de Gaza, nos projets bilatéraux dans la santé ont été fortement ralentis et les projets de construction d'école n'ont pas pu démarrer comme prévu.*

*L'aide de la coopération belge à Gaza passe par des organismes humanitaires des Nations unies : l'UNRWA pour les réfugiés et l'OCHA pour le reste de la population. Cette aide est entièrement gérée par ces deux organismes ; elle bénéficie directement aux populations et le Hamas n'a aucun droit de regard sur ces activités.*

*En tant que ministre de la Coopération d'un pays contribuant à l'aide de Gaza, l'objectif de ma visite se situait totalement dans un cadre humanitaire et de développement. Je tenais en effet à faire le point sur la situation humanitaire ainsi que sur l'aide apportée à la Bande de Gaza et me rendre compte de l'activité de ces organisations.*

*Mais cette visite ne prévoyait en aucun cas de contacts avec les autorités du Hamas.*

*La situation humanitaire, économique et sociale à Gaza est assez préoccupante : 80% de la population (laquelle compte 1,4 million de personnes, dont un million de réfugiés) y vit sous le seuil de pauvreté. La moitié de la population de Gaza n'a pas 18 ans. Suite à l'opération israélienne à Gaza l'année passée, 3 500 maisons ont été détruites et 20 000 abîmées, 120 000 emplois ont été perdus, le taux de chômage atteint 90% et 95% des commerces ont dû arrêter de fonctionner. La fermeture de tous les points d'accès vers Gaza rend l'acheminement de l'aide humanitaire et la reconstruction difficiles voire impossibles. À l'instar de la Commission Européenne, j'ai donc plaidé en faveur de l'ouverture de la Bande de Gaza afin que l'aide humanitaire et l'aide au développement puissent y entrer sans obstacles. En ce sens, j'ai également évoqué avec les autorités israéliennes les difficultés que les ONG rencontrent pour obtenir des visas pour travailler dans les territoires palestiniens. J'ai donc systématiquement plaidé la position commune officielle de l'Union européenne, telle que délibérée par le Conseil européen.*

*Lors de ma rencontre avec le ministre Ya'alon j'ai rappelé l'amitié unissant la Belgique et Israël et j'ai répété ma conviction selon la quelle le droit d'Israël à la sécurité doit être garanti de manière absolue. Mon interlocuteur s'est dit*

*gesprekspartner heeft zijn spijt uitgedrukt voor mijn ongelukkig wedervaren bij mijn plan om Gaza te bezoeken. Voor Israël vertegenwoordigt Hamas Iran en niet de Palestijnen. Voor de heer Ya'alon dreigt Hamas elk bezoek van hoog niveau aan Gaza te instrumentaliseren om zich enige legitimiteit te verschaffen. Ik deel die analyse niet, want mijn bezoek paste in een strikt humanitair kader. Ik had het kunnen aangrijpen om in een verklaring te beklemtonen dat Hamas een terreurorganisatie is, die er totalitaire praktijken op nahoudt. Ik ben voornemens om die kwestie op de agenda van de EU-ontwikkelingsraad te zetten.*

*Ik heb tevens een grotere politieke rol voor de Europese Unie in dat conflict bepleit. De Europese Unie is de eerste economische partner van Israël en de eerste geldschieter van Palestina. Vanuit die positie zouden we veel actiever politiek moeten kunnen optreden. Dat standpunt wordt in ruime mate gedeeld door eerste minister Fayyad, die ik tevens heb ontmoet.*

*Tijdens die missie heb ik ook bevestigd dat België bereid is om steun te verlenen aan alle stuwende krachten die gewonnen zijn voor vrede en voor dialoog. Ik heb dan ook beslist een budget vrij te maken om de activiteiten te financieren van Israëlische ngo's die samenwerken met hun Palestijnse partners op de Westelijke Jordaanoever en in Oost-Jeruzalem met het oog op toenadering tussen de gemeenschappen en vredesopbouw.*

**De heer Philippe Fontaine (MR).** – *Ik dank de minister voor zijn gedetailleerde antwoord en ik deel zijn mening. We moeten de Palestijnse bevolking blijven helpen, vooral dan in Gaza. Het is niet omdat we de Palestijnen helpen, dat we Hamas steunen. De Palestijnen in Gaza bevinden zich in een rampzalige economische en sociale situatie.*

*Willen de vredesideeën veld kunnen winnen, dan moeten we te allen prijze vermijden dat de mensen uitgehongerd worden en dat het gebied waar ze wonen, verwordt tot een kamp waar niets te verrichten valt. De Europese Unie in het algemeen en België meer in het bijzonder hebben in dit verband zeker een belangrijke rol te spelen. Ik dank de minister voor zijn aandacht voor die toestand.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Caroline Persoons aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «de erkenning van het Frans als gebruikstaal tijdens het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie» (nr. 4-1058)**

**De voorzitter.** – De heer Charles Michel, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt.

**Mevrouw Caroline Persoons (MR).** – *In het kader van de voorbereiding van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie, lijkt het me belangrijk een punt te onderstrepen dat niet vaak aan bod komt, meer bepaald het taalgebruik in de Europese instellingen. De Franse taal wordt steeds minder als voertaal gebruikt. Het Frans en het Engels zijn de omgangstalen, maar in de praktijk gebeurt alles in het Engels. Het gaat hier niet om een intern Belgisch communautair debat of om een achterhoedegevecht; ik vind alleen dat wij de taaldiversiteit binnen de Europese Unie moeten verdedigen.*

*We hebben vorige week in de pers kunnen lezen dat Jean-*

*désolé pour les désagréments concernant mon projet de visite à Gaza. Pour Israël, le Hamas représente l'Iran et pas les Palestiniens. Selon M. Ya'alon, toute visite de haut niveau à Gaza risque d'être instrumentalisée par le Hamas pour se donner une légitimité. Je ne partage pas cette analyse puisque ma mission se situait dans un cadre strictement humanitaire et aurait pu fournir l'occasion d'une déclaration soulignant que, comme vous l'avez rappelé, le Hamas est une organisation terroriste avec des pratiques de type totalitaire. J'ai l'intention de mettre cette question à l'ordre du jour du prochain conseil des ministres européen du développement.*

*J'ai également plaidé pour un rôle politique accru pour l'Union européenne dans ce conflit. L'Union européenne est le premier partenaire économique d'Israël et le premier bailleur de fonds de la Palestine. Cette position devrait nous permettre d'être beaucoup plus actifs sur le plan politique. Ce point de vue est largement partagé par le premier ministre Fayyad que j'ai également rencontré.*

*Durant cette mission j'ai aussi confirmé la volonté belge de soutenir toutes les forces vives en faveur de la paix et du dialogue. J'ai donc décidé de libérer un budget pour financer les actions d'ONG israéliennes qui collaborent avec leurs partenaires palestiniens en Cisjordanie et à Jérusalem-Est dans une perspective de rapprochement des communautés et de construction de la paix.*

**M. Philippe Fontaine (MR).** – Je remercie le ministre de sa réponse détaillée et je partage son opinion. Il convient en effet de poursuivre l'aide à la population palestinienne, particulièrement celle de Gaza ; et ce n'est pas parce que nous aidons les Palestiniens que nous soutenons le Hamas. La situation économique et sociale de ces derniers est absolument catastrophique.

Pour faire avancer les idées de paix, il me semble qu'il faut avant tout éviter que les gens ne soient affamés et que la zone où ils habitent ne soit transformée en camp où il n'y a rien à faire. L'Union européenne a certainement un rôle important à jouer à cet égard, et particulièrement la Belgique. Je remercie le ministre d'y être attentif.

**Question orale de Mme Caroline Persoons au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur «la valorisation du français comme langue usuelle durant la Présidence belge de l'Union européenne» (n° 4-1058)**

**M. le président.** – M. Charles Michel, ministre de la Coopération au Développement, répondra.

**Mme Caroline Persoons (MR).** – Dans le cadre de la préparation de la présidence belge de l'Union européenne, il me semble important de souligner un point qui n'est pas souvent évoqué, à savoir l'usage des langues dans les institutions européennes. La langue française y est de moins en moins utilisée comme langue véhiculaire. Le français et l'anglais sont les langues usuelles mais, dans la pratique, tout se fait en anglais. Ce n'est pas un combat communautaire belgo-belge ni d'arrière-garde ; je pense simplement que nous devons défendre la diversité linguistique dans l'Union européenne.

Nous avons pu lire dans la presse de la semaine dernière que

*Pierre Raffarin, de vertegenwoordiger van de president van de Franse Republiek, in Brussel heeft gepleit voor het behoud van de Franse taal in de instellingen van de Europese Unie.*

*België wordt op de Tops van de Francophonie altijd door zijn federale regering vertegenwoordigd.*

*Ik geef een concreet voorbeeld. Het Research Executive Agency, dat niet minder dan 20% van het Zevende Kaderprogramma van de Commissie beheert, heeft alleen het Engels als voertaal voor alle interne en externe communicatie. Dat is misschien wel positief op wereldvlak, maar minder goed voor de taaldiversiteit.*

*Wat is het standpunt van de Belgische regering ter zake? Zal tijdens het Belgische voorzitterschap een beleid worden gevoerd dat erop gericht is het Frans, naast het Engels, als voertaal van de Europese Unie te gebruiken? Zo ja, wat zullen de grote lijnen zijn van een dergelijk beleid?*

**De heer Charles Michel, minister van Ontwikkelingssamenwerking.** – *Ik lees het antwoord van minister Chastel.*

*In de Europese Unie zijn er op dit ogenblik 23 officiële talen. De gelijkheid van de officiële talen is opgenomen in verordening 1/58 die het taalgebruik in de Europese Gemeenschap regelt. België baseert zich op die vandaag nog steeds geldende tekst om de meertaligheid met alle kracht te verdedigen.*

*Zelf gebruik ik systematisch het Frans in mijn informele en formele contacten met mijn ambtgenoten en bij ontmoetingen met de vertegenwoordigers van de instellingen van de Europese Unie.*

*Tijdens het voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie, zal de gelijkheid van de talen worden verzekerd op alle formele ministeriële vergaderingen waarvoor een volledig passief en actief regime zal gelden. Voor de informele ministeriële vergaderingen zal België ervoor zorgen dat het gebruik van het Frans altijd mogelijk is, ook in geval van een beperkt taalregime.*

**Mevrouw Caroline Persoons (MR).** – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik hoop dat de Franse taal en de andere talen van de Europese Unie nog lang zullen voortleven.*

**Mondelinge vraag van de heer Bart Tommelein aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «de invoering van de kilometerheffing» (nr. 4-1052)**

**Mondelinge vraag van mevrouw Helga Stevens aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «de invoering van de kilometerheffing in Vlaanderen» (nr. 4-1059)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Bart Tommelein (Open Vld).** – In zijn antwoord op een vraag van een collega in de Kamer legde de staatssecretaris verklaringen af over de kilometerheffing. Daaruit blijkt dat hij van mening is dat een kilometerheffing

Jean-Pierre Raffarin, actuel représentant du président de la République française pour la francophonie, a plaidé à Bruxelles la cause de la pratique de la langue française dans les institutions de l'Union européenne.

La Belgique est toujours représentée par son gouvernement fédéral dans les sommets de la Francophonie.

Je souligne le problème en évoquant un cas concret. La Research Executive Agency, qui gère pas moins de 20% du septième programme-cadre de la Commission, a adopté l'anglais comme langue véhiculaire exclusive dans toute sa communication externe et interne. C'est peut-être positif au niveau mondial mais ce l'est moins pour la diversité des langues.

J'aimerais connaître la position du gouvernement belge en la matière. Je voudrais aussi savoir si une politique spécifique sera menée durant la présidence belge afin de valoriser la langue française, à côté de l'anglais, comme langue véhiculaire dans l'Union européenne. Dans l'affirmative, quels en seront les grands axes ?

**M. Charles Michel, ministre de la Coopération au Développement.** – Je vous lis la réponse du ministre Chastel.

L'Union européenne compte actuellement 23 langues officielles. Le principe d'égalité des langues officielles est consacré par le règlement 1/58 portant fixation du régime linguistique de la Communauté européenne. C'est sur ce texte toujours valable aujourd'hui que la Belgique s'appuie pour défendre ardemment le plurilinguisme.

Pour ce qui me concerne, j'utilise systématiquement le français dans mes contacts informels et formels avec mes homologues ainsi que lors des rencontres avec les représentants des institutions de l'Union européennes.

Pendant la présidence du Conseil de l'Union européenne, l'égalité des langues sera assurée dans toutes les réunions ministérielles formelles qui bénéficieront d'un régime complet passif et actif. Pour les réunions ministérielles informelles, la Belgique s'est assurée que l'usage du français sera toujours prévu, même en cas de régime linguistique limité.

**Mme Caroline Persoons (MR).** – Je remercie le ministre pour cette réponse. J'espère que la langue française et les autres langues de l'Union européenne auront encore une longue vie devant elles.

**Question orale de M. Bart Tommelein au secrétaire d'État à la Mobilité sur «l'introduction du système de rétribution au kilomètre» (n° 4-1052)**

**Question orale de Mme Helga Stevens au secrétaire d'État à la Mobilité sur «l'introduction du système de rétribution au kilomètre en Flandre» (n° 4-1059)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

**M. Bart Tommelein (Open Vld).** – Dans sa réponse à une question d'un député, le secrétaire d'État a fait des déclarations relatives au système de rétribution au kilomètre. Il estime que celui-ci ne peut être instauré avant 2014. Ce



niet kan worden ingevoerd vóór 2014. De kilometerheffing staat op het ogenblik opnieuw ter discussie, niet alleen in ons land, maar ook in Nederland, waar de minister van Verkeer en Waterstaat verklaringen heeft afgelegd die tegen het regeerakkoord en de eerdere verklaringen van de Nederlandse regering ingaan.

Ik kan de staatssecretaris uiteraard niet beletten verklaringen af te leggen, maar bij een vorige gelegenheid heb ik in de Senaat al vastgesteld dat een federale staatssecretaris niet bevoegd is voor de invoering van een kilometerheffing. In het Vlaams regeerakkoord is de invoering van een kilometerheffing echter wel opgenomen. Als Vlaams parlements lid heb ik gisteren de Vlaamse minister naar haar plannen gevraagd en zij blijkt vastbesloten te zijn de kilometerheffing in 2013 in te voeren. De federale staatssecretaris en de Vlaamse minister zitten dus duidelijk niet op dezelfde golflengte.

Belangrijk voor mij is dat er op het terrein echt iets gebeurt. Indien de staatssecretaris vindt dat bepaalde zaken niet realiseerbaar zijn, dan zou hij er goed aan doen daarover met de gewesten overleg te plegen. Het wordt hoog tijd dat hij zijn collega en zelfs partijgenote Crevits en de andere gewestministers heel duidelijk maakt wie de kar zal trekken, wie het voortouw neemt, wie coördineert. Mijn fractie en ik worden een beetje ongerust van al die ongecoördineerde verklaringen die op allerlei niveaus worden afgelegd. Wij zijn absoluut voorstander van een kilometerheffing, omdat we vinden dat het fileprobleem veel beter kan bestreden worden door in te grijpen op het gebruik van de wagen. Uiteraard mag dat niet tot een belastingverhoging voor de burger leiden. Indien er variabele kosten worden ingevoerd, moeten de vaste kosten, de vaste belastingen, worden afgeschaft.

De staatssecretaris is zich er ongetwijfeld van bewust dat hij niet bevoegd is. Hij zou dan ook beter zo weinig mogelijk publieke verklaringen afleggen. Ik wil van hem echter wel weten of hij van plan is met zijn collega's in het koninkrijk België overleg te plegen en in een tweede fase ervoor te zorgen dat er stappen vooruit worden gedaan in Beneluxverband. Zoals hij weet, hebben Nederland en België afgesproken deze problematiek samen aan te pakken en zijn daarvoor op gewestelijk niveau ook werkgroepen opgericht.

**Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke).** – Ook ik heb gisteren uiteraard het actualiteitendeбат in het Vlaams Parlement gevolgd en dat inspireerde mij tot deze vraag. Het antwoord dat de staatssecretaris maandag in de Kamercommissie gaf, verbaasde me echt. Hij verklaarde namelijk dat hij het dossier naar zich toe zou trekken en dat voor de kilometerheffing in de gewesten een systeem met satellietverbindingen zou worden gebruikt.

De staatssecretaris vond dat het systeem van registratiepoorten voor vrachtwagens nogal waanzinnig was en dat het een nutteloze investering zou zijn. Hij is uiteraard vrij dergelijke uitspraken te doen, maar ze zijn toch wat voorbarig, temeer omdat hij niet bevoegd is voor die materie. Het is een beetje vreemd en niet echt collegiaal uitspraken te doen over de intenties van collega's-gewestministers.

De staatssecretaris kondigde aan contact te zullen opnemen met de gewestministers om te verhinderen dat er een halfslachtige tussentijdse oplossing zou komen. Het Europese

*système fait pour l'instant à nouveau l'objet de discussions, non seulement dans notre pays mais aussi aux Pays-Bas où le ministre des Communications (« Verkeer en Waterstaat ») a tenu des propos contredisant l'accord gouvernemental et les précédentes déclarations du gouvernement néerlandais.*

*Je ne peux bien entendu pas empêcher le secrétaire d'État de faire des déclarations mais, à une précédente occasion, j'ai déjà constaté au Sénat qu'un secrétaire d'État fédéral n'est pas compétent pour l'instauration d'un système de rétribution au kilomètre. Celui-ci est cependant bien repris dans l'accord du gouvernement flamand. En tant que membre du parlement flamand, j'ai interrogé hier la ministre flamande sur ses projets et elle semble fermement décidée à instaurer ce système en 2013. Le secrétaire d'État fédéral et la ministre flamande ne sont donc clairement pas sur la même longueur d'onde.*

*Selon moi, il est important que l'on fasse quelque chose sur le terrain. Si le secrétaire d'État estime que certaines choses ne sont pas réalisables, il serait bien qu'il se concerte à ce sujet avec les régions. Il est grand temps qu'il décide clairement, avec sa collègue Crevits, membre du même parti que lui, et les autres ministres régionaux, qui prendra l'initiative et assurera la coordination. Mon groupe et moi-même sommes quelque peu inquiets de toutes ces déclarations discordantes faites à toutes sortes de niveaux. Nous sommes tout à fait favorables à un système de rétribution au kilomètre car nous estimons que le problème des bouchons peut être bien mieux combattu en intervenant sur l'utilisation de la voiture. Cela ne peut bien entendu pas engendrer une augmentation des impôts pour le citoyen. Si des coûts variables sont instaurés, les taxes fixes doivent être supprimées.*

*Le secrétaire d'État est indubitablement conscient qu'il n'est pas compétent. Il ferait dès lors mieux de tenir le moins de déclarations publiques possible. J'aimerais toutefois savoir s'il a l'intention de se concerter avec ses collègues du Royaume et, dans une seconde phase, de veiller à ce que des progrès soient faits au sein du Benelux. Comme il le sait, les Pays-Bas et la Belgique ont convenu d'aborder ensemble cette problématique et ont à cet effet créé des groupes de travail au niveau régional.*

**Mme Helga Stevens (Indépendante).** – Hier, j'ai bien entendu suivi moi aussi le débat d'actualité au parlement flamand. Il m'a inspiré la présente question. La réponse qu'a donnée le secrétaire d'État lundi en commission de la Chambre m'a toutefois étonnée. Il a en effet déclaré qu'il s'occuperait du dossier et que des liaisons satellitaires seraient utilisées pour le système de rétribution au kilomètre dans les régions.

*Le secrétaire d'État a estimé que le système des portiques d'enregistrement pour les camions est insensé et constituerait un investissement inutile. Il est bien entendu libre de faire de telles déclarations mais elles sont quand même un peu prématurées, d'autant plus qu'il n'est pas compétent pour cette matière. Il est quelque peu étrange de faire des déclarations sur les intentions des ministres régionaux. De plus, cela manque de collégialité.*

*Le secrétaire d'État a annoncé qu'il prendra contact avec les ministres régionaux afin d'éviter que l'on opte pour une*



satellietsysteem Galileo, waarnaar hij verwijst, zal pas ten vroegste in 2014 operationeel zijn, terwijl het Vlaamse regeerakkoord de heffing vroeger wil invoeren. Ook minister Crevits heeft trouwens duidelijk gezegd dat de kilometerheffing tegen 2013 een feit moet zijn. De verklaringen van de staatssecretaris lijken me dan ook niet gepast. Ik begrijp dat er overleg moet zijn tussen de drie gewesten, maar zal de staatssecretaris dat overleg coördineren? Is het niet beter dit over te laten aan de bevoegde gewestministers?

Vandaar mijn vragen:

1. Zal de staatssecretaris zich mengen in een dossier dat uitdrukkelijk onder de bevoegdheden van de gewesten valt? Of zal hij zich terughoudend opstellen? Dat laatste lijkt mij meer gepast!

3. Wat is zijn reactie op de verklaringen van minister Crevits in het Vlaams parlement?

Net als collega Tommelein vind ik dat dit dossier moet vooruitgaan, zo niet moet Vlaanderen een eigen koers varen.

**De heer Etienne Schouppe**, staatssecretaris voor Mobiliteit. – Ik heb het debat in het Vlaams parlement via het internet met aandacht gevolgd. Mevrouw Stevens legde bij mijn weten niet veel verklaringen af, maar de heer Tommelein des te meer. Ik geloofde mijn oren niet. Ik heb nadien het verslag gelezen om er zeker van te zijn dat het wel verklaringen van senator Tommelein waren. Zo beweerde hij dat ik mij meng in een dossier waarvoor ik niet bevoegd ben – wat mevrouw Stevens heeft bevestigd –, dat ik er kom ‘tussenfietsen’ en dat de enige oplossing erin bestaat overleg te plegen met Nederland.

Daarom wil ik de beide gemeenschapssenatoren duidelijk maken in welke mate de federale regering in dit dossier geïnteresseerd is. Wij hebben daarin misschien niets in de melk te brokkelen, maar de federale minister van Begroting, overigens een partijgenoot van de heer Tommelein, heeft wel een bijzondere belangstelling voor alles wat met verkeer te maken heeft. De accijnzen bezorgen de federale schatkist 3,5 miljard euro aan inkomsten. Toch geen peulenschil! Het eurovignet zou een opbrengst geven van 133 miljoen euro, maar ik wacht nog altijd op een akkoord tussen de gewesten over de verdeling van dat bedrag. Ze zoeken nog altijd naar een verdeelsleutel om die 133 miljoen onder elkaar te verdelen.

Voor de federale regering is het zowel financieel als fiscaal altijd van uitermate groot belang wanneer een gewest nieuwe verkeersmaatregelen neemt. Beeldt u zich in dat één gewest rekeningrijden wil invoeren, een ander een stedelijke tolheffing en een derde een wegvignet. Dan zou het voor de goede werking van de instellingen van het land niet onwaardig zijn dat de modale Belg een systeem krijgt dat over het hele land een klein beetje gelijklopend is, in welke regio hij zich ook verplaatst. Toen ik over deze kwestie in de bevoegde Kamercommissie werd ondervraagd, heb ik vanzelfsprekend gepleit voor oplossingen die in het hele land in dezelfde richting gaan. De gewesten kunnen verschillende parameters hanteren, want dat is hun bevoegdheid, maar bij het uitwerken van een oplossing, zouden ze best rekening houden met het belang van de federale regering. Rekeningrijden betekent immers dat de externe kosten geïnternaliseerd worden, zodat

*solution intérimaire et ambiguë. Le système satellitaire européen Galileo, auquel il fait référence, ne sera pas opérationnel avant 2014 alors que l'accord du gouvernement flamand prévoit que la rétribution sera instaurée plus tôt. La ministre Crevits a d'ailleurs clairement indiqué que le système de rétribution au kilomètre doit devenir une réalité d'ici 2013. Les déclarations du secrétaire d'État ne me semblent dès lors pas opportunes. Je comprends qu'une concertation doit avoir lieu entre les trois régions mais le secrétaire d'État la coordonnera-t-il ? N'est-il pas préférable de laisser cette tâche aux ministres compétents ?*

*Le secrétaire d'État s'immiscera-t-il dans un dossier qui relève expressément de la compétence des régions ? Ou agira-t-il avec réserve ? Cette dernière me semble davantage indiquée.*

*Que pense-t-il des déclarations de la ministre Crevits au parlement flamand ?*

*Tout comme M. Tommelein, j'estime que ce dossier doit avancer. Sans cela, la Flandre mènera sa propre barque.*

**M. Etienne Schouppe**, secrétaire d'État à la Mobilité. – *J'ai suivi avec attention sur internet le débat au parlement flamand. Mme Stevens n'y a pas dit grand-chose, contrairement à M. Tommelein. Je n'en ai pas cru mes oreilles. J'ai ensuite lu le compte rendu pour être certain qu'il s'agissait bien de propos tenus par M. Tommelein. Il a ainsi affirmé que je m'immisce dans un dossier pour lequel je ne suis pas compétent – ce qu'a confirmé Mme Stevens – et que la seule solution consiste à se concerter avec les Pays-Bas.*

*C'est pourquoi je veux clairement expliquer aux deux sénateurs de Communauté la mesure dans laquelle le gouvernement fédéral est intéressé dans ce dossier. Nous n'avons peut-être pas grand-chose à dire dans cette histoire mais le ministre fédéral du Budget, par ailleurs membre du même parti que M. Tommelein, est particulièrement intéressé dans tout ce qui est lié au roulage. Les accises fournissent 3,5 milliards d'euros aux finances fédérales. Ce n'est pas rien ! L'eurovignette rapporterait 133 millions d'euros mais j'attends encore un accord entre les régions sur une clé de répartition de ce montant.*

*L'instauration, par une région, de nouvelles règles relatives au roulage est toujours extrêmement importante pour le gouvernement fédéral, tant du point de vue financier que du point de vue fiscal. Imaginez qu'une région veuille instaurer un télépéage, une autre un péage urbain et une troisième une vignette routière. Pour le bon fonctionnement des institutions du pays, il ne serait alors pas désagréable que le Belge moyen bénéficie d'un système un tant soit peu harmonisé dans tout le pays, quelle que soit la région où il se déplace. Lorsque j'ai été interrogé à ce sujet en commission de la Chambre, j'ai bien entendu plaidé pour des solutions permettant d'aller dans la même direction dans l'ensemble du pays. Les régions peuvent utiliser des paramètres différents car cela relève de leurs compétences mais, dans l'élaboration d'une solution, il serait préférable qu'elles tiennent compte de l'intérêt du gouvernement fédéral. Le télépéage signifie en effet une internalisation des coûts externes, si bien que nous devons conclure un accord sur le coût de la pollution et sur la manière dont il est calculé. Cela signifie aussi que les coûts*

we dus akkoord moeten gaan over de kostprijs van de vervuiling en over de manier waarop die verrekend wordt. Het betekent ook dat de vaste kosten variabel worden gemaakt en dat men daarover akkoord moet gaan. Maar het betekent ook dat de fiscale elementen die vandaag op de kostprijs van vervoer wegen, op een correcte manier worden omgezet, eveneens met het oog op de belangen van de gewesten en van de federale staat.

Derhalve heb ik aan de Kamerleden duidelijk gezegd dat het voor heel België het beste zou zijn dat we kiezen voor een systeem dat niet al te hoge installatiekosten met zich meebrengt. Bovendien moet het voor de belastingbetaler gebruiksvriendelijk en operationeel zijn. Galileo, het Europese satellietnavigatiesysteem dat dat allemaal mogelijk zou maken, lijkt me daarvoor een adequaat middel, maar dat zal jammer genoeg niet afgewerkt zijn op de oorspronkelijk voorziene datum van 2012. Die datum werd eerst verschoven naar 2013 en later zelfs naar 2014.

Ik betwist in deze materie dus geenszins de keuzevrijheid van de gewesten. Als federaal staatssecretaris voor Mobiliteit moet ik echter oog hebben voor de mobiliteit in het hele land en acht ik het mijn plicht te pleiten voor een systeem dat in elk van onze gewesten kan worden toegepast, al dan niet met eigen parameters, en dat zo mogelijk uitgebreid kan worden tot de Benelux en zelfs tot de Europese Unie. Dat is de bedoeling van de Europese Raad van ministers bevoegd voor de mobiliteit.

Ik wil me niet uitspreken over wat in Nederland gebeurt. Ik volg het dossier van zeer nabij. Ik heb nauwe contacten met mijn collega Eurlings. Gisteren werd in het Nederlandse parlement een debat gevoerd waarin trouwens werd gezegd dat de streefdatum van 2012 waarschijnlijk wordt verschoven naar 2014 of 2015. Ik heb op een vroegere vraag van senator Tommelein geantwoord dat ik er voorstander van ben dat we in elk geval binnen België zoeken naar een geëigend instrument voor overleg tussen de gewesten. De interministeriële conferentie voor mobiliteit, infrastructuur en telecommunicatie, de ICMIT, is daarvoor het geëigende kanaal. Ik zal daarom aan collega Grouwels, mijn Brusselse collega die momenteel de ICMIT voorziet, vragen zo snel mogelijk de ICMIT samen te roepen en het rekeningrijden op de agenda te plaatsen.

Wat de Benelux betreft, hebben er reeds gesprekken plaatsgevonden tussen Vlaanderen en Nederland. Tussen België en Nederland is er overleg geweest op het niveau van de respectieve ministers en staatssecretarissen. Zodra er voldoende duidelijkheid is over wat Nederland uiteindelijk zal doen en zodra ik met zekerheid weet of het rekeningrijden in 2012, 2014 of 2015 wordt ingevoerd, zal ik met mijn Nederlandse collega, Camiel Eurlings, en met mijn Luxemburgse collega, Claude Wiseler, overleggen, waarbij uiteraard de gewesten zullen worden betrokken.

Ik heb er uiteraard voor gepleit, nu ik binnenkort voorzitter ben van de van de Europese Raad van de ministers voor mobiliteit, een Europese oplossing toe te passen. Dat is immers de enige waarborg dat ons systeem niet zal beperkt blijven tot ons klein grondgebied. Op die manier kunnen we de Belgen een dienst bewijzen, zodat ze, als ze buiten onze grenzen met rekeningrijden worden geconfronteerd, niet

*fixes deviennent variables et qu'un accord doit être conclu à ce sujet. Cela signifie toutefois également que les éléments fiscaux qui pèsent aujourd'hui sur le coût du roulage doivent être convertis correctement, en tenant compte également des intérêts des régions et de l'État fédéral.*

*Par conséquent, j'ai clairement dit aux députés qu'il serait préférable pour toute la Belgique que nous options pour un système qui n'engendre pas des coûts d'installation trop élevés, et qui soit en outre convivial et opérationnel pour le contribuable. Galileo, le système européen de navigation par satellite, qui permettrait tout ceci, me semble constituer un moyen adéquat mais il ne sera malheureusement pas achevé à la date initialement prévue, en 2012. Elle a été repoussée en 2013 puis en 2014.*

*Dans cette matière, je ne conteste donc aucunement la liberté de choix des régions. En tant que secrétaire d'État fédéral à la Mobilité, je dois toutefois tenir compte de la mobilité dans tout le pays et j'estime qu'il est de mon devoir de plaider pour un système qui puisse être appliqué dans chacune de nos régions, avec ou sans des paramètres qui leur sont propres, un système qui pourrait être si possible étendu au Benelux, voire à l'Union européenne. Tel est l'objectif du Conseil européen des ministres de la Mobilité.*

*Je ne veux pas m'exprimer sur ce qui se passe aux Pays-Bas. Je suis le dossier de très près. J'entretiens des contacts étroits avec mon collègue Eurlings. À l'occasion du débat qui a eu lieu hier au parlement néerlandais, on a dit que la date prévue en 2012 sera probablement repoussée en 2014 ou 2015. J'ai répondu à une précédente question de M. Tommelein que je suis favorable à ce que nous recherchions, en tout cas en Belgique, un instrument approprié pour la concertation entre les régions. La conférence interministérielle des ministres de la Mobilité, de l'Infrastructure et des Télécommunications (CIMIT) est cet instrument. C'est pourquoi je demanderai à ma collègue bruxelloise Grouwels, qui préside actuellement la CIMIT, de convoquer dès que possible cette dernière et d'inscrire à l'ordre du jour le télépéage.*

*En ce qui concerne le Benelux, des discussions ont déjà eu lieu entre la Flandre et les Pays-Bas. Une concertation a également été organisée entre la Belgique et les Pays-Bas au niveau des ministres et secrétaires d'État respectifs. Dès que nous connaissons plus précisément les intentions des Pays-Bas et dès que je saurai avec certitude si le télépéage sera instauré en 2012, 2014 ou 2015, je me concerterai avec mes collègues néerlandais, Camiel Eurlings, et luxembourgeois, Claude Wiseler, et les régions seront bien entendu impliquées.*

*Étant donné que je présiderai bientôt le Conseil européen des ministres de la Mobilité, j'ai bien entendu plaidé pour l'application d'une solution européenne. Il s'agit en effet de la seule garantie que notre système ne restera pas limité à notre petit territoire. Nous pouvons ainsi rendre service aux Belges de manière à ce que, lorsqu'ils sont confrontés au télépéage en dehors de nos frontières, ils ne soient pas obligés d'utiliser différents systèmes.*

verplicht zullen zijn verschillende systemen toe te passen.

**De heer Bart Tommelein (Open Vld).** – Ik deel veel van de bekommernissen van de staatssecretaris. Het zal hem wellicht verbazen. Zo vind ik zijn bekommernis voor de minister van Begroting zeer collegiaal. Onze begroting is zeker een aandachtspunt, vooral als de gewesten initiatieven nemen die een impact hebben op de federale begroting.

Ik deel zijn mening echter niet op alle punten. Ik vraag hem met aandring zijn gewicht in de schaal te werpen, niet in de media, maar wel in zijn partij, om samen met zijn partijgenoten Grouwels en Crevits een actieplan op te stellen en resultaten te boeken. De staatssecretaris moet zich uiteraard alleen verantwoorden voor het federale parlement, maar als gemeenschapssenator moet ik niet alleen het belang van het federale land dienen in de Senaat, maar ook dat van Vlaanderen in het Vlaamse parlement.

**De heer Hugo Coveliers (VB).** – Ook het belang van de Benelux, als ik me niet vergis ...

**De heer Bart Tommelein (Open Vld).** – Inderdaad, het Vlaams Parlement heeft me afgevaardigd naar het Beneluxparlement. Staatssecretaris Schouppe beschikt over een hefboom om België als laboratorium voor de rest van Europa te laten werken. We hebben geen behoefte aan 27 verschillende systemen van wegenvignetten of van rekeningrijden.

België is een kleine schakel tussen zijn grote buurlanden, maar kan misschien wel groot zijn als voorbeeld van hoe het zou moeten. Daartoe dienen we eerst een actieplan met de gewesten uit te werken en vervolgens de hand te reiken aan Nederland en Luxemburg om in Benelux-verband een voorbeeld uit te werken waarbij andere landen kunnen aansluiten.

België kan dus een belangrijke voorbeeldfunctie hebben, maar de staatssecretaris dient eerst uit te klaren wie aan de kar zal trekken, wie het initiatief zal nemen. Samen met zijn partijgenoten op de andere niveaus zal hij daarin zeker slagen.

**Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke).** – Ik sluit me aan bij de opmerkingen van collega Tommelein.

Het heeft inderdaad weinig zin dat elke lidstaat zijn eigen systeem van rekeningrijden invoert. We moeten samen streven naar een kostenefficiënt systeem. Een uniform Europees systeem is daartoe wellicht verkieslijk. België kan misschien een voortrekkersrol spelen in Beneluxverband, maar in eigen huis is vooral overleg met de gewestministers dringend.

De staatssecretaris kan best beginnen om in zijn eigen partij de neuzen één kant op te krijgen, vooral dan de neuzen van zijn invloedrijke collega's Grouwels en Crevits. Als dat lukt, lijkt me een vierde van de weg afgelegd. Een akkoord met de Waalse ministers helpt ons dan nog een eind weegs verder. Wanneer Nederland vervolgens toehapt, is het grootste werk volbracht.

Eerst orde op zaken stellen in eigen huis: voor mij maakt het weinig uit voor welk systeem we kiezen, als we maar kiezen voor een en hetzelfde systeem voor heel België.

Dat de heer Schouppe het Europese voorzitterschap te baat wil nemen om vooruitgang te boeken inzake het

**M. Bart Tommelein (Open Vld).** – *Je partage nombre des préoccupations du secrétaire d'État. Je vais peut-être l'étonner. Je trouve ainsi très collégiale son inquiétude envers le ministre du Budget. Nous devons certainement être attentifs à notre budget, surtout si les régions prennent des initiatives ayant un impact sur le budget fédéral.*

*Je ne partage toutefois pas son avis sur tous les points. Je lui demande avec insistance de mettre tout son poids dans la balance, pas dans les médias mais bien au sein de son parti, afin de rédiger, avec ses collègues Grouwels et Crevits, un plan d'action et d'engranger des résultats. Le secrétaire d'État est bien entendu uniquement responsable devant le parlement fédéral mais, en tant que sénateur de Communauté, je ne dois pas servir uniquement l'intérêt de l'État fédéral au Sénat mais aussi celui de la Flandre au parlement flamand.*

**M. Hugo Coveliers (VB).** – *Et aussi celui du Benelux, si je ne me trompe...*

**M. Bart Tommelein (Open Vld).** – *En effet, le parlement flamand m'a désigné comme membre du parlement du Benelux. Le secrétaire d'État Schouppe dispose d'un levier pour que la Belgique devienne le laboratoire du reste de l'Europe. Nous n'avons pas besoin de 27 systèmes différents de vignette routière ou de télépéage.*

*La Belgique est un petit maillon entre ses grands voisins mais elle peut être grande si elle montre l'exemple. Nous devons à cet effet élaborer d'abord un plan d'action avec les régions et ensuite tendre la main aux Pays-Bas et au Luxembourg pour élaborer, au sein du Benelux, un exemple auquel autres pays peuvent se rallier.*

*La Belgique peut donc être un exemple important mais le secrétaire d'État doit d'abord indiquer qui prendra l'initiative. Il y réussira certainement avec ses collègues ministres à d'autres niveaux de pouvoir et membres du même parti que lui.*

**Mme Helga Stevens (Indépendante).** – *Je me joins aux remarques de M. Tommelein.*

*Il est en effet peu sensé que chaque État membre instaure son propre système de télépéage. Nous devons tenter de trouver ensemble un système offrant le meilleur rapport possible entre son coût et son efficacité. Un système européen uniforme est peut-être préférable à cet effet. La Belgique peut jouer un rôle de pionnier au sein du Benelux mais, chez nous, une concertation avec les ministres régionaux est urgente.*

*Le secrétaire d'État ferait mieux de commencer par trouver un accord au sein de son propre parti, notamment avec ses influentes collègues Grouwels et Crevits. S'il y réussit, un quart du chemin aura été parcouru. Un accord avec les ministres wallons nous aidera dès lors à aller plus loin. Lorsque les Pays-Bas y auront ensuite adhéré, le plus gros du travail aura été accompli.*

*Mettons d'abord de l'ordre dans nos propres affaires : peut me chaut le système qui est choisi s'il est le même pour tout le pays.*

*Je me réjouis que M. Schouppe veuille tirer profit de la présidence européenne pour faire des progrès en faveur du*

rekeningrijden, verheugt me. Die gevoelige materie sleept al jaren aan; niemand betaalt immers graag meer om met de wagen te rijden. Bij rekeningrijden wordt het bezit van een auto minder belast, maar het gebruik ervan meer. Voor een nuloperatie krijgt men de mensen mijns inziens wel mee.

We moeten vooral het milieuvriendelijke aspect van het rekeningrijden beklemtonen. Het kan een hefboom zijn voor een *modal shift*: minder vrachtvervoer over de weg, maar meer over het water en het spoor.

Ik blijft dit dossier uiteraard volgen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid en aan de minister van Justitie over «het verbod op gelaatsverhullende gewaden» (nr. 4-1063)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Annemie Turtelboom, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB).** – In Frankrijk wordt wellicht een gedeeltelijk verbod op het dragen van gelaatsverhullende gewaden ingevoerd. Enkele dagen geleden werd hierover een rapport van een tweeëndertigkoppige parlementaire commissie voorgesteld. De commissarissen, die naar verluidt erg omzichtig te werk zijn gegaan om de moslims niet te beledigen, pleiten er niettemin voor om een boerka en een nikab te verbieden in openbare ruimten als ziekenhuizen, scholen, overheidsgebouwen – zoals de Senaat – en op het openbaar.

Een boerka is een vrouwengewaad dat het hele lichaam bedekt, met alleen een opening met gaas voor de ogen zodat men alleen kan kijken door een rastertje. Een nikab is een gezichtssluijer waarbij enkel de ogen nog zichtbaar zijn.

President Nicolas Sarkozy gaf vorig jaar al een aanzet met zijn verklaring dat een volledige bedekking door middel van een gewaad in Frankrijk niet welkom was 'omdat dit gebruik haaks staat op onze waarden en tegengesteld is aan de standpunten die we hebben over de waardigheid van de vrouw'. Diezelfde waarden gelden hier evenzeer als in Frankrijk. Er is geen verschil in de waardigheid van de vrouw in ons land en in Frankrijk.

De gewezen Duitse minister van Binnenlandse Zaken Wolfgang Schäuble en de gewezen Britse minister van Buitenlandse Zaken Jack Straw poneerden eerder al dezelfde stelling. Wat opgaat voor Franse, Duitse en Britse vrouwen, zal ook hier wel opgaan. Ook in Nederland vroegen deskundigen enige tijd geleden de ministers voor Vreemdelingenzaken en Integratie naar hun zienswijze inzake de juridische mogelijkheden om de boerka en andere gezichtsbedekkende kleding te verbieden. Hun conclusies stellen zonder meer dat het dragen van een gezichtsbedekkende sluijer de deelname aan het maatschappelijk leven in Nederland veelal ernstig bemoeilijkt.

Ook bij ons leeft de discussie al jaren. Onze partij was de eerste die hierover jaren geleden, meer bepaald in december 2003, een voorstel indiende. Dat kende navolging met soortgelijke voorstellen van de senatoren Dirk Claes en Christine Defraigne, die toch deel uitmaken van

*télépéage. Ce dossier sensible s'éternise depuis des années ; personne n'est en effet heureux de payer davantage pour rouler en voiture. Le télépéage permet d'imposer moins la possession d'une voiture mais il taxe d'avantage l'utilisation de cette dernière. Selon moi, on séduira les gens si l'opération est neutre.*

*Nous devons surtout mettre l'accent sur l'aspect environnemental du télépéage. Il peut être un levier pour un modal shift : moins de transport par camions sur la route et davantage sur l'eau et sur rail.*

*Je continuerai bien entendu à suivre ce dossier.*

**Question orale de Mme Anke Van dermeersch au premier ministre, chargé de la Coördination de la Politique de migration et d'asile et au ministre de la Justice sur «l'interdiction de porter des tenues vestimentaires masquant le visage» (n° 4-1063)**

**M. le président.** – Mme Annemie Turtelboom, ministre de l'Intérieur, répondra.

**Mme Anke Van dermeersch (VB).** – *La France va probablement instaurer une interdiction partielle du port de tenues vestimentaires masquant le visage. Il y a quelques jours, une commission parlementaire composée de 32 membres a présenté un rapport à ce sujet. Les commissaires qui, selon mes informations, ont travaillé avec circonspection pour ne pas heurter les musulmans, préconisent néanmoins d'interdire la burqa et la niqab dans des lieux publics comme les hôpitaux, les écoles, les bâtiments publics – comme le Sénat – et en public.*

*Une burqa est un vêtement féminin qui couvre entièrement le corps, avec simplement une grille au niveau des yeux. Une niqab est un voile qui ne laisse voir que les yeux.*

*L'année dernière, le président Nicolas Sarkozy avait déjà affirmé que le voile intégral n'était pas le bienvenu en France parce qu'il ne respecte pas nos valeurs et nos points de vue quant à la dignité de la femme. Ces valeurs sont les mêmes dans notre pays qu'en France.*

*Wolfgang Schäuble, ancien ministre allemand de l'Intérieur et Jack Straw, ancien ministre britannique de l'Intérieur, soutenaient la même thèse.*

*Aux Pays-Bas également, les ministres des Affaires étrangères et de l'Intégration ont demandé récemment à des experts s'il existait des moyens juridiques permettant d'interdire la burqa et autres tenues vestimentaires dissimulant le visage. Dans leurs conclusions, ils indiquent sans plus que le port d'un voile cachant le visage entrave souvent gravement la vie en société aux Pays-Bas.*

*Chez nous aussi, cette question fait déjà l'objet de discussions depuis quelques années. Notre parti a été le premier à déposer une proposition à ce sujet en décembre 2003. Dirk Claes et Christine Defraigne, qui appartiennent pourtant à des partis de la majorité, ont déposé des propositions semblables à la mienne. Ils veulent donc entamer le débat sur cette question.*

*Nul ne peut nier que le port de tenues vestimentaires couvrant le visage entrave fortement la communication verbale et non verbale. Or, ce type de communication fait partie des modes relationnels qui caractérisent notre société. Les troubles de la*

regeringspartijen. Zij dienden ongeveer hetzelfde voorstel in als ik in 2003 en willen het debat daarover dus aanvatten.

Niemand kan ontkennen dat gelaatsbedekkende gewaden de verbale en non-verbale communicatie zeer in de weg staan. Communicatieve expressie is nochtans een van de essentiële omgangsvormen in onze samenleving.

Communicatiestoornissen die ontstaan bij het dragen van dergelijke gewaden brengen de orde in onze samenleving in het gedrang en kunnen zelfs leiden tot sociale ontwrichting.

De identificatievereiste is strikt noodzakelijk om de veiligheid van eenieder op openbare plaatsen te garanderen. De indieners van de voorstellen zullen het met me eens zijn dat de boerka staat voor de beknotting van de fundamentele rechten van de vrouw. De seksuele moraal die achter de boerka schuilt, wijst op een onderdrukte, passieve, stemloze en onzichtbare status van de vrouw. Dat is fundamenteel in strijd met de bij wet geregelde gangbare positie van de vrouw. Daarom moet een gelaatsbedekkend gewaad in ons land worden verboden.

De toenemende radicaliseringstendens, waardoor de gezichtsbedekkende sluier verwordt tot een soort provocerende, fundamentalistische politieke uiting, is een belangrijk argument om dat verbod minstens te overwegen of het debat erover te openen.

Al die argumenten worden – hoe voorzichtig ook – nu ook een voor een aangehaald in Frankrijk om een verbod aldaar te verantwoorden.

Ik heb hierbij twee eenvoudige vragen.

Welke houding neemt de regering aan ten opzichte van het aangekondigde verbod op gelaatsverhullende gewaden in Frankrijk?

Overweegt de regering een initiatief zoals Frankrijk doet?

Ik neem geen genoegen met een ontwijkend en respectloos antwoord zoals mijn collega in de Kamer, mevrouw Colen, in juli 2009 kreeg.

Toen antwoordde de eerste minister dat hij, noch bevoegd was voor de uitspraken van de Franse president, noch voor wie welkom is op het grondgebied van de Franse republiek, en dat wetsvoorstellen initiatieven zijn van parlementsleden en het elk parlements lid vrij staat om een wetsvoorstel in te dienen.

Wat in Frankrijk gebeurt, gaat me inderdaad niet aan, maar ik wens wel te weten welke conclusies daaruit worden getrokken in ons land. Wij hebben al parlementaire initiatieven genomen. Het is de hoogste tijd dat het debat over deze problematiek wordt geopend.

**Mevrouw Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken. – De regering neemt geen standpunt in over een maatregel die buurland Frankrijk aankondigt. Ze heeft ter zake ook geen enkel initiatief gepland. Ik kan wel nogmaals herhalen dat vandaag elke gemeente afzonderlijk kan beslissen een verbod op het bedekken van het gelaat op te leggen, teneinde identificatie door de politiediensten mogelijk te maken.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB)**. – Hebt u het antwoord van de eerste minister voorgelezen of is dat uw

*communication résultant du port de ce genre de tenues peuvent donc porter atteinte à l'ordre dans notre société et même être socialement déstructurantes.*

*L'identification est absolument nécessaire afin de garantir la sécurité de chacun dans les lieux publics. Les auteurs des propositions reconnaîtront comme moi que la burqa restreint les droits fondamentaux des femmes. La morale sexuelle qui s'abrite derrière la burqa, symbolise le statut opprimé, passif, silencieux et invisible de la femme, ce qui est fondamentalement contraire à la loi réglant la position qu'occupe la femme dans notre société. C'est pourquoi il faut interdire toute tenue vestimentaire couvrant le visage dans notre pays.*

*La tendance croissante à la radicalisation, qui fait du port du voile couvrant le visage une forme d'expression politique provocatrice et fondamentaliste est un argument important pour au moins envisager cette interdiction ou ouvrir le débat.*

*La France avance également tous ces arguments pour justifier une interdiction.*

*Quelle est la position du gouvernement vis-à-vis de l'interdiction du port de tenues vestimentaires dissimulant le visage annoncée par la France ?*

*Le gouvernement envisage-t-il de prendre une telle initiative ?*

*Je ne me satisferai pas d'une réponse évasive et irrespectueuse comme celle qui a été donnée à la Chambre, en juillet 2009, à ma collègue, Mme Colen.*

*À l'époque, le premier ministre a répondu qu'il n'était responsable ni des déclarations du président français ni de savoir qui est le bienvenu sur le territoire de la République française. Il a également indiqué que les propositions de loi sont des initiatives des parlementaires et que tout parlementaire est libre de déposer une proposition de loi.*

*Ce qui se passe en France, ne me regarde effectivement pas, mais je souhaite savoir quelles conclusions notre pays en a tirées. Nous avons déjà pris des initiatives parlementaires. Il est urgent d'entamer le débat sur cette question.*

**Mme Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur. – *Le gouvernement ne prend pas position sur une mesure annoncée par notre pays voisin, la France. Il ne prévoit pas non plus de prendre un initiative en la matière. Je peux cependant répéter que chaque commune peut décider individuellement d'interdire le port d'une tenue vestimentaire masquant le visage, afin de permettre l'identification par les services de police.*

**Mme Anke Van dermeersch (VB)**. – *Avez-vous lu la réponse du premier ministre ou s'agit-il de votre propre réponse ? Ma*

eigen antwoord? Ik had mijn vraag namelijk gesteld aan de eerste minister en aan de minister van Justitie.

**Mevrouw Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken. – Dit is een antwoord in overleg met de eerste minister.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB)**. – Is de minister het ermee eens dat gelaatsverhullende gewaden een veiligheidsprobleem kunnen inhouden? De minister is belast met de orde en de veiligheid in de Staat. Gelaatsverhullende gewaden kunnen in dat opzicht een probleem zijn.

Ik ben dan ook tevreden als ik het antwoord in die zin mag begrijpen. Ik blijf echter aandringen op een algemene regeling. Het kan toch niet dat aan de kust gelaatsverhullende gewaden verboden zouden zijn en in Limburg niet? Dit is een belangrijke kwestie die federaal, en minstens op Vlaams niveau, moet worden geregeld.

**Mondelinge vraag van de heer Dimitri Fourny aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de keuze van de Provincie Luxemburg als pilootzone bij de hervorming van de hulpdiensten» (nr. 4-1053)**

**De heer Dimitri Fourny (cdH)**. – De wet van 15 mei 2007 die de civiele veiligheid hervormt, wil de organisatie van de brandweerdiensten overhevelen van het gemeentelijke naar het zonesysteem.

*De begroting 2009 voorzag in een enveloppe van 10 miljoen euro voor de financiering van taskforces die de oprichting van elke toekomstige zone op budgettair vlak moeten evalueren. Op de begroting 2010 is echter slechts 2 miljoen euro ingeschreven voor de oprichting van zes pilootzones.*

*Het koninklijk besluit van 2 februari 2009 tot vaststelling van de territoriale afbakening van de hulpverleningszones, voorziet in één zone voor de provincie Luxemburg.*

*De burgemeesters van de 44 Luxemburgse gemeenten, de gouverneur en de brandweerdiensten van de provincie Luxemburg willen het zonesysteem zo spoedig mogelijk invoeren en hopen dan ook deel uit te maken van de zes pilootzones.*

*De argumenten die door de provincie Luxemburg inzake civiele veiligheid worden ingeroepen, getuigen van goed bestuur, gezien:*

- de 44 gemeenten 6 miljoen euro hebben geïnvesteerd in de aankoop van materieel;
- het wagenpark van de brandweerdiensten werd vernieuwd;
- op de begroting 2010 van de provincie Luxemburg 500 000 euro werd ingeschreven;
- het effectief van de beroepsbrandweer gestegen is van 99 tot 135;
- een aankoopcentrale op middellange termijn in het vooruitzicht wordt gesteld, wat schaalvoordelen zal opleveren;
- de invoering van het oproepnummer 112 in uitvoering is, zoals opgelegd door de Europese reglementering;
- een tarifiering van de opdrachten die door de

*question était adressée au premier ministre et au ministre de la Justice.*

**Mme Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur. – Cette réponse a été rédigée en concertation avec le premier ministre.

**Mme Anke Van dermeersch (VB)**. – La ministre reconnaît-elle que les tenues vestimentaires dissimulant le visage peuvent poser un problème de sécurité? La ministre est responsable de l'ordre et de la sécurité au sein de l'État. À cet égard, des tenues vestimentaires dissimulant le visage peuvent poser problème.

*La réponse me satisfait donc si je peux la comprendre dans ce sens. Je continue toutefois à insister pour une réglementation générale. On ne peut quand même pas interdire les tenues vestimentaires dissimulant le visage à la Côte et pas au Limbourg. C'est une question importante qui doit être réglée au niveau fédéral et, au moins, au niveau Flamand.*

**Question orale de M. Dimitri Fourny à la ministre de l'Intérieur sur «le choix de la Province du Luxembourg comme zone pilote lors de la réforme des services de secours» (n° 4-1053)**

**M. Dimitri Fourny (cdH)**. – La loi du 15 mai 2007 réformant la sécurité civile tend à faire passer l'organisation des systèmes d'incendie d'un système communal vers un système zonal.

En ce qui concerne la mise en œuvre des futures zones, le budget 2009 prévoyait une enveloppe de 10 millions d'euros destinée à financer les *task forces* qui avaient pour mission d'évaluer sur le plan budgétaire la mise en place de chaque future zone. Or, le budget de 2010 ne prévoit que 2 millions d'euros pour la création de six zones pilotes.

Par ailleurs, l'arrêté royal du 2 février 2009 déterminant la délimitation territoriale des zones de secours en exécution de la loi prévoit une zone unique pour la province de Luxembourg.

Les bourgmestres des 44 communes du Luxembourg, le gouverneur et les pompiers de la province de Luxembourg sont tous d'accord pour intégrer au plus vite le système zonal et espèrent dès lors faire partie des six zones pilotes.

D'ailleurs, les arguments avancés par la province de Luxembourg en matière de sécurité civile reflètent une bonne gestion des services d'incendie puisque :

- les 44 communes ont investi 6 millions d'euros pour l'achat de matériel,
- le charroi des services incendie a été renouvelé,
- 500 000 euros sont prévus pour l'année budgétaire 2010 pour le budget de la province de Luxembourg,
- le nombre de pompiers professionnels est passé de 99 à 135,
- une centrale d'achat est prévue à moyen terme, ce qui favorisera les économies d'échelle,
- le projet d'implémentation du numéro d'appel 112 est en voie de concrétisation, comme prévu par la réglementation européenne,

*hulpverleningsdiensten worden verzekerd, in uitvoering is;*  
– *het informaticanetwerk en de opleiding van de brandweerlui werden verbeterd.*

*Rekening houdend met de tot nog toe geleverde inspanningen, stel ik vast dat de gemeentelijke brandweerdiensten van de provincie Luxemburg alles in het werk hebben gesteld om de bescherming van de 265 000 inwoners te verzekeren.*

*In het kader van de hervorming van de hulpverleningsdiensten, is op het ogenblik sprake van de oprichting van 6 van de 32 pilotzones. Werden die zones al aangeduid? Zo niet, wanneer zal dat gebeuren?*

*De provincie Luxemburg levert het bewijs van goed bestuur inzake civiele veiligheid. Alle betrokken partijen willen zo snel mogelijk in een zonesysteem worden ingeschakeld. Is de minister van oordeel dat de provincie Luxemburg klaar is om in de pilotzones te worden opgenomen?*

*Hoe zal de enveloppe van 2 miljoen euro voor de financiering van de oprichting van die zones worden verdeeld?*

**Mevrouw Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken. – *De operationele prezones (OPZ) zijn nog niet vastgelegd. Ik herinner echter aan de criteria waarmee bij de selectie van de zones zal worden rekening gehouden:*

- *de wens van de brandweer, de gemeenten of gemeentecentra, de gouverneur;*
- *de voorbereidende werkzaamheden van de taskforces, te weten de beschikbaarheid van formulieren, de vordering van de analyse, de voortgangsrapporten, de proactiviteit en de onafhankelijkheid van de taskforces;*
- *de uitvoerbaarheid, dat wil zeggen dat de kandidaat operationele prezone moet aantonen dat zij haar verbintenissen kan nakomen.*

*Ik dank de zone Luxemburg voor haar kandidatuur. Ik zal pas een beslissing kunnen nemen nadat ik alle aanvragen heb onderzocht.*

*Voor de uitwerking van dit initiatief werd twee miljoen euro ingeschreven. Dat bedrag zal worden verdeeld, rekening houdend met de eigen kenmerken van de geselecteerde pilotzones en met de verhoopte resultaten.*

*Bij de begrotingscontrole zal ik bijkomende middelen vragen om in de tweede helft van 2010 nog meer OPZ te kunnen oprichten.*

**De heer Dimitri Fourny (cdH)**. – *De provincie Luxemburg voldoet nu al aan de door de minister genoemde criteria, namelijk de wens van de gemeenten, de beschikbaarheid en de uitvoerbaarheid. Haar kandidatuur moet dus worden weerhouden. Ik ben dan ook gerustgesteld.*

- un projet de tarification des différentes tâches assurées par les services de secours est en voie de réalisation,
- le réseau informatique et la formation des pompiers ont été améliorés.

Compte tenu des efforts fournis jusqu'à présent, je constate que les services communaux d'incendie de la province de Luxembourg ont tout mis en œuvre pour assurer la protection des 265 000 habitants.

Madame la ministre, dans le cadre de la poursuite de la réforme des services de secours, il est actuellement question de mettre en place six zones pilotes parmi les 32 zones. Ces zones ont-elles été déterminées ? Dans la négative, quand le seront-elles ?

La province de Luxembourg fait preuve d'une bonne gestion en matière de sécurité civile. Tous les acteurs de terrain demandent à intégrer le système zonal dans les plus brefs délais. Selon vous, la province de Luxembourg est-elle prête à faire partie des zones pilotes ?

Une fois les six zones pilotes fixées, comment l'enveloppe de 2 millions d'euros destinée à financer la mise en place de ces zones sera-t-elle répartie ?

**Mme Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur. – Comme vous le savez, les pré-zones opérationnelles (PZO) ne sont pas encore définies. Mais je rappelle d'ores et déjà les critères dont il sera tenu compte dans la sélection des zones :

- la volonté des corps de sapeurs-pompiers, des communes ou centres communaux, du gouverneur,
- les travaux préparatoires des *task forces*, à savoir la disponibilité des formulaires, l'état d'avancement de l'analyse, les rapports de progression, la proactivité et l'indépendance des *task forces*,
- la faisabilité, c'est-à-dire que la zone candidate PZO doit démontrer qu'elle a la capacité de respecter ses engagements.

Je remercie la zone du Luxembourg pour sa candidature. Il va de soi que ma décision n'interviendra qu'après un examen global de toutes les demandes.

Deux millions d'euros ont été prévus pour la concrétisation de cette initiative. Ce montant sera ventilé ultérieurement en fonction des spécificités des zones pilotes sélectionnées et des résultats qu'elles escomptent.

J'entends en outre demander des moyens complémentaires lors du contrôle budgétaire afin de pouvoir mettre davantage de PZO en place dans le courant du second semestre 2010.

**M. Dimitri Fourny (cdH)**. – La province du Luxembourg est d'ores et déjà en mesure de satisfaire aux critères que la ministre a cités, à savoir la volonté des communes, la disponibilité et la faisabilité. Sa candidature doit donc être retenue, d'autant que son projet est excellent. Je suis donc rassuré.

**Mondelinge vraag van de heer Guy Swennen aan de minister van Klimaat en Energie en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «de zorgwekkende stijging van het aantal gezinnen met schuldenoverlast» (nr. 4-1061)**

**De heer Guy Swennen (sp.a).** – Uit het jaarlijks verslag van de Centrale voor kredieten aan particulieren van de Nationale Bank van België blijkt voor 2009 een ernstige toename van het aantal mensen dat zijn betalingsverbintenissen niet meer kan nakomen. Voor de kredietovereenkomsten – de sector waarop de Centrale focust – waren eind 2009 niet minder dan 356 611 mensen geregistreerd met betalingsachterstand. Significatief voor het huidige economische en sociale klimaat is dat in 2009 113 890 mensen werden geregistreerd die voor het eerst met betalingsachterstand werden geconfronteerd, wat een toename is met 7,2% tegenover 2008.

Ook het aantal mensen in collectieve schuldenregeling is in 2009 sterk gestegen. De Centrale registreerde dat in dat jaar 15 904 mensen tot de collectieve schuldenregeling werden toegelaten, wat neerkomt op een stijging met niet minder dan 23,3% tegenover 2008.

Traditioneel wordt bij schuldenlast in de eerste plaats, of alleen aan kredietschulden gedacht. De overheid heeft op dat vlak, en dan in het bijzonder met betrekking tot consumentenkredieten, vroeger reeds maatregelen genomen die overkreditering moeten voorkomen. We denken hierbij onder meer aan de inperking van agressieve kredietreclame, de wettelijke zorgvuldigheidsplicht van kredietverstrekkers, de organisatie van de positieve kredietcentrale, enzovoort.

Opvallend is dat de Centrale nu zelf vaststelt dat een groot aantal mensen in collectieve schuldenregeling, meer bepaald 32,2%, geen kredietschulden blijkt te hebben. De schuldenlast heeft in die gevallen dus andere oorzaken dan de traditionele overkreditering of een kredietovereenkomst. Het verslag van de Centrale heeft het in dit verband over gezondheidskosten, energiefacturen, telefoon, huur en fiscale schulden.

Meent de minister dat, naast het bestaande kader inzake kredietschulden, ook meer preventieve maatregelen nodig zijn inzake de preventie van andere dan kredietschulden? Wij denken hierbij onder meer aan maatregelen ter voorkoming van telefonieschulden. Wij denken ook aan de gevolgen van buitensporige clausules in sommige consumentenovereenkomsten, zoals schadevergoedingen, verbrekingsvergoedingen en dergelijke.

Eerder pleitte de minister er al voor om de registratie door de kredietcentrale uit te breiden tot andere dan kredietschulden. Wat is de stand van zaken in die hervorming? Onlangs pleitten de organisaties van de Dag Zonder Krediet voor een verbetering van de werking van de kredietcentrale, veeleer dan voor een uitbreiding ervan. De kritiek is dat de loutere registratie van betalingsachterstanden het risico met zich brengt dat tot ongewenste uitsluitingen wordt overgegaan, terwijl dat niets zegt over de reële terugbetalingsmogelijkheden van de geregistreerde mensen. Om dat laatste na te gaan beschikken kredietgevers overigens vandaag al over de nodige instrumenten.

Gaat de minister rekening houden met die bedenkingen? Gaat

**Question orale de M. Guy Swennen au ministre du Climat et de l'Énergie et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «l'augmentation inquiétante du nombre de familles en situation de surendettement» (n° 4-1061)**

**M. Guy Swennen (sp.a).** – Le rapport annuel de la Centrale des crédits aux particuliers de la Banque nationale de Belgique révèle, pour 2009, une importante augmentation du nombre de personnes qui ne parviennent plus à respecter leurs obligations financières. Pour les contrats de crédit – le secteur sur lequel la Centrale se focalise – 356 611 débiteurs défaillants étaient enregistrés fin 2009. Fait significatif dans le climat économique et social actuel : en 2009, on a enregistré 113 890 personnes qui étaient pour la première fois en défaut de paiement, ce qui représente une augmentation de 7,2% par rapport à 2008.

Par ailleurs, le nombre de personnes en règlement collectif de dettes a fortement augmenté en 2009 : la Centrale a enregistré 15 904 personnes ayant bénéficié d'un règlement collectif de dette, soit une augmentation de 23,3% par rapport à 2008.

Traditionnellement, l'endettement fait d'abord penser, voire uniquement, à une dette de crédit. L'autorité, en particulier en ce qui concerne les crédits à la consommation, a déjà pris dans le passé des mesures visant à prévenir le surendettement. Il s'agit notamment de la limitation de la publicité agressive en faveur du crédit, du devoir de gestion consciencieuse imposé par la loi aux prêteurs, de l'organisation d'une centrale des crédits positive, etc.

Il est surprenant que la Centrale constate actuellement elle-même qu'un nombre important de personnes faisant l'objet d'un règlement collectif de dettes, à savoir 32,2%, semble n'avoir aucune dette de crédit. Le surendettement a, dans ces cas, d'autres causes que le dépassement traditionnel de crédit ou un contrat de crédit. Le rapport de la Centrale évoque, dans ce cadre, des coûts de soins de santé, des factures liées à la fourniture d'énergie, des factures téléphoniques, des loyers et des dettes fiscales.

Le ministre estime-t-il que, outre le cadre existant en matière de dettes de crédit, des mesures supplémentaires sont nécessaires afin de prévenir les dettes autres que de crédit ? Nous pensons entre autres à des mesures visant à prévenir les dettes en matière de téléphonie. Nous songeons également aux conséquences de clauses excessives dans certains contrats de consommation prévoyant, par exemple, des dommages et intérêts ou des indemnités de rupture.

Précédemment, le ministre a déjà plaidé pour élargir l'enregistrement par la centrale des crédits à d'autres dettes de crédits. Où en est cette réforme ? Récemment, les organisateurs de la Journée sans crédit ont plaidé pour une amélioration du fonctionnement de la Centrale des crédits, beaucoup plus que pour son extension. La critique formulée est que le simple enregistrement des personnes en retard de paiement risquait d'entraîner des exclusions non souhaitées alors que cela n'indique pas les possibilités réelles de remboursement des personnes enregistrées. Pour vérifier cet aspect, les prêteurs disposent d'ailleurs déjà de tous les instruments nécessaires.

Le ministre tiendra-t-il compte de ces considérations ?



hij ook de werking van de Centrale verbeteren?

De bestaande wetgeving legt agressieve kredietreclame aan banden. Toch zien wij in diverse publicaties, zoals reclameblaadjes, nog dikwijls reclame die kredieten wil aanpraten bij mensen die reeds betalingsmoeilijkheden kennen. Overweegt de minister maatregelen om strenger toe te zien op de naleving van die wetgeving?

**De heer Paul Magnette**, minister van Klimaat en Energie. – In het kader van de herziening van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet hebben collega Van Quickenborne en ikzelf in het wetsontwerp aanvullende maatregelen opgenomen, zowel met betrekking tot de reclame, als met betrekking tot de werking van de Centrale voor kredieten aan particulieren.

In de Centrale zullen bijvoorbeeld ook kredieten van minder dan 1250 euro verbonden aan zichtrekeningen worden geregistreerd, evenals de personen die een persoonlijke of een zakelijke zekerheid hebben gesteld voor een kredietovereenkomst. Voor schulden die niet verbonden zijn aan een krediet, zijn meer preventieve maatregelen wenselijk. Er wordt volop gedacht aan een verder doorgedreven registratie van telefonieschulden. Dergelijke maatregelen moeten echter zorgvuldig worden afgewogen, onder meer in het licht van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De heer Swennen verwees ook naar schulden die voortvloeien uit energiefacturen. Het akkoord dat de sector met de vorige regering heeft gesloten en dat sindsdien meerdere malen werd aangepast, bevat al heel wat maatregelen voor een doeltreffende bescherming van de energieverbruikers.

Het mechanisme van de maandelijks forfaitaire betaling, vergezeld van een jaarlijkse eindafrekening, vormt een relevant instrument met het oog op het vermijden voor de verbruiker van al te slechte verrassingen op het ogenblik van de eindfactuur. De praktijk heeft evenwel uitgewezen dat dit systeem niet perfect is en dat bepaalde regularisatiefacturen aan de hoge kant zijn.

Bij het begin van dit jaar zal een nieuw overleg met de sector worden opgestart om de punten van het akkoord die nog een probleem vormen inzake consumentenbescherming opnieuw te onderzoeken.

Overigens is de ombudsdienst voor energie nu operationeel. Ik zal bijzondere aandacht schenken aan elke aanbeveling van deze dienst, vooral als het over dit type problemen gaat.

**De heer Guy Swennen (sp.a)**. – De minister gaat blijkbaar principieel akkoord met mijn voorstellen. Ik ben het ermee eens dat zorgvuldig moet worden omgesprongen met het beginsel van de persoonlijke levenssfeer. De bestaande hefboomen om een teveel aan leningen en een teveel aan kredieten te voorkomen vallen evenwel eveneens onder de persoonlijke levenssfeer. Mutatis mutandis gaat het dus om hetzelfde principe in twee verschillende soorten schuld.

*Améliorera-t-il le fonctionnement de la centrale ?*

*La législation actuelle vise à réduire la publicité agressive en faveur du crédit. Pourtant, nous rencontrons souvent ce type de publicités destinée à des personnes qui ont déjà des difficultés de paiement. Le ministre envisage-t-il de prendre des mesures pour contrôler plus sévèrement le respect de cette législation ?*

**M. Paul Magnette**, ministre du Climat et de l'Énergie. – À l'occasion de la révision de la loi du 12 juin 1991 sur le crédit à la consommation, mon collègue Van Quickenborne et moi-même avons élaboré un projet de loi contenant des mesures complémentaires relatives à la publicité et au fonctionnement de la Centrale des crédits aux particuliers.

*Ainsi, la Centrale enregistrera également les crédits de moins de 1250 euros liés aux comptes à vue, ainsi que les personnes qui ont constitué une sûreté personnelle ou réelle pour un contrat de crédit. Ce sont davantage des mesures préventives qui sont nécessaires pour les dettes qui ne sont pas liées à un crédit. Nous réfléchissons à un enregistrement plus poussé des dettes téléphoniques. De telles mesures doivent toutefois être mûrement réfléchies, notamment dans le souci de protéger la vie privée.*

*M. Swennen a aussi fait référence aux dettes découlant des factures énergétiques. L'accord conclu entre le secteur et le gouvernement, qui a plusieurs fois été adapté, contient déjà de nombreuses mesures visant à protéger efficacement les consommateurs.*

*Le mécanisme du paiement mensuel forfaitaire, doublé d'un décompte final annuel, est un outil utile si l'on évite au consommateur de mauvaises surprises au moment de la facture finale. La pratique a toutefois montré que ce système n'est pas parfait et que certaines factures de régularisation sont très élevées.*

*Une nouvelle concertation avec le secteur sera organisée au début de cette année. Les éléments de l'accord qui restent problématiques pour la protection du consommateur y seront à nouveau examinés.*

*Le service de médiation de l'énergie est par ailleurs opérationnel. Je serai particulièrement attentif à chacune des recommandations qu'il formulera, particulièrement pour ce type de problèmes.*

**M. Guy Swennen (sp.a)**. – Le ministre marque manifestement son accord de principe sur mes propositions. J'admets qu'il faut veiller au respect de la vie privée mais les leviers qui permettent d'éviter des emprunts et crédits excessifs relèvent eux aussi de la vie privée. C'est donc le même principe qui est en jeu dans deux types de dettes différents.

## Voorstel van resolutie betreffende het twintigjarig bestaan van het Verdrag inzake de rechten van het kind (van de heer Philippe Fontaine c.s.; Stuk 4-1514)

### Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 4-1514/4.)

**De voorzitter.** – De heer Mahoux verwijst naar zijn schriftelijke verslag.

**De heer Philippe Fontaine (MR).** – *Ik dank in de eerste plaats de leden van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging voor hun steun aan deze tekst.*

*Met deze resolutie wou ik de aandacht vestigen op dat bijna universele verdrag, op de concrete toepassing ervan in de ondertekenende landen en op de naleving ervan.*

*In onze bilaterale contacten, in de werkzaamheden met onze partnerlanden en tijdens het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie kunnen we – en zullen we – benadrukken hoe belangrijk en veelzijdig dit verdrag is en welke verplichtingen eruit voortvloeien.*

*Het Verdrag inzake de rechten van het kind, ook 'het Verdrag van New York' genaamd, werd op 20 november 1989 gesloten. België heeft het op 4 december 1990 ondertekend en het is in 1992 in ons land in werking getreden. Het Belgische parlement vertaalde deze internationale bekommernis door in 2005 de wet op de Internationale Samenwerking te wijzigen.*

*Eerbied voor de rechten van het kind werd aldus het vierde sectoroverschrijdende thema van de Belgische ontwikkelingssamenwerking.*

*In 54 artikelen en twee optionele Protocollen somt het Verdrag de fundamentele rechten op van alle kinderen ter wereld: recht op overleven, recht om zich in de mate van het mogelijke te ontwikkelen, recht om beschermd te worden tegen schadelijke invloeden, mishandeling en uitbuiting en recht om volwaardig deel te nemen aan het familiale, culturele en maatschappelijke leven.*

*Bovendien bepaalt het dat het kind bijzondere bescherming en zorg moet genieten, alsook een aangepaste rechtsbescherming wegens zijn fysieke en intellectuele onrijpheid. Het verklaart ook dat het kind integraal deel moet kunnen uitmaken van de samenleving.*

*De vier grondbeginselen van het Verdrag zijn: niet-discriminatie, voorrang aan het hoger belang van het kind, recht op leven, overleven en ontwikkeling en respect voor de mening van het kind.*

*Door het Verdrag en de twee Protocollen te bekrachtigen heeft België zich ertoe verbonden om zijn eigen wetten in overeenstemming te brengen met de bepalingen van het Verdrag. Het is dus verplicht om al zijn wetten die verband houden met de kinderrechten te screenen en aan te passen als ze niet in overeenstemming zijn met het Verdrag en, in*

## Proposition de résolution concernant le vingtième anniversaire de la Convention relative aux droits de l'enfant (de M. Philippe Fontaine et consorts ; Doc. 4-1514)

### Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 4-1514/4.)

**M. le président.** – M. Mahoux se réfère à son rapport écrit.

**M. Philippe Fontaine (MR).** – Je voudrais tout d'abord remercier les membres de la commission des Relations extérieures et de la Défense pour le soutien qu'ils ont apporté à ce texte.

À travers cette résolution, je désirais porter une attention particulière à cette convention quasiment universelle, à son application concrète dans les pays signataires et, bien entendu, à son respect.

À l'occasion de nos contacts diplomatiques bilatéraux, des travaux avec nos pays partenaires et de la présidence belge de l'Union européenne, nous avons – et nous aurons – des opportunités de rappeler à tous ces pays l'importance de cette convention, la richesse de son contenu et les obligations qu'elle implique.

La Convention relative aux droits de l'enfant, dite aussi Convention de New York, a été conclue le 20 novembre 1989. Elle a été signée par la Belgique le 4 décembre 1990 et est entrée en application dans notre pays en 1992. Le Parlement belge a traduit cette préoccupation internationale en amendant, en 2005, la loi sur la coopération internationale.

Le respect des droits de l'enfant est ainsi devenu le quatrième thème transsectoriel de la Coopération belge au développement.

Dans 54 articles et deux protocoles facultatifs, la convention énonce les droits fondamentaux qui sont ceux de tous les enfants du monde : le droit à la survie, le droit de se développer dans toute la mesure du possible, le droit d'être protégé contre les influences nocives, les mauvais traitements et l'exploitation, et le droit de participer à part entière à la vie familiale, culturelle et sociale.

En outre, elle énonce que l'enfant a besoin d'une protection et de soins spéciaux ainsi que d'une protection juridique appropriée en raison de son manque de maturité physique et intellectuelle. De même, elle déclare que son aptitude à faire partie intégrante de la société doit être consacrée.

Les quatre principes fondamentaux de la convention sont la non-discrimination, la priorité donnée à l'intérêt supérieur de l'enfant, le droit de vivre, de survivre et de se développer et le respect des opinions de l'enfant.

En ratifiant la convention et les différents protocoles attachés, la Belgique s'est engagée à mettre ses propres lois en conformité avec les dispositions de celle-ci. Cela l'oblige

*voorkomend geval, nieuwe wetten te stemmen.*

*Er moet aan dat aspect worden herinnerd, hoewel het de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen niet rechtstreeks aanbelangt.*

*Onze minister van Buitenlandse Zaken en onze ambassadeurs moeten evenwel bij de buitenlandse overheden waarmee ze in contact komen een duidelijke boodschap uitdragen. Het Verdrag inzake de rechten van het kind, de omzetting ervan in intern recht, de inachtneming en de tenuitvoerlegging ervan door onpartijdige rechtbanken, moeten onverkort aan bod komen in onze handelingen en onze dialoog met derde landen.*

*Welke vooruitgang is er sinds 1989 geboekt? De meest opvallende vooruitgang werd geboekt op het vlak van de volksgezondheid. Toch gaat het om een relatief succes. Tussen 1989 en 2008 is het aantal kinderen dat vóór de leeftijd van 15 jaar sterft gedaald van 14 naar 9 miljoen. Een aantal virale ziekten zoals mazelen, tetanus en kinderverlamming werden zo goed als uitgeroeid. Dat geldt echter niet voor aids: 2 miljoen kinderen lijden aan de ziekte en 35% sterft vóór de leeftijd van 10 jaar. Bijna 90% van die kinderen leeft in sub-Saharaans Afrika waar de geneesmiddelen, die nochtans steeds efficiënter worden, niet vlot beschikbaar zijn.*

*Inzake voeding is de balans dramatisch: vier miljoen kinderen sterven vóór de leeftijd van vijf jaar omdat ze slecht gevoed zijn. In de ontwikkelingslanden heeft meer dan één miljard inwoners geen toegang tot zuiver water. Nochtans zouden eenvoudige hygiënische maatregelen, toegang tot drinkwater, voldoende voeding of borstvoeding veel levens kunnen redden.*

*Momenteel moeten meer dan 200 miljoen kinderen in de wereld werken; ze doen activiteiten die hun mentale, fysieke en emotionele ontwikkeling beschadigen.*

*Kindsoldaten zijn voor onze regering een groot probleem: in 44 landen zijn 300 000 kinderen, waarvan sommigen niet ouder zijn dan tien, rechtstreeks betrokken bij conflictsituaties. Ze zijn soldaat, ontmijner, spion, drager, seksuele slaaf. Sommigen hebben geleerd te doden en te martelen.*

*Hoewel hun aantal stabiel blijft, wordt in steeds meer landen een beroep gedaan op hun diensten.*

*Striktere normen om hen te beschermen en de humanitaire bijstand te verbeteren vormen ook een vooruitgang.*

*Ondanks een zekere bewustwording breidt de seksuele uitbuiting van kinderen nog uit; onder andere via netwerken op het internet. Een versterking van het repressieve arsenaal en informatiecampagnes gericht op kinderen hebben de situatie wel verbeterd.*

*Ik ben ervan overtuigd dat onderwijs een belangrijke hefboom is. Het is van cruciaal belang voor een kind om zijn plaats te vinden in een steeds complexere samenleving. De situatie is de afgelopen twintig jaar fel verbeterd en het verschil in schoollopen tussen jongens en meisjes is sterk afgenomen.*

*Als besluit wil ik nogmaals de vierdubbele boodschap herhalen die we in onze bilaterale contacten moeten benadrukken: voor de kinderen in gewapende conflicten, voor de efficiënte strijd tegen kinderarbeid, voor de toegang van*

*donc à vérifier toutes ses lois ayant un rapport avec les droits de l'enfant, à modifier celles qui ne seraient pas conformes et à en voter éventuellement de nouvelles.*

*Je le rappelle, cet aspect doit être souligné, mais ne concerne pas directement notre assemblée.*

*Par contre, notre ministre des Affaires étrangères et nos ambassadeurs doivent porter un message clair aux autorités étrangères avec lesquelles nous sommes en contact. La convention, sa transposition en droit interne, son respect et sa mise en œuvre par des tribunaux impartiaux doivent prendre toute leur place dans notre action et dans notre dialogue avec les pays tiers.*

*Quels progrès peut-on noter depuis 1989 ? Les progrès les plus significatifs ont été réalisés dans le domaine de la santé. Pour autant, ils restent relatifs. De 1989 à 2008, on est passé de 14 à 9 millions d'enfants qui meurent avant l'âge de quinze ans. Si nombre de maladies virales comme la rougeole, le tétanos ou encore la polio ont pratiquement été éradiquées, il n'en est pas de même pour le sida : 2 millions d'enfants de par le monde l'ont contracté et 35% d'entre eux en meurent avant l'âge de dix ans. Près de 90% de ces enfants vivent en Afrique subsaharienne, où les médicaments, pourtant de plus en plus efficaces, tardent à arriver.*

*En matière de nutrition, le bilan reste dramatique : 4 millions d'enfants meurent avant l'âge de cinq ans parce qu'ils sont mal nourris. Dans les pays en voie de développement, plus d'un milliard d'habitants n'ont pas accès à l'eau salubre. Pourtant, de simples mesures d'hygiène, d'accès à l'eau potable, d'alimentation suffisante ou d'allaitement maternel pourraient sauver de nombreuses vies.*

*Aujourd'hui, plus de 200 millions d'enfants travaillent dans le monde, exerçant des activités qui nuisent à leur développement mental, physique et émotionnel.*

*Les enfants soldats constituent une problématique importante pour notre gouvernement : dans 44 pays de la planète, 300 000 enfants, dont certains n'ont pas plus de huit ans, participent directement aux conflits. Ils sont soldats, démineurs, espions, porteurs, esclaves sexuels. Certains autres ont appris à tuer et à torturer.*

*Si leur nombre global reste stable, les pays ayant recours aux services de ces gamins sont, eux, de plus en plus nombreux.*

*L'adoption de normes plus strictes pour les protéger et améliorer l'assistance humanitaire constitue également des avancées.*

*Malgré une prise de conscience certaine, l'exploitation sexuelle des enfants se développe et de nouveaux réseaux se créent, notamment sur internet. Là aussi, de réels progrès ont été réalisés, grâce notamment à un renforcement de l'arsenal répressif et à des campagnes d'information en direction des enfants.*

*Je suis convaincu que l'éducation est un levier majeur ; elle est cruciale dans le développement d'un enfant qui doit jouer tout son rôle dans une société de plus en plus complexe. Une amélioration sensible a été opérée depuis vingt ans et l'écart entre le nombre de filles scolarisées et les garçons s'est considérablement réduit.*

*En conclusion, je veux insister sur le quadruple message que*

*kinderen tot kwaliteitsvolle zorg en voor het onderwijs van meisjes.*

*Het internationale Verdrag inzake de rechten van het kind van 1989 is een symbool. Daarin staat uitdrukkelijk dat elk kind zich kan beroepen op alle rechten en alle vrijheden van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens. Twintig jaar later is er inderdaad vooruitgang geboekt, maar er moet toch nog heel wat gebeuren opdat de rechten van het kind ook voor elk kind een realiteit zouden zijn. Die boodschap over de hele wereld verspreiden is een nobele taak voor onze bilaterale en multilaterale diplomatie.*

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – *Ik dank de collega voor zijn voorstel van resolutie en ook alle commissieleden voor hun steun.*

*Zoals het opschrift van het voorstel aangeeft, vieren we in 2010 de twintigste verjaardag van het Verdrag inzake de rechten van het Kind.*

*Dat juridische instrument heeft zich geleidelijk ontwikkeld tot een basistekst voor de kinderrechten. De tekst maakt het mogelijk kinderen te beschermen en hen te erkennen als volwaardige rechtssubjecten.*

*België heeft zich zeer snel aangesloten bij het juridische principe van de bescherming van de kinderrechten. Het heeft het verdrag op 4 december 1990 ondertekend en het is in 1992 in ons land in werking getreden.*

*Bovendien is respect voor de kinderrechten een centraal thema in ons beleid inzake ontwikkelingssamenwerking; sinds 2005 is dit het vierde sectorthema.*

*Met de ratificatie van het verdrag eert ons land het hogere belang van het kind, door het kind de primordiale overweging te maken in alle beslissingen die het aangaat. België heeft er zich aldus toe verbonden de wetgeving af te stemmen op de bepalingen van het verdrag. Dat betekent dat ons land verplicht is alle wetten die verband houden met kinderrechten aan de bepalingen van het verdrag te toetsen en aan te passen als mocht blijken dat ze niet conform het verdrag zijn. Indien nodig moeten nieuwe initiatieven worden genomen. We mogen ons niet vergissen: de geïndustrialiseerde landen ontsnappen niet aan plagen als sociaal geweld, drugs, verkeersdoden, allerlei vormen van uitsluiting zoals de groeiende en onaanvaardbare kenniskloof, en de dreiging die op het leefmilieu weegt.*

*Reflectie, collectieve actie, voluntarisme en engagement moeten de leidraad zijn en de zingeving voor de humanistische actie en de politieke verantwoordelijkheid.*

*De verdragsbepalingen dwingen ons ertoe naar de kinderen te luisteren, als individu en als sleutelfiguur in hun eigen ontwikkeling.*

*Een goed begrip van de obstakels die de ontwikkeling van het kind bepalen is reeds een eerste stap naar een efficiënte aanpak. Het beste middel daartoe is kinderen rechtstreeks aanspreken en hen de middelen geven om zich uit te drukken en deel te nemen aan de beslissingen die op hen betrekking hebben.*

nous devons porter dans nos relations bilatérales : pour les enfants et les conflits armés, pour la lutte efficace contre le travail des enfants, pour veiller à ce que les enfants aient accès à des soins de qualité et pour veiller à l'éducation des filles.

La Convention internationale des droits de l'enfant de 1989 est un symbole, lequel mentionne expressément que chaque enfant peut se prévaloir de tous les droits et de toutes les libertés inscrits dans la Déclaration universelle des droits de l'homme. Vingt ans après, des avancées doivent être soulignées mais il reste beaucoup à faire pour que les droits des enfants deviennent une réalité pour chacun d'entre eux. Porter ce message à travers le monde est une noble tâche pour nos diplomaties bilatérales et multilatérales.

**Mme Olga Zrihen (PS).** – Je remercie notre collègue d'avoir présenté cette proposition de résolution et l'ensemble de la commission de l'avoir soutenue.

Comme l'indique l'intitulé de cette proposition, la Convention internationale des droits de l'enfant fête son vingtième anniversaire, en cette année 2010.

Cet instrument juridique s'est progressivement imposé comme un texte fondateur des droits de l'enfant en ses objectifs. Il permet d'assurer la protection des enfants et de reconnaître ces derniers comme des sujets de droit à part entière.

Pour sa part, la Belgique a signifié très rapidement son attachement au principe juridique de défense des droits de l'enfant, en signant cette convention dès le 4 décembre 1990, ainsi qu'en garantissant son application sur son territoire dès 1992.

De plus, la thématique du respect des droits de l'enfant est devenue centrale au sein de notre politique de coopération au développement, en s'imposant comme le quatrième thème sectoriel dès 2005.

En ratifiant cette convention, notre pays honore la notion d'intérêt supérieur de l'enfant, faisant de cette dernière la considération primordiale dans toutes les décisions le concernant. En ce sens, la Belgique s'est donc engagée à mettre ses propres lois en conformité avec les dispositions de la convention. Cela suppose donc une obligation de vérifier toutes les lois ayant un rapport avec les droits de l'enfant et de les modifier, s'il advenait que certaines ne soient pas conformes et, le cas échéant, d'en initier de nouvelles. En effet, ne nous trompons pas, les pays industrialisés n'échappent pas à de véritables fléaux tels que la violence sociale, la drogue, la mortalité sur les routes, les exclusions de toutes sortes, comme l'écart exponentiel inacceptable en matière d'accès à la connaissance et au savoir ou encore la menace qui pèse sur l'environnement.

Réflexion, action collective, voluntarisme et engagement doivent encore et toujours guider et redonner du sens à l'action humaniste et à la responsabilité politique.

Par l'application du dispositif propre, nous sommes résolu à écouter les enfants car ceux-ci, pris comme des individus, doivent être considérés comme des acteurs clés de leur propre développement.

Bien comprendre les obstacles qui jalonnent le

*Kinderen en adolescenten moeten hun meningsvrijheid kunnen uitoefenen. Het is ontegensprekelijk zo dat een actieve betrokkenheid van de kinderen bij de besluitvorming die hun leven beïnvloedt, de efficiëntie van de beslissing verhoogt en de toepassing ervan makkelijker maakt.*

*Het voorliggende voorstel van resolutie moet ieder van ons eraan herinneren hoe belangrijk het Verdrag inzake de rechten van het kind is.*

*Het herinnert ons er ook aan dat we de plicht hebben de doelstellingen van het verdrag volledig en effectief ten uitvoer te leggen.*

*Ook in België is er nog lijden en nood. Zo zijn er nog verschillende groepen uiterst kwetsbare kinderen, zoals niet-begeleide minderjarige vreemdelingen, gehospitaliseerde kinderen, mindervalide kinderen en de kinderen die in instellingen verblijven.*

*Het respect voor de kinderrechten is nog niet volledig gewaarborgd. Die vaststelling geldt niet alleen voor België. Onze regering kan een rol spelen in het kader van de bilaterale betrekkingen met onze partnerlanden voor ontwikkelingssamenwerking. Ook moeten landen als Somalië en de Verenigde Staten, die het verdrag nog altijd niet hebben geratificeerd, worden aangespoord om het respect voor de kinderrechten in hun beleid te integreren. Onze regering heeft ook de opdracht om alle landen ertoe aan te sporen zo snel mogelijk conventie nr. 182 van de IAO over de ergste vormen van kinderarbeid te ratificeren.*

*Tot besluit roep ik alle leden van deze Hoge Vergadering op het voorliggende voorstel van resolutie goed te keuren.*

**Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD).** – Ik feliciteer collega Fontaine met zijn voorstel van resolutie betreffende het twintigjarig bestaan van het Verdrag inzake de rechten van het kind die elk weldenkend mens ter harte gaan.

Als arts had ik graag nog een punt aan de resolutie toegevoegd. In de commissie had ik daarover een amendement ingediend, maar het is gesneuveld, omdat het er volgens de enen al in verwerkt was, volgens de anderen niet in kon worden opgenomen. Daarom vraag ik hier opnieuw aan alle collega's het dispositief aan te vullen met een punt 20 dat luidt als volgt: 'Oog te hebben voor het recht van elk kind in een drugsvrije omgeving op te groeien. Het is de plicht van elke maatschappij het kind voor drugs te behoeden, ook in de privésfeer'.

Mag ik dat even uitleggen? Vele drugs bevatten lipofiele stoffen die door de bloed-hersenbarrière en de placenta heen kunnen dringen en zo de foetus kunnen aantasten. Na enkele weken zal een 'drugsbaby', een baby van een moeder die tijdens haar zwangerschap drugs gebruikte, ontweningsverschijnselen vertonen. Heroïne en cannabis komen in de moedermelk terecht en zelfs wanneer het kind voor de geboorte nog niet verslaafd is, zal het dat al een week na de geboorte wel worden. Ouders met een drugsverslaving

développement de l'enfant, c'est déjà faire un premier pas vers une action efficace. Pour y parvenir, le meilleur moyen est de s'adresser directement aux enfants et de leur donner les moyens de s'exprimer et de participer aux décisions qui les concernent.

Les enfants, y compris les adolescents, doivent pouvoir exercer leur liberté d'opinion. Il est définitivement admis qu'une participation active des enfants aux décisions qui ont une incidence sur leur vie, en améliore l'efficacité et en favorise l'application.

Cette proposition de résolution vise à rappeler à chacun d'entre nous combien la Convention internationale relative aux droits de l'enfant est importante.

Elle nous rappelle également que nous avons des obligations quant à la réalisation pleine et effective de ses objectifs.

En effet, certaines situations de détresse et d'urgence existent en Belgique. Plusieurs groupes d'enfants sont ainsi particulièrement vulnérables, tels les mineurs étrangers non accompagnés, les enfants hospitalisés, les enfants porteurs d'un handicap et les enfants en institutions.

Le respect des droits de l'enfant n'est pas encore totalement garanti et cette constatation ne se limite pas à notre seul territoire. Il importe de rappeler le rôle que notre gouvernement peut jouer dans le cadre de ses relations bilatérales, tant vis-à-vis de nos partenaires de la coopération au développement ou autres – tels la Somalie et les États-Unis qui n'ont toujours pas ratifié la Convention – pour que ces derniers intègrent le respect des droits de l'enfant dans leurs politiques, que de l'ensemble des États pour que ceux-ci ratifient au plus vite la Convention 182 de l'OIT concernant l'interdiction et l'élimination immédiate des pires formes de travail des enfants.

Permettez-moi de conclure sur ces derniers éléments et d'inviter l'ensemble de notre honorable Assemblée à sanctionner positivement cette proposition de résolution.

**Mme Lieve Van Ermen (LDD).** – *Je félicite M. Fontaine de sa proposition de résolution concernant le vingtième anniversaire de la Convention relative aux droits de l'enfant, auxquels tient chaque personne bien pensante.*

*En tant que médecin, j'aurais souhaité ajouter un point à la résolution. J'avais déjà introduit un amendement en commission à cet égard, mais il a été retiré car, selon les uns, il y avait déjà été intégré, selon les autres, il ne pouvait pas être repris. C'est pourquoi je demande à nouveau à tous les collègues de compléter le dispositif d'un point 20 libellé comme suit : Veiller au droit qu'a chaque enfant de grandir dans un environnement sans drogue. Toute société a l'obligation de préserver l'enfant de la drogue, y compris dans la sphère privée.*

*Beaucoup de drogues contiennent des substances lipophiles qui, par le biais du sang, peuvent traverser la barrière encéphalique, atteindre le placenta et ainsi affecter le fœtus. Après quelques semaines, un « bébé drogué », le bébé d'une mère qui a pris de la drogue durant sa grossesse, montrera des symptômes de désaccoutumance. L'héroïne et le cannabis arrivent dans le lait maternel et, même si l'enfant n'a pas encore d'assuétude avant la naissance, il deviendra déjà dépendant une semaine après la naissance. Les drogues ont*

leven ook met een aangepast bewustzijn. Drugs hebben namelijk ook een psychotroop effect. Dat heeft ongetwijfeld repercussies op de opvoeding van en de omgang met kinderen.

Ik hoop dat de collega's rekening zullen willen houden met mijn bezorgdheid voor een drugsvrije omgeving voor het kind. Hoe dat concreet geïmplementeerd moet worden, kunnen de regering of beleidsmakers zelf wel uitmaken.

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (Onafhankelijke).** – *Verjaardagen zijn bijzondere momenten. Degene waarover we nu spreken geeft ons de gelegenheid, niet om algemene, naïeve dingen te zeggen over kinderen, maar om integendeel naar de kern van de problemen te gaan.*

*In sommige migrantengemeenschappen eindigt de jeugd van kleine meisjes dikwijls vóór de normale leeftijd. De reflectie naar aanleiding van de twintigste verjaardag van het Verdrag inzake de rechten van het kind moet worden verbonden met de stappen die wij in ons land trachten te ondernemen in de strijd tegen gedwongen huwelijken en eerwraak.*

*Twee jaar geleden werd in Charleroi een meisje, dat volgens het verdrag nog altijd een kind was, vermoord omdat ze een door de familie gearrangeerd huwelijk had geweigerd. Dat is een extreem geval. Laten we niet uit het oog verliezen dat gedwongen huwelijken soms gepaard gaan met betalingen.*

*In vele van dergelijke gevallen worden jonge meisjes, die volgens het verdrag nog kinderen zijn, niet beschermd. We komen er niet, of zeer moeilijk toe om het kader vast te stellen dat vandaag kan dienen om van dat verdrag een instrument te maken dat zeer jonge meisjes kan beschermen, kinderen van soms nauwelijks twaalf of dertien jaar, tegen een gedwongen huwelijk dat door de familie wordt gewild, maar nog niet heeft plaatsgevonden. In die gevallen is de morele druk op het jonge meisje zeer groot, maar is ze bang haar familie te verlaten.*

*De Franse Senaat besliste de dag van 8 maart aan dat thema van gedwongen huwelijken te wijden. Ter gelegenheid van de verjaardag van het verdrag moet de Belgische Senaat zeer duidelijk zijn over de werkelijke drama's die zich vandaag afspelen in families waarin kleine meisjes worden gedomineerd, en niet alleen door hun naaste verwanten.*

*De federale politie heeft, daarin de Nederlandse politie volgend die veel op deze kwesties heeft gewerkt, een afdeling opgericht binnen de cel die gespecialiseerd is in agressie tegen personen. We moeten deze stappen op het politieke vlak versterken en hieraan een justitieel deel koppelen om de rol van België hierin te bevorderen.*

*We moeten ook het belangrijke werk voortzetten dat werd opgestart over het begrip kind op het internet. Internet kan aanzetten tot het slechtste – brutaliteit, domheid of gebrek aan cultuur – maar ook tot belangrijke waarden. De kinderjaren vormen ongetwijfeld een universele waarde. Naar aanleiding van deze twintigste verjaardag van het verdrag is het nuttig eraan te herinneren dat we ons verder op de controle van het internet moeten toelagen. Pedofilie op het internet blijft een realiteit, ook al wordt die nu vervolgd.*

*Met het International Centre for Missing and Exploited Children en dankzij de steun van Koningin Paola werken wij*

*aussi un effet psychotrope, ce qui a naturellement des répercussions sur l'éducation et les rapports avec l'enfant.*

*J'espère que les collègues voudront bien tenir compte de mon souci d'assurer à l'enfant un environnement sans drogue. Le gouvernement ou les responsables politiques peuvent décider eux-mêmes de la façon concrète d'agir.*

**Mme Anne-Marie Lizin (Indépendante).** – Les anniversaires sont des moments particuliers. Celui dont nous parlons constitue l'occasion non pas de tenir des propos généraux voire bêtifiants au sujet de l'enfance mais, au contraire, d'aller au cœur des problèmes.

Dans certaines communautés migrantes, souvent, l'enfance des petites filles se termine bien avant l'âge normal. La réflexion menée à l'occasion du vingtième anniversaire de la Convention relative aux droits des enfants doit être liée à la démarche que nous tentons d'entreprendre dans nos pays pour lutter contre les mariages forcés et les crimes d'honneur.

Voici deux ans, à Charleroi, une jeune fille qui était toujours une enfant en vertu de ladite convention, a été assassinée parce qu'elle avait refusé un mariage organisé par sa famille. Ce cas est une réalité extrême. Ne perdons pas de vue que les mariages forcés sont parfois étroitement liés à des échanges d'argent.

Dans ce genre de situation, bien souvent, des jeunes filles qui, en vertu de la convention, sont toujours des enfants, ne sont pas protégées. Nous n'arrivons pas, ou très difficilement, à déterminer le cadre qui devrait servir aujourd'hui à faire de cette convention un outil permettant de protéger la très jeune fille, une enfant qui n'a parfois que douze ou treize ans, contre un mariage forcé qui est voulu par la famille mais qui n'a pas encore eu lieu. Dans ces situations, la pression morale sur la jeune fille est extrêmement forte mais elle a peur de quitter sa famille.

Le Sénat français a décidé de consacrer à ce thème des mariages forcés sa journée du 8 mars. À l'occasion de l'anniversaire de la convention, le Sénat belge devrait se montrer extrêmement précis au sujet des véritables drames qui se jouent aujourd'hui dans des familles qui vivent la relation à la petite fille comme une relation de domination qui sera poursuivie bien au-delà de sa première famille.

La police fédérale, suivant en cela la police néerlandaise qui a beaucoup travaillé sur ces questions, a créé une section au sein de la cellule spécialisée dans les agressions contre les personnes. Nous devrions pouvoir conforter cette démarche au niveau policier mais aussi y joindre le volet de la justice afin de favoriser l'implication de la Belgique.

Je voudrais aussi souligner la nécessité de poursuivre le travail important entamé concernant la notion d'enfance sur internet. Internet peut promouvoir la pire des choses – la brutalité, la bêtise ou le manque de culture – mais aussi des valeurs de qualité. Une valeur universelle est assurément l'enfance. À l'occasion de ce vingtième anniversaire de la convention, il serait utile de rappeler que le travail de contrôle d'internet n'est pas terminé. La pédophilie sur internet reste une réalité même si aujourd'hui elle est poursuivie.

*Avec l'International Centre for Missing and Exploited*

*sinds tien jaar aan dat probleem.*

*Het werk is niet ten einde en moet als een prioritaire opdracht worden voortgezet. De techniek evolueert snel en de organen die belast zijn met de strijd tegen misbruiken of de Computer Crime Unit van de federale politie hebben vandaag nog veel problemen om de manier waarop het kind op het internet wordt mishandeld, soms alleen via beelden, maar soms ook in werkelijkheid, te volgen.*

*Dat zijn de twee denksporen die onze Senaat kan volgen om iets concreters te doen dan de verjaardag van verdrag te herdenken.*

### **Bespreking van het amendement**

**De voorzitter.** – Op dit voorstel van resolutie heeft mevrouw Van Ermen amendement 13 ingediend (zie stuk 4-1514/5) dat luidt:

Het dispositief aanvullen met een punt 20, luidende:

*“20. oog te hebben voor het recht van elk kind in een drugsvrije omgeving op te groeien: het is de plicht van elke maatschappij het kind voor drugs te behoeden, ook in de privésfeer.”*

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het amendement wordt aangehouden.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

**Voorstel van resolutie teneinde het genderevenwicht binnen de Europese Commissie te bevorderen en ervoor te zorgen dat een van de vier symbolische functies van de Europese Unie wordt bekleed door een vrouw (van de heer Alain Destexhe c.s.; Stuk 4-1492)**

### **Bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 4-1492/6.)*

**De voorzitter.** – Mevrouw de Bethune verwijst naar haar schriftelijke verslag.

**De heer Alain Destexhe (MR).** – *Mijnheer de voorzitter, ik ben blij dat dit voorstel, dat werd ingediend vóór de benoeming van mevrouw Ashton als Hoge Vertegenwoordiger van de EU voor buitenlandse zaken en veiligheidsbeleid, een erg ruime consensus heeft gekregen en eenparig werd gesteund door de politieke fracties en het adviescomité, en vervolgens door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.*

**Mevrouw Christiane Vienne (PS).** – *Dit voorstel heeft een zekere achterstand op de realiteit. Toch is het niet onnuttig eraan te herinneren dat inzake gelijkheid van kansen het glazen plafond ook op het politieke en het Europese vlak*

*Children et grâce au soutien de la Reine Paola, nous travaillons sur la question depuis plus de dix ans.*

Le travail n'est pas terminé et doit être poursuivi en tant que tâche prioritaire. En effet, les techniques s'adaptent très vite et les organes chargés de la lutte contre les abus ou le Computer crime unit de la police fédérale ont encore aujourd'hui beaucoup de difficultés à suivre la façon dont l'enfant est maltraité sur internet, parfois en images seulement, mais parfois aussi en réalité.

Telles sont les deux pistes que notre Sénat pourrait suivre pour accomplir une action plus concrète qu'une commémoration d'anniversaire, en entrant véritablement dans le détail de la matière.

### **Discussion de l'amendement**

**M. le président.** – À cette proposition de résolution, Mme Van Ermen propose l'amendement n° 13 (voir document 4-1514/5) ainsi libellé :

Ajouter, au dispositif, un point 20 rédigé comme suit :

*« 20. reconnaître le droit, pour chaque enfant, de grandir dans un environnement sans drogue : toute société a le devoir de protéger les enfants contre la toxicomanie, y compris dans la sphère privée. »*

- La discussion est close.
- Le vote sur l'amendement est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

**Proposition de résolution visant à promouvoir la parité homme/femme au sein de la Commission européenne ainsi qu'à garantir la présence d'au moins une femme parmi l'un des quatre postes emblématiques de l'Union européenne (de M. Alain Destexhe et consorts ; Doc. 4-1492)**

### **Discussion**

*(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 4-1492/6.)*

**M. le président.** – Mme de Bethune se réfère à son rapport écrit.

**M. Alain Destexhe (MR).** – Monsieur le président, je suis heureux que cette proposition, qui avait été déposée avant la nomination de Mme Ashton au poste de Haut représentant de l'Union européenne pour les affaires étrangères et la politique de sécurité, ait pu recueillir un très large consensus et ait été soutenue à l'unanimité par les groupes politiques ainsi que par le comité d'avis, puis par la commission des Affaires étrangères.

**Mme Christiane Vienne (PS).** – Cette proposition peut présenter un certain décalage par rapport à la réalité. Il n'est toutefois pas inutile de rappeler qu'en matière d'égalité des chances, le plafond de verre existe également aux échelons

bestaat.

*Het voorstel wilde er ook aan herinneren dat het evenwicht belangrijken zelfs essentieel is voor de goede werking van onze democratische organen. Daarom werd het ook eenparig goedgekeurd door het Comité voor de gelijkheid van kansen na een debat over de grond van de zaak en over de vorm waarin het diende te worden opgesteld.*

**De heer Hugo Coveliers (VB).** – Ik zou de indieners van de resolutie willen feliciteren. De resolutie was nog maar amper ingediend of Europa ging al bibberen en beven en heeft vlug een vrouw aangewezen als Hoge Vertegenwoordiger voor Buitenlandse Zaken en Veiligheidsbeleid! Barones Ashton, die overigens nog bekwaam blijkt te zijn, moet de indieners dus dankbaar zijn.

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.**

## **Verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep (Stuk 4-1600)**

### **Bespreking**

*(Voor het voorstel van besluit aangenomen door de commissie voor de Justitie, zie stuk 4-1600/2.)*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V), rapporteur.** – De aanvullende kamers zijn opgericht bij de wet van 9 juli 1997 om de gerechtelijke achterstand in de hoven van beroep terug te dringen. De wet had een tijdelijk karakter. De kamers werden opgericht voor een periode van drie jaar, maar ze werden op verschillende tijdstippen verlengd.

Men kan de vraag stellen of de wet nog wel tijdelijk kan worden genoemd. De laatste verlenging loopt af op 13 februari 2010. Als men wil dat de wet wordt verlengd, moet er dus snel worden beslist.

Uit het verslag dat aan de gezamenlijke commissies voor de Justitie van Kamer en Senaat werd bezorgd, blijkt dat wegens uiteenlopende organisatorische problemen in de ressorten Gent, Antwerpen, Luik en Bergen steeds minder arresten of zelfs geen arresten meer door die aanvullende kamers worden uitgesproken.

In Gent stuit men op protest van de balies bij het rekruteren van plaatsvervangende raadsheren. In Luik en Bergen worden de kamers niet meer georganiseerd omdat de dossiers niet meer voldoen aan het begrip 'achterstand' vermeld in artikel 109quater van het Gerechtelijk Wetboek. Ook in Antwerpen worden minder zittingen georganiseerd. Enkel in het ressort Brussel wordt voor het wegwerken van de achterstand nog relatief veel gebruik gemaakt van de aanvullende kamers. Maar ook daar is een dalende trend merkbaar. De waarnemende eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel stelde wel dat een verlenging van de aanvullende kamers noodzakelijk was zolang de achterstand niet is weggewerkt en zolang er geen structurele oplossing is.

In de bespreking werd gewezen op het arrest van het Grondwettelijk Hof van 1999 dat enkel de grondwettelijkheid

politique et européen.

La proposition visait aussi à rappeler que la parité est importante, voire essentielle au bon fonctionnement de nos organes démocratiques. C'est la raison pour laquelle elle a été adoptée à l'unanimité au sein du Comité d'avis pour l'Égalité des chances, à l'issue d'une discussion sur le fond et la manière de la rédiger.

**M. Hugo Coveliers (VB).** – *Je voudrais féliciter les auteurs de la résolution. Celle-ci était à peine déposée que l'Europe tremblait déjà et a vite désigné une femme au poste de Haut représentant pour les Affaires étrangères et la Politique de sécurité ! La baronne Ashton, qui au demeurant s'avère compétente, doit donc être reconnaissante envers les auteurs.*

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.**

## **Prorogation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel (Doc. 4-1600)**

### **Discussion**

*(Pour la proposition de décision adoptée par la commission de la Justice, voir document 4-1600/2.)*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V), rapporteur.** – *Les chambres supplémentaires ont été créées par la loi du 9 juillet 1997 contenant des mesures en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel. La loi avait un caractère temporaire. Les chambres ont été créées pour une période de trois ans mais leur durée a été prorogée à plusieurs reprises.*

*On peut s'interroger sur le caractère provisoire de la loi. La dernière prorogation expire le 13 février 2010. Une décision doit donc rapidement être prise en vue d'une éventuelle prorogation.*

*Le rapport qui a été transmis aux commissions conjointes de la Justice de la Chambre et du Sénat révèle qu'en raison de divers problèmes organisationnels dans les ressorts de Gand, Anvers, Liège et Mons, ces chambres supplémentaires rendent de moins en moins d'arrêts ou n'en rendent même plus.*

*À Gand, les barreaux mettent l'accent sur la difficulté de recruter des conseillers suppléants. À Liège et à Mons, les chambres ne sont plus organisées parce qu'il n'y a plus d'arriéré au sens de l'article 109quater du Code judiciaire. Le nombre d'audiences s'est également réduit à Anvers. Le ressort de Bruxelles est le seul où l'on a encore recours assez souvent aux chambres supplémentaires en vue de résorber l'arriéré. Mais, là aussi, une tendance à la baisse peut être observée. Le premier président de la cour d'appel de Bruxelles précise qu'il est indispensable de proroger la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires tant que l'arriéré n'a pas été résorbé et en attendant la mise en œuvre d'une solution structurelle.*

*Au cours de la discussion, on a attiré l'attention sur l'arrêt de la Cour constitutionnelle de 1999 qui a reconnu la constitutionnalité de la mesure uniquement en raison de sa*



aanvaardde in het kader van een tijdelijke regeling.

De commissie stelt voor dat, gelet op de behoeften van de verschillende diensten, de werkzaamheden van de aanvullende kamers kunnen worden verlengd voor een periode van één jaar, maar dat de maatregel gekoppeld moet worden aan een uitdoofregeling. Concreet moet de verlenging gebeuren bij koninklijk besluit, na advies van Kamer en Senaat. De commissie voor de Justitie keurde het advies goed met acht stemmen bij een onthouding.

**De heer Hugo Coveliers (VB).** – In het voorstel van besluit dat voorligt staat een tegenstrijdigheid. Meer zelfs, de tekst is niet juist, maar ik neem aan dat men niet bewust in de fout is gegaan.

In 1997 was er sprake van een noodtoestand toen de aanvullende kamers werden opgericht.

De kamers werden opgericht voor een beperkte periode van drie jaar, zo werd gezegd. Dat zijn er intussen dertien geworden. Ofwel heeft men ons in 1997 wijsgemaakt dat er een noodtoestand was terwijl het om een structureel probleem ging, ofwel laat men de kamers om een of andere reden zomaar bestaan.

Ik weet wel dat een wet in dit land lang niet altijd wordt toegepast, maar loont toch eens de moeite na te gaan wat er over de aanvullende kamers in de wet staat. Het Gerechtelijk Wetboek zegt dat ‘na beraadslaging door de Wetgevende Kamers over de tussentijdse verslagen,’ – maar van de vijf hoven van beroep hebben er maar twee een tussentijds verslag gemaakt – ‘de duur door de Koning kan worden verlengd wanneer de noodzaak daartoe blijkt’. Die noodzaak blijkt totaal niet uit het verslag van de commissie voor de Justitie. De waarnemende eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel, de heer Karel Moens, zei in de commissie dat hij er de voorkeur aan geeft ‘niet te werken met aanvullende kamers, op voorwaarde dat een structurele oplossing wordt uitgewerkt voor de gerechtelijke achterstand’. De heer Rik Debucquoy, eerste voorzitter van het hof van beroep te Gent zei het volgende: ‘Een verlenging van de aanvullende kamers zal voor Gent dan ook geen oplossing zijn zolang het kader van plaatsvervangende raadsheren niet is ingevuld. Uit overleg met de betrokken balies blijkt dat ze niet bereid zijn om dit kader in te vullen zolang het systeem van de aanvullende kamers in stand wordt gehouden’. Philippe Adriaensen, die de eerste voorzitter van het hof van beroep te Antwerpen verving, ging nog verder: ‘Kortom, voor Antwerpen brengt een aanvullende kamer alleen tijdverlies voor de magistraten mee’. De heer Jean-Louis Franeau, eerste voorzitter van het hof van beroep te Bergen zei daarop dat hij ‘het volledig eens is met de verklaringen van de voorgaande sprekers’. Mevrouw Christiane Malmendier, raadshere bij het hof van beroep te Luik, is, aldus het verslag ‘eerder voorstander van een structurele oplossing, dan van de verlenging van het systeem van de aanvullende kamers’.

De Orde van Vlaamse Balies noemt de aanvullende kamers in een verslag zelfs strijdig met het EVRM. Ze noemt het ‘een vrij gevaarlijk systeem, wanneer men het rechtsstatelijk bekijkt’.

Na de commentaar van de vijf magistraten die te lezen staat in het verslag, wil ik graag een argument horen om te weten waarom de werkzaamheden van die aanvullende kamers

*nature temporaire.*

*La commission propose que, compte tenu des besoins des services, le fonctionnement des chambres supplémentaires puisse être prorogé pour une période d'un an, mais que la mesure soit liée à un régime d'extinction. Concrètement, la prorogation doit se faire par arrêté royal, après avis de la Chambre et du Sénat. La commission de la Justice a adopté l'avis par 8 voix et 1 abstention.*

**M. Hugo Coveliers (VB).** – *La proposition de décision qui nous est soumise contient une contradiction. Qui plus est, le texte est erroné mais je présume que l'erreur n'est pas délibérée.*

*En 1997, les chambres supplémentaires ont été créées pour répondre à une situation d'urgence.*

*À l'origine, ces chambres avaient été mises en place pour trois ans mais leur durée de fonctionnement atteint maintenant 13 ans. Soit on nous a fait croire en 1997 qu'il y avait un état d'urgence alors qu'il se posait un problème structurel, soit on laisse tout simplement exister ces chambres pour je ne sais quelle raison.*

*Bien qu'il ne soit pas rare qu'une loi ne soit pas appliquée en Belgique, cela vaut la peine de vérifier ce que stipule la loi au sujet des chambres supplémentaires. Le Code judiciaire dispose « qu'après délibération des Chambres législatives sur les rapports intermédiaires » – mais sur les cinq cours d'appel, seulement deux ont transmis un rapport intermédiaire – « la durée peut être prorogée par le Roi, si cette prorogation s'avère indispensable ». Cette nécessité ne ressort aucunement du rapport de la commission de la Justice. En commission, M. Karel Moens, premier président faisant fonction de la Cour d'appel de Bruxelles a dit « préférer ne pas travailler avec des chambres supplémentaires, à condition qu'une solution structurelle soit élaborée pour l'arriéré judiciaire. » M. Rik Debucquoy, premier président de la Cour d'appel de Gand, a déclaré « Une prorogation des chambres supplémentaires ne sera dès lors d'aucun secours pour Gand tant que le cadre des conseillers suppléants ne sera pas rempli. Après concertation avec les barreaux concernés, il s'avère que ceux-ci ne sont pas disposés à remplir ce cadre tant que le système des chambres supplémentaires sera maintenu. ». Philippe Adriaensen, qui remplaçait le premier président de la Cour d'appel d'Anvers, est allé encore plus loin en affirmant « Bref, une chambre supplémentaire n'entraîne, pour Anvers, qu'une perte de temps pour les magistrats ». M. Jean-Louis Franeau, premier président de la Cour d'appel de Mons a alors déclaré souscrire totalement aux déclarations des intervenants précédents. Selon le rapport, Mme Christiane Malmendier, conseiller à la Cour d'appel de Liège prône plutôt une solution structurelle qu'une prorogation du système des chambres supplémentaires.*

*Dans un rapport, l'Ordre des barreaux flamands indique même que les chambres supplémentaires sont contraires à la CEDH. Il les qualifie de système plutôt dangereux, du point de vue de l'État de droit.*

*Après les commentaires des cinq magistrats qui figurent dans le rapport, je souhaiterais entendre un argument expliquant pour quelle raison le fonctionnement de ces chambres*

moeten worden verlengd. De ene zegt 'schaf ze af', de andere noemt het systeem van aanvullende kamers 'slechter dan zonder' en de anderen sluiten zich bij hun collega's aan.

Of keurt de Senaat straks graag een tekst goed met de kop in het zand en het verstand op nul?

Het lijkt me vrij evident dat de Senaat voorliggend besluit niet mag aannemen. De minister voelt het probleem ook wel aan en stelt daarom voor, als doekje voor het bloeden, de verlenging te koppelen aan 'een uitdoofregeling'.

Van dertien jaar misschien? In 1997 was het systeem goedgekeurd voor drie jaar. Het werden er dertien.

Het enige wat we kunnen aanvaarden is dat zaken die door de aanvullende kamers in beraad zijn genomen of die door hen zijn vastgesteld, nog door hen behandeld worden. Maar zeker geen nieuwe zaken, want het heeft geen nut voor Antwerpen, Gent, Luik en Bergen.

Voor Brussel moet maar naar een structurele oplossing worden gezocht, waarbij de burger een rechter voor zich krijgt die alle garanties kan geven van het rechterlijk statuut. Dat is met de aanvullende kamers niet het geval, want daarin krijgt hij een raadsheer voor zich die eigenlijk een advocaat is. En geloof mij collega's, een advocaat is niet geschikt om rechter te spelen.

*Mevrouw Cécile Thibaut (Ecolo).* – Nadat de twee commissies voor de Justitie de verslagen van de korpschefs hadden onderzocht, hebben ze beide afzonderlijk hetzelfde advies goedgekeurd en daarin aanbevolen de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep te verlengen voor één jaar volgens een uitdoofregeling. Het ontwerp van advies van de kamers verschilt op twee punten van die van de vorige jaren. Enerzijds stelt het voor de kamers voor één jaar te verlengen en niet voor twee jaar zoals voordien. Anderzijds voorziet het ook in een uitdoofregeling in bewoordingen die het niet mogelijk maken juist te weten of die regeling gevolgen zal hebben tijdens dit laatste jaar of bij afloop daarvan.

*Gelet op het feit dat de aanvullende kamers te Brussel onontbeerlijk zijn en bij gebrek aan een andere maatregel om de achterstand weg te werken, roept dat voorstel vanaf nu grote problemen op. De zaken die niet voor die kamers kunnen worden behandeld, zullen immers opnieuw naar permanente kamers worden verwezen. Die zullen hun achterstand structureel zien toenemen.*

*Daarom zullen wij ons onthouden. Wij zijn realistisch. De aanvullende kamers kunnen niet eeuwig blijven bestaan. Ze zijn niet ideaal wegens het risico op een rechtstreeks of onrechtstreeks conflict voor de advocaten die er belang bij hebben een rechtspraak tot stand te brengen in een materie die hen aangaat in andere zaken. Wij zijn vragende partij voor een andere oplossing om de gerechtelijke achterstand aan te pakken. Alleen structurele maatregelen kunnen dat mogelijk maken. Zonder een garantie op die maatregelen moeten die kamers onvoorwaardelijk kunnen werken.*

– De bespreking is gesloten.

– De stemming over het voorstel van besluit heeft later plaats.

*supplémentaires doit être prorogé.*

*Le Sénat compte-t-il faire l'autruche et adopter ce texte ? Il me semble évident que notre assemblée ne peut agir de la sorte. Le ministre l'a également compris et c'est pourquoi il propose d'assortir cette prorogation d'un régime d'extinction. Reste à savoir si ce sera pour une durée de 13 ans...*

*Le seul élément acceptable est que les affaires mises en délibéré ou fixées par les chambres supplémentaires seront encore traitées par celles-ci. Il n'est pas questions des nouvelles affaires étant donné l'inutilité de ces chambres à Anvers, Gand, Liège et Mons.*

*En ce qui concerne Bruxelles, il faut trouver une solution structurelle permettant au citoyen de s'adresser à un juge offrant toutes les garanties du statut de juge. Ce n'est pas le cas avec les chambres supplémentaires dans lesquelles le conseiller est en fait un avocat. Croyez-moi, chers collègues, un avocat ne convient pas pour remplir le rôle de juge.*

**Mme Cécile Thibaut (Ecolo).** – Après un examen par les deux commissions de la Justice des rapports des chefs de corps, ces dernières ont adopté séparément le même avis visant à proroger la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel pour une durée d'un an, selon un régime d'extinction. Le projet d'avis rédigé par les chambres diffère de ceux des années précédentes sur deux points. D'une part, il propose de proroger les chambres pour une durée d'un an et non de deux, comme précédemment. D'autre part, il prévoit également un régime d'extinction dans des termes qui ne permettent pas de savoir précisément si ce régime produira ses effets pendant cette dernière année ou à l'issue de celle-ci.

Eu égard au caractère indispensable des chambres supplémentaires à Bruxelles et à défaut d'une autre mesure visant à résorber l'arriéré, cette mention pose particulièrement problème dès aujourd'hui. En effet, les affaires ne pouvant être fixées devant ces chambres seront redirigées vers les chambres permanentes. Celles-ci verront ainsi leur arriéré augmenter structurellement.

C'est pour cette raison que nous nous abstenons lors du vote. Nous sommes réalistes : les chambres supplémentaires ne peuvent pas vivre éternellement. Elles ne sont pas idéales à cause du risque de conflit direct ou indirect pour les avocats qui ont intérêt à créer une jurisprudence dans une matière qui les intéresse dans d'autres affaires. Nous sommes toutefois demandeurs d'un autre moyen pour maîtriser l'arriéré judiciaire et seules des mesures structurelles pourront le permettre. Sans garantie de ces mesures, ces chambres doivent fonctionner sans condition.

– La discussion est close.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition de décision.

## Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

### **Verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep (Stuk 4-1600)**

**De voorzitter.** – We stemmen over het voorstel van besluit.

#### **Stemming 1**

Aanwezig: 51  
Voor: 35  
Tegen: 10  
Onthoudingen: 6

- **Het voorstel van besluit is aangenomen.**
- **Het besluit zal aan de minister van Justitie worden meegedeeld.**

### **Voorstel van resolutie betreffende het twintigjarig bestaan van het Verdrag inzake de rechten van het kind (van de heer Philippe Fontaine c.s.; Stuk 4-1514)**

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – Ik zal zeer kort zijn, want ik word niet graag beschuldigd van het saboteren van stemmingen, zoals ik al enkele keren in de pers heb gelezen. De rechten van het kind zijn trouwens ontzettend belangrijk voor onze fractie. Wij zullen daarom aan de stemming deelnemen en de zaal niet verlaten. Ik wil er alleen de aandacht op vestigen dat de meerderheid het vereiste quorum weer eens niet haalt.

**De voorzitter.** – U weet ongetwijfeld dat een deel van de leden in het buitenland verblijft voor een opdracht als lid van de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 13 van mevrouw Van Ermen.

#### **Stemming 2**

Aanwezig: 51  
Voor: 10  
Tegen: 41  
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het voorstel van resolutie.

#### **Stemming 3**

Aanwezig: 51  
Voor: 51  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- **De resolutie is eenparig aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking.**

## Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

### **Prorogation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel (Doc. 4-1600)**

**M. le président.** – Nous votons sur la proposition de décision.

#### **Vote n° 1**

Présents : 51  
Pour : 35  
Contre : 10  
Abstentions : 6

- **La proposition de décision est adoptée.**
- **La décision sera communiquée au ministre de la Justice.**

### **Proposition de résolution concernant le vingtième anniversaire de la Convention relative aux droits de l'enfant (de M. Philippe Fontaine et consorts ; Doc. 4-1514)**

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – Je serai brève pour ne pas être à nouveau accusée de saboter les votes. Pour notre groupe, les droits de l'enfant sont d'ailleurs d'une importance capitale. Nous prendrons donc part au vote. Je tiens juste à souligner qu'une fois de plus, la majorité n'atteint pas le quorum requis.

**M. le président.** – Vous savez que certains sénateurs, membres de la commission des Finances et des Affaires économiques, sont actuellement à l'étranger.

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 13 de Mme Van Ermen.

#### **Vote n° 2**

Présents : 51  
Pour : 10  
Contre : 41  
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur la proposition de résolution.

#### **Vote n° 3**

Présents : 51  
Pour : 51  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- **La résolution est adoptée à l'unanimité. Elle sera transmise au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles et au ministre de la Coopération au Développement.**

**Voorstel van resolutie teneinde het genderevenwicht binnen de Europese Commissie te bevorderen en ervoor te zorgen dat een van de vier symbolische functies van de Europese Unie wordt bekleed door een vrouw (van de heer Alain Destexhe c.s.; Stuk 4-1492)**

#### Stemming 4

Aanwezig: 51

Voor: 45

Tegen: 0

Onthoudingen: 6

**De heer Hugo Coveliers (VB).** – Ik heb me onthouden om de Senaat eraan te herinneren dat deze resolutie in ieder geval ook naar barones Ashton moet worden gestuurd.

- **De resolutie is aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken.**

#### Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

**Donderdag 4 februari 2010 om 15 uur**

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

#### Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis; Stuk 4-1622/1 en 2. (*Pro memorie*)

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid en aan de minister van Justitie en aan de staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding over “schijnhuwelijken” (nr. 4-1441);
- van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Justitie over “SWIFT en het doorgeven van bankgegevens” (nr. 4-1427);
- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “de prijsverhogingen van DKV” (nr. 4-1436);
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “een zesjarige opleiding voor artsen” (nr. 4-1416);
- van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid en aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, belast met Personen met een handicap over “de bijdragen aan de sociale zekerheid voor Centra voor Beroepsopleiding die

**Proposition de résolution visant à promouvoir la parité homme/femme au sein de la Commission européenne ainsi qu'à garantir la présence d'au moins une femme parmi l'un des quatre postes emblématiques de l'Union européenne (de M. Alain Destexhe et consorts ; Doc. 4-1492)**

#### Vote n° 4

Présents : 51

Pour : 45

Contre : 0

Abstentions : 6

**M. Hugo Coveliers (VB).** – *Je me suis abstenu pour rappeler au Sénat que cette résolution doit en tout cas aussi être envoyée à la baronne Ashton.*

- **La résolution est adoptée. Elle sera transmise au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles et au secrétaire d'État aux Affaires européennes.**

#### Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

**Jeudi 4 février 2010 à 15 heures**

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

#### Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive ; Doc. 4-1622/1 et 2. (*Pour mémoire*)

Demandes d'explications :

- de Mme Lieve Van Ermen au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile et au ministre de la Justice et au secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude sur « les mariages de complaisance » (n° 4-1441) ;
- de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre de la Justice sur « SWIFT et la transmission des données bancaires » (n° 4-1427) ;
- de Mme Lieve Van Ermen au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « les augmentations de prix de la DKV » (n° 4-1436) ;
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « une formation de six ans pour les médecins » (n° 4-1416) ;
- de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile et au secrétaire d'État aux Affaires sociales, chargé des Personnes handicapées sur « les cotisations de sécurité sociale à payer par les Centres de formation

- beroepsopleiding bieden aan mindervalide arbeiders” (nr. 4-1418);
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de invoering van een wachtdienst voor psychiaters” (nr. 4-1420);
  - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de registratie van methadongebruikers” (nr. 4-1421);
  - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de splitsing van de Orde der geneesheren” (nr. 4-1425);
  - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de uitgevoerde audit in het kader van hemovigilantie” (nr. 4-1431);
  - van mevrouw Cindy Franssen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de preventiemodule in het kader van het globaal medisch dossier” (nr. 4-1434);
  - van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het risico op ontstekingen ten gevolge van tongpiercings” (nr. 4-1435);
  - van mevrouw Els Van Hoof aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Klimaat en Energie over “alcoholverkoop aan jongeren” (nr. 4-1439);
  - van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de vraag van de gemeente Galmaarden om de volgorde van het oproepen van MUG-diensten te wijzigen” (nr. 4-1440);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de erkenning van laboratoria voor klinische biologie” (nr. 4-1445);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over “de rapportage ter controle van de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie van Peking” (nr. 4-1419);
  - van de heer Jean-Paul Procureur aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over “de beperkingen in het stelsel van het betaald educatief verlof” (nr. 4-1426);
  - van mevrouw Els Schelfhout aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over “het statuut van de onthaalouders” (nr. 4-1442);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over “de toepassing van het adoptieverlof” (nr. 4-1444);
- professionnelle qui offrent une formation professionnelle aux travailleurs handicapés » (n° 4-1418) ;
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’introduction d’un service de garde pour psychiatres » (n° 4-1420) ;
  - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’enregistrement des consommateurs de méthadone » (n° 4-1421) ;
  - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la scission de l’Ordre des médecins » (n° 4-1425) ;
  - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’audit effectué dans le cadre de l’hémovigilance » (n° 4-1431) ;
  - de Mme Cindy Franssen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le module de prévention du dossier médical global » (n° 4-1434) ;
  - de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le risque d’infection suite à un piercing à la langue » (n° 4-1435) ;
  - de Mme Els Van Hoof à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre du Climat et de l’Énergie sur « la vente de boissons alcoolisées aux jeunes » (n° 4-1439) ;
  - de M. Joris Van Hauthem à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la demande de la commune de Gammerages de modifier l’ordre dans lequel sont appelés les SMUR » (n° 4-1440) ;
  - de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’agrément des laboratoires de biologie clinique » (n° 4-1445) ;
  - de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de l’Emploi et de l’Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d’asile sur « les rapports de contrôle concernant l’application des résolutions prises par la Conférence mondiale sur les femmes de Pékin » (n° 4-1419) ;
  - de M. Jean-Paul Procureur à la vice-première ministre et ministre de l’Emploi et de l’Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d’asile sur « les limitations dans le régime des congés éducation payés » (n° 4-1426) ;
  - de Mme Els Schelfhout à la vice-première ministre et ministre de l’Emploi et de l’Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d’asile sur « le statut des gardiennes d’enfants » (n° 4-1442) ;
  - de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de l’Emploi et de l’Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d’asile sur « l’application du congé d’adoption » (n° 4-1444) ;

- van de heer Geert Lambert aan de minister van Justitie en aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de taken van de lokale politiezones met betrekking tot de wapenwetgeving” (nr. 4-1430);
  - van de heer Dirk Claes aan de minister van Justitie en aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de aanpak van winkeldiefstallen” (nr. 4-1449);
  - van de heer Jean-Paul Procureur aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid en aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, belast met Personen met een handicap over “de toegankelijkheid van de federale musea” (nr. 4-1423);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over “het Familieplan voor zelfstandigen” (nr. 4-1446);
  - van mevrouw Cindy Franssen aan de minister van Klimaat en Energie over “de impact van de invoering van slimme energiemeters op de distributienettarieven” (nr. 4-1433);
  - van de heer Dimitri Fourny aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven en aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over “de toekomst van de spoorlijn 163 Bastenaken-Libramont” (nr. 4-1415);
  - van de heer Yves Buysse aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over “de beëdiging van treinbegeleiders” (nr. 4-1424);
  - van de heer Dirk Claes aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “de hoge kosten van betaalkaarten” (nr. 4-1456);
  - van de heer Dirk Claes aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen en aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over “de onbetrouwbaarheid van alcoholtests die men zelf kan uitvoeren” (nr. 4-1452);
  - van de heer Geert Lambert aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de lopende informaticaprojecten van de federale politie” (nr. 4-1428);
  - van de heer Geert Lambert aan de minister van Binnenlandse Zaken over “het nieuwe centrale wapenregister” (nr. 4-1429);
  - van de heer John Crombez aan de minister van Binnenlandse Zaken over “het vrijwillig instappen van de gemeenten in een brandweerzone” (nr. 4-1432);
  - van mevrouw Lieve Van Ermen aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de hervorming van de brandweerdiensten” (nr. 4-1437);
  - van de heer Dirk Claes aan de minister van Binnenlandse Zaken over “het uitwerken van een plan ‘School Shooting Incidents’” (nr. 4-1450);
  - van de heer Dirk Claes aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de inzet van Belgische politiemensen in Afghanistan” (nr. 4-1451);
  - van de heer Dirk Claes aan de minister van Binnenlandse Zaken over “het nieuwe Belgische actieplan tegen
- de M. Geert Lambert au ministre de la Justice et à la ministre de l'Intérieur sur « les missions des zones de police locale en ce qui concerne la législation sur les armes » (n° 4-1430) ;
  - de M. Dirk Claes au ministre de la Justice et à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique et à la ministre de l'Intérieur sur « la stratégie de lutte contre les vols à l'étalage » (n° 4-1449) ;
  - de M. Jean-Paul Procureur à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique et au secrétaire d'État aux Affaires sociales, chargé des Personnes handicapées sur « l'accessibilité des musées fédéraux » (n° 4-1423) ;
  - de Mme Sabine de Bethune à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur « le Plan famille pour les indépendants » (n° 4-1446) ;
  - de Mme Cindy Franssen au ministre du Climat et de l'Énergie sur « la répercussion sur le tarif du réseau de distribution de l'installation de compteurs d'énergie intelligents » (n° 4-1433) ;
  - de M. Dimitri Fourny à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques et au secrétaire d'État à la Mobilité sur « l'avenir de la ligne 163 Bastogne-Libramont » (n° 4-1415) ;
  - de M. Yves Buysse à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur « la prestation de serment par les accompagnateurs de train » (n° 4-1424) ;
  - de M. Dirk Claes au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur « les frais élevés des cartes bancaires » (n° 4-1456) ;
  - de M. Dirk Claes au ministre pour l'Entreprise et la Simplification et au secrétaire d'État à la Mobilité sur « le manque de fiabilité des alcootests à effectuer soi-même » (n° 4-1452) ;
  - de M. Geert Lambert à la ministre de l'Intérieur sur « les projets informatiques en cours de la police fédérale » (n° 4-1428) ;
  - de M. Geert Lambert à la ministre de l'Intérieur sur « le nouveau registre central des armes » (n° 4-1429) ;
  - de M. John Crombez à la ministre de l'Intérieur sur « le rattachement volontaire des communes à une zone d'intervention du service d'incendie » (n° 4-1432) ;
  - de Mme Lieve Van Ermen à la ministre de l'Intérieur sur « la réforme des services d'incendie » (n° 4-1437) ;
  - de M. Dirk Claes à la ministre de l'Intérieur sur « l'élaboration d'un plan pour les fusillades dans les écoles ('School shooting Incidents') » (n° 4-1450) ;
  - de M. Dirk Claes à la ministre de l'Intérieur sur « l'engagement de policiers belges en Afghanistan » (n° 4-1451) ;
  - de M. Dirk Claes à la ministre de l'Intérieur sur « le nouveau plan d'action belge contre le terrorisme »

- terrorisme” (nr. 4-1453);
- van de heer Dirk Claes aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de gemeentelijke belasting op ondergrondse aardgaspijpleidingen” (nr. 4-1454);
  - van de heer Dirk Claes aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de veiligheid op de Belgische luchthavens” (nr. 4-1455);
  - van de heer Freddy Van Gaever aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over “de afhandelaars te Zaventem” (nr. 4-1443);
  - van de heer Dirk Claes aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over “het nieuwe systeem van een ‘zwarte doos’ in personenwagens” (nr. 4-1448);
  - van mevrouw Els Schelfhout aan de staatssecretaris voor Begroting, Migratie- en asielbeleid, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen over “de termijnen voor het uitreiken van visa” (nr. 4-1447).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

### Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de vrijstelling van btw voor psychologen» (nr. 4-1392)

**De voorzitter.** – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen, antwoordt.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – Onlangs werden psychologen vrijgesteld van btw (Beslissing E.T.114.414 van 16 april 2008). Die maatregel geldt echter niet voor alle psychologen. Zo is een psycholoog-gerechtigd expert nog steeds btw-plichtig omdat zijn werk niet rechtstreeks bijdraagt tot de integrale gezondheidszorg.

Beslissing E.T.114.414 is er gekomen op basis van het principe dat personen die dezelfde handelingen verrichten niet anders mogen worden behandeld op het vlak van de btw.

De btw-regeling voor de gerechtelijke expertise roept vragen op. Een gerechtelijke expertise die door een geneesheer wordt uitgevoerd, is vrij van btw. Verricht een psycholoog-gerechtigd expert, aangesteld door een rechtbank, identiek dezelfde opdracht, dan is hij wel btw-plichtig. Verricht een psycholoog-gerechtigd expert dezelfde opdracht met die andere deskundigen in een college, dan is de psycholoog btw-plichtig en de andere deskundigen niet.

Kunnen mensen die dezelfde dienst aanbieden onder een verschillend btw-stelsel vallen? Bestaat er geen Europese richtlijn die dat verbiedt? Op welke manier is die richtlijn in de Belgische wetgeving opgenomen? Vindt de minister niet dat die regeling een discrepantie is?

**De heer Melchior Wathelet,** staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – Ik lees het antwoord van

(n° 4-1453) ;

- de M. Dirk Claes à la ministre de l’Intérieur sur « la taxe communale sur les conduites de gaz souterraines » (n° 4-1454) ;
  - de M. Dirk Claes à la ministre de l’Intérieur sur « la sécurité dans les aéroports belges » (n° 4-1455) ;
  - de M. Freddy Van Gaever au secrétaire d’État à la Mobilité sur « les sociétés de manutention à Zaventem » (n° 4-1443) ;
  - de M. Dirk Claes au secrétaire d’État à la Mobilité sur « le nouveau système d’une ‘boîte noire’ dans les voitures » (n° 4-1448) ;
  - de Mme Els Schelfhout au secrétaire d’État au Budget, à la Politique de migration et d’asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur « les délais de délivrance des visas » (n° 4-1447).
- **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**

### Demande d’explications de M. Louis Ide au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «l’exonération de la TVA pour les psychologues» (n° 4-1392)

**M. le président.** – M. Melchior Wathelet, secrétaire d’État au Budget, à la Politique de migration et d’asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales, répondra.

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *Il y a peu les psychologues ont été dispensés de la TVA par la décision n° E.T.114.414 du 16 avril 2008. Cette décision ne s’applique toutefois pas à tous les psychologues. Ainsi, un expert judiciaire psychologue reste soumis au régime de la TVA parce que son travail ne contribue pas directement aux soins de santé.*

*La décision E.T.114.414 a été prise sur la base du principe que les personnes qui effectuent les mêmes actes ne peuvent pas être soumis à des régimes de TVA différents.*

*La réglementation de la TVA pour l’expertise judiciaire soulève des questions. Une expertise judiciaire qui est effectuée par un médecin est exonérée de la TVA. Toutefois si une expertise identique est demandée par un tribunal à un psychologue expert judiciaire, celui-ci est soumis à la TVA. Si le psychologue expert judiciaire réalise cette même mission de concert avec d’autres experts, il sera soumis à la TVA et les autres non.*

*Les gens qui fournissent le même service peuvent-ils être soumis à des régimes de TVA différents ? N’est-ce pas interdit par une directive européenne ? De quelle manière cette directive est-elle respectée par la législation belge ? Le ministre n’estime-t-il pas que la réglementation de la TVA est en désaccord avec cette directive ?*

**M. Melchior Wathelet,** secrétaire d’État au Budget, à la Politique de migration et d’asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – *Je vous lis la réponse*

minister Reynders.

Het standpunt dat de administratie heeft ingenomen, zoals weergegeven in beslissing E.T.114.414 van 16 april 2008, was noodzakelijk om de bedoelde materie in overeenstemming te brengen met de Europese jurisprudentie, die het geheel van de gezondheidskundige verzorging van de mens vrijstelt.

Overeenkomstig artikel 44, §1, 2°, van het btw-Wetboek zijn van de belasting vrijgesteld de diensten verricht in de uitoefening van hun geregelde werkzaamheid door artsen, tandartsen, kinesitherapeuten, vroedvrouwen, verplegers en verpleegsters, verzorgers en verzorgsters, ziekenoppassers en ziekenoppassters, masseurs en masseuses, van wie de diensten van persoonsverzorging zijn opgenomen in de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Bovengenoemde vrijstelling vloeit voort uit artikel 132, 1, c), van de Richtlijn 2006/112/EG van de Raad van 28 november 2006 betreffende het gemeenschappelijke stelsel van belasting over de toegevoegde waarde. Die richtlijn heeft betrekking op de gezondheidskundige verzorging van de mens in het kader van de uitoefening van medische en paramedische beroepen als omschreven door de betrokken lidstaat.

De prestaties die in de uitoefening van een economische activiteit zelfstandig en tegen vergoeding worden verricht door een psycholoog die tevens houder is van een diploma van dokter in de genees-, heel- en verloskunde, kunnen in het kader van zijn werkzaamheid als geneesheer vrijgesteld zijn van de btw. Bijgevolg is de gerechtelijke expertise uitgevoerd door een psycholoog die houder is van een diploma van dokter in de genees-, heel- en verloskunde vrijgesteld van de btw.

Andere psychologen die dergelijke expertises uitvoeren, zijn inderdaad btw-plichtig. De vrijstelling bedoeld in artikel 44, §2, 5°, van het btw-Wetboek is immers alleen van toepassing voor diensten betreffende onderwijskeuze en gezinsvoorlichting alsook voor de nauw daarmee samenhangende leveringen van goederen.

*(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, eerste ondervoorzitter.)*

Noch krachtens het btw-Wetboek, noch krachtens de Europese richtlijnen waarop dat wetboek is gebaseerd, kan ik voorzien in een btw-vrijstelling voor gerechtelijke expertises uitgevoerd door psychologen die de hoedanigheid van arts niet hebben.

Voor de toepassing van de vrijstellingen bedoeld in artikel 44 van het btw-Wetboek kan de hoedanigheid van de dienstverrichter bepalend zijn. Een belastingconsult door een advocaat, dan wel door een boekhouder kan dat illustreren. In het eerste geval is de handeling vrijgesteld van btw op grond van artikel 44, §1, 1°, van het btw-Wetboek. In het tweede geval is de btw verschuldigd. Dit belet evenwel niet dat alles in overeenstemming is met ons btw-Wetboek en met de Europese richtlijnen ter zake.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – Met mijn vraag stuur ik uiteraard aan op de erkenning van psychologen als

*de M. le ministre Reynders.*

*Le point de vue qu'a adopté l'administration, tel qu'il est repris dans la décision E.T.114.414 du 16 avril 2008, est justifié par la nécessité de mettre la matière en question en conformité avec la jurisprudence européenne, qui exonère l'ensemble des prestations de soins de santé.*

*Conformément à l'article 44, §1, 2° du code de la TVA sont exonérés de la taxe les services fournis par les médecins, les dentistes, les kinésithérapeutes, les accoucheuses, les infirmiers et les infirmières, les soigneurs et les soigneuses, les gardes-malades, les masseurs et les masseuses, dont les prestations de soins à la personne sont reprises dans la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.*

*L'exonération précitée découle de l'article 132, 1, c), de la directive 2006/112/CE du Conseil du 28 novembre 2006 relative au système commun de taxe sur la valeur ajoutée. Cette directive concerne les prestations de soins à la personne effectuées dans le cadre de l'exercice des professions médicales et paramédicales telles qu'elles sont définies par l'État membre concerné.*

*Les prestations qui sont effectuées dans l'exercice d'une activité économique indépendante et contre rémunération par un psychologue qui est également porteur d'un diplôme de docteur en médecine, chirurgie et accouchement peuvent être exonérées de la TVA dans le cadre de son activité de médecin. En conséquence, une expertise judiciaire exécutée par un psychologue en possession d'un diplôme de docteur en médecine, chirurgie et accouchement est exonérée du paiement de la TVA.*

*Les autres psychologues qui effectuent pareilles expertises sont effectivement soumis au régime de la TVA. L'exonération visée à l'article 44, §2, 5° du code de la TVA n'est en effet d'application que pour les prestations de services qui ont pour objet l'orientation scolaire ou familiale ainsi que les livraisons de biens qui leur sont étroitement liées.*

*(M. Hugo Vandenberghe, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

*Je ne puis donc prévoir une exonération de la TVA pour les expertises judiciaires réalisées par des psychologues qui n'ont pas la qualité de médecin, ni en vertu du code de la TVA, ni en vertu des directives européennes sur lesquelles est basé ce code.*

*Pour l'application des exonérations visées à l'article 44 du code de la TVA, la qualité du prestataire de service peut être décisive. Une consultation fiscale donnée par un avocat, ou par un comptable peut en donner une illustration. Dans le premier cas cette consultation est exonérée de la TVA en vertu de l'article 44, §1, 1°, du code de la TVA. Dans le second, la TVA est due. Cela n'empêche toutefois pas que tout soit conforme avec le code de la TVA et les directives européennes.*

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *Ma question portait évidemment sur la reconnaissance des psychologues comme*



zorgverstrekkers, niet als advocaat of boekhouder.

Het is schrijnend dat de psychologen niet als zorgverstrekkers worden erkend. De westerse wereld lijdt niet alleen aan kanker en hart- en vaatziekten. Psychiatrische en psychologische aandoeningen worden hier een echte plaag en in multidisciplinair verband zouden artsen, psychiaters, huisartsen en psychologen heel wat noden kunnen lenigen.

Voorals daarom is het zo jammer dat psychologen niet als zorgverstrekkers worden erkend.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de notionele interestaftrek» (nr. 4-1395)**

**De voorzitter.** – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen, antwoordt.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB).** – De Europese Commissie opende in februari 2009 een formele inbreukprocedure tegen de notionele interestaftrek, het paradepaardje van ons land om buitenlandse investeringen aan te trekken.

Het geeft bedrijven de mogelijkheid een fictieve intrest op het eigen vermogen af te trekken van hun belastbare winst. Volgens Europa is dat strijdig met het vrije kapitaalverkeer en de vrijheid van vestiging, aangezien bedrijven buiten ons land er geen gebruik van kunnen maken. De notionele interestaftrek is net ontstaan omdat Europa het fiscale gunstregime voor in ons land gevestigde buitenlandse hoofdkwartieren verbodt.

De huidige fiscale onzekerheid kan buitenlandse ondernemingen ertoe aanzetten toch niet voor ons land te kiezen, ondanks de grote populariteit van de notionele interestaftrek bij onze bedrijven.

De notionele interestaftrek wordt geacht de bedrijven aan te zetten tot het verbeteren van hun kapitaalbasis, wat hen in tijden van kredietchaos en economische crisis weerbaarder maakt.

Verbeteren bedrijven hun kapitaalbasis door de notionele aftrek? Heeft de minister daarop enig zicht?

Hoe ver staat de Europese inbreukprocedure?

Welke argumenten voert de minister aan ter verdediging van de notionele interestaftrek?

Zoekt hij bij een veroordeling in de toekomst een andere manier om buitenlandse bedrijven die zich in ons land vestigen, fiscaal te bevoordelen en wordt daarop nu reeds geanticipeerd, gelet op de stappen die gedaan zijn door de Europese Commissie inzake de notionele interestaftrek? Zo ja, hoe?

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – Het antwoord van de

*prestataires de soins, et non comme avocat ou comptable.*

*Il est navrant que les psychologues ne soient pas reconnus comme prestataires de soins. Dans le monde occidental, on ne souffre pas seulement de cancers et de maladies cardiovasculaires. Les affections psychiatriques et psychologiques sont de véritables maladies que les médecins, les psychiatres, les médecins généralistes et les psychologues peuvent en grande partie alléger en travaillant ensemble.*

*C'est pourquoi il est déplorable que les psychologues ne soient pas reconnus comme prestataires de soins.*

### **Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «les intérêts notionnels» (n° 4-1395)**

**M. le président.** – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales, répondra.

**Mme Anke Van dermeersch (VB).** – La Commission européenne a lancé en février 2009 une procédure en infraction contre la déduction des intérêts notionnels, le cheval de bataille de notre pays pour attirer des investissements étrangers.

*Cette disposition permet aux entreprises de déduire de leurs bénéfices imposables un intérêt fictif sur les fonds propres. Selon l'Europe, c'est contraire à la libre circulation des capitaux et à la liberté d'établissement puisque les entreprises situées en dehors de notre pays ne peuvent pas utiliser ce système. La déduction des intérêts notionnels a précisément été créée parce que l'Europe avait interdit le régime fiscal préférentiel des centres de coordination étrangers établis dans notre pays.*

*Malgré la grande popularité des intérêts notionnels auprès de nos entreprises, l'insécurité fiscale actuelle n'encourage pas les entreprises étrangères à s'établir dans notre pays.*

*Les intérêts notionnels sont censés permettre aux entreprises d'améliorer la structure de leur capital, ce qui leur permet de mieux résister en ces temps de restriction de crédit et de crise économique.*

*Le ministre a-t-il pu vérifier si les entreprises ont amélioré la structure de leur capital grâce aux intérêts notionnels ?*

*Où en est la procédure européenne en infraction ?*

*Quels arguments le ministre fait-il valoir pour défendre les intérêts notionnels ?*

*Cherche-t-il, dans l'hypothèse d'une condamnation future, une autre manière de privilégier fiscalement les entreprises étrangères qui s'établissent dans notre pays et a-t-on déjà anticipé l'issue de la procédure de la Commission européenne en ce qui concerne les intérêts notionnels ? Dans l'affirmative, comment ?*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – Voici la réponse du

minister luidt als volgt.

Sinds het aanslagjaar 2007 kunnen vennootschappen de notionele interestaftrek toepassen. De notionele interestaftrek wordt berekend op het gecorrigeerd eigen vermogen. Het kapitaal van een vennootschap maakt deel uit van dit gecorrigeerd eigen vermogen.

Uit gegevens van de Nationale Bank blijkt dat sinds het invoeren van de belastingaftrek voor risicokapitaal het maatschappelijk kapitaal van de in België gevestigde vennootschappen sterk gestegen is. In 2006 bedroeg de netto kapitaaltoename – dat is het verschil tussen de stijging van het kapitaal door oprichting van vennootschappen of door kapitaalverhoging en de afname van kapitaal door kapitaalverminderingen – 102 miljard euro. In 2007 steeg de netto kapitaaltoename tot 141 miljard euro.

Wat de Belgische niet-financiële vennootschappen betreft, werd in de jaren 2006-2008 per jaar gemiddeld voor zo'n 85 miljard euro aan aandelen – genoteerde en vooral niet-genoteerde – uitgegeven, zo'n zeven maal meer dan gemiddeld in de drie voorgaande jaren.

Voor het jaar 2009 zijn nog geen volledige cijfers beschikbaar.

Het succes van de aandelenuitgifte heeft de financiële structuur van de Belgische niet-financiële ondernemingen aanzienlijk versterkt: eind september 2009 vormden de aandelen 67,3 procent van hun totale uitstaande financiële verplichtingen tegenover 63,5 procent eind 2005. Deze gezonde financiële structuur was een welkome buffer tegen de financiële crisis en beschermde de ondernemingen tegen kredietbeperkingen door de banken.

Op 19 februari 2009 opende de Europese Commissie een formele inbreukprocedure tegen de notionele interestaftrek. Hierop heeft de Belgische regering op 15 april 2009 haar standpunt verduidelijkt aan de Europese Commissie.

De Europese Commissie vraagt zich meer bepaald af of de twee beperkingen inzake aftrek notionele interest, enerzijds met betrekking tot investeringen in vaste inrichtingen in het buitenland en anderzijds met betrekking tot onroerende goederen in het buitenland, wel verenigbaar zijn met de bepalingen van het EG-Verdrag en de EER-Overeenkomst.

Zoals ik reeds antwoordde op mondelinge vraag 12754 van de heer Goyvaerts en mondelinge vraag 12770 van de heer Van der Maelen, meent de regering dat het niet opportuun is om de aftrek van de notionele interestaftrek uit te breiden. De aftrek voor risicokapitaal is immers van toepassing met betrekking tot investeringen in vaste inrichtingen en onroerende goederen in het buitenland waarvan de inkomsten in België niet zijn vrijgesteld bij verdrag. De aftrek voor risicokapitaal is eveneens van toepassing met betrekking tot de Belgische inrichtingen van buitenlandse vennootschappen.

De beperkingen vinden dus veeleer hun oorsprong in een gebrek aan harmonisatie van de fiscale regels op Europees vlak. Een staat is niet gehouden zijn fiscaal stelsel aan te passen aan het stelsel toepasselijk in een andere staat. Dit is coherent met en conform de door de OESO ontwikkelde principes van het internationale fiscale recht.

*ministre.*

*Depuis l'année fiscale 2007 les sociétés peuvent appliquer une déduction fiscale des intérêts notionnels. La déduction d'intérêts notionnels est calculée sur le patrimoine propre corrigé. Le capital d'une société peut être inclus dans ce patrimoine propre corrigé.*

*Il ressort des données de la Banque nationale que depuis l'instauration de la déduction fiscale du capital à risque, le capital social des sociétés établies en Belgique a fortement augmenté. En 2006, l'augmentation nette du capital – qui est la différence entre la croissance du capital due à la création de sociétés ou à des augmentations de capital, et la baisse de capital par diminution de capital – a été de 102 milliards d'euros. En 2007, l'augmentation nette de capital a atteint 141 milliards d'euros.*

*Les sociétés belges hors secteur financier, durant les années 2006-2008, ont émis en moyenne pour 85 milliards d'euros d'actions – cotées ou non en bourse, soit sept fois plus que la moyenne des trois années précédentes.*

*Pour l'année 2009, nous ne disposons pas encore des données complètes.*

*Le succès des émissions d'actions a notablement renforcé la structure financière des entreprises belge non financières : à la fin de septembre 2009 les actions comptaient pour 67,3 pour cent de leurs obligations financières totales alors que fin 2005 elles ne comptaient que pour 63,5 pour cent. Cette structure financière saine a fourni un tampon bienvenu contre la crise financière et a protégé nos entreprises contre la limitation des crédits bancaires.*

*Le 19 février 2009 la commission européenne a lancé une procédure en infraction formelle contre la déduction d'intérêts notionnels. Le gouvernement belge a expliqué sa position à la Commission européenne le 15 avril 2009.*

*La Commission européenne se demandait plus précisément si deux limitations en matière d'intérêts notionnels, d'une part en ce qui concerne l'investissement dans des constructions fixes à l'étranger et d'autre part en ce qui a trait aux biens immobiliers à l'étranger, étaient bien compatibles avec le Traité de la communauté européenne et l'Accord sur l'espace économique européen.*

*Comme je l'ai déjà signalé dans ma réponse aux questions orales 12754 de M. Goyvaerts et 12770 de M. Van der Maelen, le gouvernement estime qu'il n'est pas opportun d'étendre la déduction d'intérêts notionnels. La déduction pour le capital à risque est en effet d'application pour ce qui concerne l'investissement dans des installations fixes et des biens immobiliers dans les pays étrangers avec lesquels il n'y a pas d'accord d'exonération des revenus en Belgique.*

*La déduction pour capital à risque est cependant d'application pour l'établissement de sociétés étrangères en Belgique.*

*Les limitations trouvent donc leur source dans le manque d'harmonisation des règles fiscales au niveau européen. Un État n'est pas tenu d'adapter son système fiscal au système fiscal d'un autre État. C'est cohérent et conforme aux principes de droit fiscal international définis par l'OCDE.*

*Nous ne prévoyons pas de remplacer la déduction d'intérêts*

Een maatregel ter vervanging van de notionele interestaftrek is niet aan de orde. De Europese Commissie beschouwt de notionele interestaftrek niet als verboden staatssteun. Ze vraagt zich alleen af of de notionele interestaftrek niet in strijd is met de EG- en EER-verdragsregels met betrekking tot investeringen in een vaste inrichting of met betrekking tot onroerende goederen in een andere lidstaat waarvan de inkomsten in België bij verdrag zijn vrijgesteld.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB).** – De recente cijfers zijn zeer belangrijk en ik zal ze, zodra ze voor 2009 beschikbaar zijn, in een schriftelijke vraag nogmaals opvragen. Ik kan erin komen dat een uitbreiding van de notionele interestaftrek niet nodig is. Als de kapitaalbasis van onze bedrijven, zoals het deels de bedoeling was, verbeterd is, dan zal ze op een bepaald ogenblik stagneren en zal men de notionele interestaftrek of een soortgelijk systeem om de hoofdkwartieren van buitenlandse bedrijven aan te trekken, geen effect meer genereren.

Mijn vraag is of het nog nodig is die notionele interestaftrek aan te houden, nu de Europese Unie daarmee een probleem heeft. Het is weliswaar niet verboden, maar, ook gelet op het dalende effect ervan, kunnen we ons afvragen of de regeling behouden moet blijven.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «het recupereren van een bedrag van 9,2 miljoen euro na het faillissement van Lehman Brothers» (nr. 4-1411)**

**De voorzitter.** – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen, antwoordt.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB).** – Als gevolg van het faillissement van Lehman Brothers heeft de Schatkist in oktober 2008 een uitstaande swap met deze tegenpartij geannuleerd. De voor de Schatkist positieve marktwaarde van deze geannuleerde positie – een bedrag van 9,2 miljoen euro – werd meegedeeld aan de curator bij de afwikkeling van het faillissement. Bij het afsluiten van het rapport van het Rekenhof over de gevolgen van de steunmaatregelen die tijdens de financiële crisis werden genomen, had de Schatkist nog niets van dit bedrag kunnen recupereren. Het rapport van het Rekenhof werd goedgekeurd op 9 december 2009.

Op 19 januari werd evenwel bekendgemaakt dat de Europese klanten van Lehman Brothers 11 miljard dollar, zo'n 7,6 miljard euro, zouden kunnen recupereren. Meer dan 90% van de klanten van Lehman Brothers heeft ingestemd met deze regeling. Er werd reeds 13,3 miljard dollar aan sommige investeerders terugbezorgd.

Heeft ook de Belgische regering in het kader van deze regeling reeds een deel van haar tegoeden teruggekregen? Zo ja, hoeveel?

*notionnels. La Commission européenne ne considère pas la déduction d'intérêts notionnels comme relevant de l'interdiction des aides d'État. Elle se demande seulement si la déduction des intérêts notionnels n'est pas en infraction avec les dispositions des traités de la Communauté européennes et de l'Espace économique européen concernant l'investissement dans des installations fixes ou des biens immobiliers dans un autre État membre avec lesquels une convention a été conclue qui exonère les revenus en Belgique.*

**Mme Anke Van dermeersch (VB).** – *Il est très important de disposer des données les plus récentes. Sitôt que les données de 2009 seront disponibles, je déposerai une nouvelle question écrite au gouvernement. Je puis admettre qu'une extension des déductions pour intérêts notionnels n'est pas utile. Si le capital propre de nos entreprises, comme c'est l'objectif partiellement visé, est renforcé, à un moment donné il finira par stagner et les mesures de déduction des intérêts notionnels ou quelque autre système destiné à attirer en Belgique les quartiers généraux d'entreprises étrangères n'auront plus d'effet.*

*Je demande s'il est encore utile de conserver cette déduction des intérêts notionnels, dès lors que l'Union européenne y voit un problème. Elle n'est il est vrai pas interdite, mais nous pouvons nous demander si cette mesure doit être maintenue étant donné que son impact va diminuant.*

### **Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «la récupération d'un montant de 9,2 millions d'euros après la faillite de Lehman Brothers» (n° 4-1411)**

**M. le président.** – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales, répondra.

**Mme Anke Van dermeersch (VB).** – *À la suite de la faillite de Lehman Brothers, le Trésor a procédé, en octobre 2008, à l'annulation d'un swap en cours avec cette contrepartie. La valeur marchande positive pour le Trésor de cette position annulée, à savoir 9,2 millions d'euros, a été communiquée au curateur lors du règlement de la faillite. À la clôture du rapport de la Cour des comptes sur l'impact des mesures d'aide prises pendant la crise financière, le Trésor n'avait pas encore pu récupérer ce montant. Le rapport de la Cour des comptes a été approuvé le 9 décembre 2009.*

*Il avait toutefois été annoncé, le 19 janvier, que les clients européens de Lehman Brothers pourraient récupérer 11 milliards de dollars, soit environ 7,6 milliards d'euros. Plus de 90% des clients de Lehman Brothers ont accepté ce règlement. 13,3 milliards de dollars ont déjà été restitués à certains investisseurs.*

*Le gouvernement belge a-t-il aussi déjà récupéré une partie de ses avoirs dans le cadre de ce règlement ? Si oui, combien ?*

*Quelles démarches le ministre a-t-il entreprises, depuis la*

Welke stappen heeft de minister sinds het afsluiten van het rapport van het Rekenhof ondernomen om een zo groot mogelijk deel van die 9,2 miljoen euro te recupereren? Welke moeilijkheden doen zich daarbij voor?

Welke stappen heeft de minister in het bijzonder al gezet bij de Amerikaanse overheid, bij de curatoren of bij de Chief Restructuring Officers in de Verenigde Staten om voor de Belgische overheid een geprivilegieerde positie als schuldeiser te verwerven?

Voor de provincie Noord-Holland, die meer dan 20 miljoen euro in het faillissement zag verdwijnen, wordt geschat dat het nog zeker tien jaar zal duren voor ze iets van haar geld terugkrijgt. Binnen welke termijn verwacht de Belgische regering haar tegoeden geheel of gedeeltelijk terug te krijgen?

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – Ik lees het antwoord van de minister.

De Belgische regering heeft het bedrag van de vordering die loopt op Lehman Brothers International tot op heden niet ontvangen. Het is correct dat een aantal Europese klanten van dit filiaal zijn gelden of een deel ervan zal recupereren. Het gaat hier evenwel om bedragen die sommige klanten staan hadden op een rekening van LBIE en die nu vrijgemaakt kunnen worden na de uitspraak van een Engelse rechtbank. De vordering van de Belgische overheid valt hier niet onder omdat het om een rentevoetswap gaat. Voor de klanten van dergelijke vorderingen heeft de curator PricewaterhouseCoopers nog geen regeling getroffen.

De rentevoetswap in kwestie is afgesloten onder een zogenaamde 'ISDA Master Agreement' of kaderovereenkomst. Een dergelijke kaderovereenkomst legt een procedure vast ingeval van faillissement van één van de tegenpartijen. Toen LBIE het faillissement op 15 september 2008 aanvroeg, heeft het Agentschap van de Schuld die procedure dan ook stap voor stap gevolgd om de vordering hard te maken en de waarde ervan vast te leggen. Het Agentschap van de Schuld heeft de curator schriftelijk geïnformeerd over het bestaan van die vordering. PricewaterhouseCoopers heeft de ontvangst van de brief bevestigd en heeft verklaard in kennis te zijn gesteld van de vordering.

De aflossing van de vordering zal niet zozeer afhangen van de juridische gegrondheid, noch van de waarde ervan, maar veeleer van het groot aantal lopende operaties tussen LBIE en de tegenpartijen. Op het ogenblik van het faillissement waren maar liefst 10 000 master agreements afgesloten. De opdracht van de curator bestaat er nu in de validiteit van de akkoorden na te gaan en de waarde van de soms complexe vorderingen te bepalen of te verifiëren.

De Belgische overheid heeft via het Agentschap van de Schuld een bewijs voor haar vordering ingediend bij de bevoegde rechtbank in de staat New York. De grond voor de vordering is dat Lehman Brothers Holdings Inc. zich garant heeft gesteld voor het filiaal Lehman Brothers International (Europe).

Het is op dit ogenblik niet mogelijk een termijn te voorspellen voor de kwijting van de vordering. Zoals ik daarnet zei, had

*clôture du rapport de la Cour des comptes, pour récupérer la plus grande part possible de ces 9,2 millions d'euros ? Quelles possibilités entrevoit-on ?*

*En particulier, quelles démarches le ministre a-t-il déjà entreprises auprès des autorités américaines, des curateurs ou des Chief Restructuring Officers aux États-Unis afin d'obtenir une position de créancier privilégié pour l'État belge ?*

*La province de Hollande septentrionale, qui a vu disparaître plus de 20 millions d'euros dans la faillite, estime qu'il faudra certainement encore dix ans pour qu'elle récupère quelque argent. Dans quel délai le gouvernement belge espère-t-il récupérer tout ou partie de ses avoirs ?*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – Je vous lis la réponse du ministre.

*À ce jour, le gouvernement belge n'a toujours pas reçu le montant de la créance sur Lehman Brothers International. Il est exact que certains clients européens de cette filiale en récupéreront une partie. Il s'agit toutefois de montants dont certains clients disposaient sur un compte de la LBIE et qui peuvent être libérés à la suite du jugement rendu par la justice britannique. La créance de l'État belge n'en fait pas partie puisqu'il s'agit d'un taux d'intérêt swap. Le curateur PricewaterhouseCoopers n'a pas encore réglé ce type de créances.*

*Le taux d'intérêt swap en question est conclu dans le cadre d'un ISDA Master Agreement ou accord-cadre. Un tel accord-cadre fixe une procédure en cas de faillite d'une des parties adverses. Lors de la faillite de LBIE, le 15 septembre 2008, l'Agence de la Dette a par conséquent suivi cette procédure étape par étape pour faire valoir la créance et en déterminer le montant. L'Agence de la Dette a informé par écrit le curateur de l'existence de cette créance. PricewaterhouseCoopers a accusé réception de cette lettre et déclaré avoir été informé de la créance.*

*Le règlement de la créance ne dépendra pas pour autant de son bien-fondé légal ou de sa valeur, mais plutôt du grand nombre d'opérations en cours entre LBIE et les parties adverses. Environ 10 000 master agreements étaient conclus au moment de la faillite. La mission du curateur consiste maintenant à vérifier la validité des accords et à déterminer ou vérifier la valeur parfois complexe des créances.*

*Le gouvernement belge a, par le biais de l'Agence de la Dette, déposé une preuve de sa créance auprès du tribunal compétent de l'État de New York. Cette créance se base sur le fait que Lehman Brothers Holdings Inc. s'était porté garant pour sa filiale Lehman Brothers International (Europe).*

*À l'heure actuelle, il est impossible d'estimer le délai dans lequel la créance sera payée. Comme je viens de le dire, LBIE avait plus de 10 000 master agreements en cours au moment où la faillite a été prononcée.*

*À l'heure actuelle, le curateur PricewaterhouseCoopers est toujours occupé à inventorier, trier et valider tous les master agreements, ainsi que toutes les opérations qui en découlent.*

LBIE meer dan 10 000 master agreements uitstaan toen het faillissement werd aangevraagd.

De curator PricewaterhouseCoopers is op dit ogenblik nog steeds bezig met het inventariseren, sorteren en valideren van alle master agreements en alle operaties die er onder vallen.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB).** – Ik dank de staatssecretaris voor het antwoord, maar het ziet er niet goed uit. België heeft blijkbaar nog steeds geen geprivilegieerde positie als schuldeiser omdat we een swap hebben, en geen rekening. Swaps zijn weliswaar bijzondere financiële instrumenten, maar Nederland heeft een termijn van tien jaar gesteld. België heeft geen termijn gesteld. Er blijken veel moeilijkheden te bestaan en er werd nog geen enkele eurocent gerecupereerd.

Overweegt de regering om nog verdere stappen te doen? Schuift ze de zaak op de lange baan? Gaat ze er misschien van uit dat het geld nooit zal worden gerecupereerd? Gaat de regering nog een poging doen om de 9,2 miljoen euro te verhalen of volgt ze de procedure enkel nog voor de vorm?

**Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «zwangerschapsverlof voor artsen in opleiding» (nr. 4-1391)**

**De voorzitter.** – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen, antwoordt.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – In het antwoord op mijn vraag om uitleg nr. 4-1166 over dit onderwerp zei staatssecretaris Chastel, in naam van minister Onkelinx: ‘Ik ben echter bereid te praten met de verschillende actoren op het terrein om een betere regeling te vinden voor de zwangere vrouwen.’ Is dat gebeurd? Zo ja, welke regelingen werden uitgewerkt? Zo niet, waarom heeft dat overleg dan nog niet plaatsgevonden?

In hetzelfde antwoord antwoordde de minister niet op mijn specifieke vraag over de regeling voor zwangere artsen in opleiding, meer bepaald in verband met specialisatie en subspecialisatie. Daarom herhaal ik mijn vraag. Als een vrouwelijke assistente zwanger wordt in haar laatste jaar, het zogenaamde subspecialisatiejaar, moet zij dan de afwezige dagen inhalen?

De opleiding wordt niet als één geheel gezien, maar als een ‘basisopleiding’ van vijf jaar en één specialisatiejaar. Hierdoor rijzen vragen in geval van zwangerschap. Vrouwen stellen zwangerschap nogal eens uit met het oog op hun carrière. Het is daarenboven erg vrouwonvriendelijk om vrouwen te bestraffen omdat ze een zwangerschapswens hebben.

Vindt de minister dat vrouwelijke assistenten die zwanger worden tijdens hun opleiding van zes jaar, moeten worden

**Mme Anke Van dermeersch (VB).** – *Je remercie le secrétaire d’État de cette réponse qui n’a toutefois rien de bon. Manifestement, la Belgique n’a toujours pas de position privilégiée en tant que créancier du fait que nous avons un swap et pas de compte. Il est vrai que les swaps sont des instruments financiers particuliers mais les Pays-Bas ont prévu un délai de dix ans. La Belgique n’a pas fixé de délai. Il semble qu’il existe pas mal de difficultés et qu’aucun centime n’a encore été récupéré.*

*Le gouvernement envisage-t-il encore de nouvelles mesures ? Compte-t-il reporter ce dossier indéfiniment ? Part-il du principe que l’argent ne sera jamais récupéré ? Va-t-il tenter de récupérer les 9,2 millions d’euros ou suit-il la procédure uniquement pour la forme ?*

**Demande d’explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la vice-première ministre et ministre de l’Emploi et de l’Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d’asile sur «les congés de maternité pour les médecins en formation» (n° 4-1391)**

**M. le président.** – M. Melchior Wathelet, secrétaire d’État au Budget, à la Politique de migration et d’asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales, répondra.

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *En réponse à ma demande d’explications n° 4-1166 sur le même sujet, le secrétaire d’État Chastel a déclaré, au nom de la ministre Onkelinx : « Je suis cependant disposée à discuter avec les différents acteurs de terrain afin de trouver de meilleurs arrangements pour les femmes enceintes. » Cette concertation a-t-elle eu lieu ? Si oui, à quelles dispositions a-t-elle abouti ? Si non, pour quelles raisons n’a-t-elle pas encore eu lieu ?*

*La ministre n’avait alors pas répondu à ma question portant spécifiquement sur la réglementation relative aux médecins enceintes en formation, notamment en ce qui concerne la spécialisation et la sous-spécialisation. Je réitère donc ma question : si une assistante est enceinte la dernière année, soit celle de la sous-spécialisation, doit-elle compenser les jours d’absence ?*

*La formation se compose d’une « formation de base » de cinq ans, suivie d’une année de spécialisation. Il n’est pas rare que des femmes diffèrent une grossesse dans l’intérêt de leur carrière. On ne peut accepter que des femmes soient pénalisées pour leur désir de grossesse.*

*La ministre pense-t-elle que les assistantes qui sont enceintes durant leur formation de six ans, doivent être « pénalisées » par une prolongation de leur formation d’une année ? Cette prolongation retarde en effet leur entrée sur le marché du*

'gestraft' door hun opleiding met een jaar te verlengen? Ik noem het 'straffen', want door die verlenging komen ze later op de arbeidsmarkt en verminderen ze hun kansen op het vinden van de juiste job.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – Ik lees het antwoord van de minister.

In mijn vorige antwoord waren reeds alle antwoorden op de oude en de nieuwe vraag vervat.

De hieronder herhaalde regeling geldt inderdaad voor alle onderbrekingen van het stageplan en voor beide geslachten, ongeacht de aangehaalde redenen.

Eenzijds stelt artikel 17 van het koninklijk besluit van 21 april 1983 tot vaststelling van de nadere regelen voor erkenning van geneesheren-specialisten en van huisartsen: 'Een onderbreking van de stage mag in geen geval de totale duur van de opleiding verkorten. Wanneer de kandidaat gedurende minstens drie maanden zijn opleiding heeft moeten onderbreken, dient hij onmiddellijk de bevoegde kamer van de erkenningscommissie daarvan in kennis te stellen met opgave van de redenen van onderbreking. De kandidaat zal aan de bevoegde kamer voorstellen doen met het oog op een aanvullende stageperiode. De kamer deelt binnen de dertig dagen haar advies over dit voorstel mede aan de kandidaat en zijn stagemeeester, en zendt het voorstel, met haar advies, ter goedkeuring naar de minister'.

Anderzijds stelt artikel 2 van het ministerieel besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van de algemene criteria voor de erkenning van geneesheren-specialisten, stagemeeesters en stagediensten: '§5. De opleiding moet ononderbroken worden gevolgd, behoudens afwijking toegestaan door de bevoegde erkenningscommissie overeenkomstig de richtlijnen van de minister.

Elke onderbreking van meer dan 15 weken, berekend over het geheel van de opleiding, moet worden ingehaald op het einde van de opleiding voor het deel dat de 15 weken overschrijdt.

§6. De zwangere kandidaat-specialist geniet van de bepalingen inzake de moederschapsbescherming, geregeld bij de arbeidswet van 16 maart 1971 en bij het koninklijk besluit van 2 mei 1995 inzake de moederschapsbescherming.

Zij geeft, zo snel mogelijk, haar stagemeeester en de bevoegde arbeidsgeneeskundige dienst kennis van haar zwangerschap.

Zij moet de richtlijnen van de arbeidsgeneesheer strikt opvolgen.

Zij mag enkel belast worden met taken die geen risico voor haar, noch voor het ongeboren kind inhouden. Onder meer mag zij niet blootgesteld worden aan straling, substanties of agentia die schadelijk kunnen zijn voor haar zwangerschap.

Zo nodig moet de stagemeeester, in overleg met de arbeidsgeneeskundige dienst, haar uit een risicovolle omgeving transfereren naar een veilige omgeving waar zij haar opleiding kan voortzetten.'

Hieruit blijkt dat het stageplan voor een maximale duur van 15 weken, of 16 weken bij de geboorte van een tweeling, mag worden onderbroken. Een bijkomende onderbreking van het

*travail et réduit leurs chances de trouver l'emploi adéquat.*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – Je vous lis la réponse de la ministre.

*Ma réponse précédente contenait déjà toutes les réponses à votre ancienne ainsi qu'à votre nouvelle question.*

*En effet, les réglementations rappelées ci-dessous valent pour toutes les interruptions du plan de stage et pour les deux sexes, quelle que soit la raison invoquée.*

*D'une part, l'article 17 de l'arrêté royal du 21 avril 1983 fixant les modalités de l'agrément des médecins spécialistes et des médecins généralistes dispose : « Une interruption du stage ne peut en aucun cas raccourcir la durée totale de la formation. Lorsque le candidat a dû interrompre sa formation pendant au moins trois mois, il est tenu d'en informer immédiatement la chambre compétente de la commission d'agrément et d'indiquer la raison de l'interruption. Le candidat fera à la chambre compétente des propositions en vue d'une période de stage complémentaire. La chambre communique dans les trente jours son avis sur cette proposition au candidat et à son maître de stage et transmet la proposition, accompagnée de son avis, pour approbation au ministre. ».*

*D'autre part, l'article 2 de l'arrêté ministériel du 30 avril 1999 fixant les critères généraux d'agrément des médecins spécialistes, des maîtres de stage et des services de stage, qui ne vise que les candidats-spécialistes, prévoit : « (...) §5. La formation doit se poursuivre de façon ininterrompue sauf dérogation accordée par la Commission d'agrément compétente conformément aux directives du ministre. Toute interruption de plus que quinze semaines, calculée sur l'ensemble de la formation, doit être rattrapée à la fin de la formation pour la partie qui dépasse les quinze semaines.*

*§6. La candidate spécialiste enceinte bénéficie des dispositions de protection de la maternité réglée par la loi sur le travail du 16 mars 1971 et par l'arrêté royal du 2 mai 1995 concernant la protection de la maternité. Elle informe aussi vite que possible son maître de stage, ainsi que le service de médecine du travail compétent, de sa grossesse. Elle doit suivre strictement les directives du médecin du travail.*

*Elle ne peut être chargée pendant sa grossesse que de tâches ne comportant aucun risque pour elle, ni pour son enfant. Elle ne peut, entre autres, être exposée à des radiations, à des substances ou à des agents qui peuvent être nocifs pour sa grossesse.*

*Si nécessaire, le maître de stage doit la transférer d'un environnement à risque vers un environnement sans risque où elle peut continuer sa formation pendant sa grossesse. »*

*Il ressort de tout ceci qu'une interruption du plan de stage pour une durée maximale de 15 semaines (16 semaines pour la naissance de jumeaux) est permise. Une interruption supplémentaire du plan de stage doit donc être compensée par un report de la date de fin du plan de stage pour un même*

stageplan wordt gecompenseerd door de einddatum van het stageplan met evenveel weken te verschuiven.

Zoals eerder vermeld, gelden deze bepalingen enerzijds voor de duur van de hele opleiding, dat wil zeggen de uitvoering van het stageplan onder toezicht van de bevoegde erkenningscommissie, en anderzijds ongeacht het statuut van de kandidaat, loontrekkende of zelfstandige, en de rechten die daaruit voortvloeien. Deze bepalingen gelden dus ook in het geval dat in de bijkomende vraag werd aangehaald.

Bijgevolg passen alle erkenningscommissies bij het uitwerken van hun adviezen de vigerende criteria op dezelfde manier toe voor alle gevallen van onderbreking van een stageplan en is er geen sprake van dat de kandidaten met een eventuele verlenging van hun opleiding worden 'gestraft'.

Ik herhaal, voor zover dat nog nodig is, dat de kwaliteit van de beroepsopleiding primeert, met als uiteindelijk doel de kwaliteit van de zorgverlening aan de patiënten te waarborgen.

Ik herinner er verder aan dat ik recentelijk een nieuw statuut instelde voor de huisartsen in opleiding, zodat ze, net als hun ziekenhuiscollega's, sociaal beschermd zijn bij zwangerschap. Voorheen hadden ze als zelfstandigen recht op geen enkele zwangerschapstoelage, waardoor ze vaak verplicht waren te snel na de bevalling terug aan het werk te gaan.

Zoals ik heb gezegd in mijn vorige antwoord, ben ik bereid de situatie opnieuw te evalueren samen met de verschillende actoren. Tot op heden heeft echter geen van hen zich tot mij gericht.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – Het klopt inderdaad dat de minister ervoor heeft gezorgd dat de vijftien weken onderbreking ook voor huisartsen in opleiding gelden en dat maakt de situatie een stukje aantrekkelijker. Die onderbreking geldt zowel voor een zwangerschap als voor een ziekte en dus ook voor mannen.

De minister heeft het duidelijk over het geheel van de opleiding. Ik concludeer daaruit dat ze de opleiding van wie bijvoorbeeld als nefroloog afstudeert en dus het laatste, 'subspecialisatiejaar' nefrologie doet, beschouwt als één grote opleiding van vijf plus één, dus zes jaar. Kan dit niet worden opgesplitst? Ik hoop dat de minister dit onderwerp van dichtbij blijft volgen om ervoor te zorgen dat vrouwelijke assistenten dezelfde kansen krijgen als hun mannelijke collega's.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «schijnechtscheidingen» (nr. 4-1396)**

**De voorzitter.** – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen, antwoordt.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB).** – De Antwerpse schepenen van Sociale Zaken zei onlangs dat ze weet heeft van schijnechtscheidingen. Mensen richten zich tot het Openbaar

*nombre de semaines.*

*Comme mentionné précédemment, ces dispositions valent, d'une part pour la durée de toute la formation, c'est-à-dire l'exécution du plan de stage sous contrôle de la commission d'agrément compétente, et d'autre part quel que soit le statut du candidat (salarie, indépendant, ...) et les droits qui en découlent. Ces dispositions sont, donc, également valables dans le cas que vous évoquez.*

*Par conséquent, les commissions d'agrément appliquent, lors de l'élaboration de leurs avis, les critères en vigueur de la même manière pour tous les cas d'interruption d'un plan de stage, et il n'est nullement question de « pénaliser » les candidats par une éventuelle prolongation de leur formation.*

*Je rappelle, si besoin est, que c'est la qualité de la formation professionnelle qui importe et, à travers elle, la qualité des soins apportés aux patients.*

*J'ai récemment mis en place un nouveau statut pour les généralistes en formation, les protégeant socialement, comme leurs collègues hospitaliers, en cas de congé de grossesse. Auparavant, en tant qu'indépendants, elles n'avaient droit à aucune allocation de grossesse, ce qui les contraignait souvent à reprendre trop rapidement le travail après l'accouchement.*

*Comme je l'ai indiqué dans ma précédente réponse, je suis disposée à réévaluer la situation avec les différents acteurs de terrain. À ce jour toutefois, je n'ai été sollicitée par aucun d'entre eux.*

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *La ministre a certes fait en sorte que les quinze semaines d'interruption s'appliquent aussi aux généralistes en formation, ce qui améliore un peu la situation. Cette interruption vaut à la fois pour une grossesse et pour une maladie et s'applique donc aussi aux hommes.*

*La ministre parle explicitement de l'ensemble de la formation. Elle considère donc que la durée de la formation de néphrologue, par exemple, est de six ans, incluant la sixième année de sous-spécialisation. Cette sixième année ne peut-elle être séparée des cinq premières ? J'espère que la ministre continuera à suivre ce dossier de près pour faire en sorte que les assistantes aient les mêmes chances que leurs collègues masculins.*

### **Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les divorces de complaisance» (n° 4-1396)**

**M. le président.** – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales, répondra.

**Mme Anke Van dermeersch (VB).** – *L'échevine anversoise des Affaires sociales a récemment indiqué qu'elle avait connaissance de divorces de complaisance. Des personnes*

Centrum voor maatschappelijk welzijn met de mededeling dat ze gescheiden zijn en alleen wonen, terwijl ze in werkelijkheid samenwonen of zelfs gehuwd zijn. Op die manier kunnen ze aanspraak maken op een hoger leefloon en gunstigere toelagen. Een samenwonende ontvangt vandaag immers 474 euro, een alleenstaande 711 euro.

Volgens de vrederechter van Schaarbeek voeren gehuwden of wettelijk samenwonenden om die reden zelfs de procedure voor dringende en voorlopige scheiding op basis van artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek. Dit artikel maakt het bijvoorbeeld mogelijk dat men een afzonderlijk verblijf krijgt, ook al is men gehuwd.

Vermoedelijk ook om dezelfde reden zouden echtparen weer meer en meer de procedure van scheiding van tafel en bed invoeren, die al jaren in onbruik was geraakt. Op die manier worden de echtgenoten opnieuw als alleenstaanden beschouwd, wat ook financieel voordeliger kan zijn.

Ik heb daar enkele vragen bij.

Hebben de sociale controlediensten kennis van schijnechtscheidingen met het oog op het verkrijgen van bepaalde voordelen in het kader van de sociale zekerheid? Welke frauduleuze mechanismen worden daarvoor gebruikt? Kan dit fenomeen worden gekwantificeerd?

Welk gevolg wordt hieraan gegeven?

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – Ik lees het antwoord van de minister.

Naar aanleiding van de vraag van senator Van dermeersch heb ik de sociale inspectiediensten van de Rijksdienst voor sociale zekerheid en de FOD Sociale Zekerheid gevraagd me een overzicht te bezorgen van hun ervaringen op het terrein. Ze hebben me gemeld dat ze in de praktijk nog niet met deze problematiek werden geconfronteerd.

Ik zal de vraag echter ook doorsturen naar de controlediensten van de uitkeringsinstellingen, zoals het RIZIV en de RKW. In principe zijn het immers deze diensten die hiermee op een directe manier worden geconfronteerd. Zij controleren immers de gezinssamenstelling.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB)**. – Het verwondert me dat de schepen van Sociale Zaken van Antwerpen in een commissie zegt dat ze weet heeft van schijnechtscheidingen en dat men op federaal vlak blijkbaar van niets weet.

Ik had graag geweten of het aantal scheidingen van tafel en bed de afgelopen jaren is toegenomen. Is het mogelijk cijfers te krijgen over het aantal procedures van scheiding van tafel en bed en procedures op basis van artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek?

**Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de strijd tegen kanker en de centra voor radiotherapie» (nr. 4-1402)**

**De voorzitter**. – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris

*qui s'adressent au Centre public d'action sociale signalent qu'elles sont divorcées et habitent seules alors qu'en réalité elles cohabitent ou sont mariées. Elles peuvent ainsi prétendre à un revenu d'intégration plus élevé et à des allocations plus favorables. Un cohabitant reçoit aujourd'hui 474 euros et un isolé 711 euros.*

*Selon le juge de paix de Schaerbeek, des personnes mariées ou cohabitant légalement demandent même, pour cette raison, la procédure en séparation urgente et provisoire telle que prévue à l'article 223 du Code civil. Cet article permet, par exemple, d'obtenir un logement séparé, même si on est marié.*

*Probablement pour la même raison, de plus en plus de couples demanderaient de nouveau la procédure de séparation de corps, tombée en désuétude depuis plusieurs années. De cette manière, les époux sont de nouveau considérés comme isolés, ce qui peut également être plus intéressant financièrement.*

*Les services de contrôle social ont-ils connaissance de divorces de complaisance en vue de bénéficier de certains avantages sociaux ? Quels mécanismes frauduleux utilise-t-on à cet effet ? Peut-on quantifier ce phénomène ?*

*Quelle suite réserve-t-on à ce problème ?*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – Je vous lis la réponse de la ministre.

*À la suite de la demande d'explications de Mme Van dermeersch, j'ai demandé aux services d'inspection sociale de l'ONSS et du SPF Sécurité sociale de me donner un aperçu de leurs expériences sur le terrain. Ils m'ont indiqué qu'ils n'ont pas encore été confrontés à cette problématique.*

*Je transmettrai la question aux services de contrôle des organismes payeurs, comme l'INAMI et l'ONAFST. En principe, ce sont en effet ces services qui sont directement concernés puisqu'ils contrôlent la composition des ménages.*

**Mme Anke Van dermeersch (VB)**. – Je m'étonne que l'échevine des Affaires sociales d'Anvers dise en commission qu'elle a connaissance de divorces de complaisance et que l'on n'en sache manifestement rien au niveau fédéral.

*J'aimerais savoir si le nombre de séparations de corps a augmenté ces dernières années. Est-il possible d'être informé du nombre de procédures de séparation de corps et du nombre de procédures intentées sur la base de l'article 223 du Code civil ?*

**Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le combat contre le cancer et les centres de radiothérapie» (n° 4-1402)**

**M. le président**. – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au



voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen, antwoordt.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – Dat de strijd tegen kanker de minister zeer na aan het hart ligt, kwam tot uiting in haar Kankerplan. Ook al heb ik bij sommige zaken zware bedenkingen, zoals het nut van een hadroncentrum of de recuperatie van een aantal bevoegdheden ten koste van de gemeenschappen in de preventieve sector, toch wil ik mee op zoek gaan naar een optimale gezondheidszorg.

Door meer middelen te draineren naar het Bordet Instituut en New Bordet wil de minister duidelijk kennis centraliseren in één centrum. Ik ben van oordeel dat deze centralisatie van middelen overdreven is. De vele centra die het land rijk is, leveren zeer goed werk, mede dankzij de multidisciplinaire oncologische consulten.

We moeten mijns inziens een evenwicht vinden op basis van internationale studies en op basis van het haalbare, rekening houdend met de toegankelijkheid, met het leveren van kwaliteit van zorg. Te ver door gedreven centralisatie is, evenals alle zorg onder de kerktoren, uit den boze. Eigenlijk moeten we zoeken naar medische subsidiariteit.

Mijn vraag handelt over de centra voor radiotherapie, omdat deze casus typerend is voor de problematiek.

Verschiedende radiotherapiediensten bevinden zich op verschillende geografische sites. Zo kan een bepaalde radiotherapiedienst in een bepaald ziekenhuis meerdere vestigingen hebben, ‘satellieten’ genaamd in het jargon. De diensten, ook de satellieten, moeten voldoen aan bepaalde voorwaarden opgenomen in het koninklijke besluit van 5 april 1991, houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst radiotherapie moet voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst, zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, en het koninklijk besluit van 30 januari 1989, houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen. Beantwoorden alle diensten en hun satellieten aan deze voorwaarden? Wordt dit gecontroleerd?

Koppelt de minister sancties aan een overtreding van artikel 3, paragraaf 1bis van het bovenvermeld koninklijk besluit.

Ik heb ook het gevoel dat er steeds meer satellieten bijkomen. Is dit het geval? Past dit in de visie van de minister in het kader van de kenniscentralisatie? Wie gaat deze uitbreidingen betalen? Is het niet nodig in overleg met de beroepsvereniging een coherent plan uit te werken?

Wat is de visie van de minister?

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

In België zijn er 26 diensten voor radiotherapie: 12 in Vlaanderen, 8 in Wallonië en 6 in Brussel.

Budget, à la Politique de migration et d’asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales, répondra.

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *Le Plan Cancer de la ministre témoigne de l’importance qu’elle accorde à la lutte contre cette maladie. Même si j’ai de sérieux doutes quant à certaines mesures, je partage son souci d’offrir les meilleurs soins de santé possible.*

*En drainant davantage de moyens vers l’Institut Bordet et New Bordet, la ministre veut clairement regrouper les connaissances dans un centre unique. Cette centralisation des moyens est, selon moi, excessive. Les nombreux centres que compte notre pays font du bon travail, grâce notamment aux consultations oncologiques multidisciplinaires.*

*Il faut trouver un équilibre en s’appuyant sur les études internationales et les possibilités qui s’offrent en termes d’accès aux soins et de qualité des soins. Au lieu d’une centralisation excessive, il faut rechercher la subsidiarité médicale.*

*Ma question porte sur les centres de radiothérapie, symptomatiques du problème.*

*Différents services de radiothérapie disposent de plusieurs implantations géographiques, appelées satellites.*

*Ces services, y compris les satellites, doivent remplir certaines conditions énoncées dans l’arrêté royal du 5 avril 1991 fixant les normes auxquelles un service de radiothérapie doit répondre pour être agréé comme service médico-technique [...] au sens de l’article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, et dans l’arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d’agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d’hôpitaux et les normes particulières qu’ils doivent respecter. Tous les services et leurs satellites remplissent-ils ces conditions ? Cela est-il contrôlé ?*

*La ministre impose-t-elle des sanctions en cas de violation de l’article 3, §1<sup>er</sup>bis de l’arrêté susmentionné ?*

*J’ai l’impression que les satellites se multiplient. Est-ce le cas ? Cette évolution va-t-elle dans le sens de la centralisation des connaissances que prône la ministre ? Qui finance ces extensions ? Ne faut-il pas élaborer un plan cohérent avec l’association professionnelle ? Quelle est la vision de la ministre ?*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d’État au Budget, à la Politique de migration et d’asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – *Je vous lis la réponse de la ministre.*

*La Belgique compte 26 services de radiothérapie : 12 en Flandre, 8 en Wallonie et 6 à Bruxelles.*

In het koninklijk besluit van 9 juli 2000 houdende bepaling van het maximale aantal diensten radiotherapie dat mag worden geëxploiteerd, wordt het aantal radiotherapiediensten, en eveneens het aantal radiotherapiediensten die gezamenlijk erkend zijn, beperkt tot het aantal diensten die erkend zijn op de datum van de publicatie van het koninklijk besluit. Hiervan kan afgeweken worden voor zover zich in de provincie waarin de vestigingsplaats gelegen is, geen andere radiotherapiedienst bevindt en de afstand tussen deze vestigingsplaats en de dichtstbijzijnde radiotherapiedienst ten minste 50 kilometer bedraagt.

De controle van de erkenningsnormen in het kader van het toekennen van de erkenningen van deze diensten gebeurt door de gemeenschappen. Indien de betreffende dienst niet voldoet aan de normen, wordt de erkenning ingetrokken.

De erkenning berust op een aantal zeer strikte normen van infrastructuur, omkadering en activiteitsniveau. De oprichting van een radiotherapiedienst vergt een aanzienlijke investering van het ziekenhuis en is bijgevolg beperkt tot de ziekenhuizen die deze investering kunnen dragen.

Wat het Kankerplan betreft, werden er tot op heden geen middelen voorbehouden voor de diensten radiotherapie.

Actie 16 van het Kankerplan betreft de steun aan radiotherapie en medische beeldvorming. In dat kader heb ik een advies van het College van radiotherapie gevraagd over een eventuele aanpassing van de programmering en de erkenningsnormen voor de radiotherapiediensten. Ik verwacht dat advies voor eind mei 2010.

Bovendien werd in samenwerking met het College van radiotherapie een project voor de verbetering van de opvolging van de kwaliteit in de 26 diensten radiotherapie uitgewerkt. Mijn administratie legt thans de laatste hand aan het voorstel.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – Ik benadruk dat het aantal satellieten maar blijft toenemen. Zoals de minister terecht opmerkt, vergt dat zeer zware investeringen die door de maatschappij worden betaald. In een tijd waarin we elke euro best drie keer omdraaien voor we hem uitgeven, is het niet meer verantwoord om overal een spreiding van satellieten toe te laten. De afstand van 50 kilometer is in feite vrij kort. Niet alles hoeft onder de kerktoeren georganiseerd te worden en men moet voldoende aantallen halen om adequate verzorging te blijven garanderen. Ik druk erop dat samen met de wetenschappelijke beroepsvereniging werk moet worden gemaakt van een rationele aanpak van het aantal radiotherapeutische centra.

### **Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de palliatieve dagcentra» (nr. 4-1403)**

**De voorzitter.** – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen, antwoordt.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – Sta me toe even te

*Dans l'arrêté royal du 9 juillet 2000 fixant le nombre maximal de services de radiothérapie pouvant être mis en service, le nombre de services de radiothérapie, y compris celui des services de radiothérapie qui sont agréés ensemble, est limité au nombre de services qui sont agréés à la date de publication de l'arrêté. On peut y déroger pour autant que dans la province où le site est implanté, il n'y ait pas d'autre service de radiothérapie et que la distance entre ce site et tout autre service de radiothérapie s'élève à au moins 50 km.*

*Ce sont les communautés qui contrôlent le respect des normes en vue de l'agrément de ces services. Si le service en question ne satisfait pas aux normes, l'agrément est retiré.*

*L'agrément repose sur une série de normes très strictes d'infrastructure, d'encadrement et de niveau d'activité. La création d'un service de radiothérapie exige un investissement considérable de l'hôpital et est donc limité aux hôpitaux qui peuvent en assumer la charge.*

*En ce qui concerne le Plan Cancer, aucun moyen n'a jusqu'à présent été attribué aux services de radiothérapie.*

*L'action 16 du Plan Cancer concerne le soutien à la radiothérapie et à l'imagerie médicale. Dans ce cadre, j'ai demandé au Collège de radiothérapie un avis sur une éventuelle adaptation de la programmation et des normes d'agrément pour les services de radiothérapie. Cet avis est attendu pour la fin du mois de mai 2010.*

*De plus, un projet d'amélioration du suivi de la qualité dans les 26 services de radiothérapie a été élaboré en collaboration avec le Collège de radiothérapie. La proposition est actuellement finalisée par mon administration.*

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *Je répète que le nombre de satellites ne cesse de croître. Comme la ministre le souligne à bon escient, la création d'un tel site exige des investissements considérables, à charge de la collectivité. À l'heure où la parcimonie s'impose, il n'est pas raisonnable d'autoriser une multiplication de satellites. La distance de 50 kilomètres est en fait assez courte. Il ne faut pas tout offrir à portée de main et un centre doit traiter un nombre suffisant de cas pour garantir des soins adéquats. Je persiste à croire qu'il faut développer, en concertation avec l'association professionnelle scientifique, une approche rationnelle du nombre de centres de radiothérapie.*

### **Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les centres de jour palliatifs» (n° 4-1403)**

**M. le président.** – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales, répondra.

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *Permettez-moi de citer un*

citeren uit doelstelling 25 van het Kankerplan van minister Onkelinx: 'Uitbouw van meer palliatieve zorgstructuren die noch ziekenhuis noch rusthuis zijn: de palliatieve dagcentra vormen eveneens een oplossing voor korte behandelingen zoals ontlastende puncties of parenterale voeding ...'

De uitbouw van die palliatieve structuren is een goede zaak. De minister heeft voor de uitvoering van het initiatief 2010 als datum gesteld. Daarom kreeg ik graag een stand van zaken van de minister.

Zal men beginnen met het structureel financieren van de palliatieve dagcentra? Is er al overleg geweest met de gemeenschappen? Welke timing stelt de minister vandaag voorop?

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – Ik lees het antwoord van de minister.

De projecten palliatieve dagverzorging zijn gestart in 2006 en liepen af op 31 december 2008. Op 6 juli 2009 heeft het RIZIV een positief advies gegeven voor een ontwerp van besluit tot aanpassing van het koninklijk besluit van 8 december 2009, en dat de verlenging regelt van de financiering van die projecten. Het besluit werd op 19 januari 2010 door de Koning getekend en zal eerstdaags in het *Belgisch Staatsblad* verschijnen. De huidige financiering wordt hierdoor verlengd tot 31 december 2010.

Intussen is er een discussie gevoerd in de Interministeriële Conferentie (IMC) Volksgezondheid. Er had op 13 oktober 2009 een ontmoeting plaats met de Waalse, Vlaamse en Brusselse federaties voor palliatieve zorg.

Als gevolg van die gesprekken heeft de IMC op 14 december laatstleden besloten om een speciale erkenning toe te kennen aan de Palliatieve dagverzorgingscentra in het kader van het artikel 170 van de ziekenhuiswet, gepaard gaande met financieringsregelen en programmeringscriteria.

Het dossier ligt nu bij het verzekeringscomité van het RIZIV.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke)**. – Vergeef me mijn ongeduld, maar dit sleept nu al zo lang aan. De mensen uit de palliatieve zorg, die fantastisch werk leveren, verlangen echt dat het zwaard van Damocles boven hun hoofd verdwijnt. Telkens opnieuw moet de financiering worden verlengd. Er moet snel werk worden gemaakt van een structurele financiering, zodat de bezorgdheid over de financiering wordt weggenomen. Ik zal dit dossier van zeer nabij blijven volgen en erover waken dat er spoed wordt achter gezet.

**Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de exclusieve uitoefening van een specialiteit als erkenningscriterium» (nr. 4-1405)**

**De voorzitter**. – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen, antwoordt.

*extrait de l'objectif 25 du Plan Cancer de la ministre Onkelinx : « Développement de plus de structures de soins palliatifs qui ne soient ni un hôpital ni une maison de repos : les centres de soins palliatifs sont une solution également pour réaliser de courts traitements comme des ponctions de décharge ou des nutritions parentérales... ».*

*Le développement de ces structures palliatives est une bonne chose. La ministre a prévu leur réalisation en 2010. C'est pourquoi j'aimerais savoir où en sont les choses.*

*Le financement structurel des centres de jour palliatifs a-t-il commencé ? Y a-t-il eu une concertation avec les régions et les communautés ? Quel calendrier la ministre propose-t-elle aujourd'hui ?*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – *Je vous lis la réponse de la ministre.*

*Les projets de centres de jour de soins palliatifs ont été lancés en 2006 et ont pris fin le 31 décembre 2008. Le 6 juillet 2009, l'INAMI a émis un avis positif à l'égard d'un projet d'arrêté adaptant l'arrêté royal du 8 décembre 2009 et qui règle la prolongation du financement de ces projets. L'arrêté a été signé le 19 janvier 2010 par le Roi et paraîtra d'ici peu au Moniteur belge. L'actuel financement est prolongé jusqu'au 31 décembre 2010.*

*Entre-temps, un débat a été mené au sein de la Conférence interministérielle (CIM) Santé publique. Une rencontre a eu lieu le 13 octobre 2009 avec les fédérations wallonnes, flamandes et bruxelloises de soins palliatifs.*

*Suite à ces discussions, la CIM a décidé, le 14 décembre dernier, de prévoir un agrément spécial pour les centres de jour de soins palliatifs dans le cadre de l'article 170 de la loi sur les hôpitaux ; cet agrément est lié à des règles de financement et des critères de programmation.*

*Le dossier se trouve actuellement au comité d'assurance de l'INAMI.*

**M. Louis Ide (Indépendant)**. – *Je vous prie d'excuser mon énervement, mais cela traîne depuis si longtemps. Les personnes s'occupant de soins palliatifs, qui accomplissent un travail remarquable, aspirent à ce que l'épée de Damoclès suspendue au-dessus de leur tête disparaisse. Le financement doit chaque fois être prolongé. Il faut rapidement instaurer un financement structurel, de manière à éliminer le souci du financement. Je suivrai ce dossier de très près et veillerai à ce qu'il soit rapidement réglé.*

**Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la pratique exclusive d'une spécialité en tant que critère d'agrément» (n° 4-1405)**

**M. le président**. – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales, répondra.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – Op 31 december 2009 verscheen in het *Belgisch Staatsblad* de wet van 10 december 2009 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid. Artikel 8 van die wet bepaalt dat artikel 35<sup>sexies</sup> van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, ingevoegd bij de wet van 19 december 1990, wordt aangevuld met een lid, luidende: 'De exclusieve uitoefening van de specialiteit, waarop de erkenning bedoeld in artikel 35<sup>quater</sup> betrekking heeft, door een bij dit besluit bedoelde gezondheidszorgbeoefenaar, kan gelden als één van de criteria voor de verkrijging en het behoud van de erkenning.'

Ik was en ben nog altijd voorstander van die aanpassing. Ik denk dat de minister er eveneens voorstander van is, aangezien die wet voortkwam uit een wetsontwerp van mevrouw Onkelinx zelf. Toch ontstaan er op het terrein problemen. Hoewel de wet nu veranderd is en exclusiviteit in principe weer mogelijk maakt, mag de erkenningscommissie nog steeds geen exclusiviteit vragen omdat de erkenningscriteria nog niet zijn aangepast. Het acute probleem is dat reeds verschillende specialisten in december 2008 en 2009 hun verlenging van de erkenning van hun beroepstitel hadden moeten aanvragen. Dat hebben ze echter niet gedaan, aangezien zij geen brief ontvingen van de nieuwe erkenningscommissie met de nieuwe voorwaarden. Dat leidt tot een ware impasse. Op dit moment behouden reeds verschillende tandarts-specialisten in de parodontologie 'onwettig' hun 006-erkenningnummer.

Het probleem van de exclusiviteit ligt dus in de verlenging van de erkenning van de beroepstitel omdat er blijkbaar aanpassingen moeten gebeuren in verschillende ministeriële besluiten. Ik ga er vanuit dat mevrouw de minister ook voorstander is van een exclusiviteit die ook geldt voor de verlenging van de beroepstitel. Daarom vraag ik de minister of zij met spoed de nodige aanpassingen wil doorvoeren. Is ze dat van plan? Kan zij de erkenningscommissies geruuststellen die bang zijn om in een juridisch kluwen terecht te komen?

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – Ik lees het antwoord van de minister.

Door een arrest van de Raad van State van 16 april 2008 hoeven tandarts-specialisten in de parodontologie, alsook de tandarts-specialisten in de orthodontie, hun specialiteit niet meer exclusief uit te oefenen om hun erkenning te behouden. De Raad van State oordeelde dat er in de huidige regelgeving geen wettelijke basis bestond om een dergelijke voorwaarde op te leggen.

Omdat de kwestie die door de Raad van State aangehaald werd veel verder gaat dan alleen de specialiteiten in verband met de tandheelkunde, heb ik het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen aangepast. Zoals u stelt is dat gebeurd bij de wet van 10 december 2009 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid. De exclusieve uitoefening van een specialiteit kan dus beschouwd worden als een criterium voor het behoud en het verkrijgen van de erkenning.

Voor de tandartsen, gespecialiseerd in de orthodontie en de

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *La loi du 10 décembre 2009 portant des dispositions diverses en matière de santé a paru au Moniteur belge du 31 décembre 2009. L'article 8 de cette loi dispose que l'article 35<sup>sexies</sup> de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, inséré par la loi du 19 décembre 1990, est complété par un alinéa rédigé comme suit : « La pratique exclusive de la spécialité, à laquelle l'agrément visé à l'article 35<sup>quater</sup> se rapporte, par un professionnel des soins de santé visé par cet arrêté, peut valoir comme un des critères pour l'obtention et le maintien de l'agrément ».*

*J'étais et je suis toujours partisan de cette adaptation. Je pense que la ministre y est aussi favorable, étant donné que cette loi émanait d'un projet de loi de Mme Onkelinx elle-même. Des problèmes se posent toutefois sur le terrain. Bien que la loi soit maintenant modifiée et que l'exclusivité soit en principe à nouveau possible, la commission d'agrément ne peut toujours pas demander l'exclusivité parce que les critères d'agrément ne sont pas encore adaptés. Le problème réside dans le fait que différents spécialistes auraient déjà dû demander la prolongation de l'agrément de leur titre professionnel en décembre 2008 et 2009. Ils ne l'ont certainement pas fait étant donné qu'ils n'ont reçu aucune lettre de la nouvelle commission d'agrément portant les nouvelles conditions. Cela conduit à une impasse. À l'heure actuelle, plusieurs dentistes spécialistes en parodontologie conservent « illégalement » leur numéro d'agrément 006.*

*Le problème de l'exclusivité se situe donc dans la prolongation de l'agrément du titre professionnel parce que différents arrêtés ministériels doivent manifestement être adaptés. Je pars du principe que la ministre est aussi favorable à une exclusivité qui s'applique également à la prolongation du titre professionnel. C'est pourquoi je lui demande de bien vouloir procéder rapidement aux adaptations nécessaires. Compte-t-elle le faire ? Peut-elle rassurer les commissions d'agrément qui craignent l'imbroglio juridique ?*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – *Je vous lis la réponse de la ministre.*

*En vertu d'un arrêt du Conseil d'État du 16 avril 2008, les dentistes spécialistes en parodontologie, de même que les dentistes spécialistes en orthodontie, ne doivent plus exercer exclusivement leur spécialité pour garder leur agrément. Le Conseil d'État a estimé qu'il n'y avait pas de base légale dans la législation actuelle pour imposer une telle condition.*

*Étant donné que la question posée par le Conseil d'État va beaucoup plus loin que les spécialités relatives à la dentisterie, j'ai demandé de faire adapter l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé. Comme vous le soulignez, cela s'est fait par la loi du 10 décembre 2009 portant diverses dispositions en matière de santé. L'exercice exclusif d'une spécialité peut donc être considéré comme critère pour l'obtention et le maintien de l'agrément.*

*J'ai l'intention de modifier bientôt les critères d'agrément pour les dentistes spécialistes en orthodontie et*

parodontologie, ben ik van plan de erkenningscriteria voor de tandarts-specialisten spoedig te wijzigen en er de exclusiviteitsvoorwaarde, die bestond vóór de vernietiging door de Raad van State, opnieuw in op te nemen. Ik heb bijgevolg een advies gevraagd aan de Raad van de Tandheelkunde. De Raad zal zich in principe in de loop van de komende weken over deze vraag buigen.

Voor de verlengingen van de erkenningen van bepaalde tandarts-specialisten in de parodontologie is het duidelijk dat de erkenningscommissie voor 2008 en 2009 geen exclusiviteit kan eisen voor het behoud van de erkenning.

De vernietiging door de Raad van State van het exclusiviteitscriterium heeft immers terugwerkende kracht en men moet ervan uitgaan dat die regel nooit heeft bestaan.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Nahima Lanjri aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «de berekening van de opzegvergoeding tijdens een ouderschapsverlof» (nr. 4-1413)**

**De voorzitter.** – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen, antwoordt.

**Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V).** – In het rapport nr. 76 gaat de Nationale Arbeidsraad in op een vraag om advies van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden. De NAR meldt daarin dat volgens het Europees Hof voor Justitie de Belgische wetgeving inzake de berekening van de opzegvergoeding tijdens een ouderschapsverlof in strijd is met de raamovereenkomst inzake ouderschapsverlof, omgezet in de Ouderschapsverlofrichtlijn (96/34/EG) van 3 juni 1996.

Arbeidsrechtbanken bogen zich in het verleden reeds geregeld over de vraag op basis van welk loon de opzegvergoeding moet worden berekend voor werknemers die hun arbeidstijd verminderen door bijvoorbeeld tijdscrediet of ouderschapsverlof. Krachtens de huidige Belgische wetgeving dient men de vergoeding te berekenen op basis van de opzeggingstermijn die berekend werd zonder inachtneming van de vermindering van de prestaties. Het is echter nog onduidelijk met welk loon rekening moet worden gehouden voor de berekening van de opzegvergoeding als de opzeggingstermijn niet wordt gerespecteerd.

Het Hof van Cassatie heeft eind december 2006 reeds gesteld dat voor de berekening van de verbrekingsvergoeding voor werknemers die in het oude systeem loopbaanonderbreking of tijdscrediet nemen, het verminderde loon in aanmerking dient te worden genomen.

Voor het ouderschapsverlof heeft het Hof van Cassatie echter advies gevraagd aan het Europese Hof van Justitie. Krachtens het arrest van 22 oktober 2009 van het Europees Hof dient men voor de berekening van de verbrekingsvergoeding ingeval van ouderschapsverlof het voltijdse loon in aanmerking te nemen, ondanks het feit dat de werknemer tijdens het ouderschapsverlof verminderd loon geniet, en wel

*parodontologie et d'y reprendre la condition d'exclusivité qui existait avant l'annulation par le Conseil d'État. J'ai aussi demandé un avis au Conseil de la dentisterie. Il se penchera en principe sur cette question dans le courant des prochaines semaines.*

*En ce qui concerne les prolongations des agréments de certains dentistes spécialistes en parodontologie, il est clair que, pour le maintien de l'agrément, la commission d'agrément ne peut exiger l'exclusivité pour 2008 et 2009.*

*L'annulation par le Conseil d'État du critère d'exclusivité est en effet rétroactive et il faut partir du principe que cette règle n'a jamais existé.*

### **Demande d'explications de Mme Nahima Lanjri à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «le calcul de l'indemnité de préavis pendant un congé parental» (n° 4-1413)**

**M. le président.** – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales, répondra.

**Mme Nahima Lanjri (CD&V).** – Dans le rapport n° 76, le Conseil national du travail répond à une demande d'avis de la commission des Affaires sociales. Le CNT indique que, selon la Cour européenne de Justice, la législation belge en matière de calcul de l'indemnité de préavis pendant un congé parental est contraire à l'accord-cadre sur le congé parental transposé dans la directive du 3 juin 1996 relative au congé parental (96/34/CE).

*Les tribunaux du travail se sont déjà penchés par le passé sur la question de savoir sur la base de quel salaire l'indemnité de préavis devait être calculée pour les travailleurs dont le temps de travail est réduit à la suite, par exemple, d'un crédit-temps ou d'un congé parental. En vertu de la législation belge actuelle, l'indemnité doit être calculée sur la base du délai de préavis qui a été établi sans tenir compte de la diminution des prestations. Mais on ne sait pas encore avec précision de quel salaire il faut tenir compte dans le calcul de l'indemnité de préavis lorsque le délai de préavis n'est pas respecté.*

*Fin décembre 2006, la Cour de cassation a déjà indiqué que, pour calculer l'indemnité de rupture des travailleurs qui prennent une interruption de carrière ou un crédit-temps dans l'ancien système, il faut prendre en compte le salaire réduit.*

*Toutefois, pour le congé parental, la Cour de cassation a demandé un avis à la Cour européenne de Justice. En vertu de l'arrêt du 22 octobre 2009 de la Cour européenne, on doit prendre en considération, pour le calcul de l'indemnité de rupture en cas de congé parental, le salaire à temps plein, malgré le fait que le travailleur perçoit un salaire réduit pendant le congé parental, et parce que la directive relative au congé parental dispose qu'un travailleur doit conserver,*

omdat de Ouderschapsverlofrichtlijn bepaalt dat een werknemer zijn rechten van vóór het ouderschapsverlof tijdens de duur van het verlof dient te behouden.

Op grond van de arresten van beide hoven kan men de onduidelijkheid in de Belgische wetgeving over de loonbasis voor de berekening van de opzegvergoeding nu wegwerken.

Maakt de minister op dit moment werk van een aanpassing van de Belgische wetgeving, zodat er geen onduidelijkheid meer kan bestaan over de berekening van de opzegvergoeding bij het ouderschapsverlof?

Hoe dient de berekening van de vergoeding te gebeuren in geval van tijdskrediet, loopbaanonderbreking en andere vormen van thematisch verlof dan het ouderschapsverlof? De Belgische wetgeving is hierover ook niet duidelijk. Het arrest van het Europees Hof geldt enkel voor ouderschapsverlof, maar bevat heel wat argumenten, bijvoorbeeld rond de oorspronkelijk voltijdse arbeidsovereenkomst, het opbouwen van anciënniteit, de uitkering via de RVA en de beperkte duur van het verlof, die ook gelden voor andere vormen van arbeidsvermindering. Blijft het arrest van het Hof van Cassatie van 2006 geldig voor die onderbrekingen of dient men de Belgische wetgeving aan te passen alvorens ook de opzegvergoeding ingeval van die verloven op basis van het voltijdse loon te mogen berekenen?

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – Ik lees het antwoord van minister Milquet.

Het antwoord op uw eerste vraag luidt dat onze wetgeving zeer recent, namelijk via de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen, in overeenstemming werd gebracht met de uitspraak van het Europees Hof van Justitie in de zaak Meerts.

Op die manier werd een wijziging aangebracht in de Herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen. Die wijziging betreft enkel de periodes van verminderde arbeidsprestaties in het kader van ouderschapsverlof.

Het begrip 'lopend loon' in de zin van artikel 39 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten behelst ook het loon dat de werknemer had verdiend indien hij zijn arbeidsprestaties niet had verminderd.

Mijn beleidscel en de administratie onderzoeken nu welke gevolgen dit arrest heeft voor de andere verloven. In afwachting van eventuele wijzigingen blijft de gewone wettelijke regeling inzake de opzeggingsvergoeding van toepassing.

**Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V)**. – In verband met mijn eerste vraag heb ik begrepen dat dit ondertussen via de wet houdende diverse bepalingen is aangepast. Ik heb dat over het hoofd gezien.

Het antwoord op mijn tweede vraag om dit ook voor de andere verlofstelsels aan te passen, is dat de beleidscel onderzoekt of hier een aanpassing nodig is. De minister zal me waarschijnlijk op de hoogte houden van het vervolg van deze zaak.

*pendant la durée du congé parental, les droits qu'il avait avant ce congé.*

*Sur la base des arrêts des deux cours, on peut lever l'ambiguïté de la législation belge relative au salaire de base à considérer pour le calcul de l'indemnité de préavis.*

*La ministre travaille-t-elle en ce moment à une adaptation de la législation belge afin de lever toute ambiguïté sur le calcul de l'indemnité de préavis pendant un congé parental ?*

*Comment l'indemnité doit-elle être calculée en cas de crédits-temps, d'interruption de carrière et d'autres formes de congé thématique que le congé parental ? La législation belge n'est pas non plus précise à ce sujet. L'arrêt de la Cour européenne vaut uniquement pour le congé parental mais il contient toute une série d'arguments – par exemple concernant le contrat initial de travail à temps plein, le calcul de l'ancienneté, les allocations par le biais de l'ONEM et la durée limitée du congé – qui valent aussi pour d'autres formes de réduction du temps de travail. L'arrêt de la Cour de cassation de 2006 reste-t-il valable pour ces interruptions ou faut-il adapter la législation belge avant de pouvoir calculer l'indemnité de préavis lors de ces congés sur la base du salaire à temps plein ?*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – Je vous lis la réponse de la ministre Milquet.

*Notre législation a très récemment été mise en conformité, par le biais de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses, avec le prononcé de la Cour européenne de Justice dans l'affaire Meerts.*

*De cette manière, une modification a été apportée à la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales. Cette modification concerne uniquement les périodes de prestations de travail réduites dans le cadre du congé parental.*

*La notion de « salaire courant » au sens de l'article 39 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail vise aussi le salaire que le travailleur percevrait s'il n'avait pas réduit ses prestations.*

*Mon cabinet et l'administration examinent actuellement les conséquences de cet arrêt pour les autres congés. Dans l'attente de modifications éventuelles, la réglementation légale ordinaire en matière d'indemnité de préavis reste d'application.*

**Mme Nahima Lanjri (CD&V)**. – En ce qui concerne ma première question, j'ai compris que ce point a entre-temps été réglé par le biais de la loi portant des dispositions diverses. Cela m'avait échappé.

*Par ailleurs, le cabinet de la ministre examine en ce moment l'opportunité d'une adaptation des autres régimes de congé. La ministre me tiendra vraisemblablement au courant de la suite de ce dossier.*

**Vraag om uitleg van mevrouw Nahima Lanjri aan de staatssecretaris voor Begroting, Migratie- en asielbeleid, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen over «de onevenwichtige oordelen van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen tussen de Nederlandstalige en de Franstalige kamers» (nr. 4-1407)**

**Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V).** – Uit een vraag om uitleg die ik de staatssecretaris een tijdje geleden stelde, bleek dat er een niet onbelangrijk verschil bestaat tussen de rechtspraak van de Nederlandstalige en de Franstalige kamers van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (RVV). Die RVV is de administratieve rechtbank die sinds de vernieuwing van de asielprocedure in 2007, over de beroepen in asiel- en vreemdelingendossiers beslist.

Met die informatie in het achterhoofd werd in de Senaatscommissie voor de Binnenlandse Zaken beslist om hierover een concrete aanbeveling op te nemen in het evaluatierapport over de nieuwe asielprocedure. Het kan immers niet dat er een verschil in rechtspraak bestaat naargelang van de taalrol van de kamer waarin een dossier wordt behandeld. Daarom roept de aanbeveling op in een mechanisme te voorzien om de bestaande discrepantie tussen de Nederlandstalige en de Franstalige rechtspraak aan te pakken.

Nu is het de wettelijke taak van de eerste voorzitter van de RVV om over de eenheid van rechtspraak te waken. Hij beschikt daarvoor reeds over een paar mogelijkheden. Zo kan hij een algemene vergadering bijeenroepen. In deze vergadering zitten minimaal zes rechters, gelijk verdeeld over de taalrollen. Tijdens een dergelijke algemene vergadering kan er dan overleg tussen de rechters plaatsvinden.

Heeft de staatssecretaris al initiatieven genomen om de aanbeveling van de Senaat omtrent de discrepantie tussen de Nederlandstalige en Franstalige rechtspraak bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen uit te voeren? Werkt hij daartoe aan een mechanisme om die discrepantie in de toekomst te voorkomen?

Is de staatssecretaris bereid om de eerste voorzitter te verzoeken om de algemene vergadering in de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen bijeen te roepen om deze problematiek te bespreken en een voorstel uit te werken dat soelaas kan brengen en dat gedragen wordt door de RVV?

Welke oplossing er komt en van wie ze komt maakt ons niet uit, als die discrepantie maar wordt weggewerkt.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – De Raad voor Vreemdelingenbetwistingen is een onafhankelijk administratief rechtcollege en elke inmenging van de minister dient dus te worden uitgesloten.

De Raad heeft verschillende projecten op stapel staan – eenheid van de rechtspraak, informatisering van de statistische gegevens – om de verschillen in kaart te brengen,

**Demande d'explications de Mme Nahima Lanjri au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur «le déséquilibre au sein du Conseil du Contentieux des étrangers entre les chambres néerlandophones et francophones» (n° 4-1407)**

**Mme Nahima Lanjri (CD&V).** – La réponse à une de mes précédentes demandes d'explications avait mis en évidence la différence sensible qui existait entre la jurisprudence des chambres néerlandophones et francophones du Conseil du contentieux des étrangers (CCE). Ce Conseil est, depuis la réforme de la procédure d'asile de 2007, le tribunal administratif qui statue sur les recours dans les dossiers d'asile et d'immigration.

Ces données ont amené la commission de l'Intérieur du Sénat à formuler une recommandation concrète à ce sujet dans le rapport d'évaluation de la nouvelle procédure d'asile. Il ne peut en effet exister de différence dans les arrêts rendus selon le rôle linguistique de la chambre qui a traité le dossier. C'est pourquoi la recommandation demande l'instauration d'un mécanisme permettant de remédier à la disparité de la jurisprudence en langue néerlandaise et en langue française.

La loi impose au premier président du CCE de veiller à l'unité de la jurisprudence. Il peut ainsi convoquer une assemblée générale, où siègent au minimum six juges, trois de chaque rôle linguistique. Cette assemblée peut donner lieu à une concertation entre juges.

Le secrétaire d'État a-t-il déjà pris des initiatives pour exécuter la recommandation du Sénat relative à la discordance entre la jurisprudence des chambres néerlandophones et francophones du Conseil du contentieux des étrangers ? Élabore-t-il un mécanisme pour éviter pareille disparité à l'avenir ?

Est-il prêt à inviter le premier président à convoquer l'assemblée générale du Conseil et à proposer une solution qui soit acceptée par le Conseil ?

Peu importe la solution et qui la propose, cette disparité doit disparaître.

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – Le Conseil du contentieux des étrangers est un tribunal administratif indépendant et toute intervention du ministre est donc à exclure.

Le Conseil a mis en chantier différents projets – unité de la jurisprudence, informatisation des données statistiques – en vue d'identifier les différences, de cerner leurs causes

de precieze oorzaken ervan te bepalen en ze op te lossen. De eerste voorzitter en de voorzitter van de Raad hebben overigens de verwijzing van sommige zaken in algemene vergadering bevolen om de eenheid van de rechtspraak te waarborgen.

De redenen voor een mogelijke discrepantie moeten duidelijk geïdentificeerd kunnen worden opdat de Raad een gepast antwoord zou kunnen geven.

**Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V).** – Mijn vraag was niet bedoeld om te interfereren in de werking van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. De commissie voor de Binnenlandse Zaken heeft een mechanisme aanbevolen om die discrepanties weg te werken. Ik vind dat in eerste instantie een opdracht voor de algemene vergadering van de Raad.

Ik verneem nu dat dit inmiddels is gebeurd. Ik ben benieuwd naar de resultaten van het onderzoek naar de redenen van de verschillen en de manier waarop dat in de toekomst kan worden vermeden.

Ik zal er nauwlettend op toezien dat er in de toekomst geen onverklaarbare en ongerechtvaardigde grote verschillen meer optreden.

### **Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de minister van Justitie over «de financiering van de projecten alternatieve gerechtelijke maatregelen voor drugsgebruikers» (nr. 4-1410)**

**De voorzitter.** – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen, antwoordt.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – Vorige week luidde de Vereniging voor Alcohol- en andere Drugproblemen (VAD) de alarmbel omdat er nog altijd geen structurele financiering is voor projecten die reeds dertien jaar erkend zijn. De projecten Alternatieve Gerechtelijke Maatregelen (AGM) voor drugsgebruikers werden dertien jaar geleden door de huidige minister erkend. Het was de bedoeling de gevangenis te ontlasten. Die kregen toen al met overbevolking te maken. Het was ook de bedoeling om via drugsbegeleiding gedetineerden terug op het rechte pad te krijgen.

Volgens Dirk Vandevelde, directeur van De Kiem, is het doel van deze projecten ruimschoots bereikt. De drugsgelateerde misdrijven dalen, maar ook de gewelds- en vermogensdelicten nemen af. Ook op persoonlijk vlak verbetert de situatie van de drugsgebruiker door de verbetering van de familiale relaties en het terugdringen van het drugsgebruik.

Toch zijn er problemen met de financiering van de projecten, waardoor bij bepaalde organisaties het water aan de lippen staat. De jongste tien jaar zijn de werkingsmiddelen niet meer toegenomen, terwijl de loonkosten gestegen zijn. De VAD vreest niet meer te kunnen instaan voor de begeleiding van 1500 personen als er in 2010 geen structurele oplossing komt.

Waarom werd de projectfinanciering nog niet omgezet in

*précises et d'y remédier. Le premier président et le président du Conseil ont par ailleurs ordonné le renvoi de certaines affaires en assemblée générale pour garantir l'unité de la jurisprudence.*

*Il faut que les raisons d'une éventuelle disparité soient clairement identifiées pour que le Conseil puisse apporter une solution appropriée.*

**Mme Nahima Lanjri (CD&V).** – *Je n'avais nullement l'intention d'interférer dans le fonctionnement du Conseil du contentieux des étrangers. La commission de l'Intérieur a recommandé un mécanisme pour remédier à ces discordances. C'est selon moi le rôle de l'assemblée générale du Conseil.*

*J'apprends que le Conseil se préoccupe du problème. Je suis curieuse de connaître les résultats de l'étude des causes des disparités et la solution proposée pour les éviter à l'avenir.*

*Je suivrai le dossier de près car je tiens à ce qu'il n'y ait plus de divergences inexplicables et injustifiées.*

### **Demande d'explications de M. Louis Ide au ministre de la Justice sur «le financement des projets proposant des mesures judiciaires alternatives aux toxicomanes» (n° 4-1410)**

**M. le président.** – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales, répondra.

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *La semaine dernière, la « Vereniging voor Alcohol- en andere Drugproblemen » (VAD) a tiré la sonnette d'alarme, parce qu'il n'existe toujours pas de financement structurel pour des projets agréés depuis treize ans déjà. Les projets de Mesures Judiciaires Alternatives (MJA) pour les toxicomanes ont été agréés voici treize ans par le ministre actuel. Un but était de désengorger les prisons, déjà confrontées à la surpopulation. Un autre était d'encadrer l'usage de drogues chez les détenus afin de les remettre dans le droit chemin.*

*Selon Dirk Vandevelde, directeur de « De Kiem », les objectifs de ces projets ont été largement réalisés. Non seulement les délits liés aux stupéfiants diminuent, mais aussi les actes de violence et les délits patrimoniaux. En outre, sur le plan personnel, la situation du toxicomane y gagne par l'amélioration des relations familiales et la réduction de l'usage de drogue.*

*Néanmoins, certaines organisations sont en difficulté, à cause des problèmes de financement des projets. Les moyens de fonctionnement n'ont plus augmenté ces dix dernières années, tandis que les coûts salariaux ont grimpé. La VAD craint de ne plus pouvoir assumer l'accompagnement de 1 500 personnes si une solution structurelle n'est pas trouvée.*

*Pourquoi le financement du projet n'a-t-il pas été converti en moyens structurels, puisque les résultats sont positifs ?*



structurele middelen als de resultaten positief zijn?

Zou het niet beter zijn de hulpverleningsorganisaties rechtstreeks te financieren en niet via steden en gemeenten?

Wat is de visie van de minister op de drugsproblematiek in ons gevangeniswezen?

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – Ik lees het antwoord van minister De Clerck.

Justitie financiert inderdaad reeds vanaf 1996 diverse projecten die een specifiek aanbod hebben voor drugsgebruikers aan wie een alternatieve maatregel wordt voorgesteld in het kader van een bemiddeling in strafzaken, een vrijheid onder voorwaarden of een probatiemaatregel.

Die subsidiëring gebeurt in het kader van het zogenaamde Globaal Plan, waardoor lokale overheden extra personeel kunnen in dienst nemen voor de omkadering van dergelijke maatregelen. Die personeelsleden kunnen ofwel in die lokale overheid zelf worden tewerkgesteld ofwel ter beschikking worden gesteld van een lokale vereniging die hierin een zekere ervaring heeft. De financiering gebeurt via het veiligheidsfonds dat wordt beheerd door de minister van Binnenlandse Zaken, maar waarop de minister van Justitie deels aanspraak kan maken voor de financiering van die projecten.

De minister van Justitie heeft al eerder aangekondigd dat dit subsidiesysteem grondig moet worden hervormd. Er moet een transparante, hedendaagse en uniforme subsidieregeling worden uitgewerkt. Die moet tegemoetkomen aan de hedendaagse noden en behoeften, die niet dezelfde zijn als 15 jaren geleden. De nieuwe subsidieregeling wordt momenteel intensief voorbereid. Verschillende sporen worden daarbij verkend.

Het probleem met de financiering van de drugshulpverlening ligt echter dieper. De projecten voor drugsgebruikers die Justitie subsidieert, zijn meestal ingebed in grotere drugshulpverleningsorganisaties die ook via andere kanalen en door andere overheden worden gefinancierd. Hiermee komen we tot de kern van het probleem: de versnippering van de financiering van de drugshulpverlening voor het justitiecliënteel. Dat probleem vergt een structurele oplossing die enkel in overleg met andere overheden kan worden gevonden. Ook die hebben hierin een verantwoordelijkheid: ze moeten hun beleid op elkaar afstemmen om de inhoudelijke werking van dergelijke projecten veilig te stellen.

De minister van Justitie deelt dus volledig de vraag naar een structurele oplossing zoals die onder meer wordt bepleit door de Vereniging voor Alcohol- en andere Drugproblemen.

In dat verband werd afgelopen maandag een belangrijke stap gedaan met de installatie van een Interministeriële Conferentie Drugs. Hieraan participeren alle betrokken overheden, onder voorzitterschap van de minister van Volksgezondheid. De Conferentie heeft onder meer kennis genomen van een ontwerp van knelpuntennota en een ontwerp van inventaris van de bestaande diensten voor drugshulpverlening. Beide ontwerpen zullen verder geanalyseerd worden binnen de Algemene Cel Drugsbeleid.

*Ne vaudrait-il pas mieux financer les organisations d'aide directement, plutôt que par l'intermédiaire des villes et des communes ?*

*Quelle est l'opinion du ministre sur la problématique des drogues en milieu carcéral ?*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – Je vous lis la réponse du ministre De Clerck.

*La justice subventionne depuis 1996 différents projets s'adressant spécifiquement aux toxicomanes, à qui une mesure alternative est proposée dans le cadre d'une médiation pénale, d'une liberté conditionnelle ou d'une mesure de probation.*

*Ce financement s'inscrit dans le Plan Global, qui permet aux autorités locales d'engager du personnel supplémentaire afin d'encadrer ce type de mesures. Ce personnel peut soit être engagé par les autorités locales elles-mêmes, soit être mis à la disposition d'une association disposant d'une certaine expérience de terrain. Le financement s'effectue par l'intermédiaire du fonds de sécurité, qui est géré par le ministre de l'Intérieur, mais auquel le ministre de la Justice peut recourir pour le financement de ces projets.*

*Le ministre de la Justice a déjà déclaré que le système de financement devait être réformé. Il faut élaborer un régime de subvention transparent, moderne et uniforme. Celui-ci devra rencontrer les besoins et les nécessités d'aujourd'hui, qui ne sont plus les mêmes qu'il y a quinze ans. Le nouveau régime de subvention est actuellement en phase d'intense préparation ; différentes pistes sont explorées.*

*Le problème du financement de l'aide aux toxicomanes est toutefois plus profond. Les projets pour toxicomanes subventionnés par la Justice sont généralement intégrés dans de grandes organisations d'aide aux toxicomanes, lesquelles sont également financées par le biais d'autres canaux et par d'autres instances publiques. Et voilà le nœud du problème : l'éparpillement du financement de l'aide aux toxicomanes. Ce problème requiert une solution structurelle qui ne peut être trouvée qu'en concertation avec les autres instances. Celles-ci ont aussi leur part de responsabilité : elles doivent mieux harmoniser leurs actions en vue d'assurer le bon fonctionnement des projets.*

*Le ministre de la Justice partage donc tout à fait la demande d'une solution structurelle, préconisée entre autres par la « Vereniging voor Alcohol- en andere Drugproblemen ».*

*Dans ce contexte, un pas important a été franchi lundi dernier avec l'installation d'une Conférence interministerielle Drogues, à laquelle participent toutes les instances concernées, sous la présidence de la ministre de la Santé publique. La Conférence a notamment pris connaissance d'un projet de relevé des problèmes et d'un projet d'inventaire des services existants dans le domaine de l'aide aux toxicomanes. Ces deux projets seront encore analysés au sein de la Cellule générale de politique en matière de drogues. Cela doit conduire à des propositions concrètes pour une solution structurelle du problème.*

*C'est donc la première fois qu'une concertation de fond est*

Dat moet leiden tot concrete voorstellen van een structurele oplossing voor de problematiek.

Voor de eerste maal wordt hierover dus fundamenteel overleg gepleegd met alle bevoegde overheden. Enkel een dergelijke diepgaande oplossing kan een garantie op langere termijn zijn voor een degelijke ondersteuning van de sector en een vlotte doorstroming van justitiecliënteel naar de hulpverlening.

Inzake de drugsproblematiek in de gevangnissen wordt zowel een reactief als een proactief beleid gevoerd.

Het uitgangspunt is de nultolerantie. Iedere vondst van drugs of verboden producten, zowel bij gedetineerden of bezoekers, wordt aangegeven bij het parket, en wordt ook disciplinair gesanctioneerd. Daarnaast zijn er op systematische wijze fouilleringen van gedetineerden na het bezoek en celcontroles. Regelmatig worden controles met drugshonden georganiseerd in samenwerking met de politie.

Begin 2009 werden twee rondzendbrieven uitgevaardigd met betrekking tot het vervolgingsbeleid betreffende inbreuken op de drugswetgeving die worden gepleegd aan de ingang en binnen de penitentiaire inrichtingen. Zo is er enerzijds de richtlijn van het College van procureurs-generaal van 15 januari 2009 gericht aan de parketten, en anderzijds de ministeriële rondzendbrief van 6 februari 2009 gericht aan de gevangenisdirecteurs.

Deze rondzendbrieven zijn van toepassing sinds 16 februari 2009 en beogen een uniforme aanpak van drugsincidenten in de gevangnissen zowel op het niveau van het parket als op het niveau van de gevangenis.

Naast de reactieve aanpak wordt een beleid van preventie en behandeling gevoerd.

Voor de drugsprojecten van het Directoraat-generaal Penitentiaire inrichtingen werd in het voorbije jaar een globaal budget van 571 042 euro toegekend. Dat is een substantiële verhoging ten opzichte van de voorgaande jaren.

De focus lag vooral op de uitbreiding van de initiatieven rond drugsvrije afdelingen. Ook in 2010 zullen op dat vlak verdere inspanningen worden geleverd. Op die manier wil men ook zoveel mogelijk voorkomen dat gedetineerden net in de gevangnissen met drugsgebruik of het gebruik van nieuwe drugs beginnen.

In bepaalde gevangnissen lopen er al langdurige therapeutische programma's – bijvoorbeeld het B-Leave-project in Ruislede – die een combinatie inhouden van arbeid op de boerderij, therapie en sport. Daarnaast wordt in Ruislede terugvalpreventie georganiseerd aan de hand van groepsgesprekken en individuele gesprekken en sociale en administratieve vaardigheidstraining.

In 2009 werd in deze gevangenis ook gestart met de concrete voorbereiding van een nieuwe volwaardige therapeutische gemeenschap met 16 plaatsen. De essentiële randvoorwaarden en vereiste middelen voor een therapeutische gemeenschap zijn al in kaart gebracht. De therapeutische gemeenschap moet worden gezien als laatste schakel in het proces naar reïntegratie in de samenleving. Deze nieuwe afdeling zal in 2010 opstarten.

Ook in de gevangenis te Verviers bestaat sinds 2007 een drugsvrije vleugel die nog verder wordt uitgebreid en dit jaar

*menée avec toutes les instances compétentes. Seule une solution en profondeur peut garantir un soutien durable du secteur et une transition fluide de la justice vers l'assistance.*

*En matière de drogues en milieu carcéral, une politique tant réactive que proactive est menée.*

*Le point de départ est la tolérance zéro. Toute découverte de drogue ou de produits illicites, que ce soit chez les détenus ou les visiteurs, est dénoncée au parquet, et également sanctionnée sur le plan disciplinaire. En outre, il y a, systématiquement, des fouilles de détenus après les visites et des contrôles de cellules. Des contrôles avec des chiens sont régulièrement organisés en collaboration avec la police.*

*Au début de 2009, on a promulgué deux circulaires relatives à la poursuite des infractions à la législation sur les stupéfiants à l'entrée et à l'intérieur des établissements pénitentiaires. Il s'agit d'une part de la directive du 15 janvier du Collège des procureurs généraux adressée aux parquets et d'autre part de la circulaire ministérielle du 6 février 2009 adressée aux directeurs de prison.*

*Ces circulaires sont en vigueur depuis le 16 février 2009 et visent à une approche uniforme des faits de drogue dans les prisons, tant au niveau du parquet qu'à celui de la prison.*

*Outre l'approche réactive, une politique de prévention et de traitement est menée.*

*L'an dernier, un budget global de 571 042 euros a été attribué à la Direction générale des Établissements pénitentiaires pour des projets liés aux stupéfiants, ce qui constitue une nette augmentation par rapport aux années précédentes.*

*L'accent portait surtout sur l'extension des initiatives liées aux sections sans drogue. D'autres efforts sur ce plan seront faits en 2010. On veut ainsi éviter, autant que possible, que les détenus se mettent à consommer de la drogue ou de nouvelles drogues.*

*Dans certaines prisons, d'autres programmes thérapeutiques à long terme – par exemple le projet B-Leave à Ruislede – sont déjà en cours, conjuguant travail à la ferme, thérapie et sport. En outre, on organise à Ruislede une prévention de la rechute par des entretiens de groupe et individuels et un entraînement aux compétences sociales et administratives.*

*En 2009, on a commencé à préparer dans cette prison une nouvelle communauté thérapeutique à part entière, comptant seize lits. Les conditions essentielles et les moyens nécessaires pour une communauté thérapeutique ont déjà été décrits. La communauté thérapeutique doit être vue comme le dernier stade d'un processus de réintégration dans la société. Cette nouvelle section s'ouvrira en 2010.*

*Depuis 2007, la prison de Verviers dispose également d'une aile sans drogue qui sera encore agrandie et dotée cette année d'une section préthérapeutique pour dix détenus.*

*À la prison de Bruges, on a aussi ouvert en novembre 2009 une nouvelle section sans drogue, qui s'adresse aux condamnés à des peines de longue durée. On a créé une section particulière pour vingt détenus, avec une infrastructure permettant un régime ouvert et une séparation maximale des autres détenus.*

een bijkomende pretherapeutische sectie voor 10 gedetineerden krijgt.

In de gevangenis te Brugge werd in november 2009 eveneens een nieuwe drugsvrije afdeling geopend. Deze afdeling is gericht op langgestraften. Er werd hiervoor een aparte sectie voor 20 gedetineerden ingericht met een infrastructuur die een open regime mogelijk maakt en een maximale scheiding van de andere gedetineerden.

Daarnaast is in 2010 het aantal centrale aanmeldingspunten drugs, CAP's, uitgebreid. Tot begin 2009 hadden 5 gevangnissen in Vlaanderen een 'centraal aanmeldingspunt' waartoe gedetineerden zich konden richten in het kader van een efficiëntere voorlichting en verwijzing naar drugshulpverlening. In 2009 werd een aanbestedingsdossier voorbereid. De realisatie ervan is voor 2010.

Ten slotte worden ook de opleidingsprogramma's voor de penitentiaire beampten rond drugsproblematiek verder uitgebreid en er wordt een voortgezette opleiding uitgewerkt die meer gespecialiseerd is en meer gericht is op de begeleiding van drugsgebruikers.

De beampten krijgen instructies mee en communicatie-instrumenten voor de omgang met drugsgebruikers. Ze leren uiterlijke kenmerken van drugsgebruik te herkennen en worden vertrouwd gemaakt met de procedure van urinecontroles en de doelstellingen van de specifieke drugsprojecten.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – Ik dank de staatssecretaris voor het uitgebreide antwoord, dat bijna een halve beleidsbrief is. Dat de minister denkt aan een structurele oplossing voor de financiering van de VAD maakt me bijzonder gelukkig. Ik hoop dat dat zo snel mogelijk in orde komt.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Justitie over «de geplande verhuizing naar Puurs van het vredegerecht van Willebroek» (nr. 4-1393)**

**De voorzitter.** – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen, antwoordt.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB).** – Zoals blijkt uit het antwoord op de vragen van kamerleden Landuyt en Mortelmans, een partijgenoot overigens, wordt overwogen het vredegerecht van Willebroek naar Puurs over te brengen, op vraag van de vrederechter zelf. Niet toevallig is Puurs de woonplaats van de vrederechter in kwestie, maar ook van de Vlaamse minister-president en van een ambitieus burgemeester en Vlaams parlements lid.

In verband met het oude vredegerecht heb ik volgende vragen.

Werd onderzocht of het gebouw van het vredegerecht in Willebroek voldoet aan de huidige vereisten inzake huisvesting? Wanneer en door wie werd dit onderzoek uitgevoerd? In wiens opdracht en op wiens vraag gebeurde

*De plus, le nombre de points de contact centraux pour les drogues a été augmenté en 2010. Jusqu'au début de 2009, cinq prisons flamandes disposaient d'un point de contact central où les détenus pouvaient s'adresser pour être informés et dirigés vers les organismes d'assistance. Un dossier d'adjudication a été préparé en 2009, sa réalisation est prévue pour 2010.*

*Enfin, les programmes de formation des agents pénitentiaires à la problématique des stupéfiants seront développés ; une formation complémentaire, plus spécialisée vers l'accompagnement des toxicomanes sera élaborée.*

*Les agents reçoivent des instructions et des instruments de communication avec les toxicomanes, ils apprennent à reconnaître les signes extérieurs de toxicomanie et se familiarisent avec les procédures de contrôle urinaire et les objectifs des projets spécifiques.*

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *Je remercie le secrétaire d'État pour sa réponse, laquelle constitue quasiment une demi-déclaration de politique générale. Je suis particulièrement heureux que le ministre envisage une solution structurelle pour le financement de la VAD. J'espère que cela se réglera aussi vite que possible.*

### **Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Justice sur «le déménagement projeté à Puurs de la justice de paix de Willebroek» (n° 4-1393)**

**M. le président.** – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales, répondra.

**Mme Anke Van dermeersch (VB).** – *Comme cela ressort de la réponse aux questions des députés Landuyt et Mortelmans, on envisage de transférer la justice de paix de Willebroek à Puurs, à la demande du juge de paix lui-même. Ce n'est pas un hasard que Puurs soit le lieu de résidence du juge de paix en question, mais aussi du ministre-président flamand et d'un ambitieux bourgmestre et député flamand.*

*A-t-on examiné si le bâtiment de la justice de paix de Willebroek satisfait aux exigences actuelles en matière de logement ? Quand et par qui cette inspection a-t-elle été exécutée ? Sur ordre et à la demande de qui a-t-elle eu lieu ?*

*Quelles furent les constatations concrètes de cette inspection ? Des défauts éventuels justifiant un déménagement ont-ils été constatés ? Le rapport dressé à*

dat?

Wat waren de concrete vaststellingen van dit onderzoek? Zijn er eventueel gebreken vastgesteld die een verhuizing verantwoordt?

Kan het rapport daarover me worden bezorgd?

De Regie der Gebouwen onderzoekt intussen welke gebouwen in aanmerking komen voor een herhuisvesting van het vredegerrecht.

Welke locaties komen in aanmerking voor de verhuizing van het vredegerrecht van Willebroek? Wat zijn de troeven en gebreken van elk van deze locaties? Welk overleg is hierover geweest met welke actoren?

Wat zijn de conclusies van de studie van de Regie der Gebouwen en zo er nog geen zijn, wanneer mogen deze worden verwacht? Kan de studie me worden bezorgd?

Wat is de planning voor de verhuizing van het vredegerrecht van Willebroek, welke locatie uiteindelijk ook wordt gekozen?

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – Ik lees het antwoord van minister De Clerck.

Ik zal de opdracht geven de gevraagde rapporten aan mevrouw Van dermeersch te bezorgen. Ik zal haar ook een zeer uitgebreid verslag geven van een recente werkvergadering met alle actoren, waaronder de Regie der Gebouwen. Op die vergadering werden de absoluut noodzakelijke aanpassingswerken en de nodige onderhoudswerken grondig besproken.

Ik verwijst naar mijn antwoord op haar vorige vraag nummer 4-3550 over hetzelfde vredegerrecht. Dat antwoord is nog altijd van kracht. Dat wil zeggen dat er nog geen enkele beslissing is genomen omtrent een verhuizing naar een ander bouwproject.

Ondertussen werden aan het bestaande vredegerrecht in Willebroek reeds verschillende elementaire onderhoudswerken uitgevoerd, zodat daar op een meer menswaardige en efficiënte wijze kan worden gewerkt.

Aangezien er nog geen grondige prospectie werd uitgevoerd, zijn er ook nog geen technische contacten met de gemeentebesturen geweest in verband met deze studie. We weten niet of de aanpassingsvoorstellen van de werkvergadering in het bestaande vredegerrecht voor de volgende jaren voldoende zullen zijn. We willen er eerst van overtuigd zijn dat we met deze beperkte aanpassingswerken de juiste weg ingeslagen zijn. Om die redenen is er nog geen enkele grondige studie voor een voorstel tot relocatie. Dat zal pas kunnen gebeuren als zou blijken dat de hiervoor voornoemde aanpassingswerken de workload van dit vredegerrecht onvoldoende kunnen opvangen. Er zijn derhalve dan ook nog geen conclusies getroffen.

Zeer summier werden mij verschillende locaties in Puurs voorgesteld, maar er werd nog geen onderzoek gedaan naar een dergelijke vestiging, of naar de kostprijs daarvan. Aangezien er geen onderzoek werd gedaan, is het zeer moeilijk, zo niet onmogelijk, een prijs te geven.

*cette occasion peut-il m'être communiqué ? La Régie des bâtiments examine entre-temps quels bâtiments entrent en ligne de compte pour un relogement de la justice de paix.*

*Quels emplacements sont-ils envisagés pour le transfert de la justice de paix de Willebroek ? Quels sont les atouts et les lacunes de chacun de ces emplacements ? Quelle concertation a-t-elle eu lieu et avec quels acteurs ?*

*Quelles sont les conclusions de l'étude de la Régie des bâtiments et, si elles ne sont pas encore disponibles, quand peuvent-elles être attendues ? L'étude peut-elle m'être communiquée ?*

*Quel est le calendrier du déménagement de la justice de paix de Willebroek ? Pour quel emplacement a-t-on finalement opté ?*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – Je vous lis la réponse du ministre De Clerck.

*Je veillerai à ce que Mme Van dermeersch reçoive les rapports demandés. Je lui donnerai également le rapport très détaillé d'une récente réunion de travail avec tous les acteurs, dont la Régie des bâtiments. Lors de cette réunion, les travaux d'aménagement indispensables et les travaux d'entretien nécessaires ont fait l'objet d'une discussion approfondie.*

*Je me réfère à ma réponse à sa question n° 4-3550 sur la même justice de paix. Cette réponse est toujours d'actualité. Aucune décision n'a encore été prise concernant un déménagement vers un autre bâtiment.*

*Entre-temps, différents travaux d'entretien élémentaires ont déjà été réalisés à la justice de paix de Willebroek, de manière à ce qu'on puisse y travailler dans de meilleures conditions et plus efficacement.*

*Aucune prospection approfondie n'ayant encore été réalisée, aucune réunion technique avec les administrations communales n'a encore eu lieu par rapport à cette étude. Nous ne savons pas si les propositions d'aménagement de la justice de paix existante, émises lors de la réunion de travail, seront suffisantes pour les prochaines années. Nous voulons d'abord être certains d'être dans la bonne voie avec ces travaux d'aménagement limités. C'est pourquoi il n'y a pas encore d'étude approfondie sur une proposition de relocalisation. Cette dernière ne pourra se faire que s'il s'avère que les travaux d'aménagement précités ne répèndent pas adéquatement à la charge de travail de cette justice de paix. C'est pourquoi aucune conclusion n'a encore été formulée.*

*Très sommairement, différents emplacements m'ont été proposés à Puurs, mais aucune étude n'a encore été réalisée sur une telle implantation ou sur son coût.*

*On peut déduire de mes réponses aux questions posées précédemment par la sénatrice, que je ne déciderai*

Uit mijn voorgaande antwoorden op de door de senator gestelde vragen, kan worden afgeleid dat ik zeker niet over één dag ijs zal gaan om hier de beste oplossing te kiezen. Meer zelfs, het laatste voorstel dat met de Regie der Gebouwen werd besproken gaat veel verder dan alleen maar het absoluut noodzakelijke onderhoudswerk. Het omvat ook een aantal interne aanpassingswerkzaamheden in het bestaande vredegericht, waardoor de huidige werking van deze dienst zou kunnen worden geoptimaliseerd. Indien toch zou blijken dat na de uitvoering van de werkzaamheden nog fundamentele problemen blijven bestaan, dan zullen we de nodige maatregelen moeten treffen. Op basis van een doorgedreven haalbaarheidsstudie zullen we dan een nieuwe inplanting en een nieuw gebouw voorstellen.

Laten we echter niet voorop lopen op de feiten en eerst de geplande aanpassingswerkzaamheden uitvoeren en pas na ingebruikname en grondige evaluatie de nodige conclusies treffen.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB).** – Het verheugt me dat ik de gevraagde verslagen zal krijgen. Ik ben ook blij dat de minister zegt niet over één nacht ijs te zullen gaan en dat er aanpassingswerkzaamheden plaatsvinden. We willen niet dat er niet menswaardig kan worden gewerkt in Willebroek. Ik hoop dat met de verbeteringen aan het gebouw te Willebroek de zaak zal worden opgelost en men niet op zoek hoeft te gaan naar een locatie in Puurs. We zullen zien wat de toekomst brengt. Ik ben alleszins blij met dit antwoord.

### Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Justitie over «getuigenbescherming» (nr. 4-1398)

**De voorzitter.** – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen, antwoordt.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB).** – Volgens de website van de federale politie heeft de directie Bestrijding van de georganiseerde criminaliteit tevens getuigenbescherming onder haar verantwoordelijkheid.

Deze getuigenbescherming omvat volgens de gegeven informatie, het geheel van gewone en/of bijzondere beschermingsmaatregelen die kunnen genomen worden ten voordele van personen die bereid zijn te getuigen in een rechtszaak en wier veiligheid en/of die van hun familie ernstig bedreigd wordt. Het Speciaal Interventie-eskadron is het onderdeel van de federale politie dat onder meer ingezet wordt bij deze getuigenbescherming.

Hoeveel getuigen worden momenteel beschermd door het Speciaal Interventie-eskadron? Hoeveel relocalaties van betrokken personen zijn er momenteel? Staat er een maximumtermijn op relocalatie? Er bestaat tevens een mogelijkheid voor een alarmprocedure. Wat houdt dit concreet in? Hoeveel personen kregen tot op heden in dit kader een wijziging van identiteit?

**De heer Melchior Wathelet,** staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – Ik lees het antwoord van

*certainement pas à la légère. Plus encore, la dernière proposition débattue avec la Régie des bâtiments va beaucoup plus loin que les travaux d'entretien indispensables. Elle prévoit aussi une série de travaux d'aménagement intérieur dans la justice de paix existante, permettant d'optimiser le fonctionnement actuel de ce service. S'il s'avérait cependant que des problèmes fondamentaux subsistent à l'issue de ces travaux, nous devrions prendre les mesures qui s'imposent. Sur la base d'une étude de faisabilité pointue, nous proposerons une nouvelle implantation et un nouveau bâtiment.*

*N'anticipons cependant pas les faits, exécutons d'abord les travaux d'aménagement prévus et ne tirons les conclusions qui s'imposent qu'après la réception des travaux et à l'issue d'une évaluation approfondie.*

**Mme Anke Van dermeersch (VB).** – *Je suis heureuse que le ministre n'agira pas à la légère et que des travaux d'aménagement seront réalisés. Nous voulons que le personnel de la justice de paix puisse travailler dans de bonnes conditions. J'espère que ces aménagements résoudront le problème et qu'il ne faudra pas rechercher une implantation à Puurs. Nous verrons ce que l'avenir nous réserve. Je suis en tout cas satisfaite de cette réponse.*

### Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Justice sur «la protection des témoins» (n° 4-1398)

**M. le président.** – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales, répondra.

**Mme Anke Van dermeersch (VB).** – *Selon le site web de la police fédérale, la direction Lutte contre la criminalité organisée est également responsable de la protection des témoins.*

*Selon les informations fournies, cette protection des témoins comprend l'ensemble des mesures de protection ordinaires et/ou particulières pouvant être prises au profit de personnes qui sont disposées à témoigner dans un procès et dont la sécurité et/ou celle de leur famille est gravement menacée. L'escadron spécial d'intervention de la police fédérale est entre autres chargé de cette protection des témoins.*

*Combien de témoins sont-ils actuellement protégés par cet escadron ? Combien de relocalisations de personnes y a-t-il actuellement ? Existe-t-il un délai maximum de relocalisation ? Il existe aussi une possibilité de procédure d'alarme. En quoi consiste-t-elle concrètement ? Combien de personnes ont-elles bénéficié jusqu'à présent d'un changement d'identité dans ce cadre ?*

**M. Melchior Wathelet,** secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – *Je vous lis la réponse*

minister De Clerck.

Voor de vraag over het aantal getuigen die momenteel door het SIE worden beschermd, verwijs ik naar het jaarlijkse rapport van de dienst Strafrechtelijk Beleid, die onder andere cijfermateriaal inzake de bescherming van getuigen bevat. De minister van Justitie stelt dit rapport altijd ter beschikking van het parlement.

Het cijfermateriaal wordt aangeleverd door de Getuigenbeschermingsdienst van de centrale directie voor de Bestrijding van de georganiseerde criminaliteit van de federale gerechtelijke politie. Deze dienst coördineert en leidt de beschermingsprogramma's. De Getuigenbeschermingsdienst wordt voor de praktische uitvoering van maatregelen extra muros bijgestaan door de speciale eenheden van de federale politie en intra muros door het directoraat-generaal der penitentiaire inrichtingen.

De kwestie van de maximumtermijn voor relocatie wordt geregeld door artikel 108, paragraaf 1 van het Wetboek van strafvordering. Dat bepaalt dat de Getuigenbeschermingsdienst voortdurend, doch minimaal om de zes maanden, toetst of er een grond is tot wijziging of intrekking van de toegekende maatregelen en, in voorkomend geval, van de toegekende financiële maatregelen.

Een relocatie als gewone beschermingsmaatregel duurt nooit langer dan 45 dagen. Deze maatregel wordt meestal genomen bij hoogdringendheid, na beslissing van de federale procureur in zijn hoedanigheid van voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie.

Voor een relocatie als bijzondere beschermingsmaatregel bestaat er echter geen maximumtermijn. Deze maatregel wordt genomen bij beslissing van de getuigenbeschermingscommissie.

Een relocatie als bijzondere beschermingsmaatregel moet een einde nemen indien deze niet meer vereist is om de bescherming van de bedreigde getuige te waarborgen, als er geen gevaar meer is.

Indien een bedreigde getuige, na opname in een programma, formeel in verdenking wordt gesteld of door het openbaar ministerie wordt vervolgd voor de feiten die het voorwerp uitmaken van zijn getuigenis moeten de toegekende beschermingsmaatregelen worden ingetrokken.

Een relocatie kan ook stoppen op vraag van de bedreigde getuige of in een van de gevallen bepaald in artikel 108, paragraaf 3 van het Wetboek van strafvordering.

De alarmprocedure is een gewone beschermingsmaatregel geregeld door artikel 104§1.5° van het Wetboek van strafvordering. Het betreffende maatregelen die preventief worden in plaats gesteld om bij een eventueel veiligheidsincident snel en adequaat te kunnen handelen met als enige zorg de veiligheid van de bedreigde getuige. Zo zal een bedreigde getuige die belt op het noodnummer van de politie door de calltaker met een minimum aan informatie snel worden geholpen.

Voor de vraag over het aantal personen dat tot op heden een identiteitswijziging kreeg, verwijs ik naar het antwoord op de eerste vraag. De identiteitswijziging als bijzondere beschermingsmaatregel binnen de getuigenbescherming werd

*du ministre De Clerck.*

*Pour ce qui concerne la question portant sur le nombre de témoins actuellement protégés par l'ESI, je renvoie au rapport annuel du Service de la politique criminelle, qui comporte notamment des chiffres sur la protection des témoins.*

*Les chiffres sont fournis par le Service de protection des témoins au sein de la Direction centrale de lutte contre la criminalité organisée de la police judiciaire fédérale. Ce service coordonne et dirige les programmes de protection. Pour l'exécution pratique des mesures, le Service de protection des témoins est assisté extra muros par les unités spéciales de la police fédérale et intra muros par la direction générale des établissements pénitentiaires.*

*La question du délai maximum de relocalisation est réglée par l'article 108, paragraphe 1<sup>er</sup> du Code d'instruction criminelle. Celui-ci dispose que « le Service de protection des témoins vérifie au moins tous les six mois s'il y a des raisons de modifier ou de retirer les mesures de protection ainsi que les aides financières éventuellement octroyées ».*

*Une relocalisation en tant que mesure de protection ordinaire ne dure jamais plus de 45 jours. Cette mesure est généralement prise en cas d'extrême urgence, après décision du procureur fédéral en sa qualité de président de la Commission de protection des témoins.*

*Pour une relocalisation en tant que mesure de protection particulière, il n'existe toutefois pas de délai maximum. Cette mesure est prise sur décision de la Commission de protection des témoins.*

*Une relocalisation en tant que mesure de protection particulière doit prendre fin si celle-ci n'est plus nécessaire pour garantir la protection du témoin menacé, s'il n'y a plus de danger.*

*Si, après son admission dans un programme, un témoin menacé est formellement soupçonné ou poursuivi par le ministère public pour les faits faisant l'objet de son témoignage, les mesures de protection accordées doivent être retirées.*

*Une relocalisation peut aussi cesser à la demande du témoin menacé ou dans l'un des cas définis à l'article 108, paragraphe 3 du Code d'instruction criminelle.*

*La procédure d'alarme est une mesure de protection ordinaire réglée par l'article 140, §1.5 du Code d'instruction criminelle. Elle concerne les mesures mises en place à titre préventif pour pouvoir agir rapidement et adéquatement en cas d'incident de sécurité éventuel, dans le seul souci d'assurer la sécurité du témoin menacé.*

*Concernant la question sur le nombre de personnes ayant bénéficié d'un changement d'identité, je renvoie à la réponse à la première question. Le changement d'identité comme mesure de protection particulière au sein de la protection des témoins est réglé aux articles 104, paragraphe 2, 2°, 105, paragraphe 8 et 106 du Code d'instruction criminelle.*

*Pour protéger les témoins menacés, le ministre de la Justice peut, par dérogation à la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms, autoriser un changement de nom et de prénoms sur proposition de la Commission de protection des*

geregeld in het Wetboek van strafvordering onder de artikelen 104, paragraaf 2, 2°, 105, paragraaf 8, en 106.

Om de bedreigde getuige te beschermen kan de minister van Justitie, in afwijking van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en de voornamen, een verandering van naam en voornamen toestaan op voorstel van de Getuigenbeschermingscommissie. De identiteitswijziging zoals die thans geregeld is in de wet voor de bescherming van de bedreigde getuigen, garandeert onvoldoende de veiligheid van die getuigen. Omdat men zich voor de uitvoering baseert op de wet van 15 mei 1987, wordt steeds de link gelegd tussen de oude en de nieuwe identiteit. Deze link is er in het Rijksregister der natuurlijke personen, alsook in de registers van de burgerlijke stand, waarin de nieuwe identiteit wordt vermeld naast de oude. Er wordt dus op twee plaatsen een link gelegd tussen de oude en de nieuwe identiteit, hetgeen geen enkele bescherming garandeert.

Een aanpassing van de wettelijke regeling is dan ook nodig. Een wetsontwerp is in voorbereiding.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB).** – Ik was zeer verontrust door het antwoord van de minister, tot ik op het einde hoorde dat ook hij beseft dat de manier waarop de getuigenbescherming nu is geregeld, zeker wat betreft de identiteitswijziging, echt niet door de beugel kan. Ook het feit dat men een en ander om de zes maanden moet herzien, wijst erop dat er iets niet klopt. Een degelijke getuigenbescherming, die veel meer inhoudt dan wat de wet nu biedt en wat nu de praktijk is, is echt nodig. Er bestaan bijvoorbeeld nog altijd linken tussen de nieuwe en de oude identiteit.

Persoonlijk zou ik me niet als getuige durven op te geven. Ik had al een vermoeden dat dit slecht geregeld is en het antwoord van de minister kan dit alleen maar bevestigen.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over «de uitlening van werken uit de federale wetenschappelijke instellingen» (nr. 4-1394)**

**De voorzitter.** – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen, antwoordt.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB).** – In december vorig jaar stelde ik de minister een schriftelijke vraag over de uitlening van stukken uit de collecties van de federale wetenschappelijke instellingen aan het Koninklijk Hof, waarop de minister onlangs antwoordde.

Tot mijn verbazing blijken veruit de meeste van die instellingen niet in staat te zijn om hierop onmiddellijk een antwoord te geven, wat mij doet veronderstellen dat zij niet beschikken over adequate en/of volledige overzichten van de stukken die zij aan andere instellingen hebben uitgeleend.

Het blijkt ook dat de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis met het Hof helemaal geen bruikleenovereenkomsten hebben gesloten voor de zeven

*témoins. Le changement d'identité tel qu'il est maintenant réglé par la loi sur la protection des témoins menacés ne garantit pas suffisamment la sécurité de ces derniers. Puisqu'on se base sur la loi du 15 mai 1987 pour l'exécution, le lien est toujours établi entre l'ancienne et la nouvelle identité. Ce lien figure dans le Registre national des personnes physiques, de même que dans les registres de l'état civil, où la nouvelle identité est mentionnée à côté de l'ancienne.*

*Une adaptation de la réglementation légale est donc aussi nécessaire. Un projet de loi est en préparation.*

**Mme Anke Van dermeersch (VB).** – *J'étais très préoccupée par la réponse du ministre, jusqu'à ce que j'entende à la fin qu'il se rend également compte du fait que la manière dont la protection des témoins est actuellement réglée, a fortiori en ce qui concerne le changement d'identité, n'est absolument pas satisfaisante. Le fait qu'on doive réévaluer la situation tous les six mois indique également qu'il y a des problèmes. Une protection sérieuse des témoins, qui implique bien davantage que ce qu'offre actuellement la loi et ce qui se pratique à l'heure actuelle, est vraiment nécessaire.*

*Personnellement, je n'oserais pas me présenter comme témoin. J'avais déjà l'impression que cette question était mal réglée et la réponse du ministre ne fait que confirmer ce sentiment.*

### **Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur «le prêt d'œuvres des institutions fédérales scientifiques» (n° 4-1394)**

**M. le président.** – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales, répondra.

**Mme Anke Van dermeersch (VB).** – *En décembre de l'année dernière, j'avais posé une question écrite à la ministre concernant le prêt d'œuvres des collections des institutions scientifiques fédérales au Palais royal, question à laquelle j'ai reçu récemment une réponse.*

*À mon grand étonnement, la plupart de ces institutions ne sont pas en état de donner immédiatement une réponse à une telle question, ce qui me fait soupçonner qu'elles ne disposent pas d'une liste adéquate et/ou exhaustive des pièces qu'elles ont prêtées à d'autres institutions.*

*Il s'avère également que les Musées royaux d'Art et d'Histoire n'ont conclu aucune convention de prêt avec la Cour pour les sept pièces qui lui ont été prêtées. Cela suscite*

stukken die daaraan werden uitgeleend. Dat roept heel wat vragen op.

Beschikken alle federale wetenschappelijke instellingen die werken in bruikleen hebben gegeven over een volledige en actuele inventaris van de uitgeleende stukken? Voldoen die inventarissen aan de hedendaagse standaarden voor het uitlenen van werken? Wat is de huidige stand van zaken in elk van die instellingen?

Wordt in elk van de instellingen die werken in bruikleen geven altijd een bruikleenovereenkomst gesloten met de leners? Gebeurt dit momenteel voor elke nieuwe uitlening? Wat is de stand van zaken op dit vlak betreffende oude uitleningen, in het bijzonder de zeven uitleningen aan het Hof? Ik kreeg graag een overzicht per instelling, waar dit relevant is.

Neemt de minister in voorkomend geval maatregelen om ervoor te zorgen dat al die instellingen op korte termijn met dit aspect van het beheer van hun collecties in orde zijn? Het gaat immers om zeer waardevolle stukken.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – Ik lees het antwoord van minister Laruelle.

Midden december 2009 hebben de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis een schriftelijke overeenkomst opgesteld voor de zeven kunstvoorwerpen die aan het koninklijk paleis in bruikleen werden gegeven. Aan de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis werd deze week meegedeeld dat een aantal van die stukken zullen terugkeren en niet langer in het koninklijk paleis zullen blijven.

In de federale wetenschappelijke instellingen worden voor alle bruiklenen aan derden altijd schriftelijke bruikleenovereenkomsten opgesteld en ingevuld, zowel met binnen- als buitenlandse musea of culturele instellingen, voor langere periodes en voor tijdelijke tentoonstellingen.

In de federale musea worden die bruiklenen gecentraliseerd, zodat men een overzicht heeft over de uitgeleende kunstvoorwerpen en de locatie en de terugkeer van de stukken kan worden gevolgd.

In de federale musea wordt steeds een bruikleenovereenkomst gesloten en voor elke nieuwe bruikleen een procedure tot uitlening gevolgd. De kunstvoorwerpen en -werken die in de 19<sup>de</sup> eeuw en de eerste helft van de 20<sup>ste</sup> eeuw verdwenen, bijvoorbeeld tijdens oorlogsomstandigheden, worden gerepertorieerd. In de federale musea wordt dit onderzoek, onder andere in de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, momenteel uitgevoerd en vervolledigd. De Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België beschikken over een up-to-date lijst met de vermiste kunstwerken uit hun verzameling, die intern raadpleegbaar is. Indien die werken worden teruggevonden, worden de nodige stappen tot restitutie overwogen en uitgevoerd.

Ik kader die follow-up in het groter geheel van het collectiebeheer in de federale wetenschappelijke instellingen waarbij de aanpak verschilt per instelling, gelet op het verschil in omvang en grootte van de verschillende verzamelingen. Ik heb er aandacht voor dat die aspecten

*de nombreuses questions.*

*Toutes les institutions scientifiques fédérales qui ont donné en prêt des œuvres disposent-elles d'un inventaire exhaustif et actualisé de ces œuvres ? Ces inventaires satisfont-ils aux normes actuelles pour le prêt d'œuvres ? Comment se présente la situation dans chacune de ces institutions ?*

*Chacune des institutions qui ont prêté des œuvres conclut-elle avec les emprunteurs des conventions de prêt ? Est-ce le cas actuellement pour tout nouveau prêt ? Quelle est la situation des anciens prêts de ce point de vue, en particulier pour les sept pièces qui ont été prêtées à la Cour ? J'aimerais un relevé pour chaque institution où cette question est pertinente.*

*La ministre prend-elle le cas échéant des mesures pour faire en sorte que toutes ces institutions mettent en ordre à court terme cet aspect de la gestion des leurs collections ? Il s'agit en effet d'œuvres de grande valeur.*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – Je vous lis la réponse de Mme la ministre Laruelle.

*À la mi-décembre 2009, les Musées royaux d'Art et d'Histoire ont établi une convention écrite pour les sept œuvres d'art prêtées au palais royal. Il a été communiqué aux Musées cette semaine que certaines de ces pièces leur seront rendues et ne resteront donc plus au palais.*

*Les institutions scientifiques fédérales établissent toujours une convention de prêt écrite lors d'un prêt pour de longues périodes et pour des expositions temporaires à des tiers, que ceux-ci soient des institutions culturelles ou des musées étrangers ou nationaux.*

*Ces prêts sont centralisés pour tous les musées fédéraux de sorte que l'on sait quelles œuvres sont prêtées. On peut également connaître leur localisation et veiller à leur retour.*

*Dans les musées fédéraux, une convention de prêt est toujours établie et pour chaque nouveau prêt une procédure doit être respectée. Les objets d'art et les œuvres d'art qui ont disparu durant le 19<sup>e</sup> siècle et la première moitié du 20<sup>e</sup> siècle, par exemple durant les périodes de guerre, sont répertoriées. Dans les musées fédéraux, entre autres dans les musées royaux d'Art et d'Histoire, cette enquête est pour l'instant en cours. Les Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique disposent d'une liste à jour des œuvres manquantes dans leurs collections, elle peut être consultée par le personnel du musée. Si l'on retrouve ces œuvres, les démarches nécessaires à leur restitution sont étudiées et effectuées.*

*Je replace ces suivis dans l'ensemble plus vaste de la gestion des collections des institutions scientifiques fédérales qui est différente dans chaque institution, étant donné la disparité d'ampleur et de taille des collections. Je suis attentive à ce que ces aspects soient assumés de manière professionnelle.*



professioneel worden behandeld en uitgevoerd.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB).** – Er is inderdaad professionaliteit vereist op het vlak van het beheer van de werken en de uitlening ervan. Ik hoop dat ik de minister met deze vraag heb aangezet om zorgvuldiger om te springen met de waardevolle werken, want blijkbaar loopt er een en ander toch verkeerd.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, belast met Personen met een handicap over «genitale verminking» (nr. 4-1401)**

**De voorzitter.** – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen, antwoordt.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB).** – Genitale verminking is een zware problematiek. De oorzaken ervan vergen een harde aanpak.

Op 4 maart 2004 heeft de Senaat eenparig een resolutie aangaande seksuele verminkingen (stuk Senaat nr. 3-523/2 – 2003/2004) aangenomen. De resolutie wees erop dat wereldwijd al meer dan 130 miljoen jonge vrouwen en meisjes seksueel verminkt zijn en elk jaar mogelijk nog eens 2 miljoen vrouwen datzelfde lot moeten ondergaan. Een soortgelijke resolutie wordt momenteel nog behandeld (stuk Senaat nr. 4-533/1 tot 3 – 2007/2008).

Deze gewoonten en praktijken druisen in tegen de fundamentele rechten van de vrouw. Ze komen echter niet alleen voor in Afrika, maar ook in migrantengemeenschappen in andere landen. Ook in ons land zouden in de grootste clandestiniteit vrouwen en meisjes genitaal verminkt worden door zogeheten besnijders.

Beide resoluties dringen er bij de regering dan ook op aan om naast de belangrijke preventieve aanpak, al wie zich schuldig maakt aan seksuele verminking in de migrantengemeenschappen op Belgisch grondgebied krachtens artikel 409 van het Strafwetboek te vervolgen. De Nomenclatuurcommissie zou inmiddels op vraag van het College van procureurs-generaal aan dit misdrijf een preventie- en kwalificatiecode hebben toegekend teneinde over precieze statistieken daarover te kunnen beschikken. Desondanks zijn tot op heden geen cijfers bekend. Ik heb er al enkelen keren om gevraagd.

In februari 2008 deelde de minister van Justitie nog mee dat hij hierover nogmaals inlichtingen zou vragen aan het College van procureurs-generaal (Kamer, CRIV 52 COM 110, blz. 15).

Volgens een recent doctoraatsonderzoek hinkt België achterop in vergelijking met andere Europese landen en dat er dringend nood is aan informatie en debat.

Heeft de Nomenclatuurcommissie inmiddels het misdrijf genitale verminking volgens artikel 409 van het Strafwetboek een eigen preventie- en kwalificatiecode toegekend? Zo ja, sinds wanneer?

**Mme Anke Van dermeersch (VB).** – *Il faut effectivement exiger que la gestion des œuvres et des prêts soit professionnelle. J'espère que la ministre sera incitée par cette question à mieux gérer les œuvres de grande valeur, car manifestement tout ne se déroule pas correctement.*

### **Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au secrétaire d'État aux Affaires sociales, chargé des Personnes handicapées sur «la mutilation génitale» (n° 4-1401)**

**M. le président.** – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales, répondra.

**Mme Anke Van dermeersch (VB).** – *La problématique des mutilations génitales exige d'être abordée fermement.*

*Le 4 mars 2004, le Sénat a adopté à l'unanimité une résolution relative aux mutilations génitales (doc. Sénat n° 3-523/2 – 2003/2004). Cette résolution indique que plus de 130 millions de femmes et de filles dans le monde ont subi ce type de mutilation et que, chaque année, deux millions de femmes subissent vraisemblablement le même sort. Une résolution similaire est encore à l'examen au Sénat à l'heure actuelle (doc. Sénat, ° 4-533/1 à 3 – 2007/2008).*

*Ces coutumes et pratiques vont à l'encontre des droits fondamentaux de la femme. Elles ne se rencontrent pas seulement en Afrique, mais également dans les communautés immigrées dans d'autres pays. Dans notre pays, des « exciseuses » pratiqueraient aussi, dans la plus grande clandestinité, des mutilations génitales sur des femmes et des filles.*

*Les deux résolutions demandent donc instamment au gouvernement de veiller, parallèlement à l'important volet préventif, à ce que tous les auteurs de mutilations sexuelles pratiquées en Belgique dans les communautés étrangères soient poursuivis conformément à l'article 409 du Code pénal.*

*Entre-temps, à la demande du Collège des procureurs généraux, la commission de Nomenclature aurait attribué un code de prévention et de qualification à ce délit afin de disposer de statistiques précises. Malgré cela, on ne dispose toujours pas de chiffres à l'heure actuelle.*

*En février 2008, le ministre de la Justice annonçait encore qu'il réinterrogerait le Collège des procureurs généraux à ce sujet (Chambre, CRIV 52 COM 110, page 15).*

*Il ressort d'une récente thèse de doctorat que la Belgique est à la traîne par rapport à d'autres pays européens et qu'il est impérieux de donner des informations et d'avoir un débat.*

*Depuis, la commission de Nomenclature a-t-elle attribué un code de prévention et de qualification propre au délit « mutilation génitale » conformément à l'article 409 du Code pénal ? Dans l'affirmative, depuis quand ?*

Weet de minister intussen hoeveel gerechtelijke dossiers omtrent genitale verminking in ons land zijn geopend? Die kennis is toch vereist om een beleid te kunnen uitstippelen. In hoeveel gevallen is er vervolging ingesteld?

Indien nog steeds geen officiële statistieken voorhanden zijn, wat is de reden hiervan, gezien ze al in 2004 werden beloofd? Wat gaat men concreet ondernemen om die statistieken snel ter beschikking te stellen?

In 2006 bestelde de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap een juridische studie over genitale verminking. De resultaten van die studie zouden worden gebruikt om het beleid aangaande de problematiek van genitale verminkingen te evalueren. Over welke studie gaat het? Welke instantie werd gevraagd die studie uit te voeren? Zijn de resultaten van die studie al bekend? Is het juridische beleid terzake al geëvalueerd?

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

De Commissie geneesheren-ziekenfondsen onderzoekt nog altijd de vraag over een eventuele terugbetaling van herstelchirurgie na een genitale verminking. Ik zou voor het einde van het eerste trimester van 2010 over het standpunt van deze Commissie moeten geïnformeerd zijn.

Collega Stefaan De Clerck, minister van Justitie, zal volgende week op de laatste drie vragen antwoorden. Ik heb ze hem bezorgd.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB)**. – Ik dank de staatssecretaris voor de lezing van een antwoord waaraan hij zelf natuurlijk niets kan veranderen.

Ik stel de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, een vraag over de genitale verminking. Ik heb absoluut niets gevraagd over een terugbetaling van verstrekte zorg. De minister antwoordt volledig naast de kwestie.

Ik doe alle moeite om mijn vraag mondeling te formuleren, waarvoor niemand graag zeer lang aanwezig blijft, en dan gebeurt mij dit. Dat is eigenlijk geen manier van werken.

**De voorzitter**. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op donderdag 4 februari om 15 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 19.50 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Ceder, om gezondheidsredenen, de dames Temmerman en Tindemans, de heren Beke, Claes, De Gucht en Wille, met opdracht in het buitenland, mevrouw Pehlivan en de heer Mahoux, wegens andere plichten.

– Voor kennisgeving aangenomen.

*Entre-temps, le ministre connaît-il le nombre de dossiers judiciaires concernant des mutilations génitales pratiquées dans notre pays ? Combien d'entre eux ont-ils donné lieu à des poursuites ?*

*Si des statistiques officielles ne sont toujours pas disponibles, quelle en est la raison étant donné qu'elles avaient déjà été promises en 2004 ? Quelles mesures concrètes prendra-t-on pour mettre rapidement ces statistiques à disposition ?*

*En 2006, la secrétaire d'État à la Famille et aux Personnes handicapées a commandité une étude juridique sur la mutilation génitale. Les résultats de cette étude seraient utilisés pour évaluer la politique relative au problème des mutilations génitales. De quelle étude s'agit-il ? À quelle instance a-t-on demandé de la réaliser ? Ses résultats sont-ils déjà connus ? A-t-on déjà évalué la politique au point de vue juridique en la matière ?*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.

*La Commission médico-mutualiste examine toujours actuellement la question d'un éventuel remboursement d'une chirurgie réparatrice pratiquée après des mutilations génitales. Je devrais être informée du point de vue de cette commission d'ici la fin du premier trimestre de 2010.*

*Mon collègue, Stefaan De Clerck, ministre de la Justice, répondra la semaine prochaine aux trois dernières questions que je lui ai transmises.*

**Mme Anke Van dermeersch (VB)**. – Je remercie le Secrétaire d'État pour la lecture d'une réponse à laquelle il ne peut naturellement rien changer.

*Je pose à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, une question sur les mutilations génitales. Je n'ai absolument pas parlé d'un remboursement des soins dispensés. La ministre répond tout à fait à côté de la question.*

*Je fais un effort pour formuler ma question oralement, parce que personne n'aime rester très longtemps, et voilà à quoi je suis confrontée. Ce n'est vraiment pas une façon de travailler.*

**M. le président**. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 4 février à 15 h.

*(La séance est levée à 19 h 50.)*

## Excusés

M. Ceder, pour raison de santé, Mmes Temmerman et Tindemans, MM. Beke, Claes, De Gucht et Wille, en mission à l'étranger, Mme Pehlivan et M. Mahoux, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– Pris pour information.

## Bijlage

## Annexe

### Naamstemmingen

#### Stemming 1

Aanwezig: 51  
 Voor: 35  
 Tegen: 10  
 Onthoudingen: 6  
 Voor

Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Tegen

Yves Buysse, Hugo Coveliers, John Crombez, Louis Ide, Nele Jansegers, Helga Stevens, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe.

Onthoudingen

José Daras, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Freya Piryns, Cécile Thibaut, Luckas Vander Taelen.

#### Stemming 2

Aanwezig: 51  
 Voor: 10  
 Tegen: 41  
 Onthoudingen: 0  
 Voor

Yves Buysse, Hugo Coveliers, Michel Delacroix, Louis Ide, Nele Jansegers, Anne-Marie Lizin, Helga Stevens, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Joris Van Hauthem.

Tegen

Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Martine Taelman, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Luckas Vander Taelen, Els Van Hoof, Myriam Vanlerberghe, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

#### Stemming 3

Aanwezig: 51  
 Voor: 51  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0  
 Voor

Yves Buysse, Christophe Collignon, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Nele Jansegers, Zakia Khattabi, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Helga Stevens, Martine Taelman, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Luckas Vander Taelen, Lieve Van Ermen, Joris Van Hauthem, Els Van Hoof, Myriam

### Votes nominatifs

#### Vote n° 1

Présents : 51  
 Pour : 35  
 Contre : 10  
 Abstentions : 6  
 Pour

Contre

Abstentions

#### Vote n° 2

Présents : 51  
 Pour : 10  
 Contre : 41  
 Abstentions : 0  
 Pour

Contre

#### Vote n° 3

Présents : 51  
 Pour : 51  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0  
 Pour

Vanlerberghe, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

#### Stemming 4

Aanwezig: 51  
Voor: 45  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 6  
Voor

#### Vote n° 4

Présents : 51  
Pour : 45  
Contre : 0  
Abstentions : 6  
Pour

Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, André du Bus de Warnaffe, Roland Duchatelet, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Zakia Khattabi, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Helga Stevens, Martine Taelman, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Luckas Vander Taelen, Lieve Van Ermen, Els Van Hoof, Myriam Vanlerberghe, Tony Van Parys, Yoeri Vastersavendts, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Hugo Coveliers, Michel Delacroix, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem.

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1 van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (van de heer Louis Ide c.s.; Stuk **4-1615/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel betreffende het referendum in de ondernemingen en in de overheidssector (van mevrouw Nele Lijnen; Stuk **4-1609/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende telewerk (van mevrouw Olga Zrihen en de heer Franco Seminara; Stuk **4-1610/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, gecoördineerd op 10 juli 2008 met als doel in de gebruikte terminologie de geslachtsgelijkheid tot uitdrukking te brengen (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk **4-1611/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot afschaffing van het plafond van het minimumpensioen in geval van een gemengde loopbaan (van mevrouw Nele Lijnen; Stuk **4-1612/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (de M. Louis Ide et consorts ; Doc. **4-1615/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi sur le référendum dans l'entreprise et dans le secteur public (de Mme Nele Lijnen ; Doc. **4-1609/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi relative au télétravail (de Mme Olga Zrihen et M. Franco Seminara ; Doc. **4-1610/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, coordonnée le 10 juillet 2008, en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. **4-1611/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi supprimant le plafond de la pension minimum en cas de carrière mixte (de Mme Nele Lijnen ; Doc. **4-1612/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de voorwaarden waaronder het vervroegd rustpensioen voor zelfstandigen kan ingaan (van de heer Jean-Paul Procureur c.s.; Stuk 4-1614/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

## Samenstelling van commissies

Bij de Senaat zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van bepaalde commissies:

### Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden

- mevrouw Elke Tindemans wordt effectief lid.
- mevrouw Cindy Franssen vervangt mevrouw Elke Tindemans als plaatsvervangend lid.

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Dimitri Fourny aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven en aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over “*de toekomst van spoorlijn 163 Bastenaken-Libramont*” (nr. 4-1415)
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*een zesjarige opleiding voor artsen*” (nr. 4-1416)
- van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid en aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, belast met Personen met een handicap over “*de bijdragen aan de sociale zekerheid voor Centra voor Beroepsopleiding die beroepsopleiding bieden aan mindervalide arbeiders*” (nr. 4-1418)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over “*de rapportage ter controle van de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie van Peking*” (nr. 4-1419)
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de invoering van een wachtdienst voor psychiaters*” (nr. 4-1420)
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de registratie van methadongebruikers*” (nr. 4-1421)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “*de stand van zaken omtrent de Koninklijke Munt van België*” (nr. 4-1422)

Proposition de loi modifiant les conditions de prise en cours de la pension de retraite anticipée pour les travailleurs indépendants (de M. Jean-Paul Procureur et consorts ; Doc. 4-1614/1).

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

## Composition de commissions

Le Sénat est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions :

### Comité d'avis fédéral chargé des Questions européennes

- Mme Elke Tindemans devient membre effectif.
- Mme Cindy Franssen remplace Mme Elke Tindemans comme membre suppléant.

## Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Dimitri Fourny à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques et au secrétaire d'État à la Mobilité sur « *l'avenir de la ligne 163 Bastogne-Libramont* » (n° 4-1415)
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *une formation de six ans pour les médecins* » (n° 4-1416)
- de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile et au secrétaire d'État aux Affaires sociales, chargé des Personnes handicapées sur « *les cotisations de sécurité sociale à payer par les Centres de formation professionnelle qui offrent une formation professionnelle aux travailleurs handicapés* » (n° 4-1418)
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur « *les rapports de contrôle concernant l'application des résolutions prises par la Conférence mondiale sur les femmes de Pékin* » (n° 4-1419)
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'introduction d'un service de garde pour psychiatres* » (n° 4-1420)
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'enregistrement des consommateurs de méthadone* » (n° 4-1421)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « *la situation de la Monnaie Royale de Belgique* » (n° 4-1422)

- van de heer Jean-Paul Procureur aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid en aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, belast met Personen met een handicap over *“de toegankelijkheid van de federale musea”* (nr. 4-1423)
- van de heer Yves Buysse aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over *“de beëdiging van treinbegeleiders”* (nr. 4-1424)
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over *“de splitsing van de Orde der geneesheren”* (nr. 4-1425)
- van de heer Jean-Paul Procureur aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over *“de beperkingen in het stelsel van het betaald educatief verlof”* (nr. 4-1426)
- van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Justitie over *“SWIFT en het doorgeven van bankgegevens”* (nr. 4-1427)
- van de heer Geert Lambert aan de minister van Binnenlandse Zaken over *“de lopende informaticaprojecten van de federale politie”* (nr. 4-1428)
- van de heer Geert Lambert aan de minister van Binnenlandse Zaken over *“het nieuwe centrale wapenregister”* (nr. 4-1429)
- van de heer Geert Lambert aan de minister van Justitie en aan de minister van Binnenlandse Zaken over *“de taken van de lokale politiezones met betrekking tot de wapenwetgeving”* (nr. 4-1430)
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over *“de uitgevoerde audit in het kader van hemovigilantie”* (nr. 4-1431)
- van de heer John Crombez aan de minister van Binnenlandse Zaken over *“het vrijwillig instappen van de gemeenten in een brandweerzone”* (nr. 4-1432)
- van mevrouw Cindy Franssen aan de minister van Klimaat en Energie over *“de impact van de invoering van slimme energiemeters op de distributienettarieven”* (nr. 4-1433)
- van mevrouw Cindy Franssen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over *“de preventiemodule in het kader van het globaal medisch dossier”* (nr. 4-1434)
- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over *“het risico op ontstekingen ten gevolge van tongpiercings”* (nr. 4-1435)
- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over *“de prijsverhogingen van DKV”* (nr. 4-1436)
- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de minister van Binnenlandse Zaken over *“de hervorming van de brandweerdiensten”* (nr. 4-1437)
- de M. Jean-Paul Procureur à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique et au secrétaire d'État aux Affaires sociales, chargé des Personnes handicapées sur *« l'accessibilité des musées fédéraux »* (n° 4-1423)
- de M. Yves Buysse à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur *« la prestation de serment par les accompagnateurs de train »* (n° 4-1424)
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur *« la scission de l'Ordre des médecins »* (n° 4-1425)
- de M. Jean-Paul Procureur à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur *« les limitations dans le régime des congés éducation payés »* (n° 4-1426)
- de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre de la Justice sur *« SWIFT et la transmission des données bancaires »* (n° 4-1427)
- de M. Geert Lambert à la ministre de l'Intérieur sur *« les projets informatiques en cours de la police fédérale »* (n° 4-1428)
- de M. Geert Lambert à la ministre de l'Intérieur sur *« le nouveau registre central des armes »* (n° 4-1429)
- de M. Geert Lambert au ministre de la Justice et à la ministre de l'Intérieur sur *« les missions des zones de police locale en ce qui concerne la législation sur les armes »* (n° 4-1430)
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur *« l'audit effectué dans le cadre de l'hémovigilance »* (n° 4-1431)
- de M. John Crombez à la ministre de l'Intérieur sur *« le rattachement volontaire des communes à une zone d'intervention du service d'incendie »* (n° 4-1432)
- de Mme Cindy Franssen au ministre du Climat et de l'Énergie sur *« la répercussion sur le tarif du réseau de distribution de l'installation de compteurs d'énergie intelligents »* (n° 4-1433)
- de Mme Cindy Franssen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur *« le module de prévention du dossier médical global »* (n° 4-1434)
- de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur *« le risque d'infection suite à un piercing à la langue »* (n° 4-1435)
- de Mme Lieve Van Ermen au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur *« les augmentations de prix de la DKV »* (n° 4-1436)
- de Mme Lieve Van Ermen à la ministre de l'Intérieur sur *« la réforme des services d'incendie »* (n° 4-1437)

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over “*de werktijden van artsen*” (nr. 4-1438)
- van mevrouw Els Van Hoof aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Klimaat en Energie over “*alcoholverkoop aan jongeren*” (nr. 4-1439)
- van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de vraag van de gemeente Galmaarden om de volgorde van het oproepen van MUG-diensten te wijzigen*” (nr. 4-1440)
- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, aan de minister van Justitie en aan de staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding over “*schijnhuwelijken*” (nr. 4-1441)
- van mevrouw Els Schelfhout aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over “*het statuut van de onthaalouders*” (nr. 4-1442)
- van de heer Freddy Van Gaever aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over “*de afhandelaars te Zaventem*” (nr. 4-1443)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over “*de toepassing van het adoptieverlof*” (nr. 4-1444)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de erkenning van laboratoria voor klinische biologie*” (nr. 4-1445)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van KMO’s, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over “*het Familieplan voor zelfstandigen*” (nr. 4-1446)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 21 januari 2010 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992 teneinde de polders en wateringen toe te voegen aan de rechtspersonenbelasting voor publieke rechtspersonen (Stuk 4-1605/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 22 januari 2010; de uiterste datum voor evocatie is maandag 8 februari 2010.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 21 januari 2010.**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre de l’Emploi et de l’Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d’asile sur « *les horaires des médecins* » (n° 4-1438)
- de Mme Els Van Hoof à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre du Climat et de l’Énergie sur « *la vente de boissons alcoolisées aux jeunes* » (n° 4-1439)
- de M. Joris Van Hauthem à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la demande de la commune de Gammerages de modifier l’ordre dans lequel sont appelés les SMUR* » (n° 4-1440)
- de Mme Lieve Van Ermen au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d’asile, au ministre de la Justice et au secrétaire d’État à la Coordination de la lutte contre la fraude sur « *les mariages de complaisance* » (n° 4-1441)
- de Mme Els Schelfhout à la vice-première ministre et ministre de l’Emploi et de l’Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d’asile sur « *le statut des gardiennes d’enfants* » (n° 4-1442)
- de M. Freddy Van Gaever au secrétaire d’État à la Mobilité sur « *les sociétés de manutention à Zaventem* » (n° 4-1443)
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de l’Emploi et de l’Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d’asile sur « *l’application du congé d’adoption* » (n° 4-1444)
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l’agrément des laboratoires de biologie clinique* » (n° 4-1445)
- de Mme Sabine de Bethune à la ministre des PME, des Indépendants, de l’Agriculture et de la Politique scientifique sur « *le Plan famille pour les indépendants* » (n° 4-1446)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 21 janvier 2010, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu’ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Article 78 de la Constitution

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin d’ajouter les polders et waterings aux personnes morales de droit public assujetties à l’impôt des personnes morales (Doc. 4-1605/1).

- **Le projet a été reçu le 22 janvier 2010 ; la date limite pour l’évocation est le lundi 8 février 2010.**
- **La Chambre a adopté le projet le 21 janvier 2010.**

### Kennisgeving

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 207*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, houdende de regeling van de toegang van notarissen tot de functie van plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep (van de heer Francis Delpérée; Stuk 4-1337/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 21 januari 2010 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

### **Mededeling van koninklijke besluiten**

Bij brief van 18 januari 2010 heeft de vice-eerste minister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen aan de Senaat overgezonden, voor de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 3*bis*, §1, 3<sup>de</sup> lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, het ontwerp van koninklijk besluit voor advies voorgelegd aan de Raad van State van volgend koninklijk besluit:

- het koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 150 van 18 maart 1935 tot samenschakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposito- en Consignatiekas en tot aanbrenging van wijzigingen daarin krachtens de wet van 31 juli 1934, en het koninklijk besluit van 14 november 2008 tot uitvoering van de artikelen 28, 32, 38 en 45 van de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I).
- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### **Grondwettelijk Hof – Arresten**

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 1/2010, uitgesproken op 20 januari 2010, inzake de prejudiciële vraag over artikel 120*bis* van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, samengeordend op 19 december 1939, zoals het is vervangen bij artikel 35 van de programmawet van 20 juli 2006, gesteld door het Arbeidshof te Bergen (rolnummer 4610);
- het arrest nr. 2/2010, uitgesproken op 20 januari 2010, inzake het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 157 van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis, zoals gewijzigd bij artikel 7 van de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (II), ingesteld door M.S. en J.R. (rolnummer 4616);
- het arrest nr. 3/2009, uitgesproken op 20 januari 2010, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 7 tot 10, 21 en 31 van de wet van 25 juli 2008 tot wijziging van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens, ingesteld door de vzw "Union Nationale de l'Armurerie, de la Chasse et du Tir" (rolnummer 4642);
- het arrest nr. 4/2010, uitgesproken op 20 januari 2010,

### Notification

Projet de loi modifiant l'article 207*bis* du Code judiciaire, organisant l'accès des notaires à la fonction de conseiller suppléant au sein d'une cour d'appel (de M. Francis Delpérée ; Doc. 4-1337/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 21 janvier 2010 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

### **Communication d'arrêtés royaux**

Par lettre du 18 janvier 2010, le vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 3*bis*, §1, al. 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le projet d'arrêté soumis à l'avis du Conseil d'État de l'arrêté royal suivant :

- l'arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935 coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des Dépôts et Consignations et y apportant des modifications en vertu de la loi du 31 juillet 1934, et l'arrêté royal du 14 novembre 2008 portant application des articles 28, 32, 38 et 45 de la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (I).
- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### **Cour constitutionnelle – Arrêts**

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 1/2010, rendu le 20 janvier 2010, en cause la question préjudicielle concernant l'article 120*bis* des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, tel qu'il a été remplacé par l'article 35 de la loi-programme du 20 juillet 2006, posée par la Cour du travail de Mons (numéro du rôle 4610) ;
- l'arrêt n° 2/2010, rendu le 20 janvier 2010, en cause le recours en annulation partielle de l'article 157 de la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental, tel qu'il a été modifié par l'article 7 de la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (II), introduit par M.S. et J.R. (numéro du rôle 4616) ;
- l'arrêt n° 3/2010, rendu le 20 janvier 2010, en cause le recours en annulation des articles 7 à 10, 21 et 31 de la loi du 25 juillet 2008 modifiant la loi du 8 juin 2008 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes, introduit par l'ASBL Union Nationale de l'Armurerie, de la Chasse et du Tir (numéro du rôle 4642) ;
- l'arrêt n° 4/2010, rendu le 20 janvier 2010, en cause la



inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 25 van het Vlaamse decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, zoals gewijzigd bij artikel 3 van het decreet van 7 mei 2004, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 4679).

– Voor kennisgeving aangenomen.

## Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over de artikelen 40 tot 47 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 4835);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 335, §3, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Hoei (rolnummer 4836);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 82, eerste en tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 18 juli 2008, gesteld door de Vrederechter van het tweede kanton Brugge (rolnummer 4837);
- de prejudiciële vraag over artikel 9, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, gesteld door de Raad van State (rolnummer 4838);
- de prejudiciële vragen over artikel 42, §2, eerste lid, van de wet van 27 april 2007 betreffende de hervorming van de echtscheiding, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 4839);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 116 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, gesteld door de Raad van State (rolnummer 4840);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 11, §3, 2°, en 44, §2, juncto artikel 5, §4, 2°, b), van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens, gesteld door de Raad van State (rolnummer 4841).

– Voor kennisgeving aangenomen.

## Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 21 januari 2010 heeft de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven aan de Senaat overgezonden:

- het advies over een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 oktober 2005 inzake de reductie van het gehalte aan vluchtige organische stoffen in bepaalde verven en vernissen en in producten

question préjudicielle relative à l'article 25 du décret flamand du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996, tel qu'il a été modifié par l'article 3 du décret du 7 mai 2004, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 4679).

– Pris pour notification.

## Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative aux articles 40 à 47 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le Tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 4835) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 335, §3, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Huy (numéro du rôle 4836) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 82, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été modifié par la loi du 18 juillet 2008, posée par le Juge de paix du deuxième canton de Bruges (numéro du rôle 4837) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 9, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 4838) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 42, §2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 27 avril 2007 réformant le divorce, posées par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 4839) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 116 du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 4840) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 11, §3, 2°, et 44, §2, juncto article 5, §4, 2°, b), de la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 4841).

– Pris pour notification.

## Conseil central de l'économie

Par lettre du 21 janvier 2010, le Conseil central de l'économie a transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie :

- l'avis concernant un projet d'arrêté modifiant l'arrêté royal du 7 octobre 2005 relatif à la réduction de la teneur en composés organiques volatils de certains vernis et peintures et produits de retouche de véhicules ;

- |   |  |
|---|--|
| <p>voor het overspuiten van voertuigen;</p> <p>– het advies over het ontwerp van koninklijk besluit houdende opheffing van de bepalingen met betrekking tot de etikettering van spuitbussen die geen stoffen bevatten die de ozonlaag afbreken,</p> <p>goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 20 januari 2010.</p> <p>– <b>Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.</b></p> | <p>– l'avis concernant le projet d'arrêté royal abrogeant des dispositions relatives à l'étiquetage d'aérosols qui ne contiennent pas de substances qui appauvrissent la couche d'ozone,</p> <p>approuvés lors de sa séance plénière du 20 janvier 2010.</p> <p>– <b>Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.</b></p> |
|---|--|